

armor

le magazine de la Bretagne au présent



GUIDE DE L'ÉTÉ EN BRETAGNE

JUILLET/AOÛT 1997

M 1064 - 330 - 28,00 F



lorca



© David H. Green

La cosmétique a besoin de la nature pour progresser.
Nos chercheurs en sont convaincus depuis 30 ans.

Nature

Depuis 30 ans, nous sommes convaincus que la nature est le futur de l'Homme. De l'Amazonie à Madagascar, nos chercheurs étudient



le monde végétal pour identifier d'incroyables systèmes de défense. Respectueux de la nature, ils découvrent

les molécules qui feront la cosmétique de demain. Ainsi Rétinol Nature[®], un anti-âge ultra performant, utilise

le pouvoir du "Rétinol Végétal". Plus que jamais la nature porte en elle le futur de votre beauté.

Sérum



LA SCIENCE
DE LA BEAUTE
PAR LES PLANTES

SOMMAIRE

Politique et société

Yann Poilvet - Editorial.....	5
Joseph Martray - Et maintenant les régionales	6
Les 36 députés de Bretagne	7
Raymond Letertre - Réseaux	8
Michel Phlipponneau - Un nouveau départ à gauche	9
Les Bretons du gouvernement	10
Régions d'Europe : la face cachée de l'Europe	11
Jakez Gaucher - Elections chez les Celtes	11
St-Aubin du Cormier 1488	12
La Maison d'ailleurs	12

Economie

Zoo de Trégomeur : une étude sur les lémuriers	13
Des paniers bretons dans le monde entier ..	15

Culture

Christian Kerboul, président des Ecrivains Bretons	17
Yann Yven - Dessine-moi une saison	27
Kéraluc à Quimper	28
Bernard Locca	29
Au pays de Gargantua	30
L'hommage de Garlonn à Ste-Anne	31
Expositions	32
Les couleurs des 4 saisons à Lamballe	33
Yann Poilvet - Les livres	34

Scènes

Les adieux des sœurs Goadec	39
André-Georges Hamon - Rétrospectives ..	40

Art de vivre

Construire une yole	93
Daniel Tréhic - Football : les trois rempilement	93
Gastronomie	94
Mots croisés	94
Yann Guénégou - Gilles Ruffet a réalisé son tour du monde	95
Itron	101
Publications	101
Carnet	101
Petites annonces	102

LE GUIDE DE L'ÉTÉ

• Les grands rendez-vous

Côtes d'Armor	46
Finistère	58
Ille-et-Vilaine	71
Loire-Atlantique	78
Morbihan	82

• Expositions

Le calendrier	27
---------------------	----

• Temps forts

Le tourisme industriel	18
Le tourisme religieux	96

Et aussi

• En couverture

Bernard Locca, le peintre costarmoricain, a longtemps exercé son art à Paris. On lui doit la superbe œuvre qui illustre notre couverture. Une image de tous les arts réunis, qui parle d'elle-même. Comme la majorité des œuvres de Locca.

29

• Paniers Bretons

Les Bretons expatriés loin de notre région vont trouver là l'occasion de se sentir proches des leurs : ils peuvent maintenant recevoir des Paniers Bretons (remplis de produits de chez nous) grâce à Bretagne Export, la nouvelle société de Florence et Thierry Ollivier qui vient de s'implanter à Pordic.

15

• L'adieu des Sœurs Goadec

Les sœurs Goadec, c'est la tradition vivante de la Bretagne. Ces chanteuses hors du commun, qui ne sont plus que deux, vont remonter sur scène à l'invitation de La Licorne d'Iseult, qui leur prépare un grand hommage le 14 septembre à Carhaix.

39

**L'HISTOIRE DE LA BRETAGNE
A L'ÉCOLE**

Jakez Gaucher a été la cible d'une lettre d'un lecteur du *Télégramme* et que celui-ci a insérée. Notre ami nous envoie la photocopie d'un article sur "l'affaire" publié par l'hebdomadaire *Nekepell*. On y lit notamment :

"L'histoire se passe à l'école publique de Saint-Julien, près de Saint-Brieuc. Le héros en est Jakez Gaucher, instituteur en classe de CE1 et CE2, militant à Kendalc'h, auteur d'une *Histoire chronologique des pays celtiques*. Sa hiérarchie de l'Education Nationale lui reproche de ne pas suivre le programme officiel d'histoire de France et de préférer Anne de Bretagne et Nominoë à Jeanne d'Arc et Clovis I (...) Cette affaire a affecté moralement Jakez Gaucher qui a décidé de ne pas en rester là. Il a informé Per Denez et plusieurs conseillers régionaux qui vont demander un entretien à M. L'Hostis, inspecteur d'académie, plutôt favorable à la langue et la culture bretonnes dans les écoles publiques. Des professeurs gallois sont également prêts à le soutenir dans sa démarche. (...) Curieusement, alors qu'elle est totalement occultée en classes primaires, l'histoire de la Bretagne est quasiment adulée au collège et les directives officielles insistent sur son enseignement, avec même des professeurs spécifiques de breton et culture régionale de l'Education Nationale, tant au niveau des collèges que des lycées. Y aurait-il un âge minimum pour connaître nos origines ?" ■

LES DÉCHETS EN QUESTION

Jacques Ravallault, délégué de l'ADEME pour la Bretagne, et Gilles Merrien, ingénieur déchets apportent une précision à l'article publiée dans notre dernier numéro en page 25 :

"Concernant l'échéance de fermeture des décharges, la réglementation fixe leur fermeture au 1^{er} juillet 2002. Si cette échéance réglementaire ne peut être remise en cause, il convient de s'interroger sur les possibilités techniques et financières à disposition des collectivités locales pour atteindre cet objectif.

Concernant la technique de valorisation des ordures ménagères par méthanisation, il importe aujourd'hui d'insister sur l'obligation pour les collectivités locales de réaliser une collecte sélective des déchets fermentescibles auprès du ménage afin de réunir les conditions nécessaires à la bonne gestion de ce type d'installation (...). Enfin, il convient de préciser que le site d'enfouissement des déchets exploité par le District

**POUR LE BREZHONEG
OBLIGATOIRE**

"Félicitations pour votre magazine, seul media authentiquement breton. La langue bretonne est un sujet symptomatique de la société actuelle. L'étude publiée récemment dans *Le Télégramme* est intéressante et frustrante à la fois. Le problème est soulevé mais aucune solution concrète n'est proposée. Pourtant que d'incantations et de lamentations. Mais l'hypocrisie règne ! Car par crainte de briser certains tabous de la République et d'offusquer les amis politiques parisiens, les politiques (gauche ou droite) se gardent bien de prendre quelque initiative que ce soit. Mais soyons clair ! La seule chance de survie du breton passe par son officialisation en Bretagne Occidentale avec enseignement obligatoire dans toutes les écoles. Le sondage indique que 7 % des Bretons sont favorables à cette solution. Il est navrant de constater que la majorité des Bretons renient leur langue. Sans les deux mesures pré-citées, le breton sera dans 30 ans une langue définitivement morte. Qu'on ne vienne pas dire "C'est la faute de l'Etat". 40 ans de dictature franquiste n'ont pas empêché que les Galiciens, Catalans et Basques parlent toujours leur langue aujourd'hui. A la différence des Bretons, ils ont souhaité et souhaitent toujours garder et vivre leur patrimoine culturel". ■ L.A.M.

du Pays de Lorient est une installation classée et qu'à ce titre, ce centre répond à l'ensemble de la réglementation en la matière.

Concernant ce dernier point, il est nécessaire qu'un démenti net soit apporté à l'article qui mentionne que le centre d'enfouissement technique du District "ne respecte pas la loi.

Il faut souligner la volonté du District d'avoir pris toutes les dispositions nécessaires en terme de protection de l'environnement liées à l'enfouissement de ses déchets, lors de la période transitoire actuelle, en attente d'un traitement par valorisation énergétique organisé à l'échelle de l'ouest du département du Morbihan, tel que demandé par le plan départemental de gestion des déchets ménagers et assimilés." ■

BULLETIN D'ABONNEMENT

- I an (11 numéros)
- 250 F TTC (ordinaire)
 - 500 F TTC (soutien)
 - 350 F TTC (étranger)

- Règlement à l'ordre d'armor magazine par
- chèque bancaire
 - chèque postal
 - virement au CCP Armor 2691.70 Y Rennes

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

Code Postal _____

Ville _____

Pont Saint-Jacques - B.P. 419 - 22404 LAMBALLE Cédex

KELAOUENN VIZIEK BREIZH
revue mensuelle fondée en 1969

Membre du Syndicat national
des publications régionales (FNPF)

Directeur - fondateur
YANN POILVET

Rédactrice en chef
ANNE-EDITH POILVET

- ★ Direction, rédaction, administration, publicité : Pont St-Jacques - B.P. 419 - 22404 Lamballe Cedex - T. 02 96 31 20 37 +
- ★ Renerezh, skridaozerezh, mererezh, bruderezh : Pont Sant Jakez - B.P. 419 - 22404 Lambal Cedex - Pg. 02 96 31 20 37 +
- ★ Télécopie : 02 96 31 22 12
- ★ Internet : <http://www.eurobretagne.fr/Armor/>

Editeur : SOPEL
 ★ N° ISSN : 0044-8966
 ★ N° CPPAP 70 506
 ★ N° SIRET : 302306741 00018

★ Administration et publicité
CATHERINE BOTREL - EURY

★ Rédaction
YANN GUENEGOU
LIONEL RIOCHE

assistés de ANDRÉ-GEORGES HAMON, HERVÉ LE BORGNE, PIERRICK HAMON et de Morgane Beauverger, Yann Brekilien, Alfred Burlot, Jean Cevaer, Christine Delattre, Louis Feuvrier, Georges Gendreau, Sidonie de Kerdrel, Robert Lemay, Georges Leost, Octave Lostie, Joseph Martray, Jean-Bernard Moulin, Myrdhin, Yannick Pelletier, Edith Perennou, Michel Phipponneau, Claudie Poirier, Alain Robert, René Sauvaget, Daniel Tréhic.

★ Publicité Armor
Côtes d'Armor, Ille-et-Vilaine : Bernard Renet 02 99 82 02 15
Finistère : Nicole Blondeau 02 98 27 60 21
Morbihan : Christophe Choupeaux - 02 97 05 21 23
Fax : 02 97 05 22 55.
Autres : 02 96 31 20 37

- ★ Abonnement d'un an : 250 francs
- ★ Abonnement de soutien : 500 francs
- ★ Abonnement pour l'étranger : 350 francs
- ★ Abonnement par avion : Ajouter le tarif postal en vigueur.
- ★ Changement d'adresse : 20 francs, (joindre la dernière bande)
- ★ C.C.P. Armor-Magazine : Rennes 2691-70 Y.
- ★ Textes et publicités doivent nous parvenir impérativement au plus tard le 5 du mois précédant la parution.
- ★ Armor-Magazine ne publie pas de communiqués.
- ★ Les manuscrits et photos non insérés ne sont pas rendus.
- ★ Les textes signés n'engagent que leurs auteurs.
- ★ La revue se réserve le droit de publier tout ou partie des lettres qu'elle reçoit, sauf indication expresse de l'auteur.
- ★ La publication d'extraits des articles est autorisée sous réserve de la mention d'origine.
- ★ Seules les personnes titulaires de la carte millésimée 1997 sont habilitées à recevoir des ordres de publicité et d'abonnement en faveur d'Armor-Magazine.
- ★ Tout document, commande ou engagement non validé par la signature du directeur d'Armor-Magazine, gérant de la SOPEL, est réputé nul ou non avenu.
- ★ Diffusion : N.M.P.P. - Bibl. gares - Dépôts directs - Abonnements Services.
- ★ Imprimerie Saint-Michel, Z.A. La Hazzie, rue M. Seguin, Trégueux - Tél. 02 96 61 42 68 N° imp. 2247
- ★ Photogravure : Gravure Concept Rue de Paris - St-Brieuc
- ★ Rener ar gelaouenn (directeur de la publication) : Yann Poilvet.

Le jeu du balancier

La France finit par se construire dans le monde une solide réputation de pays ingouvernable. Depuis 1981, chaque élection législative est marquée par un brusque changement de majorité et la chasse aux sortants devient un sport hexagonal. Dans une telle situation peut-on s'étonner qu'un gouvernement, qu'il soit de droite ou de gauche, puisse difficilement concrétiser un programme ?

Le dernier scrutin n'a pas échappé à la règle. Le président de la République ayant décidé la dissolution, qui s'avéra suicidaire, d'une assemblée dont l'écrasante majorité était pourtant à sa dévotion, il était prévisible qu'un électorat déjà désenchanté se retrouve désorienté. Le fait que la campagne ait été animée par un Premier ministre talentueux mais battant les records d'impopularité ne pouvait arranger les choses. Cette dissolution procédait-elle du masochisme ou était-elle inspirée par une stratégie à moyen ou long terme ? Certains se disent qu'il valait mieux anticiper la défaite annoncée de 1998, laisser se mettre en place une majorité nouvelle avec l'espoir de voir son gouvernement échouer et, une fois passé le délai constitutionnel d'une année, procéder à une nouvelle dissolution qui ramènerait une nouvelle donne politique. L'avenir nous éclairera peut-être.

Pour le moment, ce qui est clair et incontesté, c'est la victoire de la gauche, même si elle est plus affirmée en sièges qu'en voix. La victoire est encore plus nette dans cette Bretagne qui n'avait aucun représentant au gouvernement et qui avait été malmenée dans son économie. Certains vaincus ne méritaient certes pas de l'être quand on sait leur action, mais cela n'est-il pas vrai à chaque consultation ? Un raz-de-marée c'est irrésistible et ça fait, des victimes.

Pour la première fois, la Bretagne est majoritairement à gauche : 21 élus sur 36. Notons que l'UDB et Frankiz Breizh étaient présents dans 25 circonscriptions ; si le score a été modeste, les idées, elles, auront été diffusées.

Les scores ont été parfois serrés et, du fait sans doute du nombre important de candidats, il n'y eut qu'un seul élu au premier tour, à Vitré. Dans la plupart des cas, le second tour, sauf à St-Nazaire, fut un duel dans lequel les hommes comptèrent souvent moins que la réaction politique.

Les Côtes d'Armor ont confirmé la tradition : c'est le département le plus à gauche de notre région. A l'étonnement général, le PS avait perdu 4 sièges en 1993 ; la gauche retrouve ses cinq sièges habituels cette année, dont celui du seul élu communiste de Bretagne. Le Finistère a connu un bouleversement qui a fait tomber de vrais bastions. Six sièges sur 8 à la gauche (contre 1 en 1993 !). Poussée socialiste également dans l'Ille-et-Vilaine : avec 3 élus pour 7 sièges, le PS en gagne 2. La représentation rennaise est désormais totalement à gauche. En Loire-Atlantique, la droite perd la moitié de ses sièges ; il lui en reste 4 sur 10. La Baule elle-même a changé de bord. Enfin, le Morbihan reste majoritairement acquis à la droite mais l'écart se resserre avec la gauche qui retrouve Lorient.

Nous avons la satisfaction de compter trois Bretons dans le gouvernement formé par Lionel Jospin. Louis Le Pensec y occupe un ministère essentiel pour nous : l'agriculture et la pêche. Il est accompagné de Charles Josselin, un spécialiste de la Coopération, et de Marylise Lebranchu, chargée des PME, du commerce et de l'artisanat, domaines qu'elle a pratiqués sur le terrain.

Ce sont trois personnalités qui ont une conscience profonde de leur identité bretonne. Mais ils ne sont évidemment pas seuls dans ce gouvernement : une fois de plus, il y a trop d'énarques et de gens sortis des grandes écoles parisiennes, et aussi trois ou quatre jacobins endurcis.

Cela veut dire que nous avons le devoir de demeurer vigilants aujourd'hui comme nous l'étions hier. Déjà, des sujets d'inquiétude apparaissent telle l'absence de consultation préalable sur des décisions concernant, par exemple, les allocations familiales et le recrutement de policiers-amateurs... La marche arrière qui a suivi n'est pas plus rassurante. Ce gouvernement comme ses prédécesseurs va retrouver une réalité française qui porte en elle la stérilité : tous les citoyens réclament des réformes. Dès qu'on en amorce une, ils sont tout aussi unanimes à être contre !

On pourrait évoquer bien d'autres problèmes comme les circonscriptions des prochaines élections régionales, la signature de la charte des langues minoritaires, le sort des petites entreprises menacées par certaines promesses... Mais laissons le temps au temps, comme l'écrivait Cervantès et le dit plus tard Mitterrand. Au gouvernement comme à l'école, les arrivants ont droit à un délai de grâce. Il faut bien se mettre dans le bain ! ■

YANN POILVET



Et maintenant les Régionales...

Après le bouleversement qui vient de se produire, le premier scrutin sera donc désormais celui des élections régionales. Par delà les tumultes qui ont accompagné le changement politique issu des législatives, nous sommes maintenant tournés vers cette échéance très prochaine qui sera décisive pour la Bretagne : l'élection de son futur Conseil Régional.

Les 36 députés seront-ils des élus de Bretagne ?

Personne n'est dupe de la fiction constitutionnelle qui fait du député un élu de toute la France. Aucun n'y croit. Même s'il a fait campagne sur les thèmes de son parti, chaque député - lorsqu'il était candidat - a surtout traité des problèmes de "proximité". Les 36 députés de nos cinq départements sont donc bien des élus de la Bretagne. Mais leur marquage politique est tel qu'ils se trouvent finalement entre les mains de leurs partis dont tout dépend, y compris leur investiture. Par ailleurs, ils n'ont pas été appelés à s'engager sur un programme breton... puisque, malheureusement, rien de tel ne leur a été proposé.

Il faudrait essayer cependant de rappeler aux nouveaux élus qu'ils ont des devoirs à l'égard de la Bretagne (certains, nous n'en doutons pas, y penseront d'eux-mêmes) et souhaiter qu'ils acceptent de s'unir lorsqu'une décision vitale pour la Région et dépendant de l'Etat se trouve en jeu.

Mais l'existence des institutions régionales fait que les parlementaires ne sont plus aujourd'hui les seuls sur qui nous puissions compter.

Le mandat d'avenir : conseiller régional

En dépit des freinages qu'elle connaît en France, la décentralisation est irréversible. Elle s'imposera de toute façon, à terme, parce qu'elle est dans la logique de l'évolution démocratique. Tous les pays évolués l'ont adoptée depuis longtemps. Seule la France hésite encore à cause de son héritage jacobin, mais ce ne peut-être qu'un combat d'arrière-garde.

Déjà pourvus de compétences importantes en matière d'enseignement, de formation, de recherche, de transports, d'environnement, de politique culturelle, d'aménagement du territoire, les Conseils régionaux

par

JOSEPH MARTRAY

verront leur domaine d'attributions s'élargir. Et le conseiller régional se révélera de plus en plus efficace - notamment en matière de développement et d'emploi - parce qu'il se trouvera au niveau des véritables prises de décision : tel est l'avenir.

La campagne pour l'élection des conseillers régionaux en 1998, pratiquement ouverte, devrait permettre de confirmer.

Un programme concret

Le premier impératif serait, à notre avis, d'établir un programme "Bretagne" proposé à toutes les formations appelées à constituer des listes. Il ne saurait être question de généralités, mais de mesures concrètes, de réalisations, de décisions.

- Il ne s'agirait pas, par exemple, de se contenter de la vieille antienne sur l'unité bretonne incluant la Loire-Atlantique, mais d'annoncer que, dès sa première séance, le nouveau Conseil Régional de Bretagne engagera le processus de réunification, proposera à la Loire-Atlantique une *structure commune* pour préparer dès maintenant un certain nombre de réalisations : aéroport international, projet atlantique avec Nantes-St-Nazaire - qui ont tout de même plus d'affinités avec la Bretagne qu'avec la Sarthe pour jouer la carte océane, etc...

- Il ne s'agirait pas de se borner à déclarer la Bretagne intérieure en péril, mais de se prononcer pour des solutions audacieuses, telle que l'instauration d'une *zone franche*, à l'image de celle de la Corse.

- Il ne s'agirait pas de proclamer une fois de plus que l'on est pour la langue et la culture bretonnes, mais de prendre des mesures nouvelles précises (en liaison notamment avec le Conseil Culturel et l'Institut Culturel) pour établir un pro-

gramme culturel très avancé afin que la Bretagne reste elle-même - ou mieux serve de modèle - face aux risques de l'inévitable mondialisation.

Telle devrait être, à notre sens, la méthode pour chaque secteur politique, économique, social, culturel : non pas des vœux, mais des initiatives, des actes. L'accueil fait à ce programme par les diverses listes déterminerait ensuite la stratégie à suivre.

Une "présidentielle" en Bretagne ?

Mais cette élection régionale comporte un autre aspect.

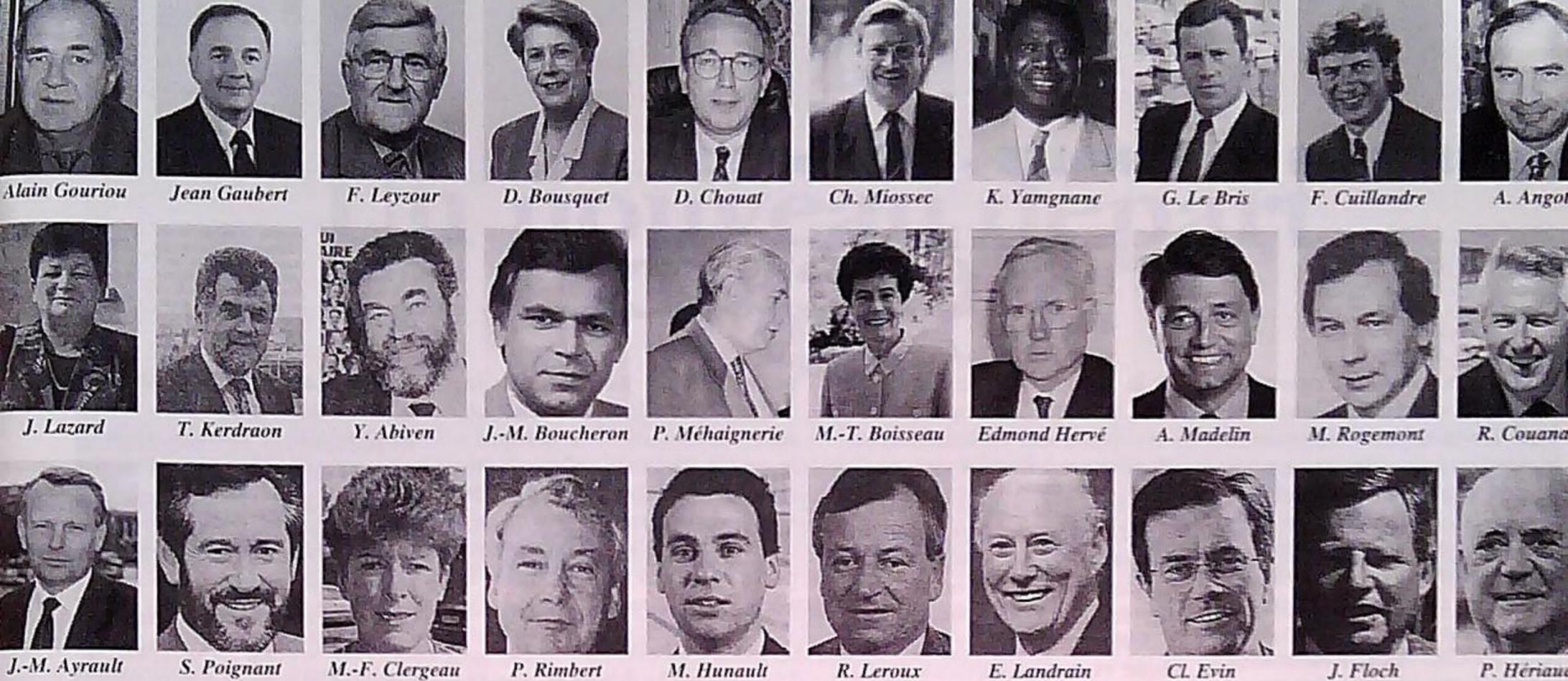
Les lois Defferre n'ont pas seulement érigé la région en collectivité territoriale, avec une assemblée élue au suffrage universel direct, elles ont remis l'exécutif au Président du Conseil Régional.

Il serait dès lors dans la logique démocratique que les électeurs sachent qui leur est proposé pour cette fonction essentielle, ce qui donnerait au scrutin de 1998 une allure "présidentielle", intéresserait davantage les électeurs et permettrait d'éviter le danger abstentionniste : quelles que soient les modalités de ce scrutin, chaque liste devrait le préciser.

On a beaucoup parlé du CELIB ces temps derniers. Mais si, pour l'essentiel, le succès de cet organisme reste dû à l'union qu'il était parvenu à réaliser, il convient d'ajouter une autre explication : il avait personnalisé son action sur un homme, René Pleven, qui avait fini par incarner la Bretagne.

Président du Conseil Régional, président de la Région de Bretagne, quel plus beau mandat pour un homme politique breton, dès lors qu'il saurait dépasser les clivages partisans, devenir le rassembleur dont la Bretagne aura besoin ? ■

JOSEPH MARTRAY



Les 36 députés de Bretagne

22

COTES D'ARMOR

- 1^{er} Saint-Brieuc - Elue : Danièle Bousquet (PS) 57,79 %. Christian Daniel (RPR) ds 42,21 %.
- 2^e Dinan - Elu : Charles Josselin (PS) ds 60,18 % (suppléant Jean Gaubert). D. Lechien (UDF) 39,82 %.
- 3^e Loudéac-Lamballe - Elu : Didier Chouat (PS) 53,38 %. Marc Le Fur (RPR) ds 46,62 %.
- 4^e Guingamp - Elu : Félix Leyzour (PCF) 56,88 %. Daniel Penneç (RPR) ds 43,12 %.
- 5^e Lannion - Elu : Alain Gouriou (PS) 54,63 %. Yvon Bonnot (UDF) ds 45,37 %.

29

PENN AR BED

- 1^{er} Quimper - Elu : Alain Angot (UDF) ds 52,94 %. Bernard Poignant (PS) 47,06 %.
- 2^e Brest-centre - Elu : Tino Kerdraon (PS) 54,99 %. J. Berthelot (RPR) 45,01 %.
- 3^e Brest-rural - Elu : Francis Cuillandre (PS) 50,31 %. J.-L. Lamour (RPR) 49,69 %.
- 4^e Morlaix - Elue : Marylise Lebranchu (PS) 52,65 % (supp. Yvon Abiven). A. Cazin (UDF) ds 47,35 %.
- 5^e Landivisiau-Landerneau - Elu : Charles Miossec (RPR) ds 54,29 %. J.-P. Thomin (PS) 45,71 %.
- 6^e Carhaix-Châteaulin - Elu : Kofi Yamgnane (PS) 53,75 %. J.-Y. Cozan (UDF) ds 46,25 %.
- 7^e Douarnenez-Pont-L'Abbé - Elue : Jacqueline Lazard (PS) 50,12 %. A. Guellec (UDF) ds 49,88 %.
- 8^e Quimperlé-Concarneau - Elu : Louis Le Pensec (PS) ds 59,21 % (supp. Gilbert Le Bris). J. Lomenech (Drte) 40,79 %.

35

ILLE-ET-VILAINE

- 1^{er} Rennes-Sud - Elu : Jean-Michel Boucheron (PS) ds 63,38 %. J.-P. Dagorn (UDF) 36,62 %.
- 2^e Rennes-Nord - Elu : Edmond Hervé (PS) 54,88 %. Y. Jacob (RPR) ds 45,12 %.
- 3^e Monfort - Elu : Michel Rogemont (PS) 53,81 %. G. Pourchet (UDF) 46,19 %.
- 4^e Redon - Elu : Alain Madelin (UDF) ds 55,15 %. B. Bourges (PS) 44,85 %.
- 5^e Vitré (au 1^{er} tour) - Elu : Pierre Méhaignerie (UDF) ds 51,43 %. C. Tascon-Mennetrier (PS) 21,57 %.
- 6^e Fougères - Elue : Marie-Thérèse Boisseau (UDF) ds 55,85 %. C. Théaudin (PS) 44,15 %.
- 7^e Saint-Malo - Elu : René Couanau (UDF) ds 53,93 %. Isabelle Thomas (PS) 46,07 %.

44

LOIRE-ATLANTIQUE

- 1^{er} Nantes-Orvault - Elu : Patrick Rimbart (PS) 50,52 %. Monique Papon (UDF) ds 49,48 %.
- 2^e Nantes - Elue : Marie-Françoise Clergeau (PS) 50,82 %. E. Hubert (RPR) ds 49,18 %.
- 3^e Nantes-Saint-Herblain - Elu : Jean-Marc Ayrault (PS) ds 66,73 %. J.-L. Harousseau (UDF) 33,27 %.
- 4^e Nantes-Rezé - Elu : Jacques Floch (PS) ds 63,46 %. S. Urbanszyk (UDF) 36,54 %.
- 5^e Ancenis - Elu : Edouard Landrain (UDF) ds 53,28 %. A. Mazzorana (rad.) 46,72 %.
- 6^e Châteaubriant - Elu : Michel Hunault (RPR) ds 54,53 %. G. Chignac (PS) 45,47 %.

7^e La Baule-Guérande - Elu : René Leroux (PS) 50,38 %. C. Priou (RPR) 49,62 %.

8^e St-Nazaire - Elu : Claude Evin (PS) 100 %.

9^e Pays-de-Retz - Elu : Pierre Hériau (UDF) 55,92 %. Y. Lebeaupin (PS) 44,08 %.

10^e Vertou-Vignoble - Elu : Serge Poignant (RPR) 57,81 %. C. Nadal (PS) 42,19 %.

56

MORBIHAN

- 1^{er} Vannes - Elu : François Goulard (UDF) 55,04 %. M. Rakotonirina (PS) 44,96 %.
- 2^e Auray-Quiberon - Elu : Aimé Kergueris (UDF) ds 54,35 %. B. Hamon (PS) 45,65 %.
- 3^e Pontivy - Elu : Jean-Charles Cavaillé (RPR) ds 54,94 %. J.-P. Le Roch (PS) 45,06 %.
- 4^e Ploërmel - Elu : Loïc Bouvard (UDF) ds 57,10 %. P. Pabœuf (PS) 42,90 %.
- 5^e Lorient - Elu : Jean-Yves Le Drian (PS) 56,65 %. C. Giquel (RPR) 43,35 %.
- 6^e Hennebont - Elu : Jacques Le Nay (dr.) ds 50,62 %. J.-P. Bageot (PS) 49,38 %.

Bretons élus à l'étranger

Jean-Yves Le Déaut, PS (Meurthe et Moselle) - Guy Hascouët, Verts (Roubaix) - A. Le Vern, PS (Seine Maritime) - Gilles de Robien, UDF (Amiens) - Jean-Marie Le Chevallier, FN (Toulon) - Jean-Marie Le Guen, PS (Paris 13^e) - Claude Goasguen, UDF (Paris 16^e) - Anne-Marie Idrac, UDF (Yvelines) - Pierre Braouzec, PCF (St-Denis) - Yves Cochet, Verts (Val d'Oise, Montmorency).

A. Kergueris

F. Goulard

L. Bouvard

J. Le Nay

J.-C. Cavaillé

J.-Y. Le Drian



Les Bretons dans le gouvernement
(voir p. 10).

Réseaux

Sept conseillers régionaux sont devenus députés le 1er juin, deux réélus de la majorité régionale, cinq nouveaux élus de l'opposition régionale. Mais, selon les lois du 30 décembre 1985 (chro n° 159), quatre se trouvaient devant un choix afin d'éviter le cumul des mandats ; un seul reste au CR. Ainsi l'assemblée régionale ne compte plus que 4 députés, contre 8 précédemment (billet n° 24).

Au 1er tour le 25 mai, ils étaient 31 conseillers régionaux à solliciter l'appui des électeurs : 24 candidats et 7 suppléants, soit 37,35 % du CR. Au 2è tour le 1er juin, ils étaient encore 13 candidats et 2 suppléants, soit 18,07 % du CR, dont six en face à face dans trois circonscriptions.

Il y avait beaucoup d'absents à la dernière réunion du 5 mai, notamment pour cause de "campagne électorale". A celle des 30 juin-1er juillet il y aura en fait 4 nouveaux, la Secrétaire d'Etat ayant décidé de démissionner du CR. Il faudra en outre voter pour élire deux membres à la commission permanente.

Nul doute que les commentateurs porteront sur la préparation des prochaines élections régionales de mars 1998. Le 5 mai en tout cas le CR a adopté un vœu à l'unanimité des votants, le PC n'ayant pas pris part au vote, pour "que l'élection des conseillers régionaux se déroule sur une circonscription régionale". Le soir même du 1er juin, sur FR3 Bretagne, Charles Josselin et Pierre Méhaignerie se prononçaient en ce sens ; le lendemain déjà, Jean-Yves Le Drian se disait intéressé par la future Présidence du CR...

★

"En Bretagne, on invente aujourd'hui comment on parlera demain", c'était le slogan

de la Région à la 4è édition de l'ATM développements 97, suivi par 2 300 participants, les 25-27 mars à Rennes.

ATM (asynchrone transfert mode) est en fait un "code de la route des autoroutes de l'information" ; il est né en Bretagne, comme transpac, minitel, videopass, numéris, TV numérique et autres services multimedia. De sorte qu'en télécom, la Bretagne est déjà de renommée mondiale ; mais "il faut aller toujours de l'avant, professa Joseph Kergueris ; la Région qui consacre cette année 110 MF à la recherche-développement, entend se donner les moyens de faire fonctionner un réseau régional à haut débit".

C'est pourquoi le CR a demandé à la MEITO une étude d'opportunité et de faisabilité de ce réseau. Engagés le 4 mars par un cabinet spécialisé, ses conclusions seront présentées au CR le 30 juin.

Depuis 1992, 45 centres de recherche, grandes écoles et universités de Bretagne se sont progressivement connectés au réseau de télécommunication à haut débit "ouest-recherche" ; la convention avec le CR arrivant à échéance en mars 98, le nouveau réseau régional prendra le relais.

Au cours de cette 4è manifestation, ouverte par une "table ronde virtuelle internationale", le CR présentait sur son stand son programme ITR (billets n° 5 et n° 26), et des expériences en cours : télémédecine du projet IMMEDIAT, avec, de fin 96 à mi 97, transfert d'images entre le CHR de Rennes et le CHG de St-Brieuc, sur réseau ATM ; réseau des ports du projet européen EIES (Europe information échange service) piloté par France-Télécom-Expertel et la société Atlantide à Brest (billet n° 4) ; TV numérique interactive du projet euro-

péen DAM, permettant la demande de films, le téléachat, un téléenseignement ludique ; le projet PRISME, plate-forme régionale d'expérimentation de services interactifs multimedias, d'abord pour des entreprises et des organismes à vocation culturelle.

★

L'offre crée la demande. Du 11 mars au 15 mai, le CR et les huit CCI ont organisé huit rencontres d'information sur l'évolution des télécom, espérant faire émerger les besoins de services, donc justifier le réseau régional breton souhaité.

Afin de "valoriser les télécom dans l'entreprise", le CR apporte une aide financière à toutes celles qui engageront un audit-télécom ; la Région prend en charge 75 % du coût, sur le fonds régional d'aide au conseil, l'entreprise ne supportant que 25 %. Cet effort de sensibilisation est une première en France. Après son engagement sur les routes asphaltées, l'attention de la Région doit normalement se porter sur "les routes éthérées", dit Claude Champaud, en soulignant : "bien que 80 % des inventions des télécom soit nées ici, la Bretagne reste moins équipée que d'autres en densité de lignes téléphoniques !"

Avec l'ANVAR les 15 et 16 mai, la Région organisait en tout cas à Rennes les 1ères rencontres technologiques de l'information et de la communication ; parmi les 120 participants, 63 entreprises étaient présentes dont 18 de Bretagne, 10 autres de France, 31 de l'Union européenne, 4 des USA. Le but était de susciter des partenariats pour dynamiser le tissu industriel breton en facilitant, pour les entreprises innovantes, "l'accès aux marchés du futur". "Si la Région ne jouait pas ce rôle, lança

Joseph Kergueris, elle faillirait à sa mission".

Représentant la commission européenne, Hans Schoof reconnu que "vue de Bruxelles, la Bretagne est vraiment une zone d'excellence en ces techno-info-com".

De son côté France-télécom-câble poursuit en Bretagne le déploiement de la transmission numérique synchrone sécurisée ; en 96, 4 000 km de fibres optiques ont été ajoutés. Ceci en dehors du réseau câblé urbain. Rien qu'à Rennes ce réseau câblé dessert 39 000 foyers, soit 48 % et 27 600 sont abonnés, soit 34 %. Ces performances ont été annoncées le 27 mars, pour le 10è anniversaire du câble à Rennes ; de 15 chaînes accessibles en mars 1987, il y a désormais 34 canaux disponibles.

Fin mai France-télécom-câble a lancé un programme de modernisation du réseau câblé rennais, pour 100 MF de 1998 à 2001. Les programmes pourront être multipliés par 10 et une liaison Internet haut débit pourra être établie, avec "voix de retour".

Le ministre de l'industrie était prêt à épauler ce "nouvel essor des télécommunications en France" ; un représentant est même venu participer au petit déjeuner de Rennes-Atalante le 27 mars, sur ce thème. Quelques jours plus tôt, le conseil des ministres du 14 mai avait annoncé quelques mesures relatives à France-Télécom et à l'Etat. Pour des programmes de recherche coopératifs, le ministre des Télécom consacrerait 1 Milliard de francs sur cinq ans, dont 250 MF par l'ANVAR, pour le soutien spécifique des PME du secteur.

Marylise Le Branchu retrouvera bien ce dossier comme Secrétaire d'Etat aux PME. ■

RAYMOND LETERTRE

Un nouveau départ ... à gauche

La dissolution et le changement de majorité permettent de relancer une politique d'aménagement et de développement du territoire définie par la loi d'orientation de février 1995. Ses premières applications, très négatives pour la Bretagne, ont contribué au déferlement d'une nouvelle vague rose, plus forte ici qu'à l'échelle nationale. Trois ministres bretons devraient veiller à l'application d'une politique déjà définie par les assemblées régionales mais que complètera un nouveau Conseil régional, enfin élu dans le cadre adapté à son rôle, qu'il importe de renforcer.

Depuis plus de deux ans, les articles consacrés à l'aménagement de la Bretagne à l'horizon 2015, après avoir analysé les aspects positifs de la loi d'orientation sur l'aménagement et le développement du territoire, n'ont cessé de dénoncer les retards, puis les distorsions entre les principes affichés par la loi et ses applications. Mais le maire de Marseille n'était-il pas conduit, en tant que ministre, à pratiquer une autre politique que celle de la métropolisation ? Il a aussi manqué, au niveau ministériel, un Breton pour rappeler au gouvernement qu'on ne saurait impunément sacrifier les intérêts de la Bretagne.

La vague rose de 1981, comme celle de 1988, plus vigoureuses qu'à l'échelle nationale, car nourries des espoirs régionalistes, ont connu aussi un plus grave reflux de 1984 à 1986 et en 1993, lorsque ces espoirs ont été déçus. Aujourd'hui, par rapport à 1993, le P.S. progresse de 9 points et dépasse de 5 points son score national. La nomination de trois Bretons au gouvernement apparaît comme la reconnaissance du "comportement politique breton". (1) Louis Le Penec, puis Charles Josselin m'ont succédé comme porte-paroles du BREIS, et Marylise Le Branchu a étudié avec moi l'évolution de Loudéac, bon exemple de "modèle industriel breton". On peut faire confiance à leur pugnacité et à leurs sentiments bretons pour que les espoirs exprimés par cette troisième vague rose ne soient pas une nouvelle fois déçus. Mais leur tâche sera difficile, à gauche, le jacobinisme, plus discret, n'est pas mort et pourrait s'appuyer sur l'ardeur juvénile et idéologique des Verts. Le cohabitation de Dominique Voynet et du "Grand Louis" sera-t-elle harmonieuse ? On doit le souhaiter, même si en Bretagne, par rapport à 1993 le score écologiste a baissé de près de moitié.

Pour un nouveau Conseil véritablement régional

La physionomie de la Bretagne à l'horizon 2015 dépendra largement de l'action d'un Conseil véritablement régional par la composition, l'esprit, le rôle et, bien sûr, le type de scrutin. En 1981, Gaston Defferre préfaçait *La Grande Affaire : Décentralisation et Régionalisation* (2). Mais les lois Defferre, sous la pression de jacobins départementalistes, ont manqué le volet "régionalisation" : le budget d'une région est de l'ordre de celui d'un département et d'une ville capitale régionale et en 1986 l'élection dans le cadre départemental consacrait l'occultation d'un esprit régional, qu'avait su créer trente ans

par
MICHEL PHILIPPONNEAU

plus tôt le CELIB, simple association "loi 1901". Enfin, au printemps dernier, devant l'indécision gouvernementale, le Conseil régional de Bretagne, toutes tendances confondues, adopte un vœu relatif à l'élection des conseillers régionaux dans le cadre de la région. L'unanimité des membres du Conseil régional doit se retrouver chez les parlementaires bretons. Comme l'observait Joseph Martray dans son remarquable discours "serait-il devenu invraisemblable, mal-séant, politiquement incorrect d'imaginer aujourd'hui que les députés et sénateurs bretons puissent s'unir quand la Bretagne se trouve en cause." C'est aujourd'hui le cas. Ministres et parlementaires bretons doivent s'unir pour que cette question fondamentale soit inscrite dans un ordre du jour terriblement chargé. Le Conseil régional ne doit pas être l'émanation des appareils départementaux des partis, soucieux de caser des militants dévoués ou des recalés, passés ou futurs, du suffrage universel avec, comme arbitres les représentants du Front National.

Il appartient aux formations politiques, non de reprendre des slogans nationaux, mais de s'organiser régionalement, pour définir un programme véritablement régional, avec des objectifs précis, des priorités concrètes, répondant à une conception d'ensemble de l'aménagement du territoire régional. Le mandat de Conseiller régional devrait être exclusif, au moins non cumulable avec un mandat national et un mandat à fonction exécutive importante. Un système de scrutin basé sur celui des élections municipales avec prime majoritaire moins marquée (un quart ou un tiers des sièges en prime) assurerait une bonne représentation des minorités et une gestion normale de la majorité, sans recherche de compromis.

Le programme régional de chaque formation devrait naturellement définir l'extension souhaitée des compétences du Conseil et des réformes institutionnelles, intercommunalité, fédération de communautés de communes en pays, pouvant aboutir, à terme plus ou plus long, à la disparition du département. En Bretagne un programme régional devrait prévoir la possibilité d'adhésion de la Loire-Atlantique si, par référendum, les habitants le proposaient, des référendums dans les autres départements des "Pays de la Loire" permettraient aux habitants de choisir entre le maintien d'une région à 4 départements ou le

rattachement à la région Centre (Sarthe, Mayenne, Maine-et-Loire) et à Poitou-Charentes (Vendée).

En fait un large consensus devrait se dégager sur ces bases et les différences entre les programmes apparaîtraient sans doute davantage sur la façon d'atteindre les grands objectifs que sur les objectifs eux-mêmes. Et lorsque les intérêts généraux de la Bretagne seraient en jeu, l'unanimité du Conseil régional inciterait les parlementaires bretons à adopter la même attitude, en reprenant la tradition de la commission parlementaire du CELIB. Car l'avenir de la Bretagne dépend aussi des politiques conçues et appliquées à l'échelle nationale et européenne.

Aménagement du territoire et environnement

On peut s'interroger sur la double responsabilité assumée par Dominique Voynet : aménagement du territoire et environnement. Au temps des Trente Glorieuses, l'aménagement du territoire apparaissait comme la transposition géographique du Plan, cherchant à équilibrer spatialement les hommes, les équipements, les productions. Mais la recherche de la productivité, du profit, l'a emporté sur celle de l'équilibre qui a été rarement atteint. La concentration excessive des hommes a conduit aux "quartiers sensibles", au "mal des banlieues". Celle des productions animales intensives à la dégradation des paysages, de la terre, de l'air, de l'eau. La protection de l'environnement apparaît bien, ainsi, comme un complément à l'aménagement du territoire.

Heureusement les retards pris dans l'application de la loi d'orientation ne rendent pas irréversibles certaines opérations. Cas de la liaison Rhin-Rhône qui aurait représenté un énorme gaspillage financier, alors que, pour les transports lourds, le cabotage est le système le plus économique, qui, du Moyen-Age à la fin du XIX^e siècle, a assuré la vitalité du littoral européen. Faire de Brest, qui a été port d'éclatement charbonnier, un port d'éclatement pour les porte-containers transocéaniques, rétablir à bon compte l'équilibre entre littoral atlantique et sillon rhodano-rhénan. De même l'arrêt du programme nucléaire du Carnet pourrait favoriser le développement systématique de l'énergie solaire et éolienne. L'opposition à l'extension de l'aéroport de Roissy et au projet de Beauvilliers qui a favorisé l'élection de deux candidats "verts", devrait promouvoir la fonction internationale des aéroports de région et l'aménagement de Notre-Dame des Landes.

► L'analyse critique des schémas nationaux d'aménagement devrait être assurée non par les Conseils régionaux actuels, à bout de souffle, mais par ceux qui, au printemps prochain, élus au scrutin régional, seront pleinement représentatifs. Sur un plan général, associer aménagement du territoire et environnement devrait conduire à abandonner la stratégie métropolitaine qui, en fait, de Laurent Fabius à Bernard Tapie et à Jean-Claude Gaudin, avait en contrepartie exigé de coûteuses mesures pour les "quartiers sensibles", à l'environnement profondément dégradé. Pour prendre le cas de la Bretagne, doit-on encourager la concentration des hommes et des services sur quelques grandes villes ? N'est-il pas plus réaliste de créer des activités dans des villes moyennes, où il fait bon vivre et qui peuvent animer un "pays" ?

Sa structure urbaine éclatée peut faire de la Bretagne, avec la diminution inéluctable du temps de travail, le pays du "loisir quotidien", plus que celui de la "civilisation du week-end". Mais l'organisation spatiale en réseau exige des liaisons fréquentes et rapides, s'appuyant sur un réseau routier, autoroutier, ferroviaire, aérien. Le désenclavement de la Bretagne n'est pas achevé et n'a pas encore mis un terme à "la malédiction de la distance", par rapport à une Europe qui s'élargit. Il ne doit pas être interrompu par des considérations idéologiques. Le respect de l'environnement, des paysages, peut être assuré par le toilettage des grands axes routiers, des abords des villes, mieux que par la mise en sommeil de grandes liaisons routières. De même le T.G.V. vers Rennes et Nantes ne doit pas seulement mettre Brest et Quimper à 3 heures de Paris, en libérant les voies classiques, il doit permettre l'extension du ferroutage vers les nouveaux pays adhérant à l'Union européenne.

C'est sans doute l'antinomie entre le respect de l'environnement et le "modèle agricole breton", avec ses productions animales intensives, l'emploi exagéré d'engrais et de pesticides, qui pose problème. Des mesures brutales risqueraient d'entraîner une situation dramatique pour de nombreux producteurs et priveraient de matières premières locales des I.A.A. qui représentent le tiers des emplois industriels et sont localisées en milieu rural et dans les villes moyennes. Même en accroissant au maximum la valeur ajoutée, beaucoup d'entreprises risquent de disparaître faute de matières à transformer. Sans doute faut-il modifier profondément le modèle agricole breton, passer à des productions moins intensives, à une "agriculture durable". Des mesures ont déjà été prises, les agriculteurs eux-mêmes multiplient les expériences. Mais cela demande du temps, comme il en fallu aux pêcheurs pour commencer à s'adapter à l'évolution des ressources. Les Bretons peuvent heureusement faire confiance à Louis Le Pensec pour que cette mutation des systèmes de production pour l'agriculture et la pêche, se fasse dans des conditions montrant une nouvelle fois l'extraordinaire faculté d'adaptation de la Bretagne. ■

MICHEL PHILIPPONNEAU

(1) J.-J. Monnier. Le comportement politique des Bretons. P.U.R. Rennes 1994. M. Philipponeau. Géopolitique de la Bretagne. Ouest-France. Rennes 1986.

(2) M. Philipponeau. La Grande Affaire, Décentralisation et Régionalisation. Paris 1981.



Louis Le Pensec



Charles Josselin

Les Bretons du gouvernement

Ignorée du précédent gouvernement, la Bretagne est présente par trois portefeuilles importants dans le gouvernement formé par Lionel Jospin après les récentes élections législatives. Louis Le Pensec est nommé ministre de l'agriculture et de la pêche, un secteur prioritaire pour notre pays. Charles Josselin devient secrétaire d'Etat à la Coopération, un domaine dans lequel son département des Côtes d'Armor est à l'avant-garde. Marylise Lebranchu occupe les fonctions de secrétaire d'Etat aux PME, au commerce et à l'artisanat, des secteurs économiques qu'elle a travaillés dans son pays du Leon.

Par ailleurs, Alain Christnacht, jusqu'alors préfet des Côtes d'Armor, a été nommé conseiller du Premier ministre et Jacques Maire, conseiller municipal de Plabennec, directeur de cabinet de Dominique Voynet, ministre de l'aménagement du territoire et de l'environnement.

Jean-Marc Ayrault, député-maire de Nantes, a été élu président du groupe socialiste à l'Assemblée nationale. ■

Marylise Lebranchu



Claudy Lebreton



est élu président du Conseil Général des Côtes d'Armor

Devenu ministre, Charles Josselin, selon la règle établie par Lionel Jospin, a dû démissionner de la présidence du Conseil général

des Côtes d'Armor qu'il assumait depuis 21 ans. Il est remplacé à ce poste par un autre socialiste, Claudy Lebreton, 49 ans, maire de Plénée-Jugon, conseiller régional, élu à l'unanimité. ■

Les rencontres du Vieux-Marché

Nées à l'initiative du professeur Louis Massignon, des rencontres entre juifs, chrétiens et musulmans ont lieu chaque été depuis plusieurs années au Vieux-Marché, près de Lannion, pour vivre l'hospitalité du Chêne de Mambré dans la réconciliation. Les rencontres ont lieu cette année les 26 et 27 juillet. ■

Le projet Mercator

Le projet Mercator, avec le soutien de la Commission Européenne, a mis en place un nouveau service d'information pour toute personne intéressée par les langues minoritaires territoriales de l'Union Européenne. La base de données de manifestations peut être consultée sur Internet.

Les organisations bretonnes sont invitées à faire parvenir des informations concernant des événements qu'elles aimeraient y voir inclus à l'adresse ci-dessous. ■

Cynllun Mercator, Adran Astudiaethau Gwybodaeth a Llyfrgellyddiaeth, Llanbadarn Fawr, Aberystwyth, Ceredigion SY23 3 AS, Cymru.



Une aventure vécue

La face cachée de l'Union

Régions d'Europe

Que la capitale de la Bretagne soit devenue celle de l'ensemble des régions maritimes de l'Union Européenne, c'est un "acquis" dont nos compatriotes ne mesurent sans doute pas tout ce qu'il représente... alors que le risque d'un "rapatriement" de la CRPM à Bruxelles n'est probablement pas conjuré.

Georges Pierret qui fut, dès sa création, en juin 1973 à Saint-Malo (et jusqu'en 1996) le secrétaire général et l'animateur de la Conférence des Régions Périphériques Maritimes - regroupant aujourd'hui 110 régions européennes - vient d'écrire le récit de cette "aventure vécue", ce qui constitue d'ailleurs une contribution précieuse à l'histoire de la construction européenne.

Les Bretons ont toujours soutenu l'idée européenne, mais ils en connaissaient aussi les dangers. Allait-on passer de notre centralisme étatique à un centralisme super-étatique et transférer à un autre échelon les déviations du jacobinisme français ? D'où l'importance du combat - qui est loin d'être gagné - pour faire reconnaître que l'Europe n'est pas seulement constituée d'Etats, mais aussi de Régions, qui leur sont d'ailleurs le plus souvent antérieures et restent les fondements de notre vieux continent.

Georges Pierret raconte les péripéties de ce qu'il appelle lui-même un "véritable western" pour imposer l'idée régionale. C'est un livre plein de vie, d'anecdotes, de portraits (par exemple, celui d'Edgar Faure) et l'on observe que cette bataille difficile, aux pièges inouïables, a été finalement conduite par la Bretagne, grâce à Georges Pierret, avec l'alliance des régions italiennes, espagnoles, portugaises et aussi des pays celtiques d'Outre-Manche. Cette "Europe des Régions", d'abord refusée avec indignation, s'est peu à peu imposée et s'imposera de plus en plus : le livre de Georges Pierret, prolongeant son action, y contribuera. ■ J.M.

Georges Pierret (Editions Apogée, 110 F).

Gallois, Ecossais et Irlandais augmentent leurs scores...

Elections chez les Celtes

Lors des élections générales qui se sont déroulées en mai en Grande-Bretagne, les Travaillistes et leur leader Tony Blair (un Ecossais) furent largement vainqueurs, élus avec la plus large majorité de ce siècle. Et le plus remarquable, c'est que les Conservateurs ont été rayés de la carte du Pays de Galles et de celle d'Ecosse, ce qui fait dire aux journalistes d'Outre-Mer de Bretagne que ces pays sont devenus des "Tory-free" zones...

Les résultats au Pays de Galles

La déroute des Conservateurs est remarquable : aucun des 8 députés ne fut réélu...

Les Travaillistes gagnèrent deux nouvelles circonscriptions (Presili et Vale of Clwyd, dans le sud) en plus des huit sièges conservateurs destitués... Ils augmentèrent leur score de 7 %, moins que dans l'ensemble de la Grande-Bretagne. Ils conquièrent notamment le siège hautement symbolique du député conservateur Gwilym Jones, le ministre en poste du Welsh Office, à Cardiff Nord... A présent, avec 34 députés, ils dominent largement le paysage politique gallois.

Les libéraux démocrates gagnèrent deux députés, dont celui de Brecon and Radnorshire avec une large majorité.

Qu'en est-il du Plaid Cymru, le parti nationaliste gallois ? Il conserve ses fiefs dans le nord du Pays de Galles, galloisant, et devient le deuxième parti du pays avec la réélection des quatre députés : Dafydd Wigley (président du Plaid) à Caernarfon, obtenant là sa 7^e victoire électorale, mais il n'a pas réussi à augmenter son score en raison de la poussée travailliste ; Elyfn Llywd est réélu dans le Meirionnyd Nant Conwy : il augmente son résultat, passant de 44 à 50 % des votes, le meilleur score des candidats du Plaid Cymru ; Ieuan Wyn Jones retrouve son siège avec brio ; enfin Cynog Dafis dans le Ceredigion (la région d'Aberystwyth, ville jumelée avec Sant-Brieg) devance le travailliste de près de 6 000 voix...

Maintenant, il faudra bien que le gouvernement de Tony Blair tienne ses engagements : la présente session législative devra débattre, après de nombreuses années de silence, de la loi sur le référendum : en cas de vote positif, une loi per-

mettra au Pays de Galles de disposer, enfin, d'une véritable Assemblée. La Dévolution 1997 aboutira-t-elle ? Réponse à venir...

Les résultats en Ecosse

Les Ecossais, comme les Gallois, ont bouté hors de chez eux l'ensemble des députés conservateurs. Ils votent en majorité pour les Travaillistes. Des raisons historiques en sont la raison. Mais le découpage électoral amène une curieuse et peu démocratique élection : en effet, les Travaillistes avec 47 % des voix (1 311 000 voix) s'octroient 55 députés (équivalents à 78 % des voix...); les Libéraux démocrates avec 13 % des voix (365 000 voix) ont 10 députés ; les Nationalistes du Scottish National Party (SNP) recueillent quant à eux 22 % des voix (617 000 voix) et n'ont que 6 députés, soit l'équivalent de 8 % des voix... Quant aux Conservateurs, ils ont rassemblé 18 % des voix (493 000 voix) et n'ont aucun député !

Pour ce qui est des progressions en voix, les Travaillistes ont gagné 7 %, le SNP 30 % et les Tories descendent aux enfers...

Les Nationalistes ont doublé le nombre de députés depuis 1992, passant de 2 à 6, dont deux femmes, menant leur campagne sur le thème de l'indépendance au sein de l'Europe : une idée qui fait son chemin puisque Tony Blair avait promis aux Ecossais un Parlement aux pouvoirs élargis s'il était élu... Qui sont les heureux élus ? Alex Salmond à Banff and Buchan, réélu avec 56 % des voix ; Roseanna Cunningham, 36 % des voix à Perth ; John Swinney nouvellement élu à Tayside North avec 45 % des voix, prenant la place d'un Conservateur ; Margaret Ewing réélue avec 42 % à Moray ; Andrew Welsh réélu à Angus avec 48 %, augmentant son score de près de 10 points ; enfin Alasdair Morgan est

brillamment élu à Galloway and Upper Nithsdale avec 44 % des voix.

Dans de nombreuses autres circonscriptions, les candidats du SNP sont arrivés en seconde position derrière les Travaillistes. Ce qui veut dire que, comme au Pays de Galles, les Nationalistes écossais sont à présent la seconde force politique dans leur pays et qu'il va falloir compter avec eux pour la mise en place rapidement d'un Parlement.

Les prochains mois verront ce qu'il en est des promesses électorales de Tony Blair et de ses amis.

Les résultats en Irlande du Nord

Les Républicains irlandais, malgré un contexte encore bien incertain, marquent des points, sans doute en raison des promesses non tenues de John Major sur les négociations. Gerry Adams est élu à Belfast Ouest avec 25 662 voix, devançant son adversaire du SDLP de 8 000 voix. Le Sinn Féin gagne un autre siège de député dans le centre de l'Ulster avec Martin McGuinness qui l'emporte avec 20 294 voix.

Mais la différence avec leurs cousins écossais et gallois, c'est que Adams et McGuinness refusent d'aller à Londres : c'est au Parlement de Dublin qu'ils veulent siéger quand l'Irlande sera enfin réunifiée.

Au fait, a-t-on jamais entendu un candidat breton affirmer durant sa campagne électorale qu'il refuserait d'aller siéger à Paris... ?

En tout cas, le système électoral à un tour a une qualité : celle de la véritable démocratie permettant de choisir son candidat du premier coup, évitant les magouillages politiques du système sélectif jacobin.

Mais il faudrait aussi se poser la question fondamentale : à quoi sert un député et, a fortiori, un député nationaliste gallois ou écossais à Westminster ? La politique galloise doit se faire à Cardiff, celle de l'Ecosse à Edinburgh et celle de l'Irlande du Nord désormais à Dublin. Et cette question, si elle reste encore dans les projets du parti travailliste, n'est pas encore d'actualité. Wait and see... ■

JAKEZ GAUCHER

Jalons
historiques

Saint-Aubin- du-Cormier 1488

Le 19 juillet 1488, Fougères capitule devant 15 000 hommes de l'armée française. Craignant un grave danger, les Etats de Bretagne votèrent un impôt de guerre et une armée de 11 500 hommes fut levée dont 4 600 étrangers (Allemands, Anglais, etc...). L'armée bretonne se dirigea vers Saint-Aubin-du-Cormier et se positionna, le 28 juillet sur la bande de la "Rencontre", entre la forêt de la Haute-Sèvre et le bois d'Usel. B. Pocquet et de La Borderie diront que "les courts ajoncs et la bruyère rose des landes allaient boire à flot le sang breton" : "la "Rencontre" eut lieu vers deux heures et à six heures, tout était fini". 6 000 hommes de l'armée bretonne furent tués pour avoir tenté de préserver l'existence de leur pays ; une grande bataille, une bataille décisive quant à l'avenir de la Bretagne.

Le dimanche 27 juillet, devant le monument élevé en 1988, à l'initiative du Souvenir Breton-Koun Breizh, les Bretons fidèles au souvenir de ces combattants sont invités au rassemblement annuel à 15 h : sonnerie, messe, allocution, dépôt de gerbe, broz gozh.

Jengland 851

Evocation de la bataille de Jengland en 851, le dimanche 17 août à 11 h 30 (pique-nique, pour ceux qui le souhaitent) au Grand-Fougeray. ■

Rens. Koun Breizh, Le Pont-Neuf, 56230 Questembert.

Gorsedd des druides

Les personnes intéressées par la tradition des druides sont invitées à assister au Gorsedd Digor, assemblée annuelle publique des druides de Bretagne qui aura lieu le dimanche 20 juillet à 11 h à Menez-Meur, Hanvec (29). ■

La "Maison d'ailleurs"

Le bradage de la Maison de la Bretagne à Montparnasse par les élus des collectivités locales des cinq départements bretons ne semble pas se réaliser dans les conditions idylliques présentées aux différents conseils électifs.

La librairie bretonne s'étiole dans l'attente du règlement financier arrêté par les instances judiciaires. Les services du tourisme sont également toujours sur place dans un système de conventions précaires avec les dirigeants de "La Brioche Dorée" et en l'absence d'une location provisoire recherchée. Il est en effet impossible d'utiliser pour le moment "l'Ambassade de prestige" du boulevard Saint-Germain. La surface acquise s'avère très limitée, les escaliers intérieurs sont trop étroits pour un exercice fonctionnel normal, la porte d'entrée est trop exigüe pour permettre le passage des palettes de documents publicitaires. Heureusement, la présence très proche d'un abri-bus sur le trottoir permettra d'abriter les envois, en cas de mauvais temps, si la R.A.T.P. le permet !

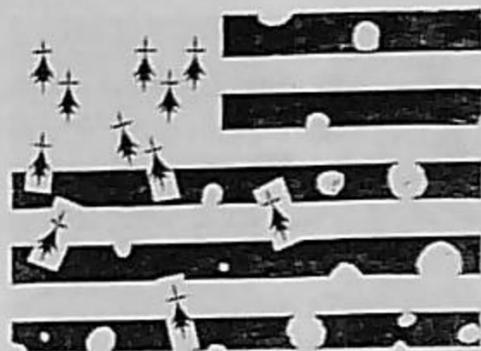
Laissons de côté, les conditions de rémunération du futur directeur qui ont donné lieu à des discussions budgétaires nébuleuses au Conseil Régional.

La lettre suivante, que j'ai reçue entre autres, traduit le dépit et la douloureuse humiliation que ressentent les Bretons de Paris. Elle constitue un élément extraordinaire de vérité, de sensibilité et de tristesse émotive qu'illustre ce "Drapeau breton en pleurs" que l'auteur a joint à son envoi dont nous publions les principaux passages...

ALFRED BURLLOT

Cinq départements en
goguette ou... au rendez-
vous des fossoyeurs

"Dans Voici dont la teneur épistémologique suffit à notre propos, médecins et psychologues sont formels : mieux vaut une petite colère qu'une grande rancune. Dans le second cas on risque un ulcère, dans le premier on se



sent soulagé. La colère, disent-ils, est un signal qu'il faut écouter. (...) S'agissant de la décision récente concernant la Maison de la Bretagne déracinée de Montparnasse, bastion breton s'il en est, éminemment emblématique, vers Ailleurs, vers Nulle part... nous sommes nombreux à voir poindre un tel sentiment de colère, d'indignité contenue. Et de savoir qu'une telle décision fut diligentée par une minorité, spécialiste de la pensée jetable et archaïque, ne console pas de son inanité. C'est encore une incohérence sociale, un apartheid social, de la flibuste sociale. Nous, Bretons de Paris, étions des Bretons à part entière, nous devenons entièrement à part. C'est Paris au régime sans celtes. Le vent noir de l'imbécillité vient de souffler et la Bretagne, terre d'ingrats, se dirige vers sa chapelle expiatoire. Circulez, y'a rien à voir !

Essayons cependant d'éviter l'ulcère. L'émotion n'est pas tant de voir se tourner un chapitre du présent ; c'est de constater que des personnages arides, vides d'imagination tordent le cou à notre avenir et nous imposent l'oubli. (...)

Sans emportement, disons à ces sophistes que nous, loqueteux, n'effectuerons pas de grotesques parades, ni ne brandirons les poings de la révolte. La tristesse a trouvé cette adresse "boulevard Saint-Germain". Très bien. La Bretagne s'y replie, s'y recroqueville, s'y délite. Elle s'étiole déjà. Elle devient mélancolie. "C'est la mort qui germe", dira le poète Hervé Merlot (et le poète a toujours raison). (...)

Fatigués, nous sommes et décontenancés.

Ils ont injecté l'image d'un naufrage dans nos cœurs. Ils ont érecté du mépris à la face de Bretons dont le seul tort fut de partir un jour voir s'il faisait beau dehors. C'est toiser impunément plusieurs de nos générations, qui considérons Montparnasse comme un lieu de pèlerinage,

un haut-lieu, sain. C'est un "tage de gueule" dirait une ch... connue.

Laissons-nous glisser dans le... hasard. Baissons la tête, un... laissons notre dignité s'effriter... peu, face à cette humiliation... Attendons demain pour sortir... l'impasse, nous essayer la même... et y revenir, à Montparnasse. Ceci est dérision et ces gens... insignifiants. Des consciences... réveilleront. Juges infailibles... bien et du mal. Laissons-les... s'éveiller et s'élever au-dessus... la mêlée. Plagiant à nouveau Hervé Merlot,

Demain, dans mille ans
Après l'oubli
Vois
Nous serons encore là".

Pour les Bretons, Montparnasse, ce symbole nourri des aléas se remettra en place et revivra. L'avenir est inscrit comme sur nos dos fouettés. Ces censeurs ne crèvent que de... écrans de papier. Ils n'ont que du... clinquant sur leurs guenilles dorées. L'amoral de l'histoire c'est leur superficialité... Ils sauront un jour, si Dieu leur prête vie longtemps, que, sur l'échiquier du temps, ils ont oublié les fous... plies de rire !...

3615 INEPTIE. ■ Un Breton en colère.

Naoned Breizh

Gwenn ha Du et coiffes du Pays bigouden précèdent le char des Tri Yann An Naoned lors du Carnaval de Nantes devant la Tour de Bretagne dans la capitale du Duché de Bretagne. ■



Zoo de Trégomeur

Une étude sur les lémuriens, un projet pour Madagascar

Sous les lampes à infrarouge, deux petits lémuriens nocturnes, aux yeux gros comme des billes, mâchent tout tranquillement. Face à eux, les élèves du lycée Freyssinet de Saint-Brieuc observent, chuchotent et notent. Nous ne sommes pas à Madagascar, mais au parc zoologique de Trégomeur. Les lycéens de première et seconde se sont lancés, depuis cette année, dans une étude sur les primates, ancêtres de nos ancêtres. Fort de sa trentaine de spécimens, le zoo offre un terrain pédagogique vivant plus qu'intéressant. "Une autre façon de faire des sciences expérimentales", font remarquer Sylvie Desclos et Frédéric Defendini, professeurs.

Pourquoi étudier les lémuriens à Madagascar ? "Parce qu'ils représentent une page de notre histoire, explique Jacques Charmont, proviseur du lycée Freyssinet, et parce qu'ils sont menacés, tout comme la forêt qui les abrite". A ses côtés Marcel Arnoux, directeur du zoo et passionné des primates, approuve. C'est lui qui est à l'origine de l'initiative. En début d'année, il demande à deux scientifiques du Muséum, Jean-Jacques Petter et Marc Crémades, de venir présenter aux lycéens ces drôles de petites bêtes. Derrière l'exposé, il y a un projet : sensibiliser l'établissement scolaire aux problèmes de la faune et de la flore malgache et mobiliser pour la création d'une Maison de la nature, à édifier sur la grande île de l'Océan Indien.

"Depuis, les élèves font un travail d'étude sur les lémuriens et leur environnement dans le cadre des cours de sciences de la vie et de la terre. Les sections plus techniques vont attaquer, sans doute l'an prochain, le dessin et l'élaboration de la Maison de la nature. Une partie de la menuiserie pourra également être réalisée par les secondes", poursuit Jacques Charmont.

Cette Maison, vaste projet, pourrait permettre de commencer à lutter contre la déforestation qui menace sur l'île. "Il est avant tout urgent de sauvegarder le milieu des primates ou ils seront

Les lycéens du Lycée Freyssinet ont étudié les lémuriens au parc zoologique de Trégomeur



appelés à disparaître, prévient Marcel Arnoux. Sur quelques hectares, nous commencerons à replanter. "Ensuite, nous pourrions réintroduire certains animaux qui auront grandi ici. La population malgache, touchée par la pauvreté, ne comprend pas l'importance de l'enjeu. A nous de leur montrer une voie de développement de leur pays, en formant des jeunes, en instaurant des structures qui pourraient permettre d'attirer le tourisme et sauver cette page de l'histoire humaine".

Les premiers contacts pris par les scientifiques montrent que les acteurs du projet sont sur la

bonne voie. "Toutefois, si cela échoue, poursuit Marcel Arnoux, le Conseil général de la Réunion mettrait à la disposition du Conservatoire vivant des Mascareignes 500 ha de forêt tropicale pour y réimplanter ce milieu".

Si les moyens peuvent paraître faibles face à l'ampleur du phénomène, l'approche aura permis une forte prise de conscience de la nécessité de conservation du patrimoine mondial. A leur tour, les lycéens tenteront de sensibiliser les visiteurs du parc zoologique de Trégomeur par l'exposition de leurs recherches sur les ayes-ayes, maquis ou autres galapos. ■

Une formation à Landivisiau

Métalfi, le Centre de formation d'apprentis installé à Landivisiau depuis 1993, forme des soudeurs, tôliers ou métalliers. Il propose, depuis la rentrée de septembre, un bac professionnel

Structures Métalliques et a mis en place, pour les adultes, des formations modulaires adaptées au niveau et aux besoins de chaque entreprise ou de chaque individu. ■

Un challenge qualité pour le poulet de Janzé

En 1996, le Poulet de Janzé a connu une augmentation du nombre de poulets produits, croissance qui devrait encore se renforcer en 1997.

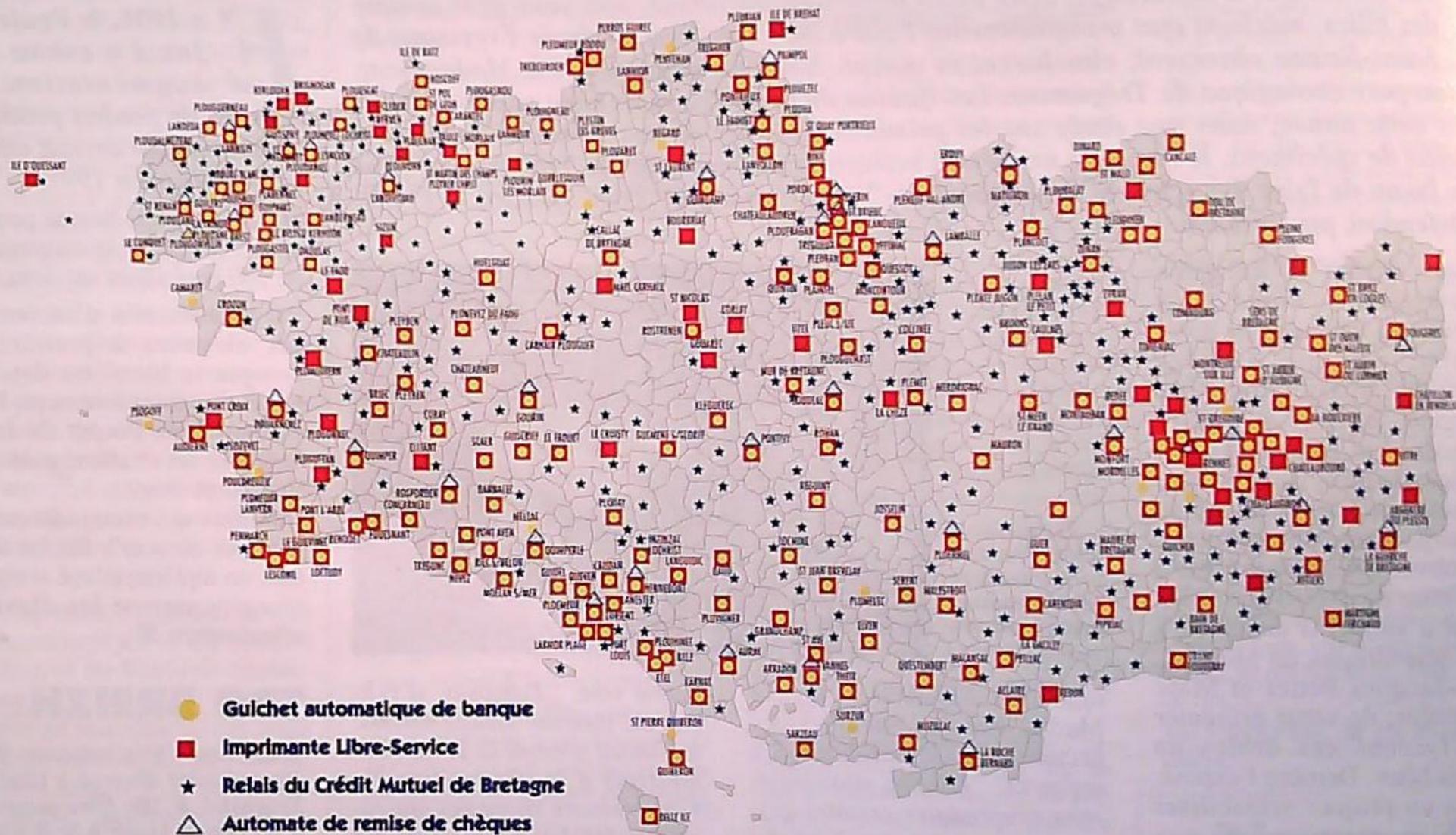
Ces chiffres à la hausse permettent d'envisager la construction de 100 poulaillers sur deux ans.

Par ailleurs, afin d'encourager les éleveurs à prendre en compte le bien-être des animaux et l'environnement, l'Association du Poulet de Janzé organise un challenge de qualité. Sept étapes devront être franchies qui reconnaîtront "le meilleur éleveur". En fin d'année, un diplôme et une sculpture récompenseront les éleveurs sélectionnés. ■

TRO BREIZH

★ Le Grand Prix créateurs 97 de Dinard a été décerné à Christian Tournafol ★ 50^e foire-exposition des Côtes d'Armor à St-Brieuc du 13 au 21 septembre ★ L'ATR (agence technique culturelle régionale) a installé une antenne à Rennes, à la Maison du Champ de Mars ★ Les 11 et 12 juillet à Malestroit braderie et puces ★ Le 4 octobre à Rennes 20^e anniversaire de la Charte culturelle ★ Les 13 et 15 septembre pardon Notre-Dame de Bulat ★ Wandel & Goltermann, ex-Cersem, centre de recherche et de développement, est installé dans de nouveaux locaux à Cesson-Sévigné, rue du Chêne-Germain ★ Braderie de Ploërmel les 19 et 20 juillet ★ Salon international du livre ancien et d'occasion à Redon le 3^e week-end de novembre ★ Le 3 août à Pornic 14^e Brocante et curiosités ★ Groupama et Verlingue ont rejoint l'association *Produit en Bretagne* ★ Pèlerinage légitimiste les 27 et 28 septembre à Ste-Anne d'Auray. ★ Le 15 août à Bourbriac pardon à la chapelle du Danoed. ★

Au détour du chemin, il y a toujours une agence du Crédit Mutuel de Bretagne prête à vous rendre service !



Dans la journée*, les 2 400 conseillers du Crédit Mutuel de Bretagne vous accueillent et vous conseillent pour réaliser vos projets dans les meilleures conditions.



24 h/24, il y a toujours un automate prêt à vous rendre service pour vos opérations courantes (retraits d'argent, remises de chèques ou consultations de vos comptes).



De plus, les 450 Relais du Crédit Mutuel de Bretagne, installés chez les commerçants et artisans de notre région vous permettent également de retirer de l'argent*.

*Aux heures et jours d'ouverture.

**Crédit  Mutuel
de Bretagne**
la banque à qui parler

Des paniers bretons dans le monde entier

Originaires de Languieux dans les Côtes d'Armor, Florence et Thierry Ollivier ont vécu quelques années à la Réunion. Là-bas leur est venue une idée : proposer des paniers garnis de produits du terroir breton pour tous les expatriés. Revenus en France, ils ont concrétisé leur projet. Les paniers bretons sont même sur Internet.

Ils sont jeunes et dynamiques, Florence et Thierry Ollivier sont des Costarmoricains pure souche qui s'étaient expatriés aux Antilles, à la Réunion. "Le fait d'être au soleil, sous les cocotiers, c'est très bien", lancent-ils dans un regard peu convaincant. "Mais la Bretagne manque énormément dans ces moments-là", s'empressent-ils d'ajouter.

Un brin de nostalgie

A la Réunion, ils ont pu faire un constat. "Nous nous sommes rendus compte que beaucoup de Bretons expatriés se retrouvaient et parlaient du pays". Avec un brin de nostalgie. "Et tous faisaient venir des galettes ou du cidre, dès qu'un membre de leur famille ou un ami prenait l'avion pour venir les retrouver". De là est née une idée. Pourquoi ne pas créer une entreprise qui proposerait à tous ces exilés de recevoir des paniers garnis de produits "bien de chez nous" ?

Un maigre soutien

De retour en France, Florence et Thierry Ollivier ont planché sur le sujet et monté leur dossier. "Mais comme toute idée nouvelle, nous avons été peu soutenus", précise le jeune couple. Ne nous avait-on pas laissé entendre que de nombreuses aides et autres efforts allaient être consentis pour favoriser et accompagner la création de petites entreprises ? Des discours aux actes, il y a souvent un monde !

Entêtés (ils ne sont pas Bretons pour rien), Florence et Thierry Ollivier sont parvenus à leurs fins. "Grâce aux chefs d'entreprise, c'est-à-dire à notre vingtaine de fournisseurs, qui nous ont bien aidés", reconnaissent-ils. En démarrant tout petit au départ. Bretagne Export, c'est le nom de leur entreprise, a

Thierry Ollivier présente les paniers bretons, expédiés dans le monde entier.



effectué ses premiers pas dans leur garage, à Quessoy. C'était l'an dernier, au mois d'octobre. Une façon de se lancer en limitant les frais.

Quatre activités

Voici quelques semaines, ils ont ouvert leur magasin dans la zone d'activités de Pordic, rue Pierre et Marie Curie, aux abords de la quatre voies. Mais au fait, que proposent-ils à leurs clients ? "Les paniers bretons sont notre première activité. Nous commercialisons ainsi des produits du terroir auprès des Bretons expatriés mais également d'un public beaucoup plus large". Et les Costarmoricains d'expliquer que si leur cible initiale portait sur les seuls Bretons exilés, celle-ci a quelque peu évolué parce que les paniers pouvaient très bien s'adresser à des Bretons... de Bretagne ou encore à des touristes venus en vacances dans la région et désireux de retrouver des produits qu'ils y avaient découverts. Ces paniers bretons sont au nombre de onze.

Des paniers à thème

Ils se déclinent autour de plusieurs thèmes, comme le Panier Mer, Campagnard, Fest-Noz, Enfant, Saveur, Gâteaux,

Apéro, Fleuri ou Fleuri Royal. "A Bretagne Export, nous confectionnons les paniers et nous les acheminons partout dans le monde. La livraison est assurée en 24 heures par Exapag pour la France métropolitaine et la Corse, par DHL dans les meilleurs délais pour le reste du monde".

Et ça marche ? "Nous ne sommes pas mécontents du départ", avouent Florence et Thierry Ollivier. "L'idée plaît et de plus en plus de gens aimeraient bien voir leurs produits dans ces paniers".

Internet

Deuxième activité de la société : "nous proposons d'apporter un service aux entreprises lors de séminaires, de réunions, à l'occasion par exemple de la sortie de nouveaux produits". La troisième activité, c'est la vente en magasin. Un magasin flambant neuf, récemment ouvert à Pordic. "Nous y vendons des produits alimentaires bretons ainsi que des textiles bretons comme par exemple des vêtements marins, des pulls marins et des vareuses".

Enfin, la quatrième activité est toute fraîche. "Nous venons de la créer et nous avons la ferme intention de la développer. Ils s'agit de l'ouverture d'un ser-

vice sur Internet. Avec deux parties bien distinctes : la première concernant la vente de nos produits, et donc de nos paniers bretons ; la seconde consistant en l'hébergement de partenaires sur notre site, c'est-à-dire des gens issus du milieu agroalimentaire désireux de référencer leurs produits sur Internet mais qui ne voient pas la nécessité ou qui n'ont pas les moyens d'ouvrir leur propre site". La société est elle-même hébergée sur le site de notre confrère Le Télégramme et du Crédit Mutuel de Bretagne.

Unique dans la région

Ce concept global mis en place par Bretagne Export est unique dans la région. "Ici, nous sommes les seuls à avoir cette démarche", confirment Florence et Thierry Ollivier. C'est ce qui permet de s'ouvrir sur le monde entier. La société réalise 70 % de ses activités sur le marché français, et donc 30 % sur son homologue mondial. Une nouvelle façon de vendre et de prospérer en faisant plaisir à tous ces Bretons, loin de leurs racines, pour différentes raisons. ■

En bref...

• Des produits bretons sur catalogue

"Keltia", c'est le nom d'un catalogue de ventes, par correspondance, de produits celtiques. Il doit voir le jour dans le courant de l'été. Ce catalogue donnera la possibilité aux Bretons de Bretagne ou d'ailleurs de recevoir chez soi les produits de chez nous. Pour obtenir un exemplaire de "Keltia", écrire à Catalogue Keltia, 22120 Quessoy ou téléphoner (heures bureau) au 02 96 42 33 81.

la culture a besoin d'identité.

En Bretagne, on cultive nos références

Au programme de festivals du monde entier, la musique bretonne a su évoluer et conserver des valeurs de partage et de convivialité. La culture bretonne, en plein renouveau, participe au rayonnement régional. C'est sur ce terreau que s'enracine et se développe une économie prête à relever les défis du XXI^e siècle. Jusque dans les secteurs les plus en pointe de notre économie, les Bretons ont gardé un profond sentiment d'appartenance régionale et des valeurs de solidarité que l'on ne retrouve que dans les régions à forte identité culturelle.



Christian Kerboul, président des Ecrivains Bretons

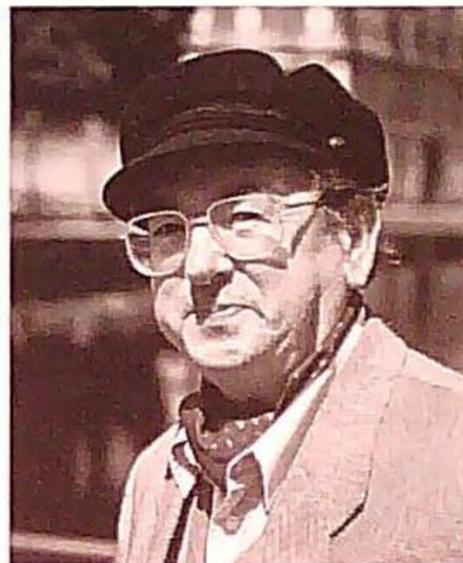
L'Association des Ecrivains Bretons a tenu son assemblée générale annuelle à Saint-Malo. Au cours de celle-ci, quitus a été donné à la présidente, Anne Guillou, pour son rapport moral ainsi qu'au trésorier, Yves Le Roch, pour son rapport financier. Anne Guillou ayant présenté sa démission de présidente, le conseil d'administration a procédé à l'élection du nouveau bureau.

Président : Christian Y.M. Kerboul. *Vice-présidents* : Edmond Rebillé, Dominique Camus, Yann Orveillon. *Secrétaire* : Laurie Pasquier. *Trésorier* : Yves Le Roch. *Commissaire aux comptes* : Margot Bruyère. *Chancelier* : Yann Poilvet. ■

Les prix littéraires de Bretagne

A l'issue de l'assemblée ont été décernés les prix annuels.

- Grand Prix de l'Association des Ecrivains Bretons, Fondation Yves Rocher, a été remis par Guy Plumier à Marc Le Gros, présenté par Yann Brekilien. - Prix Per-Roy, Fondation Coop Breizh, décerné à Tugdual. - Prix Pierre-Mocæer à Bernard Berrou. - Prix Camille Le Mercier d'Erm à Christiane M.J. Kerboul-Vilhon. - Prix de la Fédération des Bretons de Paris à Yannick Le Bourdonnec. - Prix de la Fondation Paul Ricard à Jean-Albert Guenegan. ■



Christian Y.M. Kerboul est né à Landerneau. Marié et père de deux enfants, il demeure près de Nantes, à Sautron. On lui doit une dizaine d'ouvrages. Ecrivain, il dirige également les Editions du Pontig.

50vet Kamp Etrekeltiek ar Vrezhonegerien

E 1948 e Kleder (Bro Leon) e oa bet dalc'het kentañ Kamp ar Brezhonegerien. Abaoe, bep bloaz eo bet aozet ar skol-hañv. Ar bloaz-mañ, d'an 19 a viz Gouere 1997, e Skaer, da geñver an 50vet Kamp e pedomp ac'hanoc'h da zont da lidañ an obererezh dalc'hus-se, sevenet remziad ha remziad. Bet eo bet evit kalz a nevez vrezhonege-

rien evel un eienenn a levez hag a startijenn. Plijout a rafe deomp bezañ holl a-gevred evit ar gouel-se a gennerzho ac'hanomp da genderc'hel.

Kinnig a reomp deoc'h roll an devezh : 9e30 Degemer ar berzhidi, e sal ar gouelioù Skaer - 10e Kaozeadenn gant Vefa de Bellaing, Ronan Huon, Gwenaël Huon hag Anna ar Beg - 13e Lein, e skol Joliot Curie -

16e Sonadeg gant arzhourien Breizh ha Kembre, war dachenn ar c'hoari bouloù - 19e Pred yen, e sal ar gouelioù - 20e30 C'hoariva : "Ar Mestr" gant Strollad ar Vro Bagan, e sal ar gouelioù. 22e Fest-noz, war dachenn ar c'hoari bouloù. ■

Follenn-enskirvañ : KEAV Hent Moulouen, 29000 Kemper. Pellg./Fax 02 99 53 58 34.

Les salons estivaux du livre

Le 6 juillet, à Caro (Morbihan), 6è Salon des écrivains de Bretagne. Rens. : Dr Patrick Mahéo, 276, rue de Nantes, 35136 Saint-Jacques-de-la-Lande - 02 99 85 88 85.

Les 5 et 6 juillet, à Dinan, 4è Salon du livre médiéval. Rens. : Hôtel de Ville, B.P. 436, 22107 Dinan - 02 96 39 22 43.

Du 11 au 14 juillet, à Concarneau, Centre des Arts et de la Culture, 13è "Salon du livre maritime". Rens. : B.P. 334, 29183 Concarneau - 02 98 97 52 72.

Du 2 au 10 août à Lorient, Chambre de Commerce, 3è Salon interceltique du livre ancien et moderne. Rens. : 5, rue Pasteur - 02 97 64 19 90.

Entre le 9 et le 10 août, à Bécherel, Cité du livre : Nuit du livre. Rens. : Mairie - 02 99 66 77 50

Du 9 au 17 août, au château de Trévarez, en Saint-Goazec, 11è Salon des romanciers en Bretagne. Rens. : Paul Le Corre, Domaine de Trévarez, 29520 Saint-Goazec - 02 98 26 82 79. ■

Salon des Ecrivains de Bretagne

Le 6è Salon des Ecrivains de Bretagne se déroulera le dimanche 6 juillet à partir de 14 h à la salle polyvalente de Caro dans le cadre de la 18è Fête artisanale, qui accueille chaque année quelque 5 000 personnes.

Une tradition maintenant bien établie a permis de réunir en 1996, autour de Charles Le Quintrec, Denis Sezec, Albert Poulain et Jean-Claude Bourles, 72 écrivains : historiens, poètes, romanciers, auteurs de biographies, de monographies locales et de B.D. ■

Rens. : Dr Patrick Mahéo, 276, rue de Nantes, 35136 St-Jacques-de-la-Lande, 02 99 85 88 88.

Les historiens se rencontrent

Le congrès de la Fédération des sociétés historiques de Bretagne et l'assemblée générale de la Société d'histoire et d'archéologie de Bretagne se dérouleront les jeudi 4, vendredi 5 et samedi 6 septembre à Dinan. Les séances de communications auront lieu au théâtre des Jacobins, rue de l'Horloge.

Les thèmes seront cette année : Dinan et la vallée de la Rance, les villes, la femme en Bretagne. ■

Rens. : S.H.A.B., 20, avenue Jules Ferry, 35700 Rennes, 02 99 27 21 50.

Le 13è salon du Livre maritime

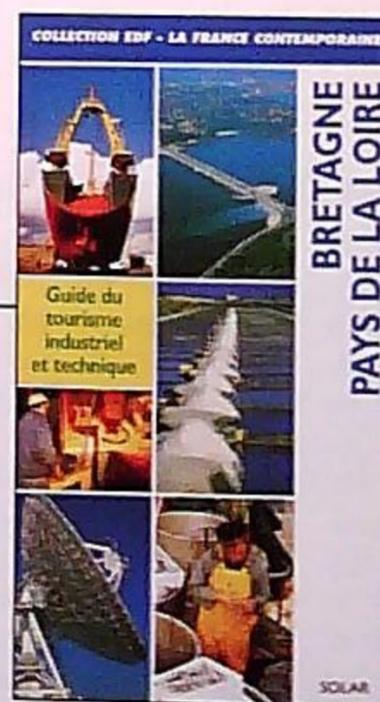
La 13è édition du salon du Livre maritime se tiendra du 11 au 14 juillet à Concarneau. L'invité d'honneur en sera Claude Villers. Elle s'articulera autour de deux thèmes : "La mer cachée dans l'œuvre des grands écrivains" et "Les paquebots". Une croisière qui nous mènera depuis les Glénan jusqu'aux confins du monde... ■



Collection EDF - La France Contemporaine

Il y avait la route des vins et la route des châteaux.
EDF invente maintenant la route de l'industrie.

*Avec les
nouveaux guides
EDF, vous découvrirez
toutes les richesses artisanales,
techniques et industrielles
des régions de France.
Alors suivez le
guide.*



12 titres
disponibles
en librairie



Nous vous devons plus que la lumière.

Délégation Régionale Bretagne - 2, avenue Charles Tillon - 35000 PENNES - Tél. 02 99 14 01 00

Histoire et intérêts du tourisme industriel

Le tourisme industriel est considéré comme une notion nouvelle par la majorité de nos compatriotes, paradoxalement incapables le plus souvent d'en comprendre et d'en restituer l'ancienneté. Plusieurs guides publiés ces derniers temps (dont une série d'habiles et utiles présentations régionales pilotées par EDF) décrivent, comme tente de le faire ce numéro spécial consacré à la Bretagne, des lieux dont on n'aurait pas pensé, il y a seulement vingt ans, à faire des buts de visite ou de promenade à l'occasion de vacances ou d'excursions familiales.

Pourquoi se rendre en effet, en plein été, dans une laiterie automatisée, une fromagerie industrielle, un laboratoire de transformation des algues, une papeterie du dernier cri technologique, une verrerie issue d'une longue tradition, un laboratoire de cosmétiques, une usine de salaison, une conserverie, une faïencerie, une distillerie ou bien une usine électronique ? A l'instar d'autres régions, mais avec sa personnalité, la Bretagne possède toutes ces richesses et bien d'autres encore. Cet attrait salutaire de la nouveauté contemporaine, cet intérêt récent pour l'industrie en état de marche ne doivent cependant pas faire oublier les ancrages historiques. On sait en effet que la péninsule armoricaine a été vue, depuis le sentiment exotique et moyenâgeux que nous devons au romantisme, comme une réserve d'êtres étranges, au parler incompréhensible et aux mœurs dignes de l'ethnologie africaine. Entretien par les graveurs folkloriques, l'image de

cet archaïsme subsiste vaillamment depuis le XIX^e siècle. Or, souvenons-nous qu'au cours de ce même siècle et surtout du précédent, les régions françaises ont également accueilli, sans tambours ni trompettes, nombre de techniciens ou d'ingénieurs venus se former - comme par exemple les ingénieurs des Mines qui séjournèrent fréquemment au Huelgoat-Poullaouen ou à l'arsenal de Brest - à l'exercice de leur métier en même temps qu'ils découvraient l'espace complexe et les réalités quotidiennes de l'Hexagone. Beaucoup de narrations, aujourd'hui oubliées, ont été entreprises à partir de ces voyages. C'est ainsi que, pour les hommes des Lumières, le contact avec le terrain était indispensable parce que le savoir professionnel était alors au moins autant pratique (c'est-à-dire visuel et oral) que théorique. Cette leçon est encore bonne à retenir, car nous avons depuis longtemps perdu la trace de cette transmission du travail

par le témoignage dont nous ignorons parfois jusqu'à l'existence. Pour le vacancier d'aujourd'hui, le tourisme industriel a donc été d'abord une ressource négative, réservée aux jours de pluie qui interdisent la plage. Il était, en quelque sorte, ce que l'on peut faire quand on ne peut rien faire ! Un pis-aller. Puis il est entré dans le catalogue des manières de voyager autrement - plus intelligemment, pensent certains - à mesure que progressait l'idée selon laquelle les régions où l'on se déplace ne sont ni des *solariums*, ni des *balneariums* géants, mais bien plus simplement et authentiquement des lieux d'histoire qui aspirent à rester en même temps des lieux de vie et d'activité. Le tourisme industriel est ainsi fils de la redécouverte des territoires, sous l'effet des convictions écologiques notamment, et de l'explosion des nouveaux patrimoines, eux-mêmes résultat de la crise des années 1980 et, en particulier hélas ! de la déshérence de l'emploi. Le visi-

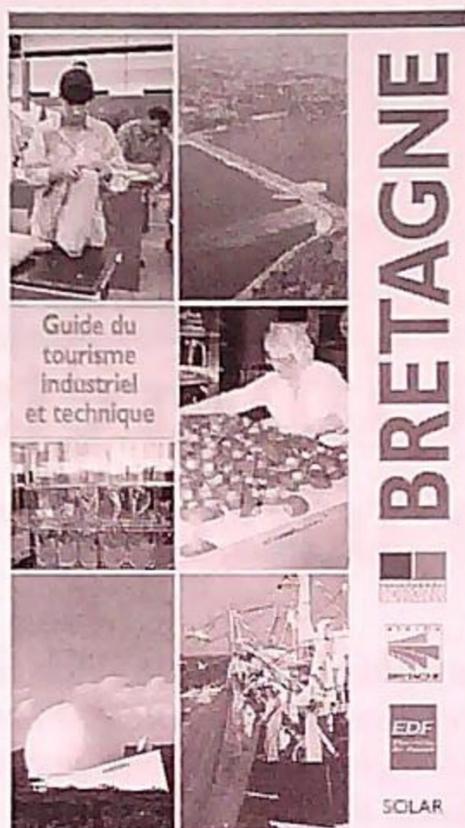
teur est maintenant curieux de savoir ce que l'on fait dans les endroits où lui-même vient pour se reposer de son année de travail, lorsqu'il a la chance d'occuper un emploi. Il est bon qu'il sache que l'aventure électronique et agro-alimentaire - pour s'en tenir à ces deux fleurons - de la Bretagne actuelle a été précédée du temps où cette région fut pionnière en d'autres fabrications (spécialement textile et métallurgique). En visitant le Musée national des télécommunications (radôme de Pleumeur-Bodou), les forges des Salles (près de Mûr-de-Bretagne) ou les rotatives du journal *Ouest-France* (à Rennes), ce sont deux facettes d'une même réalité que l'on appréhende, au présent et au passé. Le tourisme industriel est une façon de s'ouvrir à son époque, sans oublier ses ressources d'hier, pour mieux percevoir ses forces de demain. ■

JEAN-YVES ANDRIEUX
professeur à l'université
de Rennes 2

Un guide du tourisme industriel et technique

C'est un ouvrage particulièrement intéressant. Un guide du tourisme industriel et technique en Bretagne. Bien conçu et clair, il invite à un tour de Bretagne des entreprises et autres lieux à visiter. A consulter absolument.

Réalisé à l'initiative d'Electricité de France, ce "Guide du tourisme industriel et technique" de 96 pages est bien pratique. Et ce à plusieurs niveaux. Tout d'abord, il tient dans la poche intérieure d'un blouson grâce à son format (210 x 115). Un aspect non négligeable qui permet de le conserver à portée de main. Mais bien entendu là n'est pas l'essentiel. Comme le note Yvon Bourges, dans sa préface, "rares sont les régions qui peuvent revendiquer une identité aussi forte que la Bretagne. Cette identité est liée à son histoire, à l'originalité de ses sites naturels et à la richesse de son patrimoine. Mais les activités des hommes qui ont fait et font la Bretagne, par leur diversité, leurs traditions comme le renouveau de leurs



techniques, contribuent à former ce que d'aucuns ont appelé le "modèle breton".

Le président du Conseil régional précise que ce guide "facilitera la découverte de notre culture artisanale, industrielle et technologique".

Données bretonnes

L'ouvrage commence par présenter la région Bretagne, administrative, son identité, sa profonde mutation économique, ses six grands secteurs d'activité (agriculture et élevage, activités maritimes, électronique, information et télécommunications, automobile, bâtiment et travaux publics), les nouveaux défis, les atouts pour l'avenir. Puis, les différents ateliers artisanaux, sites industriels et de recherche, et entreprises retenus sont déclinés et classés par département.

Mine d'informations

"Véritable inventaire des richesses de notre temps, ce guide propose, sous la forme de fiches pratiques, détaillées et illustrées, un tour de Bretagne des entreprises et autres lieux techniques à visiter. Mine d'informations, il est un outil utile pour la promotion du savoir-faire industriel de la région. Il préfigure la volonté de ses initiateurs de développer le tourisme industriel et technique en Bretagne".

Il s'inscrit dans "ce nouvel esprit de découverte devenu le complément naturel du tourisme traditionnel". ■

Le "Guide du tourisme industriel et technique" de Bretagne, Collection EDF-La France contemporaine, Editions Solar-1996. Disponible dans les Chambres de commerce et d'industrie.

Les trophées du tourisme industriel

Le saviez-vous ? Le site industriel le plus visité en France est situé en Ille-et-Vilaine. L'usine marémotrice de la Rance a accueilli, en 1996, les pas de plus de 350 000 professionnels, scolaires et curieux (1). Cette affluence est l'aboutissement d'une démarche d'ouverture mise en place par EDF depuis près de vingt ans.

"Nous nous devons d'expliquer la nature de nos activités aux riverains, rassurer et démystifier en montrant nos savoir-faire au grand public", indique Gilles Durand, attaché au délégué régional d'EDF, chargé des actions économiques.

Aujourd'hui, EDF est l'entreprise la plus fréquentée en France. Forte de cette expérience, elle lance en 1992, la collection EDF - La France contemporaine consacrée au

tourisme industriel et technique (lire ci-dessus). L'idée de créer les trophées EDF du tourisme industriel et technique en découle rapidement. "C'est un axe de développement industriel. Notre entreprise a tout à gagner du développement de la Bretagne. Ce type d'initiative nous semble y contribuer", poursuit Gilles Durand.

Une démarche professionnelle

En Bretagne, EDF s'associe au Conseil régional et à la Cham-

bre régionale de commerce et d'industrie pour monter l'opération. Les 77 entreprises recensées dans le guide sont sollicitées. Vingt-quatre d'entre elles renvoient un dossier de candidature. Le jury composé de représentants de la CCI, de la CRCI, du Conseil régional et du Centre régional du tourisme a souhaité mettre en avant les entreprises qui ont su insuffler à leur visite des intérêts techniques, technologiques et pédagogiques alliés à une qualité d'accueil et de promotion de la

découverte économique. "Les lauréats sont des sociétés qui ont intégré leur visite dans une démarche complète de promotion de leur secteur d'activité en engageant les moyens financiers nécessaires. Une démarche professionnelle qui contribue à bonifier leur image", explique Nadine Duvaudier, responsable du département commerce et tourisme à la CRCI. "Les visiteurs sont demandeurs de ce type d'approche. Nous souhaitons donc aider les entreprises à s'ouvrir

vers cette activité en les aidant à investir".

La remise des prix s'est déroulée le vendredi 6 juin. "Les premiers Trophées EDF du tourisme industriel et technique contribueront, j'en suis assuré, à la promotion du savoir-faire industriel des entreprises de notre région", a déclaré Emile Caër, délégué régional d'EDF. La seconde édition aura lieu dans deux ans. Déjà d'autres entreprises bretonnes y ont vu un axe intéressant de développement et ont fait part de leur intention d'être sur les rangs.

Les trophées nationaux ont été remis le 24 juin à Paris. ■

(1) Le circuit de visites libres de l'usine marémotrice est fermé, pour une durée indéterminée, en application des mesures du plan Vigipirate. Le circuit de visites guidées reste, lui, ouvert au public sur réservation (15 jours à 3 semaines à l'avance) du lundi au samedi. Tél. 02 99 16 37 14.

Les lauréats

Catégorie "Musée et patrimoine" : Musée des Télécommunications, Le Radôme à Pleumeur-Bodou (Tél. 02 96 46 63 80).

Plus de 108 000 visiteurs ont sillonné, en 1996, les 150 ans d'histoire des télécommunications retracés par ce musée bien connu des Bretons. Les expositions temporaires complètent ce lieu de communication et d'échange où il est possible de mieux cerner et rêver les outils de demain.

Catégorie "Petites entreprises" : Algoplus, rue Sainte-Marie, à Saint-Pol-de-Léon (Tél. 02 98 29 13 06).

Cette PME finistérienne est un remarquable passeport pour de nouvelles saveurs. 2 500 personnes en 1995 et 9 000 autres en 1996 ont ainsi été initiées aux qualités gustatives de l'algue. Sa

consommation est encore peu répandue en France. Les visites, mises en place par les fondateurs de cette jeune entreprise créée en 1993, permettent au public de se familiariser avec le goémon, sa récolte, sa préparation et sa dégustation. Le tout dans une approche pédagogique adaptée aux différents publics. Photos et tableaux enrichissent la découverte.

Catégorie "Industrie et Services" : Conserverie La Belle Illoise, zone artisanale Plein Ouest à Quiberon (Tél. 02 97 50 08 77).

L'entreprise morbihannaise est spécialisée dans la fabrication de conserves de poisson haut de gamme. Un souci, le respect scrupuleux des méthodes d'autrefois. C'est ainsi que près de 30 000 personnes ont arpenté, en 1996, les 3 200 m² de l'atelier. Mais

avant cela, pour ancrer son image de qualité et de tradition, la "confiserie de Clupea Pilchardus Walbaum" fait visiter la fabrique des années 30 qu'elle a reconstituée. Comme si l'ancienne conserverie fonctionnait encore, le parfum des aromates et le claquement des machines rappellent que l'entreprise reste fidèle à ses savoir-faire et à ses racines.

Prix spécial du jury : Distillerie du Plessis, 77, chemin du Quinquis à Quimper (Tél. 02 98 90 75 64).

Plus d'un million de francs a été investi par la distillerie du Plessis pour la création d'un musée de la distillerie. Objectif : retracer les évolutions de la méthode de distillation. La démarche a séduit le jury des trophées. Il lui décerne donc cette distinction toute particulière. ■

Le musée du vignoble à Nantes

Le vignoble nantais a une identité à défendre et à promouvoir. Le musée a pour principal objectif la mise en valeur d'un patrimoine historique et ethnographique à travers la présentation d'une collection d'outils viti-vinicoles régionaux. Il œuvre pour une reconnaissance et une valorisation des richesses humaines et culturelles propres au vignoble nantais.

Créé en 1979 par l'association Pierre Abélard (célèbre théologien médiéval né au Pallet en 1079), le musée du vignoble nantais était installé sur la commune du Pallet. Mais, dans la chapelle Saint-Michel et face au succès rencontré, il s'est vite retrouvé à l'étroit. Comme l'association défendait, en matière de développement touristique, les mêmes objectifs que le Syndicat Mixte du Pays du Vignoble Nantais, ce dernier a décidé la construction d'une institution muséale de renom. Un projet qui s'insérait dans une politique de développement culturel, économique et touristique.

1 200 pièces

En 1992, les collections sont agréées par la direction des musées de France et l'établisse-

ment devient musée agréé par l'Etat. Mais quelles sont ces collections ? "Celles qui sont présentées au musée du vignoble ont été, pour la plupart, rassemblées par l'association culturelle Pierre Abélard", expliquent les responsables du musée. "Pendant quinze ans, ses membres ont réuni une collection d'objets viti-vinicoles provenant principalement du Pallet et des communes voisines, grâce à la générosité de nombreux particuliers". Un fonds de plus de 1 200 pièces, qui rend compte des savoir-faire traditionnels du vignoble nantais, s'est ainsi constitué. La collection s'élargit progressivement à l'ensemble des communes du vignoble.

Différents thèmes

Le musée présente un programme scientifique sur plus de

1 000 m² d'exposition. Le parcours aborde les différentes étapes du travail de la vigne et du vin. Plusieurs thèmes sont abordés comme la géographie et l'histoire du vignoble ; la culture de la vigne, de la plantation aux vendanges ; la vinification avec le pressurage ; le travail du tonnelier, la commercialisation du vin ; les coutumes et le folklore local...

Pendant les week-ends d'hiver et surtout l'été, le musée s'anime grâce aux membres de l'association. Ceux-ci assurent les visites guidées tous les dimanches à 16 h et font revivre avec passion les objets exposés.

Initiation et expositions

Un atelier dégustation est proposé pour mieux connaître les Muscadet et accorder mets et

vins (sur inscription uniquement) les samedis 5 juillet et 30 août (15 h, visite du musée, 16 h à 18 h, atelier d'initiation à la dégustation).

Par ailleurs, le musée présente les œuvres d'artistes originaires du vignoble. En juillet, Lucette Dufay (huile et pastel sec) et Nicole Guston (aquarelle). En août, Jean Charbonneau (huile) et Véronique Bousseau (aquarelle). En septembre, Diah Creac'h (batik - peinture sur tissu - et sculptures). L'accès à ces expositions est gratuit. ■

Musée du Vignoble nantais, 82, rue Pierre Abélard, 44330 Le Pallet. Tél. 02 40 80 90 13.

Du 1^{er} mai au 30 septembre, ouvert tous les jours de 10 h 30 à 13 h et de 14 h 30 à 19 h.

Visite guidée tous les dimanches à 16 h jusqu'au 28 septembre.

Les crêpes ne livrent pas leurs secrets

S'il est un produit qui caractérise la Bretagne, c'est bien la crêpe. Et la galette. Les Bretons en raffolent, les touristes aussi. A Louargat (Côtes d'Armor), Jeannine et Gérard Coarer ont leur propre fabrique, aux 3/4 artisanale. C'est la crêperie du Mené-Bré, dans la zone artisanale de St-Paul, en bordure de la quatre voies. Il suffit de baisser les vitres de la voiture lorsqu'on passe devant le bâtiment. L'odeur des crêpes vient alors vous étouffer les narines.

"Ma grand-mère paternelle, qui habitait Kergrist-Moëlou, faisait les crêpes chez elle. Les gens lui envoyaient le beurre, la farine et les œufs. Ils venaient avec leur assiette, s'installaient près de la cheminée à côté de la galetière et mangeaient les crêpes sur place. C'était très convivial et je vous assure que nous nous amusons beaucoup". On n'a pas beaucoup de mal à la croire, Jeannine Coarer. Assise derrière son bureau, au 1er étage de la crêperie, elle se souvient avec bonheur de ces instants privilégiés. Nostalgie. Nostalgie ? Peut-être pas. Quoique ! Les bonnes krampouz de la grand-mère, elle les déguste encore dans sa mémoire.

Naissance d'une crêperie

Sa mère était également crêpière. Alors, lorsqu'en 1980, elle s'est placée sur le marché du travail, sans succès, elle a décidé de prendre le taureau par les cornes, et de créer sa propre entreprise. Dans quel secteur d'activités ? Je vous le donne en mille. Et oui, gagné ! Jeannine Coarer a installé sa crêperie à la Gare de Belle-Isle-Bégard, entre Louargat et Bégard. Toute seule au départ, elle a embauché au fur et à mesure des besoins. Son époux, Gérard, est rapidement venu la seconder. "En 1990, nous étions déjà une quinzaine", explique Jeannine Coarer. Les locaux à la Gare de Belle-Isle-Bégard se sont vite avérés trop exigus. En juin 1993, c'est le grand emménagement dans le bâtiment actuel, construit en bordure de la voie express



Étaler la pâte sur la galetière ou l'art de manier la rozell

Rennes-Brest. L'entreprise emploie 17 salariés. Elle fabrique des crêpes et des galettes de façon artisanale. Pas entièrement, pour être honnête, mais presque. "Nous sommes un peu industrialisés, mais cela permet d'améliorer les conditions de travail. On ne porte plus les gros sacs de farine sur le dos", lance Jeannine Coarer en arborant un large sourire.

Des recettes secrètes

Dans ce métier, il est en effet difficile de s'en remettre aux machines. Pour peu que l'on veuille incorporer dans ses recettes l'ingrédient "tradition". "Nous ne pouvons pas, et ne voulons pas, industrialiser dans la mesure où nous avons plusieurs recettes et que nous préparons tous nos mélanges", martèle la gérante de la crêperie du Mené-Bré. Vous avez donc quelques secrets de fabrication ? "Bien entendu, mais ne comptez pas sur moi pour vous les révéler, dans la région, toutes les crêpes se présentent de la même façon. C'est le consommateur qui fait la différence

quand il les goûte. Et ce sont justement nos petits secrets de recettes qui font cette différence". On n'en saura pas plus. Mis à part que la Crêperie du Mené-Bré propose 4 produits sucrés, "dont la crêpe d'Armor, avec du beurre et du sucre rajoutés sur la crêpe elle-même. Elle remporte le suffrage des touristes parce qu'ils peuvent la manger telle quelle".

Autre produit fabriqué : la galette de blé noir, "base de toutes les préparations, à garnir".

7 000 douzaines

La crêperie commercialise également tous les produits locaux bretons comme le kouign amann, les biscuits bretons, le miel, le cidre ou le chouchenn. La société se porte bien. "Cette année, nous allons enregistrer une progression de 8 à 10%", se félicite Jeannine Coarer. La période de travail intensif bat son plein. "En été, nous produisons 7 000 douzaines par jour, contre 3 000 les autres mois de l'année. Notre person-

nel passe de 17 à une trentaine d'employés". La fabrication s'effectue au rez-de-chaussée. Lorsque l'on pousse les battants de la porte, on peut admirer les crêpières à l'œuvre, user de leur rozell pour étaler la pâte sur les galetières. Le travail est un peu mécanisé. Les crêpes passent sur des tapis roulants. Mais le pliage est réalisé à la main. L'emballage est, aussi, presque entièrement manuel.

Une grande famille

C'est bien vrai, la majorité de la fabrication est artisanale. Mais pourquoi aurait-on mis la parole de Jeannine Coarer en doute ? Tant ses paroles sonnent vraies, empreintes de bon sens et de sincérité. Elle semble vraiment proche de ses salariés. "Vous savez, certains sont là depuis 12-13 ans, voire davantage. Ici, c'est un peu comme dans une grande famille. Lorsque l'un d'entre-nous a des soucis, tout le monde est au courant. On s'entr'aide, on s'arrange. Et c'est comme ça que je conçois le travail". La Crêperie du Mené-Bré négocie un nouveau virage. "Nous investissons pour renouveler tout notre matériel. Fin 97, nous en aurons terminé avec ce programme". Il sera alors temps de penser à mettre d'autres produits sur le marché. "Toujours à base de crêpes et de galettes. Mais cela ne se fera pas avant la fin de l'année". Là encore, nous n'en saurons pas davantage et resterons sur notre faim. C'est de bonne guerre. ■

La Crêperie du Mené-Bré, zone artisanale de Saint-Paul à Louargat. Tél. 02 96 43 05 05. Ouvert tous les jours, du lundi au vendredi, de 9 h à 18 h. Ventes en direct.

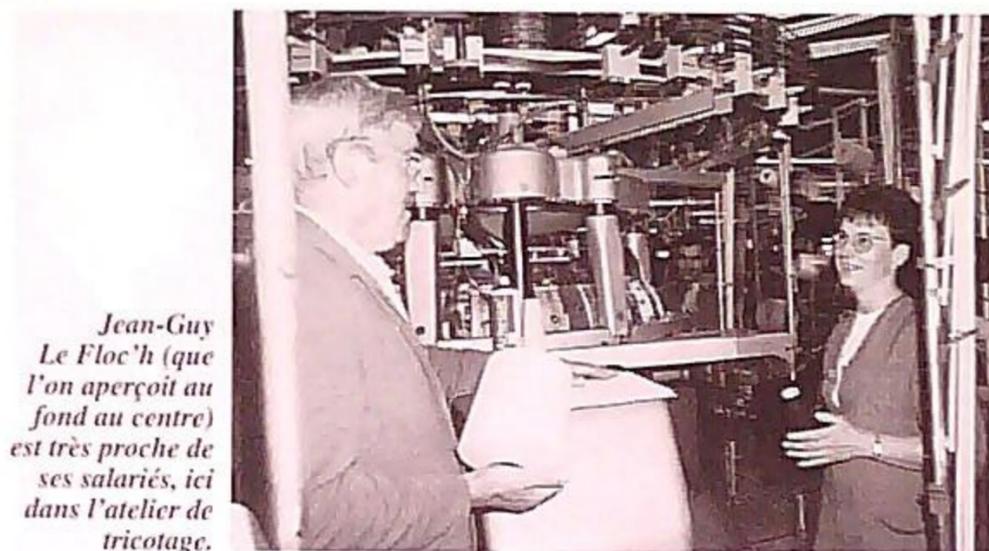
Armor-Lux rajeunit la tradition

Lorsque Jean-Guy Le Floc'h a pris les rênes de la Bonneterie d'Armor à Quimper en 1994, l'entreprise affichait une bonne santé. Aujourd'hui, elle se trouve en forme olympique. Le Breton du Sud-Finistère, exilé un temps à Paris, a su insuffler à la Bonneterie d'Armor le dynamisme commercial qui lui faisait quelque peu défaut. Tout en lui conservant ses propres valeurs : qualité et tradition.

La Bonneterie d'Armor est une maison ancienne, qui n'a plus rien à prouver. "Elle a été créée en 1938 par le Suisse Walter Hubacher", précise Jean-Guy Le Floc'h. La Bonneterie d'Armor commercialise des produits sous la marque Armor Lux. "Nous sommes spécialisés dans la création, la production et la distribution d'articles en mailles", explique l'actuel président directeur-général. Cela va des sous-vêtements aux robes en passant par les polos, tee-shirts, pulls, cardigans et autres vestes. Le fleuron de la marque : "la marinière rayée blanc-marine", lance Jean-Guy Le Floc'h. Depuis son arrivée, le Sud-Finistérien a redynamisé son entreprise. En investissant une quinzaine de millions de francs en 1994 dans l'outil industriel pour le moderniser. En faisant appel à un créateur japonais, Zucca, pour relancer la ligne marine et lancer une nouvelle ligne de style marin, "Terre et Mer".

450 salariés

"Nous avons redéployé la ligne Armor-Lux et rajeuni le look de nos produits". Les sous-vêtements représentent 50 % des activités, les produits de style marin les 50 autres. Le signe de la bonne santé de l'entreprise ? "Notre carnet de commandes déborde", se félicite Jean-Guy Le Floc'h. Avec 450 salariés, dont une trentaine embauchés l'an dernier, la Bonneterie d'Armor tient une place importante sur le marché de l'emploi à Quimper et dans la région. "Nous cherchons encore à recruter du personnel, essentiellement des ouvriers de confection, mais nous avons du mal à en trouver parce qu'on ne forme



Jean-Guy Le Floc'h (que l'on aperçoit au fond au centre) est très proche de ses salariés, ici dans l'atelier de tricotage.

plus à ce métier", déplore le PDG. Et pourtant, dans ce domaine, l'offre est bien réelle !

Progression constante

L'entreprise, elle, est en progression constante. De 128 millions de francs de chiffre d'affaires en 1994-95, elle est passée à 170 en 1996-97. "Notre objectif est d'atteindre les 200 millions de francs en 1999", lache Jean-Guy Le Floc'h. L'entreprise réalise 15 % de ses ventes à l'exportation, "mais nous voulons passer à 30 % très rapidement. Dans ce domaine, nous travaillons beaucoup avec l'Asie".

Les clefs de la réussite ? "Nous proposons des collections ancrées dans un passé de plus de 60 ans, mais très largement modernisées. Et ici, notre maître-mot, c'est la qualité. Tout est organisé autour de cela." Cette qualité a forgé la réputation de la maison. "Nos produits durent dix à quinze ans".

Un challenge intéressant

A Paris pendant quelques années pour raisons professionnelles, il est revenu dans la région en 1994. "C'était très important pour moi de retrouver une entreprise, ici", reconnaît-il. "Préser-

ver quelque 400 emplois dans ce coin de Bretagne est plutôt sympathique, un pari et un challenge intéressants".

Créations en Bretagne

Jean-Guy Le Floc'h s'est énormément investi dans l'image de marque de la Bretagne. Ce qui a donné naissance, voici deux ans, à une association. Son nom ? "Créations en Bretagne", une nouvelle organisation mise en place avec Nelly Rodi et quelques industriels bretons (ils sont 17 à en faire partie). "Nous voulions ainsi redynamiser la créativité bretonne qui s'était, il faut l'avouer, un peu endormie depuis quinze ans". Et de prendre l'exemple du pull marin, qui était resté le même depuis son modèle originel. "Le fait de redynamiser l'authenticité lui a redonné ses lettres de noblesse". Il en va de même pour bon nombre de produits. "Nous essayons, ensemble, de trouver des produits un peu nouveaux". Mais bien plus qu'un nom, "Créations en Bretagne" est avant tout un label. "Signe de qualité, de créativité et de modernisme", explicite Jean-Guy Le Floc'h, qui préside l'association.

7 à 8 000 visiteurs

La transparence, le PDG d'Armor-Lux connaît. D'ailleurs, tout le monde peut visiter, gratuitement, son entreprise. "Nous recevons en moyenne 7 à 8 000 visiteurs par an. Essentiellement au printemps et à l'automne et un peu en été". Le parcours de ces visites intègre tout ce que renferme l'entreprise sur ses deux hectares couverts. L'atelier de tricotage (avec les métiers rectilignes qui produisent des articles en pure laine et en laine mélangée, et les métiers circulaires qui eux produisent des articles en pur coton et en fibres mélangées), la teinturerie (des machines modernes teignent les tissus après tricotage), l'atelier de coupe, la confection (réalisée dans sa totalité sur le site de Quimper), ainsi que la logistique (le stockage). "Les employés apprécient ces visites. Ça leur permet de voir du monde, de discuter un peu et de rompre la monotonie".

Magasin d'usine

Les visites guidées durent environ 30 minutes et concernent des groupes de 10 à 40 personnes. En fin de parcours, petite invitation pour un "shopping malin" dans le magasin d'usine. "Il fonctionne depuis 10 ans. Nous y écoulons nos fins de séries de l'année en cours et nos fins de collections des années précédentes. Près de 1 000 références sont proposées". ■

Visite de l'usine, de 9 h à 16 h, du lundi au vendredi (fermée trois semaines en août).

Magasin d'usine, de 8 h à 18 h la semaine, de 9 h à 18 h le samedi (ouvert tout l'été).

Bonneterie d'Armor, Z.I. de l'Hippodrome, 60 bis, rue Guy Autret, Quimper. Tél. 02 98 90 05 29.

Le "Shii-Také", champignon de Bretagne

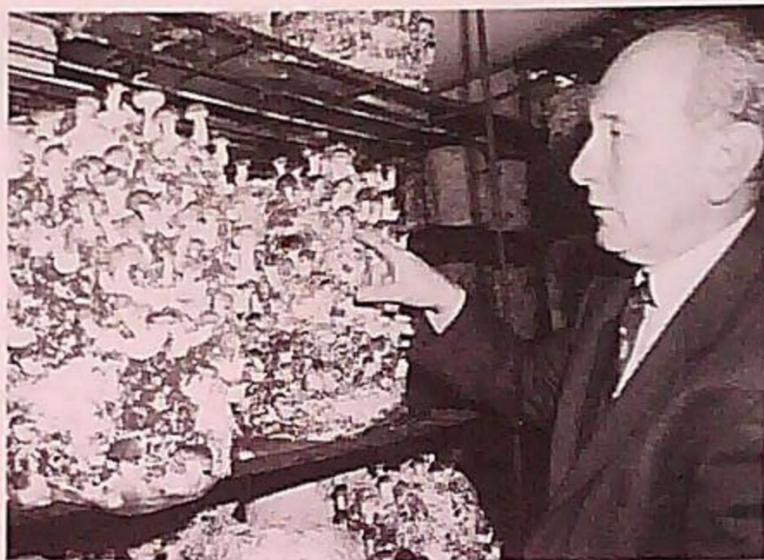
L'histoire (récente) de l'entreprise installée à Messac en Ille-et-Vilaine est particulièrement originale. L'activité de ladite entreprise l'est tout autant. Ce sont là deux raisons, parmi d'autres, qui intriguent et poussent à s'intéresser à l'entreprise dirigée par Georges Magnant. CBM, pour Champignon de Bretagne à Messac, est une société qui ne peut laisser indifférent. (Petite) intrusion dans l'univers à part des champignons de Bretagne.

Lorsque l'on arrive à Messac, au numéro 27 de la rue Cawiezel, on n'imagine pas un instant en voyant l'aspect extérieur des grands bâtiments qu'à l'intérieur des 3 000 m² poussent... des milliers de champignons. Et pourtant. "C'est vrai que le champignon que nous cultivons est particulier et que nous le produisons de façon originale. Aucun autre champignon n'est cultivé de la sorte", se targue Georges Magnant, le PDG de la société. Le bloc de substrat composé de paille, rafle de maïs, sciure de bois et autres produits issus du bois (on dirait un tronc d'arbre) est enveloppé dans un sac plastique et déposé sur une étagère. Le mycélium, la partie vivante du champignon, a été au préalable inoculé dans ce substrat, que l'entreprise achète.

En 48 heures

Dans les bâtiments, les rangées d'étagères avec ces substrats s'alignent les unes derrière les autres. "Les champignons y poussent en 48 heures. Nous les cueillons tous les matins". On parle, on parle, et on ne sait toujours pas de quel champignon il s'agit et comment Georges Magnant est arrivé à ce type de culture. "Avant, tous ces locaux étaient occupés par une tannerie (cuir). J'étais le directeur de cette entreprise lorsque le groupe a décidé de cesser l'activité. Comme j'étais très attaché à ces lieux, j'ai voulu les conserver et y créer ma propre entreprise, se souvient Georges Magnant. C'était en 1989. "J'ai pris conseil auprès de la Chambre régionale d'agriculture qui m'a conseillé de faire du champi-

Georges Magnant présente les champignons de Bretagne, cultivés à Messac.



gnon". Les Français en consomment très peu mais cet état de fait est appelé à évoluer.

Elixir de vie

"La ménagère est de plus en plus attirée par les produits naturels, de terroir, à goût et allégés. Le champignon possède toutes ces qualités". Notamment le Shii-Také, vers lequel s'est tourné Georges Magnant. "Toujours sur les conseils de la Chambre régionale d'agriculture. C'est un champignon très peu connu ici mais en Asie on lui attribue des qualités depuis des millénaires. Les Chinois l'appellent même l'élixir de vie." Il possède des qualités thérapeutiques : dans différentes formes d'asthénies, dans la lutte contre l'excès de cholestérol, dans la prévention des problèmes cardio-vasculaires. Avec le laboratoire Sainte-Marie à Redon, l'entreprise a mis au point un complément alimentaire à partir du Shii-Také. Un extrait liquide aromatisé au citron qui se présente sous forme d'ampoule. "Ces propriétés tiennent à une substance contenue dans le champignon : le lentinane". Le nom scientifique de ce champi-

gnon comestible et parfumé est d'ailleurs "lentinus edodes". Ceci explique cela. En France, le Shii-Také est appelé "lentin des chênes".

Premier d'Europe

"Sur le plan culinaire, ce champignon a beaucoup de goût et se transforme facilement", poursuit Georges Magnant. Il est pratique parce que ne se lave pas, ne se brosse pas, ne s'épluche pas, ne réduit pas à la cuisson. L'entreprise propose divers produits : les champignons frais entiers, champignons entiers ou coupés surgelés sous vide, plats cuisinés pour restauration collective, base culinaire pour fonds de sauce, livrée en frais ou en surgelé.

"Avec un objectif de qualité. C'est ce qui nous a permis de devenir les premiers producteurs en Europe. Cet objectif nous a amenés à avoir des sous-produits et à investir, en partenariat, dans la recherche, notamment la recherche thérapeutique, la recherche sur les arômes et des études concernant l'utilisation des substrats-usés, c'est-à-dire qui ne produisent plus de champignons".

La culture du lentin de Bretagne demande quelques impératifs : une température comprise entre 14 et 16°, une humidité maximum, 10 heures d'éclairage par jour et un contrôle du gaz carbonique qui doit être éliminé.

Des projets

La société anonyme de Messac, au capital d'un million de francs, emploie 18 personnes, dont la majorité est affectée à la production. Son chiffre d'affaires, en augmentation constante, est réalisé à 65 % à l'exportation (Angleterre, Suisse, Belgique, Pays nordiques). CBM veut devenir la référence en Europe. L'entreprise a pour projet de produire un autre champignon, le pholiote, un produit de luxe. Et elle veut commercialiser deux autres champignons : le pleurote et le pied bleu. Elle veut également développer son activité de plats surgelés industriels. "Le Shii-Také ne se modifie ni en goût, ni en fermeté par la surgélation". Tout cela, Georges Magnant l'explique au millier de visiteurs annuels. Des visites d'une heure et demie environ, gratuites, en groupe et sur rendez-vous, du lundi au vendredi (ouvert tout l'été). ■

Champignons de Bretagne à Messac.
Tél. 02 99 34 60 71.

Vous ne connaissiez pas Armor magazine ?

Envoyez-nous 50 F, vous recevrez les 2 numéros qui ont précédé ce SPÉCIAL ÉTÉ dont la présentation est un peu différente.

A la découverte du vignoble breton en pays nantais

Il s'appelle Alan. Alan Coraud. Marié et père de trois enfants, particulièrement sympathique, motivé et entrepreneur, il est né à Guérande. Sa réussite n'a d'égal que sa volonté. Voici quinze ans, il s'est associé à ses beaux-parents qui possédaient une exploitation à La Remaudière, en Loire-Atlantique. Une exploitation qui s'étend sur 71 hectares. 65 de terre et 6 de vigne. En plein cœur du vignoble nantais. Du vignoble breton.

Eleveur (35 vaches, des Montbéliardes, 200 000 litres de lait annuels), inventeur (bracelet fluo d'identification pour les vaches), Alan Coraud incarne la joie de vivre et sait ce qu'il veut. Il a la trempe d'un battant, d'un gagnant. C'est peut-être ce qui l'a poussé à entrer en politique. Et à se présenter à plusieurs élections pour défendre ses idées. Alan Coraud est également homme de communication. Avec deux de ses frères, il a monté l'agence : MRC KORO.

Et puis, il y a le vin. "Je possède un petit vignoble", tient-il à préciser. "Pour vivre en production exclusive, un ménage doit posséder 10 hectares au minimum". Alain Coraud en exploite 6. Il produit, bon an mal an, quelque 420 hectolitres. Et quel type de vins peut-on produire en pays nantais ? Du Muscadet, bien évidemment. Sur 3,5 hectares, avec une production de 50 à 65 hectolitres par hectare. Du Gros Plant aussi. Sur 1,5 hectare (78 hectolitres environ à l'hectare).

Vendanges manuelles

Mais aussi du Gamay rosé, sur un demi-hectare (85 hectolitres à l'hectare). "Bientôt je proposerai également du Pinot noir. J'en ai planté il y a deux ans parce que mes clients étaient intéressés par un bon rouge. La première récolte est programmée pour 1998". Ces clients justement, qui sont-ils ? "Essentiellement des particuliers et des campings", précise Alan Coraud. Il travaille avec un négociant du Maine-et-Loire, "qui, lui, dissocie les vins de Nantes et les vins de



Alan Coraud au milieu de ses vignes.

Loire". Alan Coraud, sur son domaine, privilégie les vendanges manuelles, "plus respectueuses du fruit, de la baie" et une culture faite principalement de traitements à base de soufre et de cuivre, et d'insecticides reconnus par l'agriculture biologique. "Mais je ne suis pas bio, tout simplement parce que je désherbe", tient-il à préciser.

Epichonnage

Une vigne demande beaucoup de travail. "Le taillage, pour un vigneron exclusif, occupe six mois de l'année, de novembre à avril. Puis il y a les différents traitements du bois, comme pour un verger, les traitements fongicides au printemps, le désherbage en avril, l'épichonnage, qui consiste à enlever les gourmands, c'est-à-dire les pousses intempestives à la base du cep. Les traitements sont appliqués jusqu'à deux mois avant les vendanges".

Les vendanges

Elles s'effectuent entre début septembre et fin octobre. "Une dizaine de personnes, des étudiants et des chômeurs, y participent". Les raisins sont trans-

portés dans des bennes jusqu'au pressoir automatique. L'étape suivant le pressage est celle du remplissage des cuves. Puis c'est le suivi de la fermentation-vignification. "Nous apportons de nombreux soins, agissons sur la température du moult par un apport de levures, par exemple".

Millésime exceptionnel

Alan Coraud est formel : "ce n'est pas la taille de l'exploitation qui fait la qualité, mais plutôt la transmission de méthodes et un savoir-faire qui se peaufine par l'évolution des connaissances œnologiques". Il travaille d'ailleurs avec un laboratoire œnologique. "Aujourd'hui, nous faisons un meilleur vin qu'il y a 20 ans".

Pour la mise en bouteilles, Alan Coraud fait appel à une société équipée d'un matériel très sophistiqué. "Cela garantit la bonne conservation du vin. Mais, avant la mise en bouteilles, je consulte des amis connaisseurs qui me donnent leur avis. C'est ce groupe de dégustateurs qui influence l'assemblage de cuves". Cette année, le vignoble nantais n'a pas eu à déplorer le gel. "Pour

que la vigne gèle, il faut que l'on descende à - 3°. On n'est jamais passé sous les - 1 et le temps est très sec. Jusqu'aux Saints de glace (cette année jusqu'au 9 mai), les vigneron craignent le gel. 1997 sera une bonne année". Nous allons, en effet, vers un millésime exceptionnel puisque la vigne a un mois et demi d'avance.

Redonner ses lettres de noblesse

Des projets, Alan Coraud n'en manque pas. "Je cherche à valoriser ma production également par une vente à l'export. Grâce à l'agence bretonne pour l'initiative européenne, l'ABIE, récemment créée par Bertrand Menciassi qui s'est lancé dans l'exportation de produits bretons en Europe, j'ai quelques pistes pour le Danemark et l'Estonie".

Mais Alan Coraud n'est pas satisfait de la politique de commercialisation menée par les responsables du vignoble nantais. "Inclure des vins de Nantes dans les vins du Val de Loire est une grave erreur de stratégie. Nous perdons notre spécificité. Le vignoble nantais n'a jamais fait partie du vignoble du Val de Loire, pas plus que le château des Ducs de Bretagne ne fait partie des châteaux de la Loire", tempête-t-il. "Le vignoble nantais produit un vin spécifique lié aux poissons et aux fruits de mer, grâce à son cépage melon breton qui fait l'appellation muscadet, à son micro-climat océanique iodé, tempéré de Sud Bretagne, grâce à son sous-sol micachisteux-granitique. Il faut lui redonner ses lettres de noblesse". Cela va mieux en le disant. ■

Le saumon, objet de toutes les attentions

A Pont-Scorff, dans le Morbihan, les saumons font l'objet d'une attention toute particulière. Depuis le printemps 1994, un programme spécifique a été mis en place à la station de contrôle des migrations de saumon du Moulin des Princes. Nicolas Jeannot et François Burban nous expliquent les tenants et aboutissants de ce programme. Une vie... comme des poissons dans l'eau.

Cette station de contrôle des migrations de saumon a été conçue par le conseil supérieur de la pêche et les collectivités locales. Elle est la propriété de la Fédération des pêcheurs du Morbihan. Une fédération qui met la station à disposition de l'Institut national de recherche agronomique (INRA).

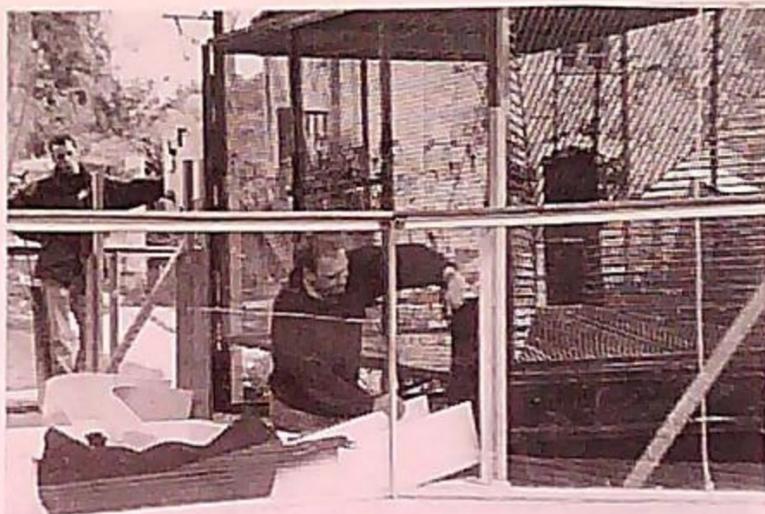
En quoi consiste le programme mené par l'INRA (en collaboration avec le conseil supérieur de la pêche et l'association pour la pêche et la protection du milieu aquatique de Plouay) dans ce magnifique cadre du Moulin des Princes ?

Un programme scientifique

"Nous contrôlons les migrations des saumons grâce à un double système de piégeage, le premier pour les poissons qui descendent vers la mer, le second pour ceux qui remontent dans les rivières", explique Nicolas Jeannot, technicien du laboratoire d'écologie aquatique basé à Rennes. "Le saumon atlantique est un poisson amphibalin", précise-t-il. "Il naît en eau douce, où il séjourne un à deux ans, avant de passer en mer pour entreprendre une migration océanique de grande amplitude, puis de revenir dans sa rivière natale pour se reproduire". Le travail réalisé à la station de contrôle consiste en la quantification des poissons. "Nous réalisons des relevés quotidiens des deux cages et notons les mesures et poids des poissons que nous marquons", poursuit François Burban. Lui, c'est le technicien embauché par la fédération des pêcheurs du Morbihan.

Les techniciens procèdent également au comptage des frayères.

Les passages des saumons sont contrôlés à la station de Pont-Scorff.



"Quand c'est possible, en fonction du niveau de l'eau. Ce comptage s'effectue en janvier, après la période de reproduction". A l'automne, après le premier été des saumons, "nous faisons des inventaires piscicoles sur les populations de juvéniles de saumons". Cinquante stations existent sur le Scorff pour permettre ces inventaires. "Chaque année, nous déterminons la densité de saumons sur chacun des sites". Les techniciens s'intéressent également aux pêcheurs. "Nous parcourons le Scorff pour déterminer leur nombre. Une partie d'entre-eux tient un carnet où sont consignées chacune des prises. Grâce à ces éléments, nous évaluons l'effort de pêche nécessaire pour capturer un saumon".

Tacon et smolt

L'INRA procède également à une manipulation sur l'impact d'une zone polluante sur le développement embryonnaire des œufs de saumon, l'impact de la végétation aquatique sur le jeune tacon. C'est la partie strictement scientifique. Mais au fait, qu'est-ce qu'un tacon ? "C'est tout simple", explique Nicolas Jeannot "le tacon est un juvénile de saumon qui va passer un ou deux ans dans la rivière. Il

mesure jusqu'à 12-13 cm. Ensuite, lorsqu'il aura atteint le stade de descente du jeune saumon vers la mer, on l'appellera un smolt. Il mesurera alors entre 12 et 18 cm".

Les castillons

Les smolts s'en vont vers la mer au printemps. Une grande partie d'entre-eux revient l'été suivant. Ce sont les castillons (qui représentent 80 à 90 % des saumons fréquentant les rivières de Bretagne actuellement). 10 à 20 % des smolts restent un hiver de plus en mer, ce sont les petits saumons de printemps. "Ils reviennent tous pour la reproduction", argumente François Burban. "Le smolt, quand il descend vers la mer, mémorise l'odeur de la rivière et revient dans sa rivière natale. Ainsi, chaque rivière a ses propres saumons". La station du Moulin des Princes se situe entre deux systèmes : eau de mer et eau douce. "Nous réalisons deux captures : l'une entre février et septembre, lorsque les poissons remontent, l'autre courant avril lorsque les smolts dévalent vers la mer". Des animations sont assurées par l'Office de tourisme de Lorient lors de ces deux grandes périodes. Mais également en hiver, sur les frayères,

au moment de la reproduction en automne (au mois d'octobre) avec la pêche électrique, et l'observation des juvéniles.

Un grand projet

Fabien Drecourt est actuellement en contrat d'apprentissage. Il prépare un BTS environnement en alternance qui va le mener à devenir l'animateur de la station pour les groupes et autres visiteurs. "Il aura en charge l'interface techniciens-public", confirme Sylvie Coguic, de la Maison de la Mer à Lorient. De nombreux scolaires sont reçus à la station. "Cet endroit leur convient bien. On leur fournit un apport pédagogique important". Un projet est en phase de concrétisation aux proches abords du Moulin des Princes. Il s'agit d'un centre d'interprétation du saumon et de la rivière. Lequel comptera une muséographie sur le saumon et la rivière avec un volet scientifique (par le biais de la station et des mesures réalisées par les ingénieurs), un volet sur la pêche et l'exploitation du saumon et un volet sur la biologie du saumon. D'autres structures comme un théâtre en plein air et un restaurant (à base de recettes de poissons et de produits locaux) sont prévues. Avec une ouverture programmée en juin 98. Mais avant cela, le site aura encore vécu un été au rythme de son festival saumon, organisé chaque année par l'association Pont-Scorff Animations. Les 12, 13 et 14 juillet, trois jours de fête autour du saumon. ■

Cet été, sur le site du Moulin des Princes, remontée des saumons adultes après leur séjour marin. Jusqu'à début août : le samedi à minuit, tous les jours à 9 h. Renseignements à l'Office de tourisme du Pays de Lorient, quai de Rohan. Tél. 02 97 21 07 84.

Costiou à Kernault

L'artiste plasticien Costiou expose tout l'été au manoir de Kernault à Mellac.

Par un long travail sur l'étude du mouvement, Costiou a développé une méthode originale, alliant la créativité du peintre au style du journaliste : il réa-



lise des dessins "sur le vif" en simultanéité avec l'événement dont il est le témoin. Son œuvre traduit le mouvant, le vivant, l'émotion prise dans le jeu de l'action. Ses sujets de prédilection : la danse, le cirque, l'opéra, le sport, le théâtre, enfin tout ce qui bouge !!! ■

Ferme St-Michel

Chaussepied

Du 20 juillet au 31 août, Mikel Chaussepied expose peintures, dessins, gravures à la Ferme St-Michel, à Braspart. Il y aura une vingtaine de gravures et 70 peintures de tous les formats plus une dizaine de croquis et dessins... le tout pour célébrer l'île Molène. ■



... et l'enfant a demandé :

"Dessine-moi une saison"

PAR YANN YVEN

Avant de débiter mon propos, objet de cet article, je vais extraire de celui de Guy Vignot dans le numéro de février, d'Univers des Arts, quelques lignes. Aussi vais-je résumer ma pensée pour ce qui va suivre. Guy Vignot, critique d'Art, est aussi connu comme peintre de talent.

"Au XIX^e siècle, écrit-il, le président de la République inaugurerait le Salon, celui des pompiers, des médailles et des récompenses, des huit reflets et des redingotes, au Grand Palais. Hors du Salon officiel point de salut. C'était le monde où l'on s'ennuie dans la bourgeoisie de la peinture "comme il faut", comme aujourd'hui c'est l'art du politiquement correct".

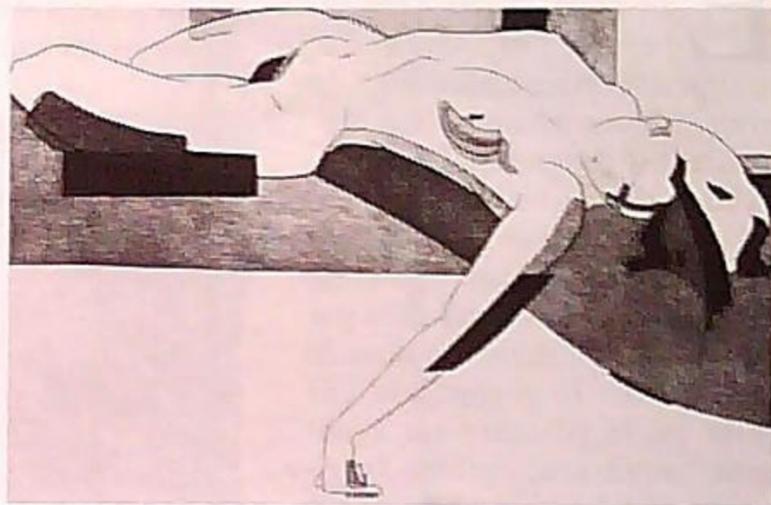
Merci, ami critique. Nous allons tout à fait dans le sens de cette prise de position. Aussi, modestement, et avec les moyens dont nous disposons, avons-nous réagi depuis longtemps car la région donne à ceux qui remontent à contre-courant les moyens de s'exprimer hors les voies officielles.

Les regards de demain

C'est le cas notamment de Pierre Gillon, vice-président du Salon du Dessin et de la Peinture à l'eau, et, depuis quatre ans, de José Español médaille d'or 97 du Salon des Artistes français, lauréat de l'Institut et de la Fondation Taylor, qui s'est associé à lui en présentant une exposition commune au Grand Hôtel du Val-André.

S'il ne s'agissait que d'une exposition ce ne serait qu'une contribution intéressante, mais ils ont souhaité faire plus en s'adressant directement à la jeunesse, les regards de demain.

En accord avec la municipalité de Pléneuf-Val-André, et plus spécialement de Mme Capelle, maire-adjoint chargée de la Culture, et grâce à l'accueil de M. et Mme Creté, directeurs du Grand Hôtel, Pierre Gillon et José Español vont initier les enfants à l'art de la gravure. Amenant une presse de Paris, ces deux artistes permettent à des enfants de 10 à 14 ans de venir graver un sujet et de repartir avec leur plaque de cuivre et un tirage effectué sur place. Ce sera l'opération du mois de juillet, le vernissage de l'exposition étant prévu le samedi 12 juillet à 18 h.*



José Español :
Clair de Lune.

En août un grand concours, toujours réservé aux enfants (10-14 ans), consistera après inscription des intéressés à venir dessiner, toujours sous la direction des deux artistes, le Grand Hôtel et son environnement. Chaque semaine un lauréat recevra deux couverts gratuits à la table du Grand Hôtel. Un jury composé d'un représentant de la municipalité, de la direction de l'hôtel, des artistes et d'un enfant désignera le gagnant.

Mini-récitals

L'animation ne se limitera pas au domaine pictural, car Mme Capelle, sur une idée de José Español va mettre en place une série de mini-récitals en liaison avec les cours municipaux de musique de Pléneuf-Val-André avec le concours de M. Didier Dubois, d'Erquy, et avec le conservatoire de Lamballe. Ainsi des enfants donneront-ils, sous la direction de leurs professeurs, une aubade pendant que leurs camarades graveront ou dessineront.

Pierre Gillon



Les renseignements concernant cette animation estivale sont à la disposition des intéressés, ainsi que des parents, au Grand Hôtel, à l'Office de Tourisme, et dans les magasins de la station. D'ores et déjà les inscriptions des enfants se font en téléphonant au Grand Hôtel 02 96 72 20 56, exclusivement entre 15 et 16 h, tous les jours. Il sera retenu 5 enfants par jour.

L'art et la vie

Si Gillon et Español tiennent leur pari, ce sera une belle avancée pour préparer les enfants à se faire un regard pour plus tard. Il s'agit de leur permettre de se définir par rapport à un aspect indispensable de la vie : l'ART.

La vraie consécration d'un artiste se doit au peuple, à l'homme de la rue qui ignore malheureusement qu'il a le droit de regarder, d'aimer "la chose" peinte ou dessinée, et s'il s'en donne les moyens, de se l'approprier pour échanger un regard avec le trait ou la couleur, avec la forme pour en dégager sa magnificence, et la sienne propre. L'objet regarde le passant, et ce regard illumine notre âme, enlumine le cœur, pare l'esprit. Aussi apprenons-nous à nous perpétuer autrement que par les apparences. ■

YANN YVEN

* Quiconque arrivera avec un exemplaire d'Armor magazine le jour du vernissage sera invité à celui-ci.



Yvon Daniel : *Tensions des sens III*, 1994.

Pont-Scorff

L'Atelier d'Estienne

Exposition du 12 juillet au 24 août, Yvon Daniel, peintre et Mighyda, sculpteur/verrier : Manières de vivre... Yvon Daniel vit et travaille à Plougastel-Daoulas. Peindre est une manière de vivre, une réponse à une impulsion irrésistible, une transcription des émotions induites par le visible et l'invisible dont le peintre est le réceptacle car pour lui la peinture est avant tout "scansion, rythme, syncope de l'âme, un certain bruit du dedans..."

Mighyda, sculpteur/verrier, est dans son atelier "plus dégingandé encore que dans la rue", grimaçant comme un vieux fauve, beuglant des bribes de Carmen ou d'incantations Vaudou, il exécute une espèce de danse incantatoire pareille en bien des points à celle des Chamanes San au pied de leurs rochers.

La Cour des Métiers d'Art

Du 18 juillet au 18 août, Yvan Zedda, exposition photographique : "Courants d'air dans la cour d'Eole"... "Témoin privilégié de la vie maritime, je profite de l'espace qui m'est offert pour exposer un concentré de reportage au service de la presse magazine internationale spécialisée dans le nautisme : de l'optimiste au multicoque transocéanique des images qui restituent l'atmosphère, la puissance, la sérénité que le vent porte dans son souffle". Yvan Zedda. ■



Marie Jaouan à Locronan

Où irons-nous quand le ciel sera sombre ? Où irons-nous quand le ciel et les ombres de la terre seront trop bleus (ou juste assez) ? Où trouverons-nous une cascade fraîche pour laver les polos en nylon de nos enfances ? Où rêverons-nous nos rêves de bergères et de marins ? Où habiterons-nous des maisons fortes ? Où perdrons-nous toutes nos questions (et leurs réponses) ?



Nous prendrons le chemin bleu, nous irons au bord du monde, à Locronan ; nous saluerons la Tour Carrée, qui s'inclinera vers nous, rue Lann (d'où l'on voit la mer !!!), nous saluerons les Henris et les Jeannes-Renées, et tous les Mathurins d'ici, nous entrerons dans la grosse bâtisse du Prieuré, et, de là, tout droit dans un tableau de Marie Jaouan. Nous y serons dans notre vie, une vie de fenêtres qui s'ouvrent, de bateaux prêts au départ, de murs assis et de murs qui dansent, de clochers qui penchent et de lucarnes qui pensent, de rues pavées qui tanguent et de jardins ébouriffés.

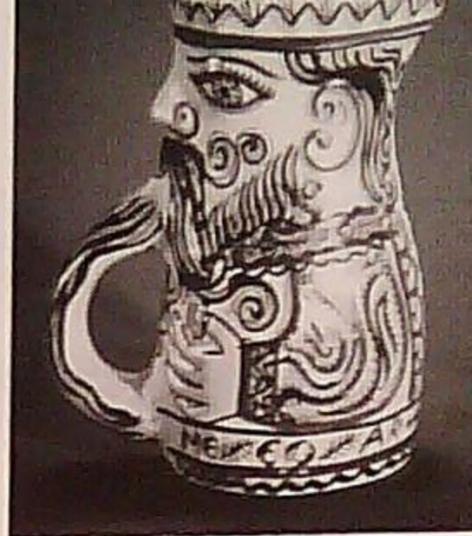
Est-il permis, a-t-on le droit de se rouler ainsi dans la couleur ?

Oui. ■ R.DE B.

Morlaix

John Peter Russell

Jusqu'au 2 novembre, le Musée des Jacobins à Morlaix présente l'exposition "Un impressionniste en Bretagne" qui permettra de montrer au public la collection Jeanne Russell ainsi que des œuvres d'autres origines. ■



Pierre Toulhoat : *Pichet, années 50. Me eo ar roue Grallon.*

50 ans de céramique artistique à Quimper

Keraluc

Jusqu'au 5 octobre, le Musée Départemental Breton, propose une exposition consacrée à *Keraluc, 50 ans de céramique artistique à Quimper*. A travers près de 250 pièces pour la plupart jamais encore présentées au public, seront révélées les productions d'une manufacture et d'artistes qui, pendant plusieurs décennies, ont profondément renouvelé à Quimper une tradition céramique remontant au XVIII^e siècle.

Après avoir travaillé chez Henriot et HB, Victor Lucas (1897-1958) voulut créer son propre atelier. Ce fut Keraluc, la "Maison de Luc", construite à partir de 1946 sur la commune d'Er-gué-Armel.

Victor Lucas réunit autour de lui une "pépinière" d'artistes aux talents les plus divers : Yves Dehais, Jean Mazuet, Pierre Toulhoat, Paul Yvain, Xavier Krebs, René Quéré, Jos Le Corre, André L'Helguen, Enderlain, Connan, Oriot, Antoine Lucas, Thépot, etc... Il leur donna la possibilité de s'exprimer pleinement, en tant que créateurs de pièces uniques signées, sans pour autant négliger les décors de série nécessaires à une plus grande diffusion des productions de la manufacture. "Tous prirent part à une aventure dont nous espérons convaincre, à travers cette exposition, qu'elle fut une page majeure de l'histoire des arts en Bretagne dans la seconde moitié de notre siècle", écrit le conservateur, Philippe Le Stum. ■

De Nantes à St-Nazaire

Estuaire

Le Musée du château des Ducs de Bretagne présente jusqu'au 31 décembre une importante exposition intitulée "Estuaire, de Nantes à Saint-Nazaire, histoire d'un port" qui marquera la première étape du vaste projet architectural et muséographique par lequel s'engage le musée à devenir un grand musée d'histoire de Nantes et de la Bretagne.

L'exposition présente, dans une scénographie spectaculaire conçue pour le nouvel espace de 1 200 m² du bâtiment Harnachement réaménagé, l'histoire de l'estuaire, des origines à nos jours, dans ses aspects humains, économiques et géographiques. A travers plus d'un millier d'objets et de documents, elle rend compte des adaptations successives des hommes au milieu naturel du site, des évolutions de l'économie, de la société et de la culture propre à l'espace fluvio-maritime. ■

Passerelle ★ Brest

60 graveurs 360 gravures

Une exposition rassemblera cet été 60 artistes contemporains, 6 œuvres par artiste, réparties sur les 4 500 m² de la "Passerelle". Elle mettra en évidence l'étendue des registres expressifs de la gravure sur cuivre ou sur zinc (burin, pointe sèche, eau forte, aquarelle, manière noire, carborundum, technique mixte...) et rendra compte des évolutions de la gravure contemporaine.

Artistes retenus : Aussant, Ball, Béalu, Bergé, Boissallays, Boxer, Bracaval, Brueschy, Buceta, Chamson, Darmon, Debré, Doaré, Dorny, Dupuis, Fabritius, Fédo-renko, Fossier, Freton, Garouste, Grall, Groborne, Gwezenneg, Kirimura, Le Floch, Lodeho, Malabry, Mémén, Mockel, Moreh, Sers, Noguchi, Otsuka, Pen Du, Person, Pincemin, Piza, Rassineux, Rauch, Leroux, Rouan, Schmidt, Sécheret, Sénéca, Slacik, Tello, Tingavaud, Toupin, Ungerer, Vernet, Vielle, Warnier, Waydelich, Zaborow, Yamamoto... ■

Bernard Locca, la peinture, c'est sa vie

Bernard Locca est peintre. C'est toute sa vie. La peinture, il est tombé dedans lorsqu'il était petit. Ici, la formule prend tout son sens. Des portraits, il en a croqués. Un nombre incalculable ! Descendant à Paris, ce Briochin de naissance a longtemps œuvré à Montmartre. Reconnu jusqu'aux Etats-Unis, il vit aujourd'hui dans les Côtes d'Armor, à Pordic.

“Je suis revenu dans la région parce qu'un jour j'ai décidé que je verrais les fenaisons au printemps". Il est comme ça, Bernard Locca. Insaisissable, généreux, droit, honnête. Ouvert à tout, chaleureux et on ne peut plus communicatif. Lorsque vous le questionnez sur sa vie, c'est comme si un livre s'ouvrait devant vous. "J'ai toujours peint. Quand j'étais jeune, je dessinais beaucoup. J'étais pulsé vers le dessin, la sculpture, et ça, on n'y peut rien". C'était écrit. A Paris où le briochin Freddy Noël l'a beaucoup aidé, il a fait des portraits, Butte Montmartre. "Pour gagner ma vie. Il fallait me montrer en public. Ce n'était pas du tout cuit", avoue-t-il, en passant la main dans sa belle barbe blanche qui n'a d'égale que sa chevelure idoine. Il croquait les scènes de la rue. Avec des enfants. Beaucoup d'enfants.

Les Etats-Unis

Puis il a été remarqué par un propriétaire de galerie. Et là, tout s'est enchaîné. "Je faisais des dessins, des dessins aquarellés, des aquarelles, que je lui propo-

sais. Il en a vendu pas mal, ce qui m'a permis d'acheter du matériel". Et de peindre des tableaux.

Ses œuvres seront exportées aux Etats-Unis : "J'y ai vendu beaucoup de toiles". Et pas à n'importe qui : à Johnson, l'ancien président, à Franck Ross, le producteur de cinéma, à James Stewart, l'acteur, et encore à Charles Aznavour ou Maurice Chevalier. Excusez du peu ! "Les Américains me prenaient toute ma production. C'est ce qui explique que je n'ai pas fréquenté les salons et expositions français. J'ai peut-être eu tort". Ses sujets de prédilection, ses sources d'inspiration ? "C'est très vaste : beaucoup d'enfants, des scènes de la vie quotidienne dans la rue, des chevaux. J'ai une passion pour les Indiens. Leur génocide m'a toujours scandalisé. Les Gitans, les Mexicains parce que toutes les minorités m'ont fasciné. J'ai même peint le Christ, je ne suis pas croyant mais je l'ai fait parce que c'était un martyr". En Bretagne, il s'est inspiré des décors, des légendes celtiques et des personnages. On y revient toujours, aux personnages.



Galerie de portraits

Des noms célèbres trônent dans sa galerie de portraits. Ceux de Louis-Ferdinand Céline, Bernard Dimey, Maurice Chevalier, Elisabeth Tessier ou le mime Marceau. Et même Valéry Giscard d'Estaing, l'ancien président de la République... Sans compter le "duc de Bretagne", René Pleven, dont il fait le portrait pour la couverture du n° 8 d'Armor magazine... en février 1970. Bernard Locca a par ailleurs été conseiller artistique à TF1, dont il a illustré le journal télévisé pendant quelques années.

Aujourd'hui, dans sa belle maison de la Ville-Papault, dans la campagne pordicaise, il continue de s'adonner à son art dans son atelier. Et porte un regard sur notre société. "J'ai une espèce de hargne contre ces toiles qui représentent des petits bateaux. Ça foisonne. Mais, pour les touristes, c'est ça qui marche". Bernard Locca évoque ici les peintres amateurs, qui font de

l'ombre et de la concurrence aux professionnels.

"Avant, j'avais de l'admiration pour eux. Mais la peinture moderne, ça me fait marrer. Avant guerre, des peintres ont fait des trucs incroyables. Je ne vois pas ce qu'on a inventé. Depuis l'avènement de la peinture abstraite, tout le monde peut faire tout et n'importe quoi. C'est facile bien que je n'ai rien contre. D'ailleurs, je n'ai rien contre rien ni personne".

La crise

Bernard Locca, dont la peinture est colorée et pleine d'émotion, de sensibilité, de tendresse, de réalisme, avoue que les artistes souffrent de la crise. "Les gens n'ont plus d'argent, c'est vrai que je vends moins. Mais je ne suis pas le seul. A Paris, de nombreuses galeries ont fermé. Mes copains peintres (je n'en ai pas 36 000) me disent que c'est dur pour eux aussi", conclut-il. Mais Locca continue de peindre dans son atelier. C'est sa vie. Toute sa vie. ■



Bernard Locca, dans son atelier à Pordic, devant l'une de ses toiles



Photo Christian Renaut.

Pornichet Pays blanc Pays noir

Exposition du photographe Christian Renaut : Pays blanc - Pays noir, hommage à Hélène et René Guy Cadou, suivi de Mer miroir. Cette exposition met en valeur la beauté et la poésie de la presqu'île guérandaise, cette terre bretonne, où se cristallise le sel.

Grâce aux mots des poètes Hélène et René Guy Cadou et aux photographies de Christian Renaut, elle relève l'âme d'un lieu de Bretagne et sa poésie. ■

A Pornichet, salle des Océanes, 66, bd des Océanes, du 2 au 21 août. Dédicace de livres les samedis de 18 à 20 h.

L'atelier de Tugdual à Cancale

L'atelier de Tugdual à Cancale ouvre cet été : sa femme est peintre et lui-même graveur.

Tugdual, né en Bretagne en 1958, a fait ses études aux Beaux-Arts de Quimper. Il n'a cessé d'exposer ses œuvres.

A deux pas de la mer, l'atelier de Tugdual à Cancale, une ancienne ferme ostréicole qu'il a remise en état et qui lui est louée par la municipalité.



Plurien "Au pays de Gargantua"

Le manoir de Montangué à Plurien (22), accueillera une exposition intitulée "Au pays de Gargantua", visible jusqu'au 30 septembre. Création du guide animateur du patrimoine Jean-Paul Graffard et de l'artiste peintre, chanteuse et écrivain Maripol, cette interprétation du patrimoine décrit de manière originale "le marais de Salines".

Les légendes, les coutumes, les rites, les croyances et les dictons y sont évoqués selon "les rapports magiques qui se sont tissés au cours des siècles entre l'homme d'une contrée et son paysage". L'exposition est "conçue dans un esprit créatif tout en gardant le respect des traditions populaires, et donc ouverte à un large public".

De nombreux panneaux (26) illustrent la richesse du patrimoine, accompagnés d'une maquette et de plusieurs objets de taille réelle ou miniaturisés. Les thèmes abordés sont particulièrement nombreux : présentation géographique du marais, utilité du chemin des salines au quotidien (travail, pêche, plage, foi, légendes, superstitions...); les enfants du marais des années 50 ;



dictons et comptines en gallo ; faune, flore ; histoire de Gargantua et importance du rôle des géants dans la légende ; histoire de sirènes en rapport avec les mammifères marins ; usages et coutumes autour de la lessive ; rites et superstitions autour du sel ; St-Michel et les dieux celtes ; cartes anciennes marines...

Noter que Maripol expose par ailleurs ses peintures "Voyages imaginaires" à la grande Abbaye de Fréhel du 7 au 31 juillet, et à la chapelle des marins d'Erquy du 3 au 17 août. ■

Ouvert tous les jours de 14 h à 19 h, le vendredi de 10 h à 17 h.

A "Collage"



Valérie Le Roux.

Deux expositions sont présentées cet été à la galerie Collage de Concarneau.

Du 4 au 31 juillet : Roger Anseel et Roger Remaut.

Du 2 au 31 août : Jean-Yves Bocher (Plogastel-St-Germain) et Valérie Le Roux (Concarneau). ■

Couleurs de Bretagne

Par l'organisation des concours de peinture dans différentes communes, les artistes sont invités à sortir de leur atelier et à venir peindre en extérieur. Ces journées sont l'occasion de découvrir ou redécouvrir le patrimoine et de rendre hommage à chacun selon son inspiration : bâtisseurs de monuments et traditions.

Juillet - Samedi 5 : Saint-Jacques. Dimanche 6 : Le Faouët, Troguery. Samedi 12 : Combrit, Matignon. Dimanche 13 : Lizio. Lundi 14 : Guerlesquin. Samedi 19 : Anle. Dimanche 20 : Guingamp. Dimanche 27 : Roche-Bernard. Jeudi 24 : Saint-Goustan. Samedi 26 : Sulniac, La Vraie Croix, Châtelaudren. Dimanche 27 : Pont-Scorff.

Août - Samedi 2 : Moncontour. Dimanche 3 : Bazouges-la-Pérouse, Etel. Samedi 9 : Béchereil. Dimanche 10 : Quintin. Vendredi 15 : Saint-Briac. Samedi 16 : Elven. Dimanche 17 : Jugon. Samedi 23 : Belz. Dimanche 24 : Dol-de-Bretagne, Redene. Samedi 30 : Pontrieux (à suivre). ■

Rens. 02 97 57 25 19.

Cap sur les Arts à Perros-Guirec

Portes ouvertes à Perros-Guirec. "Cap sur les Arts" organise du 13 au 24 août un circuit artistique. Une rencontre avec 30 artistes. Une palette très riche par sa qualité et sa diversité. Durant cette période, musiciens, danseurs, poètes, écrivains viendront s'exprimer dans les ateliers perrosiens.

- Atelier du Bois d'Amour : F. Houdart, J. Le Goff, A. Michel.

- Atelier de l'Île du Merle blanc : S. Berrouguet, R. Broissand, F. Wicker, M.F. Lethomas.

- La Tiv : peintures et illustrations de Sam Jones.

- Atelier "Ti Jannig" : Cyril Forsander.

- Atelier du Tertre : Véronique Monperrus, H. Quéré, C. Keriou, F. Briand, L. Cines, Gwen, François Labarte.

- Atelier de reliure : Anne Vion, F. Goeller, E. Saignes, C. Menguy et N. Couderc.

- Atelier "Le Jardin" : Bernadette Vallin, Y. Luby, A.M. Iales, T. Le Baler, D. Saint-Irieix, J. Le Duc.

- "La Fontaine Léo" : D. Adam, J. Houdart, G. Le Manceau. ■



Maurice Denis (1870-1943) : Régates à Perros-Guirec.

Gauguin et l'Ecole de Pont-Aven

Quelques chefs-d'œuvre conservés en collection privée et présentés cet été exceptionnellement en France offrent un superbe panorama du groupe de Pont-Aven où figurent Cuno Amiet, Mogens Ballin, Emile Bernard, Maurice Denis, Paul Gauguin, Emile Jourdan, Charles Laval, Jacob Meyer de Haan, Henry Moret, Roderic O'Conor, Paul Sérusier, Wladyslaw Slewinski, Jan Verkade. *L'œuvre doit être expressive pour elle-même et non par le sujet*, tel est l'acte de foi énoncé par ce mouvement qui révolutionne la peinture de 1886 à 1894. La Bretagne va trouver là ses meilleurs peintres. Plus de copie servile de la nature, l'impression ressentie doit s'allier au sentiment esthétique qui choisit, ordonne, synthétise. Les formules nouvelles se diffusent et Pont-Aven prend place dans l'histoire de l'art comme lieu des plus vives audaces. ■

An Dreneg

Le vitrail

L'histoire de la rénovation de la chapelle de Lok Maze, au Dreneg est liée à la découverte de notre patrimoine : statues, rétables, objets du quotidien, sentiers, langue.

Jusqu'au 13 juillet, une exposition (Federenko, Picquet, Marie Le Bihan, Guy Le Levé, Thépaut) propose de renouveler la curiosité de chacun et de nourrir sa réflexion par des images où le sens du sacré est pris en compte de manière nouvelle et originale, ouverte à la fois sur la modernité tout en s'appuyant sur la tradition. ■

Sainte-Anne et la légende dorée

L'hommage de Garlonn

Mère de la Vierge Marie, grand'mère de Jésus-Christ, Sainte-Anne est surtout connue et vénérée depuis des siècles comme patronne de la Bretagne, des marins, des paysans et des enseignants. Son symbole personnel reste le grand livre de la connaissance qu'elle transmet (à sa fille ou à l'humanité) en l'offrant grand ouvert et tendu devant elle.

On ne la prie jamais en vain, à preuve les innombrables ex-votos du sanctuaire de Sainte-Anne d'Auray, remerciant pour les grâces obtenues. Elle reçut elle-même un grand miracle dans sa vie de femme, en Galilée au début de notre ère : stérile et fort avancée en âge, elle finit par mettre au monde une petite fille après avoir été longtemps séparée de son époux, Saint-Joachim.

Elle fondait ainsi la Sainte Famille après beaucoup d'épreuves et sera par la suite appelée "Miroir de la patience". La plus résistante et la plus courageuse des souveraines de Bretagne portera son nom (la Duchesse Anne) et toutes les générations de Bretons depuis la fondation de leurs évêchés au V^e siècle viendront processionner en masse chaque année à son pardon pour demander la protection de "la Bonne Mère"...

Femme d'exception, cette descendante du roi David qui arbore selon la tradition un manteau décoré d'hermines en référence à l'emblème de la Bretagne, ne pouvait que subjuguier le peintre Garlonn : celle-ci lui consacre sa dernière exposition et fait de ce personnage hors-série un superbe étendard pour les pays celtiques (les volutes de broderie qui ornent son voile) et l'Europe du futur, nous révélant au passage l'origine des étoiles d'or sur fond bleu qui constituent le drapeau européen... et l'intérieur du manteau de Sainte-Anne.

Préparée dans le plus grand secret depuis 1992, cette exposition a d'abord été présentée à Sainte-Anne d'Auray pour la venue du Pape Jean-Paul II et visitée par 500 000 personnes en cinq mois, du 1^{er} septembre au 1^{er} février derniers.

Pour l'iconographie, Garlonn s'est inspirée des célèbres fresques de Kernascleden (dans le Morbihan) qui datent du XV^e siècle. Ces fresques du Moyen-Âge, réalisées par cinq artistes différents sur une période de 60 années, s'appuyaient elles-mêmes sur les Evangiles apocryphes, officiellement interdits depuis le Concile de Nicée en 1031 mais qui circulaient toujours dans la tradition populaire et même reli-



gieuse, comme le démontrent ces fresques. Très riches en couleurs, elles font partie du plus haut patrimoine artistique de la Bretagne.

Après avoir travaillé deux ans à leur reconstitution sur toiles, Garlonn avoue avoir mis une grande passion à redécouvrir les couleurs d'enluminure de l'époque médiévale et le tra-

vail de dorure des techniques de l'icône, nécessaires pour les costumes. Ces œuvres inédites voisinent sur les murs avec ses compositions précédentes sur les mythes celtes et les contes de la légende du Roi Arthur. ■

A.M.

Exposition à l'Atelier du Graal

Route de Riec-sur-Belon à Moëlan-sur-Mer (Finistère-Sud) du 1^{er} juillet au 1^{er} septembre. Ouvert tous les jours de 10 à 12 h et de 14 à 19 h. Fermé le dimanche matin.

Deux fêtes vous sont proposées devant les tableaux :

- le samedi 26 juillet à 20 h 30 : "Les symboles de la Légende dorée", conférence de Garlonn suivie d'une causerie.
- le dimanche 10 août de 15 à 19 h : rencontre-signatures avec les artistes de la famille sur le thème : "Les Le Goarnic, une dynastie de créateurs".

L'entrée est libre pour l'exposition, la conférence et la rencontre-signatures.

Au Musée de St-Brieuc

Peintres du Vietnam

Peintures, dessins, aquarelles, laques et sculptures : environ 100 œuvres provenant, pour l'essentiel de collections privées sont présentées jusqu'au 14 septembre, au Musée d'Art et d'Histoire de Saint-Brieuc. Elles ont pour auteurs les "Peintres du Viet-

nam" issus de l'Ecole des Beaux-Arts de Hanoï, créée en 1925 par les Français sous le nom d'Ecole des Beaux-Arts d'Indochine. L'influence de la peinture française, notamment Matisse, Marquet et Rouault, y fut déterminante et marque la spécificité de la peinture vietnamienne dans un environnement asiatique.

L'Ecole des Beaux-Arts a survécu à la décolonisation et aux vicissitudes de l'histoire. Les promotions qui en sortent chaque année continuent d'affirmer l'originalité d'une peinture où se rencontrent à la fois l'influence occidentale et une sensibilité artistique proprement vietnamienne inspirée notamment de l'art populaire. ■

Le Long Thanh (ph. H. Bourel).



EXPOSITIONS

- ARGOL - *Bourg* : sculptures.
- BAZOUGES-LA-PÉROUSE - *Dans la cité*, 100 artistes. - *Château de La Ballue* jusqu'au 15 août : Michel Madore, R.E. Gillet.
- BÉGARD - *MJC* : photos de Paul Den Hollander.
- BELLE-ILE-EN-MER - *Le Pallet* : le sculpteur Evariste Jonchère.
- BIGNAN - *Kerguehennec* : Le musée inimaginable, sculptures.
- BILLIERS - Du 10 au 20 août : Marie-Madeleine Flambard.
- BINIC - *Espace Athena* : Michel Boivin, Alain Le Nost, Pierre Gillon, José Español, Michel Ferré... - *Carré, l'Estran*, jusqu'au 15 juillet : le mois de l'Estampe.
- BRASPARTS - *Gal. des Monts d'Arrée* jusqu'au 15 juillet : Jean-Yves Madec, Annie Roudaut-Puech ; jusqu'au 14 sept. : "Femmes, femmes, femmes". - *Ferme St-Michel* : Mikel Chaussepied, peintures et gravures.
- BREST - *La Passerelle* : 60 graveurs, 360 gravures.
- CARNAC - *Galerie Forma* : Bernard Bouin.
- CHOUZY (près Blois) - L'érotisme avec Anne Thomas et 8 peintres.
- COMMANA - *Moulins de Kerouat* : Tanneurs du Léon.
- CONCARNEAU - *Gal. Collage* jusqu'au 31 juillet : Roger Anseel, Roger Renaut ; du 2 au 31 août : Jean-Yves Bocher, Valérie Le Roux. - *Chapelle de la Trinité* : Peintres du début du siècle. - *Hôtel-de-Ville* : John Piper, Ulrich Gaesing.
- COMPER - *Château* : Tristan et Iseult.
- DAOULAS - *Abbaye* : Les Mayas au pays de Copan.
- DINAN - *La Grande-Vigne* : Yvonne Jean-Haffen. - *Château, tour de Coëtquen*, jusqu'au 27 juillet : sculptures de Valérie Béon. - *Gal. St-Sauveur* : la Néerlandaise Cootje Horst.
- DINARD - *Gal. Vue sur Mer* : Mariano Otero, Hervé Richard. *Office du Tourisme* : en août : Marie-Madeleine Flambard.
- DOUARNENEZ - *Halles* : Au bonheur des peintres.
- DRENNAC (le) - *Chapelle le Lok Mazé* jusqu'au 13 juillet : le vitrail.
- ERQUY - *Gal. du Port* : Maurice Bernard.
- FAOUËT (le) - Kerry Baron, photos du cheval.
- FOUGÈRES, Javené, Lecousse, Romagné : Monument'art, la folie des grandes œuvres. - *Au château* jusqu'au 17 août : sculptures de Parvine Curie, sculptures de François Stahly.
- GROIX - *Ecomusée, Port-Tudy* : La mer à l'affiche en Bretagne.
- HARMOYE (la) - *Atelier du Bout du Bois* : Jacqueline George.
- HENNEBONT : *Centre socio-culturel* : Photos et gravures.
- KERGRIST-MOËLOU - *Ar Vevenn* : sculptures contemporaines.
- JOSSELIN - *Château* : Jouets et poupées de Russie.
- LAMBALLE - *Musée* : Mathurin Méheut, les couleurs des 4 saisons. - *Gal. d'Ys* : Yvon Guilloux.
- LANDERNEAU - *Keranden* : André Leocat. - *Salle Toull Kog* : Héritage du sacré.
- LANDEVENNEC - *Abbaye* : Les moines en Bretagne durant le haut Moyen-Age.
- LANESTER - *Hôtel-de-Ville* jusqu'au 1er août : peintures de Midée Clouin.
- LANNION - *L'Imagerie* : photos de J.C. Ballot, Joan Fontcuberta, Ch. Milovanoff, Jorma Puranen. - *Gal. Keriavily* : René Glorion.
- LAVAL - *Musée-école de la Perrine* : Simone Le Moigne.
- LOCQUÉNOLE - *Mairie* du 20 juill. au 17 août : Armel le Sec'h, Annick Gestin, Claudine Vincent, peintres ; François Hameury, sculpteur.
- LOCRONAN - *Le Prieuré* : Marie Jaouan peintures et dessins. - *Parc Kervillic* : sculptures.
- LORIENT - *Le Lieu* : Breizh et Taïau, 40 photos. - *Gal. du Faouëdic* : Grands ensembles urbains en Bretagne. - *Médiathèque* : l'Inde de Gustave Moreau.
- MELLAC - *Manoir de Kernault* : Graphismes de Costiou ; La broderie, art vivant.
- MONTFORT-SUR-MEU - *Ecomusée* : Deux agriculteurs en Haute-Bretagne, photos de Pascal Glais.
- MOËLAN-SUR-MER - *Atelier du Graal* : Garlonn, Sainte-Anne et la légende dorée.
- MORLAIX - *Arte Diem*, rue d'Aiguillon : créations de Tsé et Tsé. - *Musée* : John-Peter Russell, un impressionniste en Bretagne.
- NANTES - *Musée des beaux-arts* : James Rielly ; Visages du Grand Siècle. - *Château des Ducs de Bretagne* : Estuaire, histoire d'un port. - *Musée Dobrée* : le centenaire.
- OUESSANT - *Maison du Niou* : La vie traditionnelle des Ouessantins. - *Musée des phares et balises* : les peintres.
- PAIMPOL - *Atelier*, rue Georges Brassens : Alain Le Nost. - *Musée de la mer* : Jean Le Merdy.
- PARIS - *Musée de la marine* : Jean-Louis Etienne, Antarctica.
- PERROS-GUIREC - Expositions dans les galeries de la ville. - *Maison des Traouïero* : Paul-Emile Pajot en Bretagne.
- PLÉNEUF-VAL-ANDRÉ - *Grand Hôtel* : Pierre Gillon et José Luiz Español. - *Espace Jean Le Péchon, Dahouët* : exposition annuelle.
- PLOËRMEL - *Office culturel*, juillet : Jacques Sorgniaud ; août : Philippe Bon.
- PLOÉZAL - *La Roche-Jagu* : Itinéraire photographique en Côtes d'Armor de 1849 à nos jours.
- PLOUGASNOU - *Salles St-Exupéry* du 19 juillet au 16 août : salon de peinture, 30 artistes.
- PLOUGUERNEAU - *Maison communale en juillet* : peintures au pluriel ; en août : Jean-Yves Madec ; la BD en Bretagne. - *Le Grouaneg* : Peintures et céramiques de Xavier de Langlais.
- POLOGNE - *Musée d'Olsztyn* : Mathurin Méheut peintre de la Bretagne.
- PONT-AVEN - *Musée* : Gauguin et l'Ecole de Pont-Aven. - *Gal. J rue Lomenec'h* : Jacques Rouquier. - *Gal. du Verneur* : Katell le Goarnig.
- PONTIVY - *Château des Rohan* : Costumes et objets de l'époque médiévale.
- PONT-SCORFF - *Atelier d'Estienne* : Yvon Daniel peintre et Mighyda sculpteur. - *Cour des Métiers* : photos d'Yvan Zedda.
- PORNICHET - *Salle des Océanes* du 2 au 21 août : Pays blanc pays noir, photos de Christian Renaut.
- QUIMPER - *Musée des beaux-arts* : Christopher Wood. - *Le Quartier* : 4 artistes abstraits. - *Musée de la faïence* : René Quillivic céramiste. - *Musée breton* : Keraluc, 50 ans de céramique artistique. - *Gal. Artem* : Carnets d'artistes, 53 créateurs. - *Gal. P. Gaultier* : Peintures et sculptures.
- QUIMPERLÉ - *Le Présidial* : Henri Cheffer. - *Chapelle des Ursulines* : huiles de Jean Bazaine. - *Maison des Archers* : iconographie sur Glenmor.
- QUINTIN - *Château de Beaumanoir, Le Leslay* : jusqu'au 21 septembre : les Tchèques Jin David, Victor Stratil, Ivan Kafka ; le Breton Jean-Paul Tharon.
- REDON - *Abbaye St-Sauveur*, dans le cadre des Nocturnales : médiéval, baroque et celtique.
- RENNES - *Galerie Ikkon*, jusqu'au 25 juillet : sculptures d'Olivier De Coux, photographies de Pierre Collet. - *Gal. Ombre et Lumière*, jusqu'au 8 juillet : Eric Brault. - *Biblioth. municipale* : jusqu'au 12 juillet : Un peintre, un écrivain. - *Robert Clévier, Eugène Guillemin*. - *Ecomusée du pays de Rennes* : mobilier traditionnel du pays de Rennes aux 18^e et 19^e siècles. - *Musée des Beaux-Arts*, jusqu'au 22 septembre : Les tricheurs du caravagisme. - *Hôtel de France* : *La criée*, Musée des Beaux-Arts, le XVII^e siècle.
- ROCHEFORT-EN-TERRE - *du château* : Artistes américains (George Nick, John Ventimiglia, Michelle La Perrière, Quaker Moseley) et sculpteurs français (Kito, Jean-Claude Lambert, Cov).
- ST-BRIEUC - *Musée d'art et d'histoire* : peintres vietnamiens.
- ST-EVARZEC - *Manoir du Moirtoir*, jusqu'au 15 septembre : Mathurin Méheut : la flore et la faune. - Et Coquillay.
- ST-MALO - *Espace Duguay Trouin* : "Le grand banc, l'aventure de la grande pêche".
- ST-PHILBERT DE GRANDLIEU - *Abbatiale* jusqu'au 11 août : Marie-Madeleine Flambard.
- ST-RIVOAL - *Maison Cornec*, jusqu'en septembre : Regard sur le paysage.
- ST-SÉGAL - *Musée des Champs* : l'évolution du machinisme agricole.
- ST-THÉGONNEC - *Musée du Loup au Cloître* : l'histoire du loup.
- ST-VOUGAY - *Château de Kerjean* : Jeanne Laurent, le théâtre et les arts ; Les châtelains de Kerjean dans leurs meubles au XVIII^e siècle.
- SCRIGNAC - *Maison de la faune et de la chasse* : animaux minéralisés.
- LE SEL-DE-BRETAGNE - *Musée* : "Jilu : 20 ans de dessins de presse".
- SQUIFFIEC - *Chapelle de Kermaria* : Marie-Laure Guégan.
- TRÉDREZ-LOCQUÉMEAU - *Galerie du Dourven* : Sharon Kivland, Cécile Dupaquier.
- TRÉGARVAN - *Musée de l'école rurale* : "Ils parleront français".
- VALLÉE DU BLAVET - L'art dans les chapelles.
- VANNES - *La Cohue*, jusqu'au 4 novembre : l'art et la matière, sculptures polychromes, Geneviève Asse, dessins, gravures. - *Arch. départ.* : 1830-1920 : le Morbihan en chemin. ■

Les couleurs des 4 saisons

L'exposition présentée à Lamballe jusqu'au 30 décembre montre que Mathurin Méheut (1882-1958), réputé pour son coup de crayon, est aussi un coloriste de talent. Dans la tradition des peintres du siècle passé, il effectue de nombreux périples en France et parfois à l'étranger. Au fil des jours, il mesure combien l'existence de l'homme est tributaire des saisons. Observateur attentif

Mathurin Méheut : Houx, 1927.



Anne Thomas : érotisme

Anne Thomas a été invitée par la galerie *L'art du temps* à Chouzy-sur-Cisse (près de Blois) à participer à l'exposition "L'érotisme en peinture". Tout Breton visitant cet été les bords de Loire est invité à découvrir cette galerie qui surprend par son ambiance. Huit peintres de différentes régions de l'hexagone y participent. Un dimanche chaque mois, un spectacle de danse a lieu dans le cadre de l'exposition (juin, juillet, août). ■



de la nature, il tente de capter les multiples variations de couleurs et cherche en même temps à dépeindre les travaux d'une campagne travaillée par les hommes. Comme celui des saisons, le cycle des cultures ne s'arrête jamais.

Le printemps, ce sont les premières couvées dans les basses-cours, les prés émaillés de fleurs. En été, Méheut participe aux moissons en Bretagne où toute la communauté s'active dans les champs dorés par les blés. En automne, la forêt est reine. Il travaille à Rambouillet et à Fontainebleau pour préparer son *Etude de la forêt* où ses planches de botanique d'une rigueur scientifique alternent avec des paysages très lyriques. Les labours succèdent à la récolte des pommes de terre et à la fabrication du cidre. En hiver, Méheut dépeint le travail du bois dans les Vosges enneigées, la chasse en Sologne et les animaux qui peuplent la forêt. ■

Mathurin Méheut en Pologne

En Pologne, une exposition "Mathurin Méheut (1882-1958) peintre de Bretagne" est organisée jusqu'au 21 septembre au château de Reszel, dans la Voïvodie d'Olsztyn en Warmie Mazurie. Elle propose un panorama de l'œuvre de l'artiste lamballais sur trois thèmes. *La terre bretonne* permet de découvrir l'habitat, le travail des champs, les foires et marchés et les anciens métiers. *La foi d'un peuple* évoque les pardons auxquels Méheut participait avec ferveur, comme la Grande Troménie de Locronan. Quant aux *travailleurs de la mer*, c'est la Bretagne des pêcheurs, des paludiers et des goémoniers. Les 150 œuvres présentées proviennent du musée de Lamballe. ■

René Quillivic, céramiste

René Quillivic est né le 13 mai 1879 à Plouhinec, dans le Cap Sizun. De 12 à 17 ans, il fréquente peu l'école et accompagne son père en mer. Le naufrage de leur bateau en 1897 mettra un terme à cette carrière. René décide alors d'entrer en apprentissage chez le menuisier local. C'est sa première démarche artistique, ornant les portes des bahuts de motifs traditionnels. Il exécute un important buffet dont plusieurs fragments subsistent. En 1899 il entreprend son tour de



France comme compagnon. En 1900 il participe au chantier du Pavillon national de l'Exposition Universelle et se découvre une passion pour la sculpture qui ne le quittera pas. Les événements iront alors en s'accélégrant. En 1908 le bronze "Brodeuse de Pont-L'Abbé" lui vaut une bourse de voyage. Il découvre l'Italie. En 1909, la Galerie Bernheim jeune lui consacre une exposition : 47 sculptures, 28 peintures et dessins ainsi que 2 céramiques, non identifiées à ce jour. Il s'agit d'un buste et d'un grès de Quimper intitulé "Mélancolie". Si l'on en croit Joseph Henriot, fils de Jules, ces pièces auraient été réalisées dans leurs ateliers. Il s'agit du premier contact de Quillivic avec la céramique.

Son œuvre céramique peut se décomposer en trois grands axes. Le premier est naturellement la sculpture. Le deuxième est dérivé de ses travaux de gravure sur bois de fil. Ce sont ses plats à décor de vagues, de bateaux, de soleil. Le troisième a trait au bas relief telle la

grande jardinière rectangulaire. Sa source d'inspiration est multiforme, dominante et impérieuse, parfois teintée de mysticisme, influencée par ce qu'il connaît de la mer, inspirée des contes et légendes bretonnes, mélange de mythes païens et chrétiens.

La faïence est un virus qui a frappé la famille Quillivic. Dans un style différent, il est intéressant de découvrir les réalisations de René-Marie Quillivic et de son épouse Claudine Béréchel. Celles-ci appartiennent au domaine de la pièce unique. Les sources créatives sont moins empreintes de culture celte, leur modernité témoigne de l'énorme potentiel offert par le savoir-faire des faïenciers aux artistes. ■

(Exposition au Musée de la Faïence, à Quimper, jusqu'au 31 octobre).

Lannion

Le "musée photographique"

La galerie "l'Imagerie" organise jusqu'au 27 septembre la 19^e édition des "Estivales Photographiques du Trégor". Le thème en est le "Musée photographique". Six expositions sont proposées aux visiteurs (à Lannion, Bégard et Squiffiec). Y figurent les œuvres de Jean-Christophe Ballot (Paris), Paul den Hollander (Breda, Pays-Bas) Joan Fontcuberta (Barcelone), Marie-Laure Guégan (Rennes), Christian Milovanoff (Arles) et Jorma Puranen (Helsinki). ■

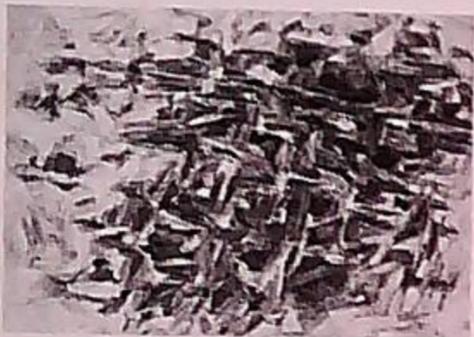
Marie-Laure Guégan : *Vanité-or* (détail).



Chapelle des Ursulines Quimperlé

Jean Bazaine

A Quimperlé, exposition Jean Bazaine cet été. 35 de ses huiles, de 1971 à 1991 seront exposées à la Chapelle des Ursulines. Né en 1904, c'est en 1936 que Bazaine découvre la Bretagne. Le vent, la mer vont devenir la source de son inspiration. La Bretagne, les éléments qui s'y déchaînent et la force qui s'en dégage, sont, aujourd'hui encore, pour lui, emblématiques de la "genèse perpétuelle du monde", et ils forment un des thèmes récurrents de son œuvre.



Jean Bazaine : *L'ombre*, 1971. Coll. St-Balthazar (ph. J. Hyde).

Après 50 ans de pratique picturale et d'interrogation sur la couleur, Jean Bazaine remet en question sa propre création au début des années 70. La lumière (comment l'appréhender, la faire vivre sur la toile ?) devient la quête nouvelle de l'artiste. Et le blanc entre de manière déterminante dans sa palette. ■

Nantes

Le centenaire du Palais Dobrée

Pour célébrer le centenaire de son ouverture au public à Nantes en 1897, le musée présente une importante exposition consacrée à Thomas Dobrée (1810-1895), dernier d'une lignée d'armateurs nantais, et à ses collections éclectiques exposées dans le Manoir des Irlandais, construit pour le collectionneur et devenu musée départemental par sa volonté à la fin du XIX^e siècle. Plus de 600 œuvres et documents d'archives sélectionnés. Catalogue raisonné de l'exposition : 340 pages, plus de 300 illustrations couleurs. ■



Photo Jean-Pierre Corbel.

Quintin

Prague 1997 à Beaumanoir

Chaque été M. et Mme Henri de Saint-Pierre présentent des artistes contemporains en leur château de Beaumanoir, au Leslay près de Quintin. Cette année ils proposent de découvrir des artistes tchèques tels Jiri David, Victor Stratil et Ivan Kafka qui représente actuellement la République Tchèque à la 47^e Biennale de Venise. L'exposition est placée sous le patronage de Petr Lom, ambassadeur tchèque en France.

L'artiste invité de Bretagne est le Brestois Jean-Paul Thæron. ■

JEAN-PIERRE CORBEL

Château de Beaumanoir, 22800 Le Leslay, jusqu'au 21 septembre ; tous les jours de 14 à 19 h.

L'été à Plouguerneau

MAISON COMMUNALE au bourg de 14 h 30 à 18 h 30.

Juillet - Peintures "Enfer au singulier paradis au pluriel" par 4 artistes de Plouguerneau (N. Piusi, P. Prigent, G. Loac, J.M. Appriou). "Vies" autour du crabe. Tradition de la pêche aux crustacés.

Août - Peintures de Jean-Yves Madec... Loin des doctrines et des béquilles de l'avant-garde. Bande dessinée et Bretagne... De Bécassine à Astérix, la Bretagne a souvent été un thème d'inspiration pour la B.D. : une image qui a évolué.

MAISON DU DOLMEN - LILIA - **Juillet et août** "Les oiseaux nicheurs de Bretagne".

MUSÉE DES MISSIONS DU GROUANEG - Jusqu'au 15 sept. : tableaux de missions, peintures, céramiques de Xavier de Langlais.

MUSÉE DES GOÉMONIERS - L'histoire des goémoniers. L'industrie des algues de nos jours.

Lorient ★ Gal. du Faouëdic

Grands ensembles urbains en Bretagne

Sur ce thème, la Galerie du Faouëdic à Lorient présente une exposition du 17 mai au 18 juillet. Des plans originaux d'une cité-jardin de 1935 aux photographies contemporaines de Nelly Kerfanto, elle rassemble aussi bien des extraits littéraires, des maquettes que des graffs. Le sujet a permis l'utilisation de vidéos.

L'exposition interroge six villes bretonnes sur des problématiques spécifiques pour tenter de comprendre les grands ensembles urbains et montrer leur évolution. Elle a été réalisée par 10 étudiants de l'université de Haute Bretagne. ■

Et aussi...

- A Dinard, palais des arts : les bains de mer, une aristocratie de la mer.

- A Landerneau, centre de Kerandén : André Léocat et les paysages de son pays.

- A Plumelec, espace de la Peuple-raie, jusqu'au 17 août : sculptures de Gérard Voisin.

- A Rennes, bibliothèque Landry, jusqu'au 15 juillet : photos de Caroline Ablain. ■



Le village des artistes à Bazouges

Bazouges-la-Pérouse, confins des pays de Vannes, Gêres, Combourg et Baie du Mont St-Michel, dressée sur un éperon rocheux, a gardé son passé de nobles maisons en granit aux façades patinées par le temps. Le vent de l'Histoire y a souvent soufflé. L'été, peintres, sculpteurs, potiers, photographes la transforment en une vaste galerie d'art. En 1997 la cité accueille plus d'une centaine de créateurs.

Pour cette 4^e édition de nombreux espaces seront consacrés aux sculpteurs contemporains tandis que de nombreuses animations ponctueront l'été dont un salon du pastel jusqu'au 6 juillet ; un marché des potiers le dimanche 20 juillet ; Couleurs de Bretagne le dimanche 3 août ; un symposium de sculptures du 4 au 10 août. Pendant tout l'été est organisé un concours d'épouvantails auxquels peuvent participer les écoles comme les particuliers. Les lauréats seront récompensés par des œuvres réalisées par des artistes de Bazouges.

Ouvert tous les jours jusqu'au 31 août de 14 h à 19 h 30.

Rens. Syndicat d'Initiative, place de l'Hôtel de Ville, 35560 Bazouges - 02 99 97 40 94.

Bretons

HORIZONS
DREMMWEL BREIZH
Les échos de la Bretagne à travers le monde
au service des Bretons vivant hors de Bretagne.

Conditions en F.F.	1 an	2 ans
France	160,00	250,00
Europe	200,00	350,00
Monde	300,00	500,00
Soutien	350,00	600,00

Abonnements à l'ordre de
HORIZONS BRETONS
106, chemin de la Côte du Moulin
78620 L'Etang la Ville - FRANCE
Tél/Fax : 33 (1) 39 58 68 51



Folio Junior a 20 ans

Il y a 25 ans paraissait le numéro 1 de Folio. En avril 1977, 5 ans plus tard, naissaient les premiers Folio Junior édités par Gallimard Jeunesse que dirige notre compatriote Pierre Marchand.

Pour préparer les 20 ans à venir Folio Junior grandit (nouveau format), s'assouplit (nouveau papier) et change d'image (nouvelle couverture) : nouvelle alchimie...

De la même façon, Folio Junior devient une marque embrassant, dans toute leur diversité, les livres offerts aux lecteurs de 10 ans et plus : des inédits aux classiques, de la poésie aux "séries". ■

POLITIQUE

Guerres et paix au Moyen-Orient

Comme nous, le Rennais Lucien Bitterlin fut un adversaire résolu de l'absurde conflit du golfe persique mené en 1990 par les pétroliers américains et leurs comparses européens. C'est le dossier le plus élaboré d'un livre qui étudie aussi d'autres aspects de la politique de Bagdad, friande parfois de défis : le Liban, la Palestine, la guerre contre l'Iran khomeïniste... En 757 pages, c'est une étude en profondeur sur l'histoire récente d'un Moyen-Orient complexe où El-Hassad est sans doute, combattue ou admirée, la personnalité la plus forte. (Ed. Jean Picollec, 180 F).

VOYAGES

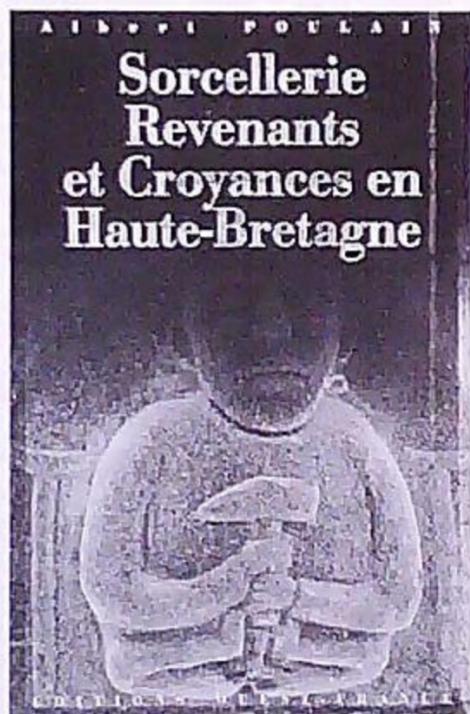
★ AU FIL DE L'ETRAVE, par Annie Van de Wiele - Une année de vagabondage aux Antilles. (Ed. Hoëbeke).

★ UN ÉTÉ DANS LA SIERRA, par John Muir - A l'origine des parcs nationaux, pionnier de la lutte pour la préservation de l'environnement, l'auteur nous offre les splendeurs alors inviolées de la Yosemite Valley menacée par la convoitise des forestiers. (Ed. Hoëbeke).

TRADITIONS

Sorcellerie, revenants et croyances en Haute-Bretagne

Ce livre d'Albert Poulain ne contient que des documents oraux collectés au terme d'une transmission qui remonte très haut dans le passé. Malgré l'hostilité (officielle !) du clergé, la ferveur populaire a entretenu au cours des siècles des rites où se côtoyaient d'honnêtes gens dotés de dons et des charlatans. De nombreux ex-voto témoignent de leur vigueur. Un travail, entièrement nouveau, passionnant à lire. (Ed. Ouest-France, 130 F).



★ FORÊTS DE SCISSY et de Brocéliande, légendes ou réalités, par Alain Visset - Une enquête dans les grands lieux mythiques que sont la baie du Mont-Saint-Michel et la forêt de Paimpont. Un travail dérangeant qui balaye les exagérations. (Ed. CDELAE, 10, place des Marronniers, 35850 Gevezé. 65 p. 80 F + 20 F de port).

★ TEMPLIERS, chevaliers d'Orient et d'Occident, par René Lachaud - Un regard neuf sur la vie et l'esprit de ces moines-soldats au service d'un idéal mystique. (Ed. Dangles).

LIVRES-MAQUETTES

★ TROIS PAQUEBOTS DE LÉGENDE, par Dominique Ehrhard - Un album avec trois maquettes à monter (sur plus de 50 cm de long) pour reconstituer trois paquebots de légende : France, Normandie, Titanic. (Ed. Ouest-France, 85 F).

ESSAIS

L'arbre éternel

Evelyne Darche-Le Fustec nous offre avec son "Arbre éternel" un ouvrage, qui tout en faisant redécouvrir l'histoire de la Bretagne, du Vè siècle à nos jours, remet à l'honneur le passé : L'arbre éternel, c'est l'arbre généalogique qui reverdit à chaque génération. A travers l'histoire d'une famille, on découvre le "Petit Trégor", puis le récit s'élargit aux grandes villes bretonnes pour atteindre l'Europe et même l'Afrique. C'est à la fois un voyage dans l'espace et dans le temps. Au fil des anecdotes, cocasses ou dramatiques, l'auteur nous entraîne des origines de la Bretagne au Moyen-Age, de la période classique de la Révolution pour clore avec la Libération et la fin de l'empire colonial français. Les intrigues de cette grande épopée de quinze siècles sont issues de faits authentiques. Evelyne Darche-Le Fustec décrit la vie et les préoccupations quotidiennes des Bretons. L'arbre éternel est un essai historique bien documenté, agrémenté d'une saga familiale authentique qui ramène à l'essentiel : l'être humain. (Ed. Nature et Bretagne, Spézet. 305 p. 148 F).

★ LA MORT MODERNE, par C.H. Wijkmark - Fable d'anticipation amère et provocante, un roman-essai suédois autour des phases terminales de l'être humain. (Ed. Le Passeur, Nantes).

★ L'INDICIBLE, par Alain Galatis - Un cheminement réfléchi pour approcher le fonctionnement de la pensée. (Ed. Accarias/L'Originel, Paris).

DOCUMENTS

★ MALAMOUR, par Mauricette Lecomte - C'est à la fois un roman et une suite de souvenirs personnels ou professionnels, une sorte d'essai sur la Tunisie sous protectorat français. Le texte est dense mais il aurait gagné à être élagué et débarrassé de certaines futilités comme de considérations à relents racistes. (Ed. Cd-Romans, 41, rue Barrault, Paris. 160 F).

★ SOMBRE PRINTEMPS, par Unica Zürn - Une fillette de 10 ans découvre le monde des adultes : une brève histoire, dense, drue, d'une fausse naïveté. (Ed. Ecriture, 4, rue Chapon, Paris).

★ LA PENSÉE CRÉATRICE à la recherche du meilleur en soi, par Catherine Balance et Christian Rogelin - Savoir "renverser la vapeur" peut amener un changement de vie. (Ed. Jouvence).

★ L'ALCHIMIE DU SAVOIR ET DE L'ACTION, par Paul Degryse - Un ouvrage transdisciplinaire fondé sur une approche holistique de l'homme : c'est un traité de psychologie pratique qui fait une synthèse des techniques d'unification entre le corps et l'esprit. (Ed. Accarias/L'originel, 5, pass. Folie-Régnauld, Paris. 384 p. 145 F).

BD

Le secret de Plégastel

Un sous-marin allemand resurgi de la nuit des temps, de mystérieux visiteurs qui troublent la quiétude d'un petit village de pêcheurs, et l'inévitable trésor... Voilà une affaire pour Comte Hubert et Ifie le marin, à condition que celui-ci ne tombe ni au fond de la bouteille ni entre les seins de la belle Soizic.



Entre Tintin en Armorique (mais vu du côté du capitaine Haddock) et Simenon chez les Bretons (copieusement imbibé), ce thriller hilarant est un mélange dans la substantifique moelle de l'esprit breton et de l'art périlleux du suspense écrit par l'éclectique morlaisien Georges Jouin, notre ami disparu récemment. Le dessin est de Bertrand Huon de Kermadec plus connu sous le pseudonyme de Tramber. (Ed. Albin Michel).

REVUES

★ SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DU FINISTÈRE, tome CXXV - De la préhistoire au moyen-âge ; les origines de l'abbaye de St-Mathieu ; le couvent de Cuburien ; Prosper Mérimée et la Bretagne ; la noblesse léonarde du XVè siècle. (SAF, Hôtel-de-ville, Quimper. 430 p. 170 F).

PRATIQUE

★ COMMENT ORGANISER UN ÉVÉNEMENT, par L. Happe-Durieux et N. Delecourt - Culturel, sportif, ludique, officiel, l'événement est une des bases de la vie collective, mais son organisation est complexe. Illustré de nombreux exemples, ce guide aide à faire face aux problèmes. (Ed. du Puits fleuri, 22, av. de Fontainebleau, 77850 Héricy. 176 p. Franco 166 F).

★ Tirages et interprétations du TAROT DE MARSEILLE, par Claude Darche - 40 exemples pour une pratique quotidienne. (Ed. Dangles).

★ HANDICAPÉS : tous vos droits, par Alain Cabrit - Un guide pour obtenir ce qui est dû, connaître les méandres administratifs, préparer les démarches. Modèles de lettres, adresses. (Ed. du Puits fleuri, 22, av. de Fontainebleau, 77850 Héricy. 352 p. 145 F + 18 F de port).

★ CHIENS ET CHATS, par Francis Lizon - Les conseils d'un vétérinaire pour les élever et les soigner par des méthodes naturelles. (Ed. Dangles).

★ DÉCROCHER UN JOB, par Marine Mignot - L'été ou toute l'année, en France ou à l'étranger, du baby-sitting au télémarketing, comment trouver le bon filon. (Le Guide de l'Étudiant).

POCHOTHÈQUE

★ LE LIVRE DE POCHE - *La Maison Russie*, par John le Carré : les nouvelles mœurs de l'espionnage. - *L'oiseau crocodile*, par Ruth Rendell : une intrigue originale autour d'une fille à la fraîcheur naïve. - *J'irai cracher sur vos tombes*, par Boris Vian : la réédition d'un classique du roman réaliste moderne. - *L'archiviste de Dublin*, par Flann O'Brien : un garçon simple entre le diable et le bon Dieu. - *Genius*, par Sophie Gallois : la recherche de l'être d'exception. - *En plein cœur*, par Robert Daley : dans les rues de Manhattan, une férocité sans limite. - *Le raja*, par Jacques Lanzmann : dans un hôpital de banlieue, un prince du Bali livré à ses souvenirs. - *Notre père*, par Marilyn French : quatre demi-sœurs punissent celui qui avait abusé d'elles. - *Suzanne et le Pacifique*, par Jean Giraudoux : le pari de l'audémonisme païen et de ne point demeurer en repos dans sa chambre. - *Affaires personnelles*, par Jean-Marc Robert : du triolisme moins une.

ROMANS

Deux étés

Dans une île de Bretagne (Bréhat, bien qu'elle ne soit pas nommée), un traducteur entreprend une tâche difficile : la version en français du chef d'œuvre du Russe Nabokov, *Ada ou l'ardeur*. L'ambiance n'aide pas l'écrivain : la mer, la rêverie, la beauté de la nature, les copains offrent tant de tentations. Erik Orsenna, à travers une histoire un peu compliquée, met en scène ce qui est incomparable : la vie insulaire. (Ed. A. Fayard).

★ SOUS L'AMERTUME DU DOURION, par Fergus Linehan - Un jeune catholique partagé entre son existence de colonialiste à la solde des Anglais et son attachement viscéral à l'Irlande. (Ed. Marval, Paris).

★ MORT SUR CATALOGUE, par Stephen Gallagher - En choisissant un jeune call-boy sur catalogue, une jeune femme entre inconsciemment dans un univers de folie. (Albin Michel).

CONNAISSANCES

★ TITRES DE FAMILLES DES CÔTES D'ARMOR - Classé par ordre alphabétique des patronymes, un répertoire de 6 477 lignes de référence sur les familles. (Bibliothèque généalogique, 237, rue Vendôme, 69003 Lyon. Franco 99 F).

★ LE GUIDE de l'alternance et DES FORMATIONS rémunérées - Du CAP à bac + 5, 500 000 jeunes choisissent chaque année ce créneau qui offre 150 métiers accessibles, 2 200 lieux de formation. (Ed. Génération. 49 F).

★ L'ALCHIMIE DU SUCCÈS, par Benoît Saint-Girons - Les techniques et les idées essentielles, occidentales et orientales, pour réussir sa vie. (Ed. Dangles).

SANTÉ

★ LES BONNES CALORIES, par Christian Rémésy - Pour un bon fonctionnement de l'organisme, préserver la complexité des aliments et diversifier la nourriture. (Dominos/Flammarion).

★ LA MAÎTRISE DU LÂCHER-PRISE, par Herbert Wagner - Les véritables phases de créativité sont nos temps de repos : 90 exercices mariés et faciles qui constituent un bon entraînement. (Ed. Dangles).

★ LA ROSE DU FLEUVE, par Michelle Clément-Mainard - Une Canadienne, un Poitevin, deux modes de vie et l'ancrage complice dans une ruralité difficile. (Ed. Fayard).

★ LE DIRIGEABLE DE DILLINGER, par D.G. Wissmann - Un entrepreneur de pompes funèbres trouve à sa porte un enfant bien vivant couché dans un cercueil. C'est un polar cruel ponctué de réflexions poétiques sur la mort et le sens de l'existence. (Ed. du Seuil).

★ SEAWOLF, mission de la dernière chance, par Michael Dimercurio - En 2002, un front islamique déclare la guerre sainte à l'Occident : un sous-marin s'interpose. (Ed. de l'Archipel).

★ CARGAISON MORTELLE, par Philippe Huet - Dans l'atmosphère glauque du port du Havre, une intrigue autour des mafias venues de l'est. (Ed. Albin Michel).

★ UNE MYSTÉRIEUSE EGYPTIENNE, par Violaine Vanoyke - Le fils d'un pharaon entraîné dans des conflits familiaux complexes. (L'Archipel).

★ EN VAILLANT EQUIPAGE, par Alexander Kent - Les colons d'Amérique se mettent en guerre contre l'Angleterre, et cela entraîne des combats entre frères d'hier. (Ed. Phébus).

★ LE NID DE L'ARAIGNÉE, par Jonathan Kellerman - Un séjour idyllique sur un atoll paradisiaque du Pacifique se transforme en cauchemar. (L'Archipel).

★ LE FAUCON DES MERS, par Rafael Sabatini - En Algérie, à l'époque des corsaires barbaresques, la mortelle rivalité de deux frères. (Phébus).

★ EMMA, par Jane Austen - Une "éducation sentimentale" à l'anglaise, teintée de marivaudage, est animée d'une liberté qui augure les bouleversements moraux du siècle naissant. (L'Archipel).

Livre XX des assemblées régionales de Bretagne

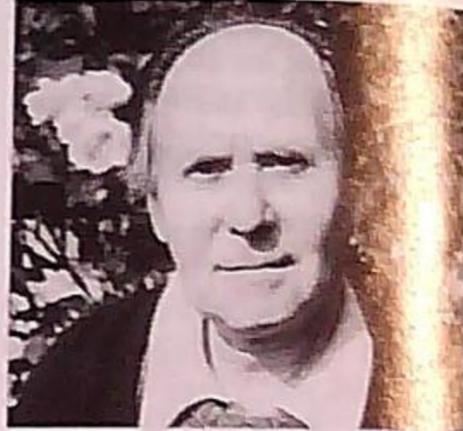
Conseil Régional, Conseil économique et social : chroniques de RAYMOND LETERTRE de septembre 1994 à décembre 1996.

L'exemplaire : 40 F à régler à ARMOR MAGAZINE, B.P. 419, 22404 Lamballe cedex.

HOMMAGES

Alain Guel poète, écrivain, peintre

Trop peu connu du grand public Alain Guel aura été un de ces écrivains discrets qui font honneur à un peuple. Chez cet homme à la personnalité à la fois attachante et déroutante il y avait une extraordinaire richesse d'âme : ce livre rappelle une part de ce qui fut.



Yvette Ballyot y offre une biographie sommaire, des extraits de son œuvre et de sa correspondance avec Xavier Grall, une approche de sa création picturale et des témoignages : Yann Fouéré, Christian Querré, Yann Brekilien, Gérard Le Gouic, Erwan Vallerie, Gilles Servat... C'est le salut qu'il méritait, un homme qui s'est éteint dans une certaine solitude. (Edit. Ere/Bretonned Veur. Rialland Meur. 35600 Bains-sur-Oust - 175 p. - 220 F).

Xavier Grall 15 ans déjà

Le temps passe mais le souvenir, la fidélité restent chez les Celtes. Il est sain, stimulant de rappeler l'œuvre et l'action de ceux qui ont contribué à enrichir notre patrimoine culturel contemporain. Xavier Grall aura été un de ceux-là. Jean-Jacques Paugam dans un recueil de poèmes fervents lui rend hommage : "il m'a révélé une Bretagne que je supposais pas et sans laquelle aujourd'hui je ne saurais plus vivre... Je lui dois tout, ou presque". Dans des évocations pleines de rêve, il parle de l'homme, du chanteur de la Bretagne, du combattant, de son royaume insolite peuplé d'amours et d'impertinences (St-Thégonnec. Diffusion Breizh - 92 p. - 74 F).

ANNUAIRES

Les écrivains bretons

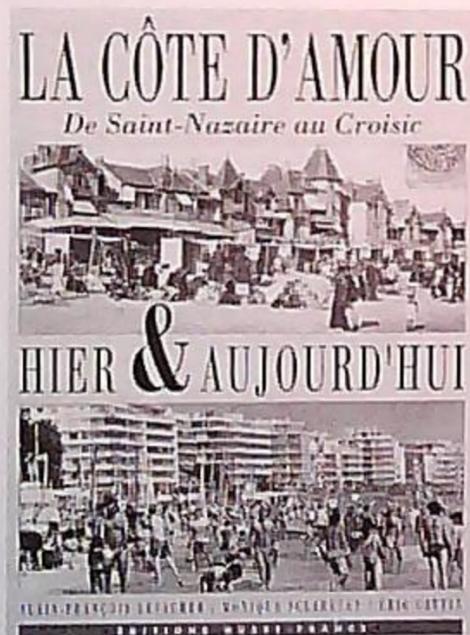
Du quincocéen Marcel Adam à la nantaise Evelyne Vignal, une suite de biographies, qui sont concises tout en présentant l'essentiel, des membres de l'Association des Écrivains bretons (64 p. - 30 F).

Patrimoine naturel de Bretagne

Curieux de nature, 24 scientifiques ont réalisé un document pédagogique qui présente la diversité et l'exceptionnelle richesse du patrimoine naturel de notre pays : le fonctionnement du milieu, l'aspect écologique, les outils de protection, les acteurs... Préfaces de Paul Trehen et Jean-Claude Lefeuvre. (Ed. Ouest-France).

La Côte d'Amour hier et aujourd'hui

De St-Nazaire au Croisic, Monique Sclaresky et A.F. Lesacher pour le texte, Eric Cattin pour la photo font revivre l'évolution d'un des plus beaux rivages du midi breton, des villages de campagne aux ports en passant par les plages, notamment celle de La Baule reconnue comme la plus belle d'Europe. Les cartes anciennes y rejoignent les vues les plus actuelles. (Ed. Ouest-France, 99 F).



★ **COMBOURG sur les pas de Chateaubriand**, par M. Déceneux et A. Mauxion - Pour découvrir le berceau du romantisme. (Ed. Ouest-France).

★ **QUIMPER**, par Daniel Morvan - L'essentiel sur une ville passionnée de modernité au point de rencontre des deux Cornouaille, maritime et terrestre. Photos de Bernard Galeron. (Ed. Ouest-France).

★ **LES LÉGENDES DE BROCELIANDE et du Roi Arthur**, par Françoise Le Roux et Christian-J. Guyonvarc'h - Une étude à la fois conjointe et distincte de la légende et du mythe celtique. (Ed. Ouest-France).

Fondus au noir

On sait le soin scrupuleux qu'Yves Prié met à choisir les auteurs qu'il publie depuis quinze ans aux Editions Folle Avoine. A l'écart des modes et mouvances, l'éditeur de Bédée scrute l'authenticité des écritures avant d'ajouter son cœur et ses mains d'artisan-imprimeur au maniement des bas de casse. "Fondus au noir" fait entrer Denis Rigal dans le cercle des élus.

Denis Rigal n'est pas un auteur facile. Sa poésie ne se laisse pas approcher à la légère. Elle nous enseigne le sens du mystère et de la quête, et cette vertu si peu contemporaine : la patience, "creusant un autre espace au centre de l'espace où le sens descendrait". N'y voyons ni débauche d'obscurité ni excès de pudeur, mais peut-être la

Mots de vie et de mort

Il existe des chemins de traverse qui vous plongent dans l'histoire des hommes et des femmes sans visage... Deux poètes de Bretagne célèbrent le grand écart permanent du langage. De la vie à la mort, Nicole Laurent Catrice et Gérard Prémel tissent les mots gourmands et riches du temps.

Avec "La Sans Visage" Nicole Laurent Catrice nous entraîne dans les couloirs de la mort. Dur, dur. Mais d'une beauté radicale dans une écriture rapide, courte, alerte, brisée, ardente. Il y a chez elle une sorte de force irrationnelle qui plonge dans le silence, qui laisse le flux de son intelligence rencontrer des halos d'éternité.

Gérard Prémel, lui, attire le lecteur dans une poésie en liberté. Il tient à se montrer libre de toute écriture, de toute réflexion, de toute approche du monde. Son "Chemin de traverse" le rend fiable dans sa dispersion, silencieux dans son exigence, avide de réponse à l'échec. Il est à l'écoute du monde, comme il est à l'écoute de lui-même, pour mieux poser un regard sur une société qu'il "traverse" avec une lucidité de poète. A.G.H.

Nicole Laurent-Catrice - La Sans Visage - Editions Ere Riolland Meur, 35600 Bain-sur-Oust. Gérard Prémel - Un chemin de traverse - 23, bd de Latre de Tassigny, Rennes.

volonté de protéger quelque "inespérante fragilité" de trop d'éphémères jouissances. Denis Rigal oppose à la fluidité verlainienne l'extrême resserrement du grain. Ses poèmes libèrent leurs feux par intermittence, comme des pulsars perdus dans la purée cosmique.

Perdus, parce que "l'homme accidentel" semble vaciller comme un lichen chétif accroché à la faille. Mais bien que le sens soit "passé dans la douleur des pierres, bien qu'ayant "bu l'horreur depuis qu'elle est humaine", "on voulait vivre" ayant "appris à désapprendre", comme "au fond d'un seul verger, qui est le monde, la grive inépuisable". La pensée de la mort est toujours présente mais les raisons de respirer sont immenses, car "fauché, l'homme repousse aussi dru, aussi neuf".

A la profusion des images, Denis Rigal préfère le travail des rythmes et l'exploration du lexique. Il concasse, râpe et broie, éclipsant à l'occasion virgules, articles et pronoms. Il écorche la prose, comme pour empêcher la phrase musicale de trop déployer ses ailes, pour la ramener sans cesse au centre et la serrer jusqu'au halètement.

"Fondus au noir" nous malmène quelque peu, nous arrache à nos mirages et nous rejette sur ses rives avec pour compagnon de route ce redoutable envoi : "et toi, où en es-tu ?"...

MALO BOUËSSEL
DU BOURG

"Fondus au noir". Poésie. Denis Rigal. Editions Folle Avoine. 99 pages. 85 F.

LITTÉRATURE

Carnet de Bretagne

Présentés par Pierre Corbel, des textes du grand historien français Jules Michelet sur notre pays qu'il découvrit en août 1831 : son journal de route mais aussi les pages qu'il a consacrées dans divers ouvrages à cette terre "sauvage, archaïque, exotique". (Ed. Terre de Brume).

JEUNESSE

★ **ZÉKÉ**, par William Steig - La fabuleuse histoire d'un harmonica qui dote celui qui l'a trouvé de pouvoirs étonnants. (Ed. Gallimard Jeunesse).

Harcèlement faxuel

Affichiste et auteur renommé de B.D., Alain Goutal sévit chez notre jeune confrère Nekepell et quelques autres. Dans cet album, il rassemble une série de dessins découpants, de caricatures pas souvent tendres, de scènes dont le ton est parfois cruel mais la cible bien visée. Tout cela fait un bon pamphlet en images stylisées où pointent des brins de poésie et un humanisme original. (Ed. Nekepell, B.P. 43, 22110 Mellionnec. 70 F + 20 F de port).



Alain Goutal vu par lui-même.

HISTOIRE

★ **LE DERNIER REMPART**, par Henri-Jean Turner - Sous forme de mémoires, le château de Brest livre sa vie, les batailles gagnées ou perdues, le témoignage des vieilles pierres et leurs légendes. Illustrations de Stéphane Le Mat. (Ed. Stal Louarn, 1, rue Nielly, Brest. 54 p. 21 x 29,7. 60 F).

★ **L'ALCIDE, corsaire de St-Malo**, par Daniel Appriou et Erwan Bozellec - La guerre de course et l'histoire d'une corvette, de 1745 à nos jours. (Ed. Nature et Bretagne. 160 p. 138 F).

★ **LA SAGA DU PUY DU FOU**, par Philippe de Villiers - A travers les ruines renaissantes d'un château revit l'histoire de nos voisins du bocage vendéen. (Albin Michel).

★ **HISTOIRE DE LA BRETAGNE**, par André Chédeville - Une synthèse claire mais trop succincte, d'où des lacunes importantes. (Ed. Ouest-France).

★ **HENRI DE KERILIS, l'absolu patriote**, par Jean-Yves Boulic et Anne Lavaure - La vie (1889-1958) du journaliste et député d'origine finistérienne. (Ed. PUR). ■

Ils jouent en Bretagne



Gérard Lomenec'h

Gérard Lomenec'h, spécialiste de musique médiévale, sera présent dans un certain nombre de villes de Bretagne cet été. Fêtes historiques de Vannes les 6, 7, 8, 12 et 13 juillet ; chapelle de Saint-Cado à Belz le 18 juillet ; église de Saint-Laurent/Oust le 20 juillet ; chapelle Sainte-Suzanne à Mûr-de-Bretagne le 24 juillet ; chapelle de Saint-Cado à Belz le 15 août ; fêtes médiévales de Moncontour le 17 août ; abbaye de Paimpont le 21 août ; église de Plougasnou le 29 août. ■



Tri Yann

Année fertile pour Tri Yann qui a donné un grand nombre de concerts tant en Bretagne qu'à l'extérieur. On pourra les retrouver tout l'été aux quatre coins de la région.

11 juillet : Guidel (56). 12 : Landerneau (29). 13 : La Rochelle (Francofolies). 16 : St-Pierre-de-Chartreuse (38). 19 : Rostrenen (22). 21 : fête médiévale Namur (B). 24 : Quimper. 25 : Beaulieu-sous-Parthenay (79). 26 : Saint-Malo (35). 27 : Bricquebec (50). 6 août : Festival interceltique Lorient (56). 10 : Guingamp (22). 13 : Plougonvelin (29). 14 : Rosporden (29). 15 : La Nouée (56). 16 : Brasparts (29). 19 : Dinan (22). 20 : La Baule (44). 22 : Luçon (85). ■

Dates des spectacles sur répondeur au 02 40 35 37 28.



Myrdhin

En Bretagne jusqu'au 12 août, Myrdhin et sa harpe repartent sur les routes d'Europe ensuite. Concerts à 21 h.

8 juillet : chapelle du Vieux-Bourg de Fréhel-Plage (22). 11 : Théâtre des Jacobins de Dinan (22), 4è Rencontres internationales de harpe celtique. 12 : Moncontour aux Nuits d'Armor avec Afrocelt. 17 : église de Plouër (22), Rencontres de harpe. 19 : Vannes avec le groupe Afrocelt. 25 : château du Plessis-Bourré (49) en Duo Ars Celtica. 26 : Paimpont en Brocéliande (35), manoir du

Tertre. 28 : château de Keriololet Concarneau (29). 29 : abbaye de Paimpont (35). 2 août : Guildford (Angleterre) avec Afrocelt. 3 : Cork (Irlande) idem. 4 : Camaret en Duo Ars Celtica. 5 : chapelle du Vieux-Bourg de Fréhel-Plage (22). 6 : abbaye de Paimpont (35). 8 : Lesneven (29) avec Afrocelt. 9 : Lorient (festival) avec Afrocelt. 10 : Paris (75) avec Afrocelt. 12 : chapelle de Languivoa, Ploneour-Lanvern (29). 14 : Pamelune (Espagne) avec Afrocelt. 15 : Huesca (idem). 16 : Gijon (idem). 27 : Wiesen (Autriche) avec Afrocelt. ■



Bernard Benoît

Guitare celtique avec Bernard Benoît que l'on pourra découvrir un peu partout en Bretagne cet été.

16 juillet : église de Paimpont. 18 : chapelle du Vieux Bourg, Fréhel. 21 : église de Loctudy. 22 : concert guitare, orgue et bombarde avec B. Benoît, Christophe Caron, Hervé Rivières et Jocelyn Benoît, église de St-Brévin (44). 25 : chapelle St-Michel, Plouguerneau. 28 : église d'Erquy. 5 août : église de Bénodet. 7 : église de Trébeurden. 8 : château de la Ballue, Bazouges-la-Pérouse. 9 : cabaret "13 à la douzaine", Clohars Carnoët. 11 : concert guitare, orgue et bombarde avec B. Benoît, Christophe Caron, Hervé Rivières et Jocelyn Benoît à l'église de Camaret. 12 : église d'Erquy. 18 : chapelle St-Michel, Plouguerneau. 22 : chapelle St-Cado à Belz. ■



Roland Becker

Roland Becker entame une longue tournée d'été avec l'Orchestre National Breton. Certains concerts (spécifiés entre parenthèses) se font avec son spectacle Breiz Izel.

2 juillet : Tombées de la Nuit à Rennes. 3 : Pontivy (Breiz Izel). 4 : Tombées de la Nuit à Rennes. 5 : Elven. 6 : Sarzeau (Breiz Izel). 11 : Châteaulin (Breiz Izel). 12 : Moncontour. 13 : Francofolies/Rochelle. 19 : La Roche-Derrien. 20 : Gourin. 21 : Quimper (Breiz Izel). 23 : Erdeven. 25 : Combrit. 26 : Pommerit-le-Vicomte. 27 : Saint-Barthélémy. 2 août : Fest. interceltique/Lorient - Roland Becker + Bagad Kevrenn

Alre. 7 : Erdeven. 9 : Lesneven (Breiz Izel). 10 : Perros-Guirec. 15 : Saint-Pierre-Quiberon. 15 : Pluvigner. 16 : Paimpol. 17 : Parthenay. 17 : Grandchamp. 21 : La Baule. 22 : Guerlesquin (Breiz Izel). 20 septembre : Scaër. 27 : Maison Bretagne/Paris. ■

Tél/Fax 02 97 26 11 82.



Jean Kergrist

Après l'accueil fait à la première partie (été 96), Jean Kergrist porte à la scène une nouvelle série de ses contes paysans de "Grand bal à St-Lubin", qui mettent en scène des paysans rieurs et farceurs à l'aise dans leurs sabots. Ils sont représentés tous les vendredis soirs du 11 juillet au 29 août au Centre Multimédia de Rostrenen.

Mais ceux qui n'ont pas encore vu la première partie créée l'an passé, pourront le faire à Mûr-de-Bretagne le 19 juillet (18 h), aux Forges de Quénecan le 29 juillet (21 h), à Lannion les 24 juillet et 7 août (21 h), à Gouelin le 10 août (21 h), à Concarneau le 11 août (21 h), à Loctudy le 14 août (21 h), au Saint (56) le 31 août (15 h).

A signaler que fin juin est sortie la première cassette audio de ces contes. ■

Rens. 02 96 29 63 05.



Les Rives

Martine et Serge Rives présentent leur spectacle "un vent de Bretagne".

Avenue de la Perrière à Lorient (56), le 5 à 21 h. Au restaurant Le Campagnard à Guidel (56), le 9 à 21 h. Fête du Bocage Vitreën à Argentré du Plessis (35), le 10 à 21 h. Au Café de Paris à Fougères (35), le 11 à 21 h. Place du Général de Gaulle à Audierne (29), le 12 à 21 h. Terre-Plein Pen Trez à Saint-Nic (29), le 13 à 23 h. Grand Hôtel de la Mer à Morgat (29), le 15 à 21 h. Marché nocturne de Landaul (56), le 18 à 21 h. Sur le Port de Loctudy (29), le 19 à 20 h. Festival de Cornouaille à Quimper (jardin de l'Evêché), le 21 à 20 h 30. Aux Nuits Salines, place du Mûrier à Batz sur Mer (44), le 25 à 21 h. Place de l'Eglise Madame aux Moutiers en Retz (44), le 26 à 21 h. Esplanade du Plan d'eau à la Bernerie en Retz (44), le 27 à 21 h.

QUOTA

Voici le classement mensuel de 30 albums francophones les plus diffusés sur les radios de catégories A (juin 97)

- 1 La Tordue
T'es fou
- 2 Jean-Guy Coulange
Changer d'air
- 3 Les St-Sauveurs
Tous ensemble
- 4 Gérard Delahaye
La ballade du Nord-Ouest
- 5 Les Clam's
Pauvre terrien
- 6 Paris Combo
Paris Combo
- 7 Tri Yann
En concert
- 8 Stephend
Je t'écris
- 9 Etienne Grandjean
& La belle société
- 10 Jaune Libre
Métissons !
- 11 Leny Escudero
Une vie
- 12 François Hadji-Lazaro
François détecte Topor
- 13 Jean-Claude Bramly
La vachita
- 14 Chris Gonzales
Zipholo
- 15 Arielle
Toute une vie à une
- 16 Gilbert Laffaille
Tout m'étonne
- 17 François Béranger
François Béranger
- 18 Françoise Kucheida
De la Scarpe à la Seine
- 19 Au P'tit Bonheur
Optimiste
- 20 Eddy Mitchell
M. Eddy
- 21 Mes Souliers sont Rouges
Gaillardises
- 22 Julien Clerc
Julien
- 23 Miossec
Baiser
- 24 BB Doc
Rage de raison
- 25 Serge Utgé-Royo
Cinq cents hivers
- 26 Lucid Beausonge
Primitive
- 27 Pierre Louki
Vers Bissextils
- 28 Petite Oreille
Chantonne aux enfants
- 29 Maxime Le Forestier
Petits bonheurs posthumes
- 30 Romain Didier
En public

Rens. Gabriel Aubert, Radio Rennes, B.P. 7509, 35075 Rennes cedex 3. Tél. 02 99 79 23 23 - Fax 02 99 79 22 11.

Les adieux des Sœurs Goadec

Les Sœurs Goadec, qui ne sont plus que deux, vont faire leurs adieux à la scène le 14 septembre prochain. Gwenn Le Goarnig a décidé de leur rendre hommage de leur vivant. Elle nous parle de la carrière de ces chanteuses bretonnes hors du commun. Une page de l'histoire de la Bretagne se tourne.

"J'ai toujours trouvé révoltant de rendre hommage aux gens après leur mort", s'insurge Gwenn Le Goarnig, assise à une table de son bar-cabaret "La Licorne d'Iseult" à Kernascleden dans le Morbihan. "Quand on a conscience de l'importance des gens et qu'on sait qu'ils disparaissent un jour à tout jamais, pourquoi ne pas les honorer quand ils sont encore de ce monde ?" Gwenn Le Goarnig ne s'est pas posée la question bien longtemps. Elle a décidé d'organiser une fête (en musique et chansons, cela va de soi) en l'honneur des Sœurs Goadec. Celle-ci se déroulera finalement le 14 septembre, dans la Vallée de l'Hyères, à Carhaix (1). "Tazi et Eugénie chanteront juste 2 ou 3 chansons. Lorsque j'ai annoncé cette fête à Tazi, elle m'a dit en pleurant : "je pensais qu'on nous avait enterrées depuis dix ans".

La joyeuse tripléte treffrinoise

Tazi, c'est Anasthasie Le Braz, l'une des 3 sœurs âgée aujourd'hui de 96 ans. La plus jeune, qui a presque 90 ans, s'appelle Eugénie Hebrél. Maryvonne, que l'on appelait Tanon, est décédée à 99 ans cela fait une

décennie. Toutes les trois formaient "la joyeuse tripléte treffrinoise" comme se plaisait à le dire Glenmor. "Les Sœurs Goadec, originaires de Tref-frin, avaient une tante qui tenait un bar à Carhaix. Elles y ont commencé très jeunes à chanter a cappella, pour les clients, pour faire plaisir aux gens qui tapaient le carton. Elles y mettaient tant d'entrain que les gens frappaient la mesure. C'était après la première guerre mondiale".

Le loup blanc

Gwenn Le Goarnig est intarrissable sur le sujet. Elle explique encore que "les Sœurs Goadec ont fait redémarrer la danse et les festoù-noz. Après la seconde guerre mondiale, elles étaient connues comme le loup blanc en Bretagne. Il n'y avait pas de bon fest-noz sans les Sœurs Goadec. Je les ai toujours connues". Et puis il y a eu les Kertalg. Le premier festival, typiquement breton, organisé par Gwenn Le Goarnig, en 1972. "15 000 personnes. C'était le premier concert des Tri Yann, Gilles Servat, Dan ar Braz, alors musicien d'Alan Stivell. Avec les Sœurs Goadec en vedettes." Deuxième festival en 1973. "45 000 personnes en

une journée, un vrai festival international. La même année, s'est tenu un fest-noz à La Mutualité. Les Sœurs Goadec, seules têtes d'affiche, ont fait danser 3 000 personnes à Paris". 1974 : 22 000 personnes à Kertalg pour un festival international de musiques celtiques "de très haut niveau. Ces 3 festivals ont fait redémarrer la musique celtique".

Succès fou à Bobino

En 1974 toujours, les Sœurs Goadec sont allées à Paris. "Après le fest-noz qui avait tellement bien marché à La Mutualité, j'avais réservé 3 semaines à Bobino. Deux mois avant, tout était complet, on a donc loué pour 3 autres semaines." René Weerner et Katell assuraient la première partie. "On a fait 6 semaines, mais c'était tellement chaud tous les soirs qu'on aurait pu continuer pendant longtemps. Les Sœurs Goadec ont remporté un succès fou. Un disque, enregistré en public, était sorti à l'époque. Les Sœurs Goadec ne chantaient bien que lorsqu'elles sentaient le public. C'est lui qui leur donnait le rythme". Le 14 septembre, il

sera certainement en nombre à Carhaix, à l'invitation de La Licorne d'Iseult et des associations locales, pour donner le rythme à Tazi et Eugénie à l'occasion de leurs adieux à la scène. De nombreux amis, chanteurs et musiciens, connus, seront à leurs côtés. Pour rien au monde ils ne veulent rater cet événement. ■

(1) Nous reviendrons dans le détail sur cette manifestation dans notre numéro du mois de septembre.

Têtes d'affiche

Le dimanche 14 septembre, à Carhaix, le fest-deiz, organisé par la Licorne d'Iseult à Kernascleden (aidée par les associations locales) réunira un plateau particulièrement relevé.

Louise Hébrél et Roland Peron mèneront le bal à eux deux.

Sont annoncés (sous réserve) : René Weerner, Trio Roland Becker, Sonerien Du, Fulup Celtic Swing, Kevrenn Alre, Yann Fanch Kemener, Denez Prigent, Gilles Servat, Dan ar Braz, Alan Stivell. ■

Entrée 35 F. Renseignements au 02 97 51 69 52.



Les sœurs Goadec, sur scène, lors d'un festival de Kertalg.



Les sœurs Goadec dans leurs loges à Bobino en compagnie de René Weerner, Gwenn Le Goarnig et les journalistes d'Antenne 2.

Les clones de Mitterrand

J'aime beaucoup Louis Boullé, ses passions, son travail de popularisation de la lecture et du théâtre. Mais là, je crois vraiment que son "Grand vent de l'effort" passe à côté de ses intentions, de ses amours et du public. La première question que l'on peut se poser c'est pourquoi avoir si vite, sans vrai recul, voulu rendre un hommage à François Mitterrand. Les passions ne sont pas éteintes, la mort est encore trop proche. Il aurait fallu que le deuil soit fait pour s'engager dans une voie de défense, voire de reconnaissance.

Le spectacle présenté dans le cadre du "Théâtre-Spectacle Livre Vivant de Liffre" vaut surtout par le travail d'adaptateur de Louis Boullé. Grand lecteur, ce dernier a su aller à l'essentiel des textes politiques et biographiques ou auto-biographiques de Mitterrand. Il y a de la belle facture, un vrai travail d'auteur dans l'harmonisation des textes. Et une lecture toute simple, un peu raccourcie aurait permis d'entrer dans la vie d'un être qu'il faut bien reconnaître comme exceptionnel, dans ses bonheurs et dans ses erreurs.

Mais le bât blesse dès que le texte est mis en scène. Cinq clones de François Mitterrand (6 si l'on tient compte du jeune François) vont délivrer la parole de manière statique, dans des positions répétitives et sans passion, sauf lorsque Louis Boullé, en Mitterrand écrivain, donne de sa voix. Autour des clones, un groupe de jeunes qui manque par trop de présence et se contente dans des attitudes d'atelier de figurer. On rajoute dans le bric-à-brac de Boullé des extraits d'interviews télévisées et quelques chants dans la guitare d'Hervé Kerné, lui aussi embarqué dans la rigidité. Et dans cette arthritie et ces déplacements qui ne servent pas le propos, mais à occuper la scène, on s'ennuie. Louis Boullé nous doit une revanche ! (Centre Culturel de Liffre). ■

Magnifique Nora

Quelle belle pièce que cette "maison de poupée" d'Henrik Ibsen mise en scène par l'anglaise Deborah Warner. Une histoire de tous les temps, autour du rapport des êtres dans la relation du couple, du mariage avec tout ce que cela comporte de besoins ou de réflexions sur



Photo A. Dupas.

les envies de vivre autre chose que cette relation de tous les jours. Le texte d'Ibsen pourrait paraître d'un autre âge et pourtant cette saison plusieurs "Maison de poupée" sont à l'affiche en France. Pour ma part je le trouve beau et fort, sensible dans la peinture de personnages qui pour ne pas être forcément de notre époque (c'est sa seule faiblesse) dit la modernité d'une vie qui oppose, rapproche, séduit, rompt. Et la mise en scène lui donne une lumière nouvelle, un rythme rapide, une vision totalement moderne. Et puis, il y a les comédiens, tous excellents, même si au début le spectateur a un certain mal à intégrer le texte dit avec un accent fort par Andrzej Sewerin.

Alors que la pièce se veut sur le mariage, les rapports du couple dans son sein et dans son environnement, elle donne la part belle à la femme, Nora, qui poignante dans son déchirement finira par choisir une solitude extérieure qu'elle vit déjà de l'intérieur et qu'elle ne peut plus supporter dans le machisme de son mari. Mais ce ne sera pas sans difficulté. Nora, ici, se nomme Dominique Blanc. Elle est magnifique, magique cette comédienne passionnée. Sa présence exceptionnelle dans les sentiments les plus divers offre une grande page de théâtre. (Théâtre National de Bretagne). ■

A.-G. HAMON

Vous ne connaissiez pas Armor magazine ?

Envoyez-nous 50 F, vous recevrez les 2 numéros qui ont précédé ce SPÉCIAL ÉTÉ dont la présentation est un peu différente.

Voyageurs étonnants

Saint-Malo sous le soleil, mais surtout sous l'exaspération des mots. Du monde partout. Dans les allées, les parterres, sur les plateaux. La grande vie du livre ouvert sur le monde. Si vous passez par Saint-Malo le week-end de Pentecôte, vous ne pouvez qu'être pris par la beauté de l'instant et la rarissime communion avec les pages qui ont ici oublié d'être blanches. Jeunes et moins jeunes s'y côtoient, œuvres de jeunesse et d'éternité, itou. Et les étrangers ne sont pas toujours ceux que l'on croit, tant la rencontre est vraie, attendue, colorée.

Il faut rendre hommage à l'équipe d'Etonnants Voyageurs pour la qualité de leurs propositions. Cette année des Indiens, Amérindiens et consorts. Une autre façon de redécouvrir le monde, de le voir vivre, de l'entendre, surtout de l'écouter, d'approfondir des cultures, de saisir des instants de richesse exemplaire. Ce festival est exemplaire, rare, car il propose un certain regard sur la réalité des hommes. Le monde est loin d'être unique, il est multilingue, multi-expressionniste (impressionniste autant). A Saint-Malo, la vie est dans le livre, dans les mots, dans la vision d'une terre différente. Saint-Malo s'enrichit lorsque l'équipe de Michel Le Bris (Christian Rolland et Maëtte Chantrel n'y sont pas pour rien) débarque avec sa vision surréaliste de l'existence et la force de son implication. Le livre n'a qu'à bien se tenir, car il est l'objet de toutes les attentions, il n'est cependant que le mot de passe d'une expression à dire le monde. Celui de toutes les évidences, de tous les rêves et de toutes les exaspérations. De toutes les vérités ! ■

A.-G. HAMON

6è rendez-vous poétique de Carnac

Ce rendez-vous poétique biennal se déroulera le week-end des 30, 31 août et 1er septembre à Carnac. Tous les poètes et amateurs de poésie sont cordialement invités à participer aux activités de cette manifestation. ■

Rens. et programme : Grassin, B.P. 75, 56342 Carnac cedex. Fax 02 97 52 83 90.

Théâtre (s) en Bretagne

La publication du Groupement d'Action Culturelle de l'Ouest constitue un petit miracle. D'intelligence, de clarté, de nécessité. Il est aujourd'hui question de territoire et de projet culturel. Un grand temps de penser l'aménagement du territoire culturel, un trop longtemps laissé de côté au bénéfice d'une action de patrimonialisation qui n'a fait que desservir des ambitions culturelles nécessaires. Aujourd'hui, l'art se vit naturellement dans nos espaces de campagne et notamment en ce qui concerne l'art contemporain, jamais complètement impliqué dans la resurrección de l'instant dans son partage avec la nature. Mais comédies, farces et comédies viennent relayer la vision d'un autre monde, d'une réalité naturelle. S'il est énigme, l'art doit être présent dans la vie critique d'une population qui ne peut rester à l'écart des grands mouvements de pensée. La ruralité ne peut échapper à la culture, au contraire, elle se doit de mettre en appétit les occupants d'un nouvel art de vivre pour imposer comme le souligne Dominique Chavigny "une légitimation du fait culturel". Théâtre(s) en Bretagne fait partie de ces revues à dépecer goulûment. ■ A.G.H.

Théâtre(s) en Bretagne - GACO - 18, rue Abbé Vallée, B.P. 4618, 22046 Saint-Brieuc cedex 02.

Films vidéo

Les Bretons et leur histoire

Partir à la rencontre de nos ancêtres, se replonger dans l'atmosphère de leur époque et partager leur mode de vie, c'est ce que propose "Les Bretons et leur histoire", une collection de films vidéo sur notre patrimoine, dirigée par Alain Croix, professeur d'histoire moderne, et réalisée par Patrice Roturier, directeur du Centre de Ressources et d'Etudes Audiovisuelles.

Chaque cassette de 26 minutes évoque l'un des grands moments de l'Histoire bretonne et s'attache à vulgariser un thème précis, à partir de lieux symboliques.

"Les Bretons et leur histoire" a donc une très large audience : étudiants, enseignants, lycéens, mais aussi grand public. ■

CREA, 6, av. Gaston Berger, 35043 Rennes. 02 99 14 13 16.

Le guide de l'été

SOMMAIRE

A ne pas manquer

- Le Centre Ouest Bretagne, terre d'enchanteurs..... 42
- Gouren : les tournois..... 42
- Dre ar Wenojenn..... 43
- Les CD de l'été..... 45

Côtes d'Armor 22

- La photographie dans les Côtes d'Armor..... 46
- Peintures et sculptures sur cerfs-volants..... 46
- Château de la Hunaudaye et ferme du St-Esprit à Plédéliac..... 48
- Calendrier..... 47

Finistère 29

- Animations..... 58
- Pont-Aven à l'heure du théâtre..... 70
- Calendrier..... 58

Ille-et-Vilaine 35

- Henri Rivière et le japonisme à St-Briac..... 71
- Les aigles font le spectacle..... 72
- Calendrier..... 71

Loire-Atlantique 44

- Le Croisic : les vieux métiers de la mer..... 78
- Calendrier..... 78

Morbihan 56

- La culture à Pont-Scorff.... 82
- La cartopole de Baud..... 90
- Calendrier..... 82



Le Centre Ouest Bretagne, terre d'enchanteurs

Le Centre Ouest Bretagne organise son calendrier des fêtes de l'été suivant une trame géographique, revendiquant une culture "territoriale". Le leitmotiv de cette "terre d'enchanteurs", initiée par le Galcob à Rostrenen, est : "il n'y a pas de territoire sans avenir, il n'y a que des territoires sans projets". Les projets sont nombreux, comme en témoigne l'organisation d'une multitude d'expositions, spectacles, randonnées...

Été enchanteur

Le Croisty : 8, 9 et 10 août, festival Digousk (concerts, scènes ouvertes, fest-noz, folklore, ateliers de danses traditionnelles bretonnes et basques).

Maël-Carhaix : 22 août, festival des Korrigans (musique folk-rock) ; à 18 h 30 apéro-rock (3 concerts de musique celte).

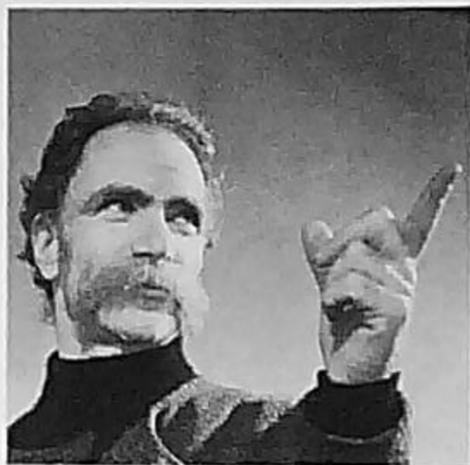
Mellionec : 25 juillet, concert Annie Ebrel et Ricardo del Fra à l'église ; 25, 26 et 27 juillet, festival d'été en Kreiz Breiz (concerts, fest-deiz, fest-noz, fanfares sessions, repas).

Mûr-de-Bretagne : 16 au 20 juillet, festival des Arts traditionnels (expositions, spectacles de musique et danse internationale, promenade musicale sur le lac) ; 15 août, Fête du lac.

Perret : 22 et 29 juillet, 5 et 12 août, les Mardis de Quénécan aux Forges des Salles (contes et légendes par Alain Le Goff, Patrick Ewen et Jean Kergrist).

Pleyben : 10 juillet, concert "Ar Strobinner" ; 23 juillet, concert orgue et bombarde (Michel Fleury et Louis Yhuel de la cathédrale de Nantes) ; 26 juillet, concert Paul Kuentz (orchestre, chorale et la soprano Barbara Schliek) ; 5 août, concert orgue et bombarde (Bernard Pichard et Michel Cocheril, organiste de St-Mathieu à Morlaix) ; 13 août, concert d'orgue (avec Jacques Kaufmann, organiste de l'Eglise des Dominicains à Paris).

Rostrenen : 4, 11, 18 et 25 juillet, 1, 8, 15, 16, 22 et 29 août "Grand bal à St-Lubin" par Jean Kergrist à 21 h, Centre Multimédia ; 28 au 31 août, festival de danse Fisel (soirée cabaret, stage de danse, concours



Alain Le Goff, conteur.

de musique en couple, fest-noz et fest-deiz).

Roudouallec : 4 et 5 octobre, Festival des Potirons.

Saint-Gelven : 8, 9 et 10 août, son et lumière de Bon-Repos.

Saint-Goazec : 12 au 16 juillet, Festival de l'Hortensia et du Fuchsia ; 20 au 22 septembre, Festival

d'automne (miel, champignons, fleurs et fruits).

Saint-Martin-des-Prés : 26 juillet, concert du Manoir de Cléhunault.

Saint-Rivoal : 10 août, fête de l'artisanat au village de Bodenna ; 11 août, fête de la musique au village de Bodenna.

Silfiac : 19 et 20 juillet, fête de la pêche.

Du 7 juillet au 29 août, le Festival d'été en Kreiz Breizh consiste en une succession de concerts se déroulant dans divers lieux retenus pour leurs qualités acoustiques (avec Agnès Brosset, Annie Ebrel et Riccardo del Fra, Patrick Molard, Yann Fanch Kemener, Quintet de clarinettes...).

Du 13 juillet au 29 août : 10 concerts en partenariat avec les cafés-cabarets. ■

Rens. auprès de l'AFKB au 02 97 23 82 82.

Gouren : les tournois d'été

L'été est pour le Gouren le moment propice pour s'exprimer pleinement. Les fêtes rurales et les pardons accueillent traditionnellement les combattants. Ceux-ci se lancent des défis, le vainqueur est celui qui emporte trois combats consécutifs. L'enjeu est généralement un Maout (bêlier). Le Trophée Pierre Philippe est le championnat de Bretagne par points, le Mod Koz est le tournoi traditionnel par défi.

Les lutteurs se retrouveront en différents villages et villes de Bretagne. Le **6 juillet** : à Larmor-Plage, Fête des Lutteurs (toutes catégories, au stade André Cheval à 14 h) ; à Guingamp, Saint-Loup des jeunes (poucets, poussins, benjamins et minimes, défi et tournoi à 13 h 30). Le **13 juillet** à Landerneau, Festival Kan Al Loar, tournoi Mod Koz (poussins et minimes, garçons et filles, place des 4 Pompes à 15 h). Le **20 juillet** à Gourin, Fête de la Crêpe (tournoi



toutes catégories). Le **27 juillet** à Vieux-Marché (tournoi Mod Koz à 15 h, moins de 70 kg et plus de 70 kg, 2 Maout en jeu, fête traditionnelle et fest-noz). Le **3 août** à Gouesnac'h, Fête des Lutteurs Saint-Kadou (Mod Koz, toutes catégories, un Maout). Le **17 août** à Guingamp, Fête de la St-Loup à partir de 14 h (élimination directe). Le **24 août** à Concarneau, Fête des Filets Bleus (lutteurs de 2^e et 3^e catégories). Le **30 août** à Bégard, fête et fest-noz, tournoi Mod Koz (inscription et pesée à 15 h, pour les moins de 70 kg et plus de 70 kg, et féminines, 3 Maout en jeu). ■

Rens. 02 98 85 40 48.

Des animations sur les espaces naturels protégés

La SEPNB (Société pour l'étude et la protection de la nature en Bretagne) organise cet été des animations sur différents sites naturels protégés de Bretagne. L'intérêt naturaliste de ces sites est retenu, sous l'aspect faune et flore. Des visites, guidées ou non, des sorties pédagogiques et des expositions sont organisées.

A visiter

Parmi les sites majeurs proposés figurent : la Baie d'Audierne (02 98 82 61 76) ; l'archipel de Molène ; la réserve naturelle de Venec-Brennilis (02 98 99 65 76) ; la réserve de Goulien-Cap Sizun (02 98 70 13 53) ; les Landes du Croisic-St-Thégonnec (02 98 78 52 85) ; la pointe du Grouin et l'Île des Landes à Cancale (02 99 58 22 80) ; la réserve naturelle de Saint-Nicolas des Glénan, Fouesnant (02 98 56 00 93) ; l'Île de Groix (02 97 86 55 97) ; la tourbière de Kerfontaine à Serent (02 97 75 67 64) ; Koh Kastell-Belle-Île-en-Mer (02 97 66 92 76) ; dunes et étangs de Trévignon (02 98 50 00 33). ■

Les Dimezelles sillonnent la Bretagne

Les Dimezelles sont deux demoiselles bigoudènes et sœurs jumelles, en costume traditionnel, qui hantent différents lieux de Bretagne. Le thème des bigoudènes est repris ici avec un irrespect évident qui n'est cependant pas exempt d'humour, c'est même la raison d'être de ce spectacle bande dessinée. A voir le 26 juillet aux Nocturnes d'Été d'Ancenis (44), le 15 août à la fête des jumeaux de Pleucadeuc, le 28 septembre aux régates de Trentemoult (44), cet automne en soirées cabaret à l'Espace Culturel Onyx de St-Herblain, le 15 novembre au festival Eclairage de Cordemais (44). ■

Antiquités à Pleumeur-Bodou et à Plomelin

Deux foires aux antiquités de qualité se tiendront en Bretagne cet été, organisées sur le même modèle, dans l'enceinte de deux châteaux : Le Pérennou à Plomelin près de Quimper du 18 au 21 juillet, et le manoir de Kerduel à Pleumeur-Bodou du 14 au 17 août.

Ces deux forums se distinguent par leur expérience en matière de présentation d'antiquités, et par le savoir-faire acquis au fil des années : 7 ans d'ancienneté et 12 000 visiteurs aujourd'hui pour la foire de Plomelin, 12 ans et 15 000 visiteurs pour celle de Pleumeur-Bodou.

Le programme en Côtes d'Armor propose une exposition de mobiliers et objets Art Déco,



faïences et verreries 18^e et 19^e, bibelots à tous les prix, tableaux, gravures, objets publicitaires, bijoux anciens et argenterie, linge, dentelles, frifes et chapeaux, cartes postales, livres anciens... Même programme en Finistère, complété par des meubles 18^e, du mobilier rustique régional et du mobilier Napoléon III.

Dans les deux foires, un expert agréé évaluera le mobilier à la

demande de l'acheteur, le service étant compris dans le droit d'entrée (25 F pour les adultes, gratuit pour les enfants). Les deux foires proposent des mobiliers et objets d'époque authentiques, et non pas des copies. Dans les deux cas, la première journée se déroulera de 9 h à 20 h, puis 10 h à 20 h pour les suivantes. ■

UBB organisation - 02 99 00 97 51.



Festival d'été en Kreiz Breizh

Dre ar Wenojenn

Toute jeune association, "Dre ar Wenojenn" a décidé de gagner un pari audacieux dès cet été : créer le premier festival d'été en Kreiz Breizh. Eclatée sur 24 communes, cette première édition propose une cinquantaine de spectacles sur le mois de juillet et août.

Rendez-vous

Ils sont très nombreux et à l'heure où nous bouclons ce numéro, le détail de la programmation n'est pas encore connu. En voici quelques temps forts.

Jusqu'au 29 août, des concerts avec Patrick Molard (cornemuses) qui invite le piper irlandais Mick O'Brien, le quintet de clarinettes, Annie Ebrel et Riccardo del Fra, Agnès Brosset...

Du 11 juillet au 29 août, Jean Kergrist présente au centre multimedia de Rostrenen la 2^e partie de son spectacle "Grand bal à St-Lubin".

Du 25 au 27 juillet, les Fêtes de Mellionec proposent concerts, fest-noz, spectacles pour enfants...

Le 30 juillet au Bacardi de Callac (22 h), orchestre national de Barbès.
Dimanche 31 août, clôture du festival à Le Saint (entre Gourin et Le Faouët). ■

Rens. 02 97 23 82 82.

Rencontres autour de l'opéra baroque

Les dixièmes rencontres internationales autour de l'opéra baroque vont avoir lieu cet été en Bretagne autour d'une œuvre d'un compositeur breton peu connu, Jean-Baptiste Matho.

Cette tragédie de Matho divertie par Purcell raconte l'histoire d'un poète grec et joueur de lyre, Arion, banni et exilé par amour et qui doit faire face à une mer déchaînée contre lui par son rival. Arion réussira-t-il à ramener le calme par le pouvoir de son chant ?

Cet opéra sera donné les 24, 25 et 26 juillet à Dinard ainsi que le 28 juillet à Tréguier. Placé sous la direction musicale de Frédérique Chauvet, il sera précédé de deux concerts d'œuvres de Boehm, Bach, Matho, Biber, Purcell et Fontana le 9 juillet à la chapelle du Val-André



Fairy Queen.

(22) et le 11 juillet lors de Festivals en Tregor à Lannion. On y entendra Monique Scholte (soprano), Ronald Aitink (baryton), A. Lohmann (violon), F. Chauvet (flûte traversière), C. Haritatos (violoncelle) et V. Schlepp (clavecin). ■

Rens. 02 96 61 12 25.

Tour de France à la voile : les étapes bretonnes

Le Tour de France à la voile répondra à l'appel du large le 6 juillet, au départ d'Ostende en Belgique, pour atterrir au vieux port de Marseille le 31 du même mois. Au fil de ces 900 miles nautiques (1 667 km), les équipages auront posé le pied sur la terre bretonne par quatre fois : à St-Malo le 10, Perros-Guirec le 12, Lorient le 15 et Vannes le 18.

Une trentaine de bateaux prendront part à cette étape classique de l'été des passionnés de navigation à la voile. Les classements sont répartis en plusieurs catégories. Parmi les "Professionnels", noter la présence de Côtes d'Armor (skippers Jean-Charles Scale et Eric Basset), Défi des Pêcheurs Marins (skipper, Franck-Yves Escoffier), E. Leclerc, vainqueur l'an dernier (skippers Vincent Fertin et Marc Bouët), Ville de Nantes-St-Nazaire (skippers Luc Pillot et Christian Gout)... Dans la catégorie "Amateurs", on trouve La Réunion (skipper Louis Leglise); Vétérinaires (skipper Patrick Haegeli)... La catégorie "Grandes écoles" regroupe divers établissements prestigieux, parmi lesquels X-Course au Large (skipper Laurent Nevo), INSA (skippers Paul d'Ortoli et Philippe Oddou), ESTACA (skipper Benoist Fonvielle)... Les projets sont au nombre de 4 : Pays-Bas, 100 % Aquitaine, ID Voile et ESTP.

Les efforts en mer pour tous ces marins sont récompensés par une structure accueillante à terre : un village itinérant de 3 500 m² déplace quelque 250 véhicules sur près de 3 000 kilomètres et crée une sérieuse animation dans les ports étapes. ■

Rens. 02 99 68 96 89 - 01 46 04 61 47.

CD : trois nouveautés

La Godinette "jeunes filles et conscrits"

De l'état solide (chanson traditionnelle) La Godinette est passée voilà quelques années à l'état liquide (délicieux apéritif gallo). Eh oui, ça se passe comme ça chez Baron/ Anneix ! Comme le plus grand couple de sonneurs bretons, Jean Baron (bombarde) et Christian Anneix (biniou koz), aiment s'entourer de musiciens de qualité, Patrick Lefebvre (accordéon diatonique et chromatique) et Pierrick Lemou (violon) les ont rejoints pour créer La Godinette (le groupe pas le breuvage !). La voix de Jean Baron, sonnante et trébuchante, vous emporte sur des chemins ancestraux à la rencontre de jeunes filles et de conscrits au rythme de danses issues des différents terroirs de basse et de haute Bretagne. Chansons de Pays d'Oust, gavottes, ronds de Loudéac, plinn s'enchaînent avec feeling et générosité. A consommer sans modération !

armor sur Internet :
<http://www.eurobretagne.fr:Armor/>

Burn's duo "A l'ombre des Smariatos Cougnes"

Courez déguster cette galette en compagnie de deux virtuoses de la musique traditionnelle bretonne. Le premier Ronan Robert, accordéoniste fragile et talentueux, nous enchante déjà depuis quelques années (Carré Manchot). Il démontre ici l'étendue de son talent, mélodies envoûtantes et cercles endiablés rythmés par le souffle de la petite boîte à frissons. Le second, Christophe Caron étonne par son jeu de bombarde puissant et précis. Du feeling et de la tenue et l'on se surprend à imaginer un solo de hautbois. La rencontre de ces deux Bretons donne un duo éclatant. ■

Bleizi Ruz "Celtic Trip"

De Brest à Vienne, les loups de Bleizi Ruz en ont vu du pays, et ils peuvent vous en parler longuement. Alors quelle bonne idée d'en faire un disque où les voyages sont racontés par les plus grandes figures de la scène traditionnelle bretonne. Jugez plutôt : Yvon Etienne, Patrick Ewen, Jorj Jouin, Fran May ! Chaque chanson est une étape (jurassig, zoil, menez blues), chaque danse vous donne envie de remonter dans le train au rythme des guitares, percussions, accordéons et bombardes. Celtic Trip, un best-seller que l'on ouvre un jour et que l'on ne referme plus ! ■

Un premier disque pour Maud LICHIGARA "Amour Discount"

D'origine basque, cette jeune Malouine de 17 ans vit un début de carrière plutôt encourageant. En dehors du billard, seule la chanson est sa vie. A l'âge de 6 ans, elle chantait déjà à l'église. Remarquée par l'ensemble vocal d'Emeraude où elle reste jusqu'à ses débuts dans la variété française, elle rencontre l'impresario Lorenzo qui lui offre la chance de ses rêves... enregistrer son premier CD 2 titres. Lors de l'enregistrement, Maud a étonné par son professionnalisme et sa voix digne de ses origines.

Un guide-découverte

Randobalad

La Bretagne chargée d'histoire et d'authenticité est une terre idéale pour une initiation à la randonnée. Mais il faut prendre le temps pour la découvrir sous ses aspects les plus cachés.

Les "randobalades" sont un nouveau concept de loisir à destination du public, famille, notamment cherchant des données faciles en liberté.

Randobalad, 2^e catalogue spécialisé, propose :

- des randonnées en Bretagne et Pays celtiques à pied, à vélo ou à cheval ;

- des circuits à thème ;

- des formules week-end en libre ou accompagnées. ■

Randobalad : 8, rue du Louis d'Or, 35000 Rennes. Tél. 02 99 30 89 11

02 96 31 22 12
vos informations par télécopie

BIENVENUE EN BRETAGNE !

DU TRADITIONNEL



AU ROCK BRETON !



CET ÉTÉ, RETROUVEZ LE MEILLEUR DE LA MUSIQUE BRETONNE CHEZ VOTRE DISQUAIRE !

Si vous souhaitez recevoir des informations sur nos artistes, écrivez-nous à : NLESS MUSIC 3 RUE DE LA ROBERDIERE 35000 RENNES

NOM : PRENOM :

ADRESSE :

Des disques pour l'été

La vie des CD est particulièrement riche, en Bretagne comme ailleurs, en Bretagne plus qu'ailleurs. Il est un peu fou de constater le nombre de parutions reçues (alors que vous savez ne pas tout recevoir). Le journal de l'été, destiné à un public un peu différencié de l'habituel lecteur d'Armor-Mag, permet d'une part de rappeler quelques vérités et d'autre part d'ouvrir la porte à des nouveautés.

Quelques nouveautés

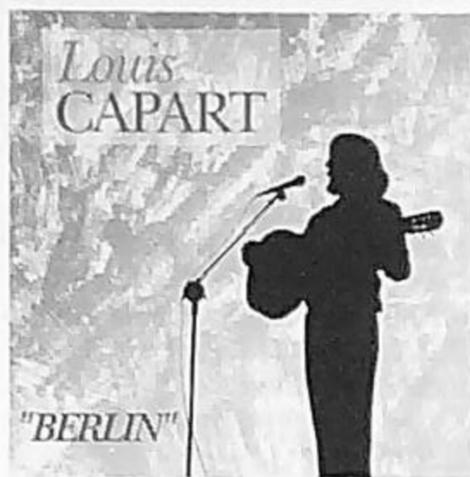
Tout d'abord "Reder Noz" des **Sonerien Du**. Là, la vie est belle pour un "tour du beau pays" où du "malt et du houblon" peuvent célébrer un "Blended Scotch !" Tout ça pour dire encore l'ambiance de ces vieux routards du fest-noz que l'on aime bien retrouver au détour d'une fête... Pour la fête. (EOG 005 - Dif. Breizh).

Pour une nouvelle musique traditionnelle bretonne voici l'ensemble de bombardes **Ortolan** qui rassemble une douzaine de spécialistes de l'instrument. C'est varié, ce n'est pas que breton et l'on sait que les voyages forment la musique. Et quand la tradition se mêle à recherche et composition, il y a forcément du plaisir dans l'air. (Keltia Music KMC 71).

Retournons à la danse avec les Morbihannais de **Tan Ba'n Ty** qui avec "Tomm Ruz" font jaillir le feu des danses que chacun aime retrouver dans les soirées populaires. Sympathique, alerte, diversifié, cet enregistrement respire la santé. (Ar Vilin 101 - L'autre Distribution).

Les incontournables de cette fin de siècle c'est eux : **Ar Re Yaouank**. Ils ont su prendre le tournant et marier dans des ambiances rocks et de show-biz une musique forte, résolument moderne et renouvelée, vivante toujours et qu'ils appellent... "couillue". A signaler l'originalité de la boîte métallique du CD. Une autre façon de se distinguer. (DB 14 - Diffusion Breizh).

Route ouverte pour **Open Road** qui propose "Morri-gan'Deam". C'est souvent rugueux, mais ça tient avec chaleur dans les voix de temps à autres. Essentiellement recueil de créations du groupe,



ce CD renvoie volontairement à une autre époque où la route guettait les chercheurs d'identité. Le banjo est particulièrement agréable et le bodhran retrouve la voix de ses ancêtres pour ce voyage aux pays naturels. (GOTO productions - 476897 - 202020).

Enfin, un magnifique coffret de trois CD intitulé "**Apprendre à danser en Bretagne**", sorte de compilation thématique autour des danses des pays bretons. On y retrouve musiciens et groupes du meilleur effet qui ont nom Kevrenn Alre, Ar Re Yaouank, Carré Manchot, Kurun, Ronan Robert Reunion, Bleizi Ruz, le couple Janvier Le Moign, La Godinette, Gwenva et quelques autres. Pays Vannetais, Pays de Gavotte et Haute Bretagne dansent pour notre plaisir. Une riche idée. (Déclat PM 560).

Quelques rappels

D'abord tous les enregistrements de **Yann-Fanch Kemener**, notamment quand il est accompagné par Didier Squiban (Enez Eussa, Iles, Karnag, etc...), les prises de son de **Jean-Michel Veillon** à la flûte en bois, ceux de **Soïg Sibénil** à la guitare (entre ardoise et granit), de **Gérard Delahaye**, **Melaine Favennec** et plus ancien, mais toujours aussi riche le "Berlin" de **Louis Capart** qui a retrouvé sa Bre-

tagne en Côtes d'Armor. Il faudra bien sûr ne pas oublier les chansons de **Glenmor** rééditées par l'Association An Distro. Enfin, le disque lauréat du Prix du disque 1997 Coop Breizh : **Dibenn**, remarquable dans sa conception, sa réalisation et sa présentation.

Quelques classiques

Paul Ladmirault - On connaît mal ce compositeur breton et il est heureux que Louis-Claude Thirion nous livre son œuvre complète pour piano. On a toujours beaucoup parlé des œuvres traditionnelles, les œuvres dites "classiques" ont



été laissées pour compte et pourtant il faut bien reconnaître que Paul Ladmirault, le Nantais, dans sa simplicité et son humilité, s'il a été reconnu par des pairs comme Debussy, Ravel et Schmit, mérite mieux que quelques lignes dans une encyclopédie. Il s'est intéressé à Myrdhin, à la prêtresse de Korydween avant de s'intéresser au roman de Tristan et à bien d'autres thèmes celtiques. Ici, dans son œuvre complète pour piano, s'il écrit une suite d'après la Comtesse de Ségur, il n'oublie pas les danses bretonnes et ses esquisses nous entraînent dans les espaces de ressourcement. (Skarbo SK 1962).

Et aussi...

Les Sonates pour flûte et basse continue de Haendel. 7 sonates d'église nous sont proposées. Il faudrait peut-être dire "imposées" tant il y a de brillance dans la prestation de **Gabriel Fumet et Jean Galard**. De belles œuvres sensibles. (D2630-SM 62). Et pour terminer ces magnifiques "Mélodies Arméniennes" pour pénétrer de l'intérieur une autre culture musicale et poétique avec la grande voix de la soprano **Arpine Pehlivanian**. Dans notre époque de tourments qui trouvent des échos particuliers dans ces espaces de culture différente, il est bon de s'imprégner d'une musique qui, dans sa simplicité et son souci de la vie, dit avant tout l'amour et le souci de proximité. (D 2560 - SM50). ■

ANDRÉ-GEORGES HAMON

Musique bretonne : la Bretagne à l'écoute

Ce n'est pas une résurrection, mais un renouveau, dans sa formule, dans ses choix : ce nouveau numéro se pose sur la rencontre entre musique traditionnelle et jazz. Format resserré, dynamisme nouveau, cette édition, qui se veut efficace en dépit de ses problèmes financiers, attend beaucoup de ses lecteurs pour donner une nouvelle force, dans la forme, l'espace et les sons pour des dossiers pratiques, approfondis et toujours curieux d'une nouvelle approche musicale qui n'oublie pas la tradition. Bonne et longue vie à ce confrère qui donne la parole à Yann-Fañch Kemener et ouvre des fenêtres sur Naples. Etonnant, non ? Mais non, bien sûr, la Bretagne à l'écoute... (Abonnement : Dastum, 16, rue de la Santé, 35000 Rennes, 80 F). ■

CÔTES D'ARMOR

Château de la Roche Jagu

La photographie dans les Côtes d'Armor

La photographie dans les Côtes d'Armor, de 1849 à nos jours, tel est le thème de l'exposition accrochée cet été au château de la Roche Jagu.

350 photographies, 45 photographes, l'exposition propose deux approches de la photographie.

- Le regard "objectif", celui des professionnels de la fin du siècle dernier et du début du 20^e qui ont fait de la photographie un commerce répandu, le studio étant le lieu incontournable où chacun

venait "se faire tirer le portrait". En même temps, ils étaient témoins de morceaux d'histoire. En Côtes d'Armor, on retrouve des images du monde maritime, des scènes de travail, des pratiques religieuses aujourd'hui disparues.

Quelques uns des photographes qui exposent : Capelle, Jean-Baptiste Barat, Jean-Charles Udot, Etienne Bouillé...

- Le regard "subjectif", celui des photographes contemporains, non plus des commerçants mais des artistes dont les œuvres sont l'expression de la sensibilité de chacun.

Parmi les tendances actuelles, on distingue deux courants : les "engagés" concernés par les problèmes humains et sociaux et les photographes qui, au travers de ce moyen d'expression, réalisent leurs aspirations artistiques personnelles.

Parmi les exposants, Fabrice Picard, John Batho, Malo Combes, Jacky Le Boëdec, Claudine Simon, Madeleine de Sinéty, Patrick Le Bescond et de très nombreux autres. ■

Château de la Roche Jagu
22260 Ploézal.
Rens. 02 96 95 62 35.

"Peintures et sculptures sur cerfs-volants"

Créer une galerie d'art céleste, installer des œuvres d'art dans le ciel, au bon vouloir du vent impalpable et imprévisible mais toujours présent, c'est *Météoros Bretagne*.

Les cerfs-volants de *Météoros Bretagne*, c'est le mariage du traditionnel et du contemporain, une rencontre entre le ciel, le vent et des artistes peintres et sculpteurs.

En 1996, 26 artistes peintres ont apporté leur concours en participant à la première aventure de création d'œuvres d'art sur support de cerfs-volants.

Pour l'édition 1997, 22 peintres et 6 sculpteurs seront présents, une nouvelle fois, pour exprimer tout

leur talent dans la création d'œuvres d'art célestes. Ils se sont réunis récemment à St-Brieuc pour achever leur chef-d'œuvre, en respectant bien sûr quelques contraintes, les formats des cerfs-volants, les matériaux (papier japonais Yuki, bambou et corde de chanvre). Quant aux sculpteurs, invités cette année, ils devront garder à l'esprit la nécessaire légèreté de leurs réalisations.

De nombreuses expositions célestes sont prévues dans les mois à venir, notamment à Trégueux en octobre. En juillet, elle s'envole à Djakarta (Indonésie).

Météoros Bretagne est aussi sur Internet. Créées par la Sté ICV Productions, les premières pages Internet sont accueillies sur le site de la ville de St-Brieuc. La priorité est donnée aux magnifiques photos de



Photo ICV Productions

cerfs-volants réalisées lors de l'édition 96. On y découvre les œuvres d'art 96, les projets de 97, les dates des expositions, le nom des artistes, etc... en français et en anglais. ■

ROBERT LEMAY

<http://www.cybercom.fr/sbrieuc>

AU JOUR LE JOUR

JUILLET

4 - ST-BRIEUC : l'été en fête - DINAN : salon du livre médiéval - PLOUZELAMBRE : Festival Shakespeare - TADEN : la Famille Magnifique sur le marché - GLANMEL : concert au Korong.

5 - DINAN : salon du livre médiéval - La Famille Magnifique sur le marché - PLOUZELAMBRE : Festival Shakespeare - LANRIVAIN : ST-MARTIN-DES-PRÉS : fest-noz.

6 - PLÉDÉLIAC : soirée celtique - la Hunaudaye - DINAN : salon du livre médiéval - ST-HELEN : contre de véhicules anciens - SAMSON s/Rance : Estivales d'orgue - PLOUZELAMBRE : Festival Shakespeare - LANRIVAIN : fest-noz.

7 - PLOUZELAMBRE : Festival Shakespeare - PAIMPOL : balade-découverte nocturne à Beaufort - CHATELAUDREN : la Famille Magnifique sur le marché.

8 - DINAN - Estivales d'orgue - PLÉNEUF-VAL-ANDRÉ : jazz à l'Amirauté.

9 - DINAN : concert reggae "Djama" - PLÉDÉLIAC : les mercredis de la Hunaudaye - MERDRIGNAC : la Famille Magnifique sur le marché.

10 - ST-BRIEUC : l'été en fête - LAMBALLE : Régalades - DINAN : Estivales d'orgue - ST-SAMSON s/RANCE : harpe celtique.

11 - ST-BRIEUC : l'été en fête - DINAN : harpe celtique - PLEUDIHEN : son et lumière - PONTREUX : festival de musique mécanique - LANNION : Festival en Tregor - MONCONTOUR : Nuits d'Armor - ROSTRENEN : J. Kergrist "Grand bal à St-Lubin" - GUINGAMP : la Famille Magnifique au marché.

PLÉDÉLIAC

FERME D'ANTAN Début XX^e siècle

Ecomusée du St-Esprit-des-Bois



Visite commentée et vidéo sur la vie paysanne d'autrefois
Mobiliers, outils de travail, animaux - Forge et métiers du bois

Tous les jours Juillet et Août

Fermeture le Dimanche matin et le Lundi matin

Dimanche 3 Août :

FETE DU PAIN ET DES ARTISANS

Tél. 02 96 34 14 67 - Fax 02 96 34 19 09

Près de Jugon-les-Lacs et de Lamballe - 2.500 ha de forêts
Lacs de l'Arguenon - Sentiers pédestres, équestres, VTT

CHATEAU DE LA HUNAUDAYE XIV^e siècle
Animation médiévale avec des acteurs costumés

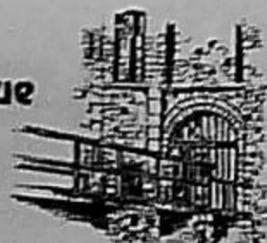
Tous les jours de Juillet et Août sauf le Samedi
(visite guidée le Samedi après-midi)

Dimanche 6 Juillet 1997 : Soirée Celtique

Mercredis, 21 h. :

Soirées "Musique à travers le temps"
du 25 Juin au 20 Août

Tél. 02 96 34 82 10 - Fax 02 96 34 19 09



Mer et musique du 11 au 25 juillet

La 5^e Académie d'été "Mer et musique" va se dérouler à Plérin du 11 au 25 juillet avec d'une part des stages animés par des professeurs de grande renommée et d'autre part des concerts pour le public.

Des stages

Initiation à la direction d'orchestre (professeur : Jacques Wojciechowski).

Préparation au métier de musicien d'orchestre (prof. : B. Le Monnier et A. Brunier).

Stages d'instruments.

Musique de chambre (prof. : Alain Brunier, Elisabeth Gajewska, Bernard Le Monnier, Christian Rousel).

Des concerts

12 juillet, 21 h, église de Plérin Centre : violon-piano, chant-piano avec T. Gaszina-P. Batellier et H. Lukomska-B. Halska.

16 juillet, 21 h, église de St-Laurent : musique de chambre avec B. Lemonnier-A. Brunier et C. Rousel-E. Gajewska.

23 juillet, 21 h, église de Plérin Centre : concert des jeunes talents

de l'Académie d'été sous la direction de J. Wojciechowski.

24 juillet, 21 h, Manoir de Belle Issue : concert des élèves. ■

Rens. 02 99 36 50 86 ou 02 96 74 68 79.

Activités et loisirs à la carte

Par ailleurs, de nombreuses animations jalonnent ces deux mois d'été : l'opération Cap Armor qui propose plusieurs activités pour les enfants et les adultes ; un concours photos sur "Plérin insolite", de la gym pour les Plérinais et les estivants, des séances de scrabble, du handball de plage, du tennis, des cours d'initiation à la danse bretonne, le centre nautique (voile, planche, catamaran, kayak,

aviron, char à voile), du tennis, du tennis de table... sans oublier les enfants qui pourront suivre le centre aéré, le club de plage ou les mercredis animés des Rosaires.

Sorties en mer, randonnées équestres sont également au programme.

Enfin, de nombreux concerts et autres animations sont proposés aux estivants et aux Plérinais bien sûr. ■

18-19-20 juillet Quais des Artistes

Rendez-vous sur le port du Légué pour ce premier festival de la mer

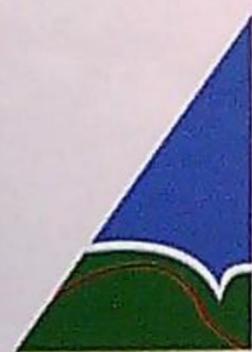
Son et lumière à l'abbaye de Bon Repos

Le site historique de l'abbaye de Bon Repos à St-Gelven reprendra vie cet été, les 8, 9 et 10 août, pour trois soirées d'évocations historiques qui débiteront à 22 h 30.

Cette fête est un rendez-vous annuel qui dévoile l'abbaye à un public de plus en plus nombreux : 6 000 spectateurs attendus cet été. Une réussite à mettre au crédit des 600 bénévoles de l'association Racines d'Argoat de St-Gelven et des Compagnons de l'abbaye qui œuvrent toute l'année avec passion pour créer l'animation en Centre-Bretagne et restaurer ce magnifique bâtiment.

Le spectacle se déroule en quatre tableaux, suivant les saisons, et raconte la vallée de Bon-Repos depuis l'époque romaine jusque la fondation de l'abbaye. ■

Rens. 02 96 24 85 28.



PLÉRIN-SUR-MER

DES ANIMATIONS POUR TOUS : DÈS 12 ANS

É
T
É
2
7

AU PROGRAMME



DÉRIVEURS - CATA
PLANCHE - NACRA



KAYAK DE MER



CHAR A VOILE



ÉQUITATION



ARTS PLASTIQUES
GYM - DANSE



TENNIS



BIBLIOTHÈQUE



TIR A L'ARC



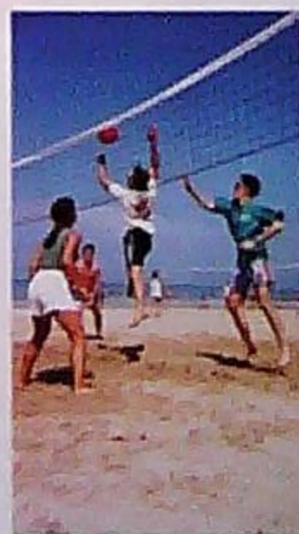
TENNIS DE TABLE



BEACH VOLLEY



SCRABBLE



L'été à Plérin, c'est aussi des manifestations

JUILLET

Tous les Mercredis, à 15 h. : Spectacle pour enfants aux Rosaires
• Du 1^{er} Juillet au 31 Août : CAP ARMOR 1997
• 5-6 : Concours hippique (C.S.O. National II)
• 11 : Accueil Concert des Estivants, Pl. Jean Moulin
• 12 : Concert Grendle, Pl. Jean Moulin, à 18 h.
Concert Mer et Musique à 21 h.
Eglise de Plérin-Centre : PAGANINI, WIENIAWSKI, MOZART, DEBUSSY
• 13 : Course cycliste semi-nocturne à St-Laurent
Fête Foraine à St-Laurent - Cotriade
Bal et feu d'artifice à St-Laurent
• 16 : Concert Mer et Musique, à 21 h.
Eglise de St-Laurent : HAYDN,

BACH (Musique de Chambre)
• 18-19-20 : Fête de la Mer au Légué, Quais des Artistes
• 19 au 26 : Les Petits Débrouillards - Caravane des Sciences - Les Rosaires
• 20 : Championnat de Bretagne cycliste, Côte aux Roux
• 23 : Concert Mer et Musique, à 21 h.
Eglise de Plérin-Centre : (Concert des Jeunes Talents de l'Académie d'été)
• 25 : Fest-Noz aux Rosaires, à 20 h.
• 26 : Bal au Légué, Place de la Résistance - Cotriade

AOÛT

Tous les Mercredis, à 15 h. : Spectacle pour enfants aux Rosaires

• 2 : Bal à St-Laurent - Cotriade
• 7 : Course cycliste internationale de la Mi-Août, Côte aux Roux
• 8 : Accueil concert des Estivants, Place Jean Moulin
Concert A. Piacere, Eglise du Centre, à 21 h. : BORODINE, GRIEF, BARBER, DVORAK
• 8-9-10 : Fête de la St-Laurent
8 : Concert Grendle
9 : Bal, Place Kennedy - Fête Foraine
9 : Démonstration de bicos acro
• 10 : Puces Plérinaises
• 15 : Bal et feu d'artifice aux Rosaires
• 16-17 : Fête de la Mer à Sous-la-Tour (17 h.-19 h. : Cérémonie des disparus)
• 22 : Karaoke aux Rosaires
• 23 : Triathlon des Estivants, à 13 h. 30, aux Rosaires



Pour toute information, CONTACTEZ

L'OFFICE DU TOURISME
Pl. de la République - 02 96 74 68 79

LE CENTRE SOCIAL
Pl. de la République - 02 96 74 68 51

Point I
Esplanade des Rosaires - 02 96 79 80 81

L'été, le château de la Hunaudaye s'anime

Le château de la Hunaudaye, à Plédéliac, est une forteresse du XIV^e siècle. L'été, le château revit. Les animations se multiplient dans la forteresse moyenâgeuse classée "Monument historique".

Construit par la famille Tournemine, le château de la Hunaudaye est une véritable forteresse en bordure de la forêt de la Hunaudaye, juste sur la frontière défensive du Penthièvre et de Poudouvre partagée par l'Arguenon.

Cinq tours

Cette forteresse du XIV^e, aujourd'hui à ciel ouvert et en cours de restauration, impressionne avec son pont-levis et ses 5 tours : la tour de la cha-

pelle, le donjon seigneurial, la tour de la glacière, la tour noire, le donjon militaire. Entourée de douves, la forteresse comporte une partie, au centre, où existait une construction du XVI^e avec un escalier Renaissance. Toutes les archives ont été brûlées dans l'incendie de la Révolution de 1793. L'été, le château, qui accueille 20 000 visiteurs par an, replonge dans le moyen-âge. Cinq acteurs de la Compagnie Mac'htiern revêtent leurs costumes et présentent une

animation médiévale incluant plusieurs tableaux de la vie quotidienne de l'époque. Une visite tournante dans le château avec une scène de justice, une présentation d'armes (le public participe aux simulations de combat), un passage dans la cuisine, de la musique et des chants avec les troubadours, un peu d'architecture et d'histoire.

Soirées à thème

Tous les mercredis est proposée une soirée à thème autour de la

musique à travers les siècles. Le dimanche 6 juillet, grande soirée rock-celtique est organisée avec Glaz et Skowened Braz. Elle s'achèvera par un fest-noz. ■

Ouvert tous les jours de 11 h à 13 h (fermeture à 13 h) et de 14 h 30 à 19 h (fermeture à 19 h) sauf samedi et dimanche matin. Possibilité de visite guidée uniquement (architecture et historique). Visite guidée avec animations médiévales tous les jours sauf le samedi après-midi.

Un écomusée à découvrir : la ferme du Saint-Esprit des Bois

En plein cœur du village du Saint-Esprit des Bois, sur la commune de Plédéliac près de Lamballe, on peut passer une journée à la ferme, comme nos grands-parents. C'est la ferme d'antan. Tout est reconstitué pour donner l'impression d'être revenu au début du siècle. Un écomusée à découvrir.

Une fois la petite barrière en bois poussée, on entre dans un monde que notre société moderne a failli passer aux oubliettes. Un monde vrai et simple, un monde où le mot valeurs prend tout son sens. Le temps s'arrête et l'on effectue un retour au début des années 1900. Dans la cour, le chien aboie, les poules, canards, dindes, dindons et autres oies sont en territoire conquis. On imagine à cet instant la fermière sortir de la maison et venir leur jeter les grains stockés dans son grand tablier. En face de nous, la maison d'habitation. "Appelée l'hôtée", précise Madeleine Houzé, vice-présidente de l'association de la ferme d'antan présidée par Joël Hamelin.

Mobilier d'époque

La porte est ouverte. On découvre le mobilier d'époque, le lit clos, le vaisselier, les armoires, la table à tiroirs. Le feu brûle dans la grande cheminée. Tiens, il est bizarre ce sol. "C'est de la terre battue, comme autrefois", précise Madeleine Houzé. "On pourrait vivre dans cette maison". Effectivement. Tout est en

place. A côté et au-dessus, l'abas et le sollier. "Ce sont les pièces où l'on effectuait le travail quotidien". On peut même se familiariser avec les différents outils. Un meuglement parvient à nos oreilles.

Une trentaine d'animaux

"Venez, je vais vous montrer l'étable", propose Madeleine Houzé. La vache (une pie noire) et là avec son veau. A côté, l'écurie, avec la jument, et un peu plus loin les deux ânes. Une petite visite aux loges à cochons, aux brebis, agneaux et chèvres. Sans oublier les clapiers. Au total, la ferme compte une trentaine d'animaux. On poursuit la visite. Tiens, un four à pain traditionnel. Et le cellier, avec le pressoir à cidre. Dans l'immense hangar, le matériel utilisé pour le travail des champs est entreposé : batteuse, trieur, locomobile, charrues, herses... Intégrée à la ferme, on entre dans la forge, "telle qu'elle existait au village en 1870".

Une fête du pain

Le soufflet impressionne. L'enclume aussi. On entendrait

Madeline Houzé est très complice avec les animaux de la ferme.



presque les coups de marteaux résonner. Une exposition permet de découvrir les outils du sabotier, du charpentier, du maréchal-ferrand... En sortant du bâtiment, Madeleine Houzé précise que "la forge fonctionne tous les ans à l'occasion de la fête du pain que nous organisons le premier dimanche d'août (le 3 cette année). Toute la journée nous cuisons et vendons du pain. Nous en fabriquons entre 7 et 800 mais il n'y en a jamais assez. Le midi, repas campagnard, puis place aux animations : battages à l'ancienne, labours avec un tracteur 1930, activités de la ferme et démonstrations des artisans, travail avec des che-

vaux. Le soir, après la potée campagnarde, bal populaire et danses traditionnelles". Chaque année, 8 à 10 000 personnes y participent.

Un film

Cette ferme, créée en 1974, est un film à elle seule. D'ailleurs une vidéo de 30 minutes est projetée dans une salle lors de la visite. "Elle montre la vie paysanne au début du siècle. On suit une famille entière du lever au coucher du soleil", conclut Madeleine Houzé en refermant la barrière. ■

Ecomusée ouvert tous les jours en juillet et août de 10 h à 12 h et de 14 h à 19 h. Fermé le dimanche matin et lundi matin.

Festivals en Tregor

Trois festivals pour le Tregor sur trois sites : Lannion, Tréguier et Perros-Guirec. Du 11 juillet au 6 septembre, vingt et un concerts sont proposés au public à partir de 21 h.

Vendredi 11 juillet - Lannion : Il Teatro Musicale, musique ancienne (Boehm, Bach, Matho, Biber).

Mardi 15 juillet - Tréguier (cathédrale) : Ensemble Venance Fortunat, chants sacrés du moyen-âge "Le manteau de Saint-Martin".

Mercredi 16 juillet - Perros-Guirec (Palais des Congrès) : Jean-Marc Luisada, piano (Bizet, Fauré, Chopin).

Vendredi 18 juillet - Lannion : Solange Bonvallot, flûte/Bertrand Larmet, orgue et l'Ensemble vocal de Blossac, direction Michel Boedec (Fauré, Saint-Saens, Gounod, Poulenc, Duruflé, Alain).

Lundi 21 juillet - Tréguier (cathédrale) : Orchestre Philharmonique Européen, sous la direction d'Hugues Reiner (Mozart, Grieg, Schubert).

Mercredi 23 juillet - Perros-Guirec (Palais des Congrès) : Trio Wanderer, piano, violon et violoncelle (Rachmaninov, Brahms, Schubert).

Vendredi 25 juillet - Lannion : Jean-Charles Ablitzer, orgue (Buxtehude, Bach, Franck, Alain).

Lundi 28 juillet - Tréguier (Théâtre de l'Arche) : Arion, opéra baroque de Jean Mathopar.



Le quatuor Ludwig en concert à Tréguier le 18 août.

Mercredi 30 juillet - Perros-Guirec (Palais des Congrès) : Quatuor Sine Nomine, 2 violons, alto et violoncelle (Brahms, Stravinski, Schubert).

Vendredi 1er août - Lannion : Ensemble Mensa Sonora, direction et 1er violon Jean Maillet, Pascal Bertin, alto et Yannick Varlet, orgue (Haendel, Vivaldi).

Lundi 4 août - Plougrescant (chapelle Saint-Gonéry) : Duo Thetis, harpe et clavecin (Hinner, Rigel, Royer, Dussek...).

Mercredi 6 août - Perros-Guirec (Palais des Congrès) : Pieter Wispelwey/Paolo Giacometti, violoncelle et alto (Schubert, Mendelssohn, Chopin).

Vendredi 8 août - Lannion : Rémy Loumbroso et Ariana Goldina, piano à 4 mains (Schubert, Meyerbeer, Brahms, Liszt).

Lundi 11 août - Tréguier (cathédrale) : Dominique De Willien-court et les violoncellistes (Vivaldi, Lotti, Bacri, Fauré, Bach...).

Mercredi 13 août - Perros-Guirec (Palais des Congrès) : Michel Portal/Jérôme Pernoq/Jérôme Ducros, clarinette, violoncelle et piano (Beethoven, Schumann, Brahms).

Samedi 16 août - Lannion : Ensemble Voskressenie de Moscou (Rachmaninov, Bortnianski, Egorov...).

Lundi 18 août - Tréguier (cathédrale) : Quatuor Ludwig, violons, alto et violoncelle (Brahms, Schubert).

Mercredi 20 août - Perros-Guirec (Palais des Congrès) : Jean-Claude Pennefier, piano (Schubert).

Vendredi 22 août - Lannion : Duo de saxophones de Paris et Marc Carlier, orgue (Charpentier, Haendel, Vivaldi...).

Lundi 25 août - Tréguier (cathédrale) : Philippe Lefebvre, orgue, titulaire de N.D. de Paris (Marchand, Bach, Lemmens et improvisations).

Samedi 6 septembre - Penvenan (chapelle N.D. de Port-Blanc) : Quatuor Paul Le Flem, violons, alto et violoncelle (Bach, Vivaldi, Frizeri, Avallio, Mozart).

Rens. et réserv. - Tréguier : Art, Culture & Patrimoine - 02 96 92 27 54 - Office de Tourisme - 02 96 92 30 19. Lannion : Office de Tourisme - 02 96 46 41 00. Perros-Guirec : Office de Tourisme - 02 96 23 21 15.

Balades et contes à l'abbaye de Beauport

Balades "découverte nocturne" de l'Abbaye en juillet, jeudis contes en août, visite guidée sur l'environnement littoral, exposition sur les chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle en septembre : l'abbaye de Beauport en Paimpol a préparé une saison estivale variée.

Les balades "découverte nocturne" - La création de l'été sera la découverte nocturne de l'Abbaye, à mi-chemin entre une visite commentée insolite et un spectacle de contes déambulatoire, sous la conduite du conteur breton Alain

Le Goff. Grande Histoire et petites histoires de l'abbaye, récits d'archives et légendes, mythologies et anecdotes seront relatés au bord de la nuit, de la grève à l'église abbatiale et au cloître, avant de se restaurer dans le verger abbatial, à la lueur des torches.

Co-production ODDC - Tous les lundis de juillet à 21 h.

Les jeudis contes - Les jeudis du mois d'août retrouveront le talent des bardes-conteurs-chanteurs de la région : Patrick Ewen, Lucien Gourong, Guth Des Prez et Gigi Bigot viendront parler de leur(s) Bretagne(s).

Tous les jeudis d'août à 21 h.

Le parcours environnemental - Il propose de découvrir et comprendre l'environnement littoral et riche de l'Abbaye de Beauport et l'action des moines au cours des siècles sur le site.

Tous les jours à partir du 1er juillet, du mardi au samedi inclus, à 15 h.

Le mois du pèlerinage - Cette année, afin d'inaugurer la salle du Duc restaurée, l'Abbaye de Beauport accueille en septembre une exposition sur les chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle, dont Beauport constituait l'une des haltes bretonnes.

Rens. 02 96 20 97 69.

12 - PLEUDIHEN : son et lumière - **DINAN :** orchestre d'harmonie - Rencontre harpe celtique - **St-CARNE :** Nuit des Druides - **PONTRIEUX :** festival de musique mécanique - **MON-CONTOUR :** Nuits d'Armor - **QUINTIN :** Folklories - **MÛR-DE-BRETAGNE :** J. Kergrist, "Grand bal à St-Lubin" (1ère partie) - **BULAT-PESTIVIEN :** contes - **KERPET, PEUMERIT-QUINTIN, ST-MAYEUX - TRÉOGAN :** fest-noz. **PLÉRIN :** concert Mer et Musique - Eglise Plérin centre : Paganini, Mozart, Debussy...

13 - PLEUDIHEN : son et lumière - **TRÉVRON :** Olympiades du rire - **LÉHON :** harpe celtique - Estivales d'orgue **PONTRIEUX :** festival de musique mécanique - **MON-CONTOUR :** Nuits d'Armor - **QUINTIN :** Folklories - **PLOUNEVEZEL :** fest-noz. **PLÉRIN :** Fête à St-Laurent, cotriade...

14 - PLEUDIHEN : son et lumière - **PONTRIEUX :** festival de musique mécanique - **QUINTIN :** Folklories - **PLEUMEUR-BODOU :** fête folklorique au château de Kerduel - **PAIMPOL :** balade-découverte nocturne à Beauport.

15 - DINAN : Estivales d'orgue - **DINAN et TADEN :** Rencontre harpe celtique - **TRÉGUIER :** Festival en Tregor - **QUINTIN :** Folklories - **ST-ETIENNE-DUGUÉ-DE-L'ISLE :** Assemblées gallèses - **PLÉNEUF-VAL-ANDRÉ :** jazz à l'Amirauté.

16 - BRUSVILLY : harpe celtique - **PERROS-GUIREC :** Festival en Tregor - **QUINTIN :** Folklories - **ST-BRIEUC :** Eddy Mitchell - **MÛR-DE-BRETAGNE :** festival des arts traditionnels - **TRÉGUIER :** mercredi en fête - **LA CHÈZE :** Assemblées gallèses - **PLÉDÉLIAC :** les mercredis de la Hunaudaye. **PLÉRIN :** Concert Mer et Musique - Eglise de St-Laurent : Haydn, Bach (musique de chambre).

17 - ST-BRIEUC : l'été en fête - **LAMBALLE :** Régales - **DINAN :** Estivales d'orgue - **QUINTIN :** Folklories - **MÛR-DE-BRETAGNE :** festival des arts traditionnels - **LANNION :** Patrick Ewen, J. Kergrist et Y. Le Men - **LA CHÈZE :** Assemblées gallèses.

18 - ST-BRIEUC : quais des artistes - **BINIC :** vieux gréements - Estivales de volley - **LÉHON :** contes et légendes de Bretagne - **LANNION :** Festival en Tregor - **QUINTIN :** Folklories - **MÛR-DE-BRETAGNE :** festival des arts traditionnels - **ROSTRENEC :** J. Kergrist "Grand bal à St-Lubin" - **ST-NICODÈME :** concert à Ty Pikouz - **GLOMEL :** concert au Korong.

Lamballe Deuxièmes Régionales

Ce fut la révélation de la saison dernière. En organisant au pied levé les premières Régionales, la mairie de Lamballe et les commerçants n'imaginaient pas que la formule plairait autant : associer musique et gastronomie.

L'édition 1997 va donner priorité aux musiques bretonnes et gallo, deux styles particulièrement appréciés.

10 juillet : Tradivarius. **17** : Pao Bran. **24** : Les Tontons musette (chansons années 30 à 50). **31** : Les Souilles de fond de cale (chants de marins). **Le 7 août** : Gowan. **Le 14** : la Bouèze (traditionnel gallo). ■

Exposition tout l'été Le porc et le sanglier à Quintin

Le château de Quintin accueille une exposition assez particulière jusqu'au 10 novembre, sur le thème "Le porc et le sanglier dans la vie quotidienne et dans l'art". Depuis l'Égypte ancienne jusque l'industrie alimentaire, le rôle de l'animal est analysé sous un angle historique. Plusieurs objets animent l'exposition, parmi lesquels 200 boutons de chasse, 1 200 cochons de collections en ivoire, argent..., une commode en forme de truie, des livres, cartes postales... (en été tous les jours de 10 h à 18 h 30, septembre 10 h 30-12 h 30 et 14 h-17 h 30, octobre 14 h-17 h sauf le mardi). ■



Le zoo de Trégomeur, c'est aussi un centre de loisirs pour petits et grands, avec de nombreux jeux, château gonflable, toboggans, manèges, relais bébé, possibilité de pique-nique.

Ouvert tous les jours en Juillet et Août, de 11 h. à 18 h. - Autres mois, 14 h. à 18 h., sur rendez-vous en matinée
Renseignements : 02 96 79 01 07

Juillet et août
Pléneuf-Val-André

Jazz à l'Amirauté

La station balnéaire de Pléneuf-Val-André se met à l'heure du jazz pour une succession de concerts gratuits qui se dérouleront les mardis soir, à partir de 21 h.

Cet été musical est concocté par l'association "Jazz à l'Amirauté" ; les passionnés qui l'animent organisent la seconde édition d'un festival qui revendique "la promotion du jazz en Côtes d'Armor, un département habituellement plutôt rock". Le cadre retenu est celui de l'Amirauté, ancien "Château Charner", du nom de son éminent ancien propriétaire, l'Amiral Charner.

Le programme

La programmation est riche, depuis le middle jazz, la jazz-salsa, le latino-funk, en passant par le "New Orleans", le Cole Porter...

8 juillet : Lorient Big Band, l'orchestre régional de jazz de Bretagne composé de 20 "pros", avec



Tortuga Caliente (ph. Sylvain Pelly).

en invité Guillaume St-James, sax ténor (standards d'Ellington, Basie, Kenton, Herman...); **15 juillet** : Fred Bourgeois Group, en invité Philippe Eveno; **22 juillet** : Rade Jazz Sextet, six musiciens du Lorient Big Band; **29 juillet** : Pascal Salmon Quartet; **5 août** : Mozaïque Jazz Group; **12 août** : Mots d'Est Jazz Quartet, en invité Laurent Genty (cocktail breton et malgache); **19 août** : Jacques Doudelle Jazz Orchestra Quintet; **26 août** : Tortuga Caliente (mariage entre afro-cubain et jazz). ■

02 96 61 27 44.

Du 12 juillet au 28 août

Randonner en Côtes d'Armor

La Fédération Française de la Randonnée pédestre fête le cinquantième anniversaire des sentiers de grande randonnée cette année. Cet anniversaire prendra toute son ampleur en Bretagne du 12 avril au 14 septembre 1997 : une rando-relais de 2 700 kilomètres déroulera son ruban pendant 155 jours consécutifs, dont 48 jours en Côtes d'Armor

du 10 juillet au 28 août, de Dinan à Plestin-les-Grèves.

Chaque jour une nouvelle balade est proposée, elle est ouverte à tous, jeunes ou moins jeunes, sportifs ou simples promeneurs, habitants locaux ou visiteurs. Nous en avons présenté le programme dans notre précédent numéro. ■

Rens. : Jacqueline Lebert, Plan départemental de randonnée, Conseil général des Côtes d'Armor.

Découvrez le zoo de Trégomeur

Dans un cadre de verdure exceptionnel, le zoo de Trégomeur présente de nombreuses espèces protégées en liberté, et en particulier le plus petit singe au monde : le microcèbe que les scientifiques désignent comme l'ancêtre de nos ancêtres. On y trouve aussi des fauves et des animaux de tous les continents, la plus importante collection de kangourous.

Les dernières acquisitions : 2 zèbres, 1 gnou, 1 yack, 16 oies nonettes, 3 lémuriens Macaco, 2 autruches, 2 guanacos, 8 ibis sacrés.

Le zoo de Trégomeur, c'est aussi un centre de loisirs pour petits et grands, avec de nombreux jeux, château gonflable, toboggans, manèges, relais bébé, possibilité de pique-nique.

Ouvert tous les jours en Juillet et Août, de 11 h. à 18 h. - Autres mois, 14 h. à 18 h., sur rendez-vous en matinée
Renseignements : 02 96 79 01 07

19 - ST-BRIEUC : quais des artistes - **BINIC** : estivales de volley - **QUINTIN** : Folklories - **MÛR-DE-BRETAGNE** : festival des arts traditionnels - **PLEU-MEUR-BODOU** : concert chorale "La Pastorale" - **PLUMIEUX** : Assemblées galloises. **PLÉRIN** : Les Petits Débrouillards, Caravane des sciences.

20 - ST-BRIEUC : quais des artistes - **BINIC** : estivales de volley - **DINAN** : Places en fête - Estivales d'orgue - **LE HINGLE** : fête du granit - **MÛR-DE-BRETAGNE** : festival des arts traditionnels. **PLÉRIN** : championnat de Bretagne cycliste.

21 - DINAN : Orchestre de chambre de Brastislava - **TREGUIER** : Festival en Tregor - **PAIMPOL** : balade-découverte nocturne à Beauport.

22 - DINAN : Estivales d'orgue - **PAIMPOL** : les mardis du p... - **PLÉNEUF-VAL ANDRÉ** : jazz à l'Amirauté - **PERRET** : les mardis de Quénécan.

23 - DINAN : récital Souliko - **PERROS-GUIREC** : Festival en Tregor - **CONFORT-BERHED** : fête des danses traditionnelles bretonnes - **TREGUIER** : mercredi en fête - **PLEDELIAC** : les mercredis de la Hunaudaye. **PLÉRIN** : concert Mer et Musique à 21 h, Eglise de Plérin, concert des jeunes talents de l'Académie d'été.

24 - ST-BRIEUC : l'été en fête - **LAMBALLE** : Régionales - **DINAN** : Estivales d'orgue - **Chorale Valeureux Liégeois** - **CONFORT-BERHED** : fête des danses traditionnelles bretonnes - **LANNION** : Patrick Ewen, J. Kergrist et Y. Le Men - **PLEU-MEUR-BODOU** : Anne Auffret et Y.F. Quemener.

25 - ST-BRIEUC : l'été en fête - **LEHON** : contes et légendes de Bretagne - **DINAN** : l'été dans la rue - **LANNION** : Festival en Tregor - **ST-GOUÉNO** : festival des Tertres - **ROSTRENEN** : J. Kergrist "Grand bal à St-Lubin" - **ST-NICODÈME** : concert à Ty Pikouz - **MELLIONNEC** : Annie Ebrel et R. Del Fra - **CALLAC** : fest-noz. **PLÉRIN** : fest-noz aux Rosaires à 20 h.

26 - DINAN : l'été dans la rue - **ST-GOUÉNO** : festival des Tertres - **ST-MARTIN-DES-PRÉS** : quatuor de cuivre "Quadriphonia" - **MELLIONNEC** : festival Kreiz Breizh - **CANIHUEL**, **ST-GILLES-VIEUX-MARCHÉ**, **TREBRIVAN** : fest-noz. **PLÉRIN** : bal au Légué - Place de la Résistance : Cotriade.

27 - DINAN : l'été dans la rue - Estivales d'orgue - **ST-GOUÉNO** : festival des Tertres - **GUINGAMP** : marché tradition - **MELLIONNEC** : festival Kreiz Breizh - **CARNOËT** : fêtes du Pont Troël - **KERPET** : fête des battages - **PEUMERIT-QUINTIN** : fest-noz.

La Famille Magnifique sur les marchés

La Famille Magnifique, c'est Violetta la sentimentale, Augusto l'homme d'action et Vladimir le réfléchi : trois acteurs et bateleurs forains qui composent le Nord-Ouest Théâtre fondé par René Pareja, metteur en scène et Gilles Boulan, auteur dramatique.

Une matinée commence. Un camion d'apparence banale s'installe sur un marché de campagne avec les autres marchands forains.

Très vite, les ridelles latérales s'abattent pour constituer le plateau. Un cadre ornementé et une grosse coquille d'or sont rapportés sur la façade. De superbes rideaux rouges, quelques rangées de chaises achèvent l'aménagement. En moins d'une demi-heure, le théâtre se met en place.

En spectacles de douze à quinze minutes, ils racontent l'histoire du Théâtre, celle des Magnifique. C'est simple, c'est drôle et la Bretagne qui



Un théâtre ambulant en pleine ville

les accueille cet été va découvrir une façon originale de mettre le théâtre à la portée de tous. ■

3 juillet : Plauc-sur-Lié - 4 : Taden - 5 : Dinan - 7 : Châtaudren - 8 : Rostrenen - 9 : Merdrignac - 11 : Guingamp.

Le Pays de Dinan dans l'objectif

L'Entente culturelle et le Pays d'accueil de Dinan organisent un concours de photographies couleurs réservé aux amateurs. Les thèmes retenus : le paysage, la

vie rurale, le patrimoine et l'humain (portraits, métiers...). Concours clos le 30 septembre. ■

Rens. 02 96 39 56 26.

Plédéliac

Les mercredis de la Hunaudaye

Le château de la Hunaudaye est le théâtre chaque été d'animations proposées par la Compagnie Mac'htiern.

Chaque mercredi jusqu'au 20 août, sont organisées des soirées à 21 h.

2 juillet : Ensemble de Blossac sous la direction de Michel Boedec.

9 : Compagnie Le Corbeau Blanc, flamenco et acrobatie.

16 : Groupe General Store, country music.

23 et 30 : Compagnie Mac'htiern, saltimbanques médiévaux.

6 août : Quatuor vocal Loquebantur, musique profane et sacrée des XV^e et XVI^e siècles.

13 : Groupe General Store, country music.

20 : Compagnie Le Corbeau Blanc, flamenco et acrobatie.

Le 6 juillet, soirée rock celtique avec Glaz-Skouarned Braz suivie d'un fest-noz avec Martin-Pinc et Sterne. ■

Rens. 02 96 34 82 10.



Bienvenue à Binic, petite station balnéaire

• Loisirs-découvertes

marché le jeudi matin, l'un des plus importants de la région
excursions à l'île de Bréhat, aux 7 îles, Jersey...
sorties en mer et pêche en mer
sentier des douaniers

• Activités sportives

kayak de mer, dériveur, planche à voile, plongée...
golf, mini-golf
volley-ball
équitation
VTT

• Accueil des estivants

Pendant la saison touristique, tous les lundis à 18 h., dégustation de la bolée bretonne

OFFICE DE TOURISME - Tél. 02 96 73 60 12 - Fax 02 96 73 35 23

28 - TRÉGUIER : Festival en Tregor - PAIMPOL : balade-découverte nocturne à Beauport.

29 - DINAN : Estivales d'orgue - PAIMPOL : les mardis du port - PLÉNEUF-VAL-ANDRÉ : jazz à l'Amirauté - FORGES QUÉNÉCAN : J. Kergrist, "Grand bal à St-Lubin (1ère partie) - PERRET les mardis de Quénécan.

30 - DINAN : Places en fête, théâtre - PERROS-GUIREC : Festival en Tregor - TRÉGUIER : mercredi en fête - PLÉDÉLIAC : les mercredis de la Hunaudaye - CALLAC : Orchestre national de Barbès au Bacardi.

31 - ST-BRIEUC : l'été en fête - LAMBALLE : Régalades - DINAN : Estivales d'orgue.

AOÛT

1 - ST-BRIEUC : l'été en fête - LANNION : Festival en Tregor - ROSTRENNEN : J. Kergrist "Grand bal à St-Lubin".

2 - DINAN : Places en fête, concert - LAMBALLE (Maroué) : festival des Ajoncs d'or - MURDE-BRETAGNE : fest-noz. PLÉRIN : bal à St-Laurent - Cotriade.

3 - DINAN : concert, Estivales d'orgue - PLÉDÉLIAC : fête du pain et des artisans - LAMBALLE (Maroué) : festival des Ajoncs d'or - CARNOËT, ST-NICODÈME, TRÉMARGAT : fest-noz.

5 - DINAN : Estivales d'orgue - PAIMPOL : les mardis du port - PLÉNEUF-VAL-ANDRÉ : jazz à l'Amirauté - PERRET : les mardis de Quénécan.

6 - DINAN : estivales d'orgue - PERROS-GUIREC : Festival en Tregor - TRÉGUIER : mercredi en fête - PLÉDÉLIAC : les mercredis de la Hunaudaye.

7 - ST-BRIEUC : l'été en fête - LAMBALLE : Régalades - LANNION : Patrick Ewen, J. Kergrist et Y. Le Men - ST-NICODÈME : Gilles Servat à Ty Pikouz - PAIMPOL : Jeudis contes à l'abbaye de Beauport. PLÉRIN : course cycliste de la mi-août.

8 - ST-BRIEUC : l'été en fête - LEHON : contes et légendes de Bretagne - DINAN : Jazz Errance - PERROS-GUIREC : festival des hortensias - LANNION : Festival en Tregor - St-GELVEN : son et lumière à Bon-Repos - ROSTRENNEN : J. Kergrist "Grand bal à St-Lubin" - ST-NICODÈME : Gilles Servat à Ty Pikouz. PLÉRIN : Fêtes de la St-Laurent - Concert A. Piacere.

9 - DINAN : Jazz Errance - PERROS-GUIREC : festival des hortensias - BOURBRIAC : festival plinn - ST-GELVEN : son et lumière à Bon-Repos - LOHUEC : fest-noz. PLÉRIN : Fête de la St-Laurent.

Les mardis du port de Paimpol

Beaucoup de villes de Bretagne proposent pendant l'été à jours fixes des soirées musicales. A Paimpol, ce sont les "Mardis du port".

Mardi 22 juillet : Churchfitters - Hastan.

Mardi 29 juillet : bagad "Anjela Duval" - Timmy Mac Carthy.

Mardi 5 août : Ti-Jazz - Les Souilles de fonds de cale.

Mardi 12 août : Lulu Jazz Band - Ouf la puce. ■

Concerts à Ty Pikouz

L'auberge Ty Pikouz à St-Nicodème accueille cette année encore une série de concerts très éclectiques.

Vendredi 18 juillet : Jean-Yves Bellec (chanson française).

Vendredi 25 juillet : Les Gargouilles (chants de marins et complaintes médiévales).

Jeudi 7 - Vendredi 8 : Gilles Servat.



Gilles Servat (photo Béatrice Le Grand).

Mercredi 13 août : Orchestre de chambre de Heidelberg, Allemagne (Vivaldi, Mozart, Purcell, Telemann).

Vendredi 22 août : Peru Inka (musique des Andes et de l'Amazonie péruvienne). ■

Rens. 02 96 45 58 27.

6 juillet

3^e auto-cross national de Kerlabo-Cohiniac



Un circuit récemment mis aux normes de sécurité.

Le 6 juillet, l'Asaka organise sur le circuit permanent de Kerlabo une épreuve d'Auto-Cross et de Cross-Car comptant pour le championnat de la ligue Maine Bretagne, le Challenge Bernard Seiller, la coupe de l'Ouest et le challenge de l'amicale des Ecuries de l'Ouest.

Cette épreuve, inscrite au calendrier de la FFSA, est réservée aux véhicules de tourisme libre, de tourisme promotion, aux monoplaces libres et promotions ainsi qu'aux cross-cars en D1, D2 et D3. Plus d'une centaine de pilotes s'affronteront lors des manches qualificatives et

des finales. Cette année sera-t-elle celle de Robert Theffo, pilote et organisateur de cette manifestation, après sa brillante deuxième place de l'an passé ? On peut l'espérer après un excellent début de saison qui le voit figurer en tête du classement provisoire du championnat. Le circuit de Kerlabo-Cohiniac, domaine d'une soixantaine d'hectares, se situe à une vingtaine de kilomètres à l'ouest de Saint-Brieuc et à six kilomètres de Quintin sur la D7. Une soirée avec animation est prévue le samedi soir sur réservation. ■

JEAN-PIERRE CORBEL

Rens. 02 96 73 92 94.

Découverte du milieu marin

Au cœur de la Côte d'Emeraude, le Centre d'Accueil et de Loisirs du Frémur à Lancieux invite toute l'année à vivre l'aventure de la mer. Il développe trois types d'activités :

- des classes de mer avec en plus découverte du cirque et du milieu marin ;

- des séjours pour les associations sportives (VTT, kayak de mer, voile) ;

- des week-ends spécial groupes et comités d'entreprises.

A noter qu'un week-end chants de marins et découverte de l'estuaire en kayak est prévu du 11 au 14 juillet et les 4 et 5 octobre.

Enfin, le centre a un grand projet d'ouverture de salle multi-média pour fin 97/début 98. ■

Rens. 02 96 86 24 59.



Moncontour vous accueille

- 11-12-13 Juillet : Festival des Nuits d'Armor
- 14 Juillet : Journée découverte en VTT, à cheval, à pied
Feu d'artifice et illumination des remparts
- 2 Août : Journée des Peintres
- 11 Août : Fête Médiévale

Visites guidées - Animations diverses et expositions
Maison de la Chouannerie et de la Révolution

Cité Médiévale - Petite cité de caractère



10 - DINAN : Jazz Errance - TADEN : Estivales d'orgue - PERROS-GUIREC : festival des hortensias - BOURBRIAC : festival plinn - ST-GELVEN : son et lumière à Bon-Repos - GUINGAMP : St-Loup - PLÉNÉE-JUGON : fête de la mécanisation agricole à la Ville Jehan - GOUDELIN : J. Kergrist "Grand bal à St-Lubin" (1ère partie) - ST-CONNEC : fest-noz. PLÉRIN : puces plérinaises.

11 - TRÉGUIER : Festival en Tregor - GUINGAMP : St-Loup - MAËL-PESTIVIEN : fest-noz.

12 - DINAN : Estivales d'orgue - PAIMPOL : les mardis du port - GUINGAMP : St-Loup - PLÉNEUF-VAL-ANDRÉ : jazz l'Amirauté - PERRET : les mardis de Quénécan.

13 - LANGOURLA : Jazz au cœur - PERROS-GUIREC : Festival en Tregor - TRÉGUIER : crédit en fête - PLEUMEUR-BODOU : fest-noz à l'Île Grande - PLÉDELIAC : les mercredis de la Hunaudaye - ST-NICODÈME : concert à Ty Pikouz - GUINGAMP : St-Loup.

14 - ST-BRIEUC : l'été en fête - LAMBALLE : Régales - LANGOURLA : Jazz au cœur - BOURBRIAC : festival plinn - LANNION : Patrick Ewen, J. Kergrist et Y. Le Men - PAIMPOL : Jeudis contes à l'abbaye de Beauport - GUINGAMP : St-Loup - ST-NICOLAS-DU-PÉLEM : fest-noz.

15 - ST-BRIEUC : l'été en fête - BINIC : les peintres dans la rue - LÉHON : estivales d'orgue - Contes et légendes de Bretagne - DINAN : théâtre sous les remparts - LANGOURLA : Jazz au cœur - BOURBRIAC : festival plinn - ROSTRENEN : J. Kergrist "Grand bal à St-Lubin" - PAIMPOL : fête du chant de marin - GUINGAMP : St-Loup - MUR-DE-BRETAGNE : fête du lac - CARNOËT, MUR-DE-BRETAGNE : fest-noz - MAËL-CARHAIX : battage à l'ancienne - ST-MAYEUX : fête des battages.

16 - BINIC : dictée maritime - DINAN : théâtre sous les remparts - LA VICOMTÉ s/RANCE : un soir au Moulin du Prat - LANNION : Festival en Tregor - ROSTRENEN : J. Kergrist "Grand bal à St-Lubin" - Fest-noz - PAIMPOL : fête du chant de marin - GUINGAMP : St-Loup. PLÉRIN : Fête de la mer à Sous-la-Tour.

17 - MONCONTOUR : fête médiévale - DINAN : théâtre sous les remparts - Estivales d'orgue - PAIMPOL : fête du chant de marin - PLEUMEUR-BODOU : fête de la mer à l'Île Grande - GUINGAMP : St-Loup.

19 - DINAN : Estivales d'orgue - TRÉGUIER : Festival en Tregor - PLÉNEUF-VAL-ANDRÉ : jazz à l'Amirauté.

10/17 juillet

Pays de Dinan

A la croisée des harpes

Le Pays de Dinan vivra au son de la harpe celtique du 10 au 17 juillet, à l'occasion des 14^è Rencontres internationales de harpe celtique. Des pratiquants de l'instrument celtique à travers le monde viennent partager leur expérience et prodiguer leur savoir. Des concerts sont proposés au public.

Le programme

10 juillet : 21 h à St-Samson-sur-Rance, "Harpe et Italie" avec Steve Haggerty et La Pietra Nel Campo.

Le 11, au théâtre des Jacobins de Dinan : 16 h 30 atelier harpe, 21 h concert "Harpes Bretagne et Allemagne au masculin", avec Ralf Kleeman, Stefan Battige, Myrdhin.

Le 12, théâtre des Jacobins : 16 h 30 atelier, 18 h Gwenaël Kerleo jeune talent ; 21 h concert "Harpes d'Ecosse et des USA" (Wendy Stewart, Kim Robertson).

Le 13 : Jacobins à 10 h concours d'improvisation (trophée Awen) ; 15 h 30 ateliers danses bretonnes avec Jean Baron ; à Léhon à 18 h concert "Harpes Bretagne et Allemagne au féminin" (Christine Högl, Violaine Mayor).

Le 14 : Jacobins à 16 h atelier harpe (Wendy Stewart) ; à Ploubalay 18 h fest-deiz (Ar Strobinneller) ; 20 h fest-noz (Dremwel).

Le 15 : Jacobins à 14 h 30 atelier harpe improvisée, 18 h concert improvisé ; à Taden, 21 h concert "Harpe de l'île de Mann" (Emma Christian).

Le 16 : Jacobins à 16 h 30 atelier Emma Christian ; église de Brusvily à 21 h, concert "Harpe de Bretagne et de Madagascar" (Gwenola Ropars et Véronique Bourjot, Justin Vali).

Le 17 : Jacobins 16 h 30 atelier Justin Vali ; à Plouër-sur-Rance, 21 h concert final "A la croisée des harpes".

De plus des stages de harpe sont organisés du 10 au 16 aux Cordeliers de Dinan, avec Wendy Stewart, Ralf Kleemann, Gwenola Ropars et Myrdhin, de 10 h à 12 h 30 et 14 h à 15 h 30. Une exposition "Les luthiers du monde" se tient les 12, 13 et 14 juillet au théâtre des Jacobins de Dinan. ■

Rens. 02 96 86 84 94.

11/13 juillet - Moncontour

Nuits d'Armor

Cette année, les Nuits d'Armor auront un parfum métissé, qui sentira bon le soleil et le sable chaud des îles guadeloupéennes avec Akiyo, ainsi que la chaleur et la gaieté provençale avec Kanjar'oc, la ferveur italienne avec Folkabbestia. Ce métissage atteindra toute sa magie avec Afro Celt Sound System.

On ne pouvait pas exprimer notre attachement à la liberté d'expression des identités culturelles sans faire place aux musiques actuelles, ce sera le cas avec Casse Pipe, les Clams et Red Cardell (ainsi que les groupes du off).

Cette soirée débutera par des rencontres sans nul doute grivoises, mais ô combien festives entre Carré Manchot et ses amis invités pour l'occasion ; ce sera assurément l'occasion de voir Merlin et les dieux créoles danser la gavotte, le plinn ou bien encore le zouk au son des bombardes et gwo ka.

Notre tradition sera respectée puisque chaque jour aura son fest-noz. Et puisque cette tradition se veut familiale et populaire, une attention toute particulière a été portée sur le coût du festival ; à cet effet un forfait à 150 F les trois jours a été créé. Le coût individuel ne devrait pas dépasser 60 F par soirée.

Vendredi 11 (jardin du presbytère) : carte blanche à Carré Manchot ; ouverture avec la fanfare



de Moncontour ; concert Akiyo ; fest-noz avec Storvan, Martin/Pinc, Annie Ebrel/Noël Le Buhe, Trompettes du Mozambique, Carré Manchot/Akiyo/Patrick Marie/Marcel Guilloux, Gwenfol, Pevarden, Beuf, etc...

Samedi 12 (intra-muros) : concerts gratuits le samedi après-midi + création musicale MJC avec plus de 50 musiciens européens.

Le soir (jardin du presbytère) : concert avec Afro Celt Sound System et Ar Re Yaouank ; fest-noz avec La Godinette et FMB.

Dimanche 13 (intra-muros) : fest-deiz, place de l'Eglise, avec Marialla, Disul, Skolvan, Marie Hazard, Tanaw ; scène rock (place de la Carrière) avec Folkabbestia, Clams, Red Cardell, Casse Pipe, Kanjar'oc. ■

Forfait 3 jours : 150 F
Rens. 02 96 73 50 50.

La Solitaire du Figaro arrive à St-Quay-Portrieux

La 28^è édition de la Solitaire du Figaro, qui part d'Arcachon le 30 juillet, arrivera à St-Quay-Portrieux le 22 août après une étape à Brest le 9. C'est la deuxième fois que le port en eau profonde costarmoricain reçoit cette course, après l'arrivée en 1993.

Bien évidemment, de nombreuses animations vont accompagner cet événement. A signaler la fête vénitienne avec embrasement de l'île de la Comtesse le samedi 23. Animations musicales au nouveau port avec le groupe Briac Pipe Band et les sonneurs Martin-Pinc et Kerbœuf-Pinc. ■

Rens. : Société Nautique - 02 96 70 56 32
ou Office de Tourisme 02 96 70 40 64.

20 - PERROS-GUIREC : Festival en Tregor - TRÉGUIER : mercredi en fête - PLÉDÉLIAC : les mercredis de la Hunaudaye.

21 - ST-BRIEUC : l'été en fête - DINAN : Estivales d'orgue - PAIMPOL : jeudis contes à l'abbaye de Beauport.

22 - ST-BRIEUC : l'été en fête - LÉHON : contes et légendes de Bretagne - DINAN : musiques de Bretagne - LANNION : Festival en Tregor - ROSTRENEN : J. Kergrist "Grand bal à St-Lubin" - ST-NICODÈME : concert à Ty Pikouz - PLUSSULIEN, TRÉFRIN : fest-noz.

23 - DINAN : musiques de Bretagne - LANFAINS : grande nuit celtique du Petit Village - PAULE : fête de "La Clé des Champs".

24 - DINAN : musiques de Bretagne - LÉHON : estivale d'orgue - GUINGAMP : marché tradition - PAULE : fête de "La Clé des Champs" - CARNOËT : fest-noz.

26 - DINAN : Estivales d'orgue - TRÉGUIER : Festival en Tregor - PLENEUF-VAL-ANDRÉ : jazz à l'Amirauté.

30 - DINAN : spectacle "Atout cœur" - PLEUMEUR-BODOU : fest-noz - ROSTRENEN : festival de danse fisel.

31 - DINAN : Estivales d'orgue - ROSTRENEN : festival de danse fisel.

SEPTEMBRE

5 - GOURIN : concert - Concours musique traditionnelle.

6 - PENVENAN : Festival en Tregor - GOURIN : concours musique traditionnelle.

20 juillet

Puces

lannionnaises

Le Comité de soutien à l'école Diwan de Lannion organise ses 7^è puces lannionnaises le dimanche 20 juillet sur le parking d'Aiguillon à Lannion, de 7 h à 19 h. ■

Rens. : M. Hervé - 02 96 35 90 05 (le soir).

Découvrez **armor**
sur Internet :

<http://www.eurobretagne.fr:Armor/>

12 au 20 juillet - Quintin

Onzièmes Folklories A Cœur Joie

Ces folklories auront lieu, pour la 3^e fois, à Quintin du 12 au 20 juillet. 350 choristes et musiciens sont ainsi rassemblés pour une semaine chantante et dansante et un festival.

Semaine chantante et dansante : des choristes viennent de toute la France, de Suisse, de Belgique et d'ailleurs, travailler chaque matin des œuvres sous la direction de grands chefs.

L'après-midi, ils apprennent des danses des régions de France, de Russie, d'Acadie.

La danse est encore présente après chaque spectacle quand choristes et spectateurs participent ensemble au "bal populaire" jusqu'à 1 h du matin. En fin de semaine chaque "atelier" présente son travail lors du spectacle de clôture.



350 choristes et musiciens

Festival : chaque soir un spectacle de haut niveau est proposé aux choristes ainsi qu'aux habitants et touristes de la région.

Cette année ils pourront entendre : le chœur de femmes Beauséjour d'Acadie, le chœur académique de Varsovie, l'orchestre populaire de St-Petersbourg, la chorale Mawal de

Nazareth, la compagnie de danse "Contrérond", l'Orchestre symphonique de Brocéliande, le pianiste pédagogue Pascal Keller, le pianiste compositeur Bruno Gousset.

Le jeudi 17 juillet, le spectacle se déroulera au théâtre de verdure de la Méaugon. ■

Rens. 02 96 74 49 13.

18/20 juillet - St-Brieuc/Plérin

Quais des artistes

Les quais du Légué, à St-Brieuc et Plérin, prendront un air de fête les 18, 19 et 20 juillet, pour une fête des arts et des artistes originale, qui réunira musique, théâtre, arts plastiques et tradition maritime.

Dans l'esprit de fête de la mer créée à l'occasion du départ du Tour de France en 1995, "Quais des artistes", festival organisé par un collectif d'associations en partenariat avec les villes de St-Brieuc, Plérin, le Conseil général et l'association nautique du Légué, se veut le rendez-vous d'été des arts et de la tradition. L'association de plasticiens Dard'Art et Armor de Rire accueillera "Griffonnages", festival de l'image dessinée, qui recevra notamment "Monde de rêves", exposition co-produite par Quai des Bulles de St-Malo, sur le thème de "l'heroïc fantasy" (du 17 au 20 juillet). Noter la présence de la maison d'édition nantaise "L'Atalante", spécialisée dans le fantastique, à l'espace culturel de Plérin du 17 au 26, ainsi qu'une exposition sur les illustrateurs pour enfants.

Concoctée par St-Brieuc Animation, la programmation musicale sera très éclectique.

Vendredi 18 juillet (18 h/3 h) - Grande scène : 21 h, Souillés de fond de cale ; 22 h 30, fest-noz avec

Carré Manchot, Veillon Riou et Electrogène. **Cabaret :** 20 h 30, Lulu Jazz Band ; 21 h 30 et 23 h 30, Hot Hop Swing ; 22 h 30, Bandit's Band. **Taverne :** 20 h 30 et 22 h 30, La Volute ; 21 h 30 et 23 h 30, Rattle Taggle. **Quai/resto :** 18 h, Lulu Jazz Band. **Local Dard'Art :** de 18 h 30 à 1 h 30, Folles Pensées Comédies (spectacle toutes les heures).

Samedi 19 (11 h/3 h) - Grande scène : 14 h, Bâbord Amures ; 16 h, Les Ours du Scorff ; 20 h 30, Ouf la puce ; 22 h 30, fest-noz avec Strobinnell, Martin-Pinc, Hastan. **Bassin :** 11 h et 17 h, maquettes navigantes ; 14 h 30, courses de doris et tirs à la corde ; 18 h, arrivée de la flottille de vieux gréements. **Cabaret :** 20 h et 22 h, Combo ; 21 h et 23 h, Cool and Blue Quartet ; 24 h, bœuf. **Taverne :** 20 h et 23 h, The Boys in the Gap ;

21 h et 24 h, Rattle Taggle ; 22 h et 1 h, Cargo. **Quai-resto :** 11 h, Oxyde de Cuivre ; 14 h, Amuse Gueules ; 15 h 30, les Gourganes ; 18 h, Briag Pipe Band. **Local Dard'Art :** de 14 h 30 à 1 h 30, Folles Pensées Comédies.

Dimanche 20 (11 h/19 h) - Grande scène : 14 h 30, Hale ta patte ; 16 h, Mes souliers sont rouges. **Bassin :** 11 h et 15 h 30, maquettes navigantes ; 12 h, manœuvres ; 12 h 30, voile et aviron ; 16 h 30, finales des courses de doris et de tir à la corde ; 18 h, départ de la flottille de vieux gréements. **Cabaret :** 15 h, Royal Jazz Ethnic Orchestra. **Taverne :** 15 h, Skol Louarn. **Quai/resto :** 11 h, Lafo-Lyre ; 14 h, Amuse Gueules. **Local Dard'Art :** de 13 h 30 à 16 h 30, Folles Pensées Comédies. ■

Rens. 02 96 62 55 11.

PUBLI-RÉDACTIONNEL

Binic

"le grain de beauté des Côtes d'Armor"

Binic, petite station balnéaire à quelques encablures de Paimpol, se prête parfaitement aux activités nautiques tandis que les côtes sauvages et escarpées invitent à la promenade. Ses plages de sable fin, son petit port abrité situé au plein cœur de la cité

donnent à Binic un charme certain. Les restaurants, pubs, crêperies, "amarrés" sur le port apportent une atmosphère colorée et chaleureuse qui incite à la flânerie. Toute cela contribue à faire de Binic "le grain de beauté des Côtes d'Armor". ■

15/20 juillet

Assemblées gallèses

La région de La Chèze, au sud-ouest de Loudéac, vivra durant cinq jours au rythme des Assemblées gallèses, du 15 au 20 juillet, pour un festival de concerts, théâtre, contes et animations en Pays gallo. Une succession de stages est organisée à La Chèze.

Les stages

Les stages peuvent intégrer les enfants en centre aéré. Différents instruments sont enseignés : accordéon diatonique par Patrick Bardoul, Patrick Calvès et Yann Dour, bombarde par Claude Le Baron ; clarinette par Yves Leblanc ; guitare traditionnelle par Soïg Sibénil et Marc Jacquier ; harpe celtique par Aurore Breger, violon traditionnel par Jean-Yves Bardoul et Jacques-Yves Réhault. Un atelier "chant gallo" est dirigé par Marie-Noëlle Le Mapihan et Thierry Groleau. De plus, un atelier "calligraphie" est confié à Francis Dufourcq, et un autre "poterie" à Gilles Le Goff.

Les animations

15 juillet, à St-Etienne-du-Gué-de-L'Isle : 21 h, spectacle veillées de pays "Les garçailles" (les enfants).

16 juillet, à La Chèze : 21 h, concert harpe celtique en Pays Gallo (salle des fêtes ou château).

17 juillet, à La Chèze : 14 h, fest-deiz avec atelier de fabrication de galettes, randonnée, calligraphie, canoë et vannerie ; 21 h, musique dans les rues et les cafés.

18 juillet, à Bréhan-Loudéac : 21 h, soirée gallo-québécoise avec le groupe "Rivière du Loup" du chanteur Luc Laroche, puis association des deux répertoires gallo et québécois.

19 juillet, à Plumieux : 21 h 30, riguedau-fest-noz animé par La Godinette, Bouch'du, HCH+, Bas d'la Goule, Mangeouses d'Oreilles...

20 juillet, La Chèze : à partir de 21 h sur le site de l'étang, fête de clôture. ■

Rens. 02 96 26 06 74 ou 02 96 28 28 77.

Radeau 97

La Roche-Derrien
L'estuaire en fête
18-19-20 juillet

Saint-Brieuc, été maritime et festif

Concerts, théâtre, acrobaties et jongleries sont en juillet et août au programme de «L'Été en fête» organisé par la ville de Saint-Brieuc, avec le concours de partenaires locaux. Du 3 juillet au 29 août, vous avez rendez-vous tous les jeudis à 21 h 30 pour un concert gratuit sous les anciennes halles, dans le cadre des «Nocturnes de la Grille». Les vendredis de 19 h à 0 h 30, «A nous la rue» vous entraînera place du Chai, place Louis Guilloux, aux anciennes halles et place du Martray, à la rencontre de chanteurs, comédiens, acrobates, musiciens... (gratuit). Les 18, 19 et 20 juillet, c'est au port du Légué qu'il faudra être pour «Quais des Artistes», le rendez-vous des arts, du patrimoine et de la tradition maritime.

JUILLET

4 - Patrice Langlois en Triphasé (musique).
Apex Moving (itinérant).
White Spirit (jazz vocal).
Grave de Grave (rock).
France Visiteurs (la coupe du monde de football 98).
10 - Les Vigilants (concert).
11 - Pose ton caba Mama (chanson).
Mojo Hands (blues et soul).
Les Rageous Gratoons (rock).
Ciné off : cinéma drive-in.
17 - Baron de gouttières (concert).

18, 19, 20 - Quais des Artistes
Rendez-vous sur le port du Légué pour ce premier festival de la mer.

24 - Burrach (concert).
25 - Le bouillant de bouillon (les Croisades revues et corrigées).
Le pain des rêves (duo).
Ronans Le Bars et Nicolas Qué-



Théâtre, arts plastiques, musique, vieux gréements, village de pêcheurs... Quais des Artistes sera le rendez-vous des arts et de la tradition maritime les 18, 19 et 20 juillet au Port du Légué.

meneur (Uilleann Pipe, guitare, flûte et chant).
Bal Sabbat (acrobaties).
31 - Misty (concert).

AOÛT

1^{er} - La Clique sur mer (musique acoustique).
Toundra (répertoire des pays de l'Est et de Bretagne).
Mezzo (métissage musical).
Les urbanologues associés (théâtre).
7 - Louisiana Radio (concert).
8 - La Toupine (tour du monde des fêtes et bals populaires).
All Jazz Trio (piano, batterie, basse).
Josephine Marsh (musique traditionnelle irlandaise).
Mobile (cirque).
14 - Roxy Toul Box (concert).
15 - Fest noz BF 15, Veillon Riou.
21 - Simeon Le Noir (concert).
22 - Cathar 6
Ivan et les déserteurs (musique de rue).
Hirio (musique celtique).
Acrostiches (équilibristes).
28 - Invité surprise. ■

16 au 20 juillet

9^e festival de Mûr-de-Bretagne

Spectacles et stages de danses, musique, chants, contes... Pendant cinq jours, Mûr-de-Bretagne se met à l'heure bretonne et internationale pour son 9^e festival.

Mercredi 16 - 10 h et 14 h : stage de danses québécoises. 10 h et 14 h : spectacle de marionnettes pour enfants. 21 h : musique et danses de Bouriatie.

Jeudi 17 - 10 h et 14 h : stage de danses québécoises. 18 h : concert avec Rivière du Loup (musique du Québec) à Caurel. 21 h : musique et danses d'Equateur.

Vendredi 18 - 12 h : apéro-concert avec Diroll (traditionnel breton). 18 h : récital Yann-Fanch Kemener (chapelle Ste-Suzanne). 21 h : musiques et danses d'Ethiopie. 23 h 30 : bistro du soir : Soig Sibérial (bar du Lac).

Samedi 19 - 10 à 17 h : exposition artisanale. 12 h : apéro-concert avec Drumlin (musique irlandaise). 14 h : animation avec orgue de barbarie. 18 h : contes avec Jean Kergrist (foyer culturel). 21 h : chœur et musique de l'armée russe de Saint-Petersbourg (80 musiciens). 23 h 30 : bistro du soir (chez Michel).

Dimanche 20 - 12 h : apéro-concert avec Babords Amures. 18 h :



Yann-Fanch Kemener.

concert Job Fulup (harpe celtique) à Caurel. 21 h : concerts des Wolfe Tones (Irlande). ■

Rens. 02 96 28 51 41.

25/27 juillet - St-Gouéno

Festival des Tertres

La 12^e édition du désormais réputé Festival des Tertres, connu pour sa programmation orientée folk, se tiendra les 25, 26 et 27 juillet à St-Gouéno.

Le 25 : 20 h 30, soirée cabaret dans les bars, avec "Bell Œil" (chants réalistes) et "Boys in the Gap" (Bretons et Irlandais réunis autour de la musique irlandaise). A 23 h, fest-noz sur la place de la salle des fêtes avec "Strobinell" et "Skeduz".

Le 26 : 13 h, apéro concert dans les bars, animé par "Jacky Guyot's group" (chants traditionnels, airs



Bùrach (ph. Graham Clark)

irlandais). 18 h, concert surprise devant la salle des fêtes. A partir de 20 h 30, concerts sur le site du Tertre, au pied de la chapelle Notre-Dame-des-Sept-Douleurs : 20 h 30, "Tuna Academica de Universidade

Fernando Pessoa", chorale portugaise de trente musiciens et chanteurs ; 23 h, "De Dannan", groupe irlandais qu'on ne présente plus ; 23 h 30, "Bùrach", folk-rock écossais, groupe annoncé comme "la découverte du festival 1997" ; 1 h 30, fest-noz avec "Leoned Fall" (Côtes d'Armor) et "Kendon" (Finistère).

Le 27 : de nombreux musiciens issus de ces groupes se retrouveront le dimanche "chez Odette" à Kerrouet pour une "Irish Session", suivie d'un fest-deiz avec "Marialla". ■

Rens. 02 96 34 40 64

2/3 août - Maroué/Lamballe

20^e festival des Ajoncs d'or

A l'occasion de ce 20^e anniversaire du Festival des Ajoncs d'or organisé par le Comité des Fêtes de Maroué, c'est près de 180 musiciens et danseurs qui vont se produire dans le magnifique parc de la Corne de Cerf à Lamballe les 2 et 3 août prochains où sera installée une grande ferme bretonne.

Le samedi soir, 3 groupes animeront le fest-noz : Sterne, BF 15, Bleizi Ruz.

Et à l'affiche le dimanche : l'Assemblée du Vieux Lisieux accompagnée d'un groupe anglais, le Cercle de Rostrenen, les Cheminots



nimois, et surtout pour la première fois un groupe de Russie "Bjamiï de Karbardie Balkarie" en provenance de la ville de Nalchik.

Ce groupe récent a pour objectif principal la renaissance de la musique des Adyghéens et de leurs

instruments traditionnels. Le théâtre "Bjamiï" tire son nom d'un des plus anciens instruments dont la fonction essentielle était de rassembler les gens. Les danses présentées s'inspirent de rites anciens et accompagnent chaque fête. ■

10 août - Ville Jehan
Plénée-Jugon

Fête de la mécanisation agricole

Pour la 5^e fois se tiendra à la Ville Jehan en Plénée-Jugon, la fête de la mécanisation agricole.

C'est la passion des vieux tracteurs qui a donné l'idée de cette fête à Serge Duval, président de l'Amicale Laïque du quartier de la Ville Jehan. C'est aussi la mobilisation générale de tout ce secteur rural de la commune de Plénée-Jugon qui permet de faire revivre cette période de la mécanisation agricole des années 50. Les tracteurs les plus originaux et les plus anciens seront entourés de tout le matériel agricole de l'époque. La traditionnelle batterie, le trieur, le vantoué, le moulin, la machine à piler le jan... L'apothéose de la fête sera la parade des 40 vieux tracteurs qui défilent en pétaradant comme au bon vieux temps. Le groupe "La Rosace" de Jugon-les-Lacs animera l'après-midi de ses danses folkloriques. ■

9, 10, 14, 15 août
Bourbriac

Festival du Danouët

Le traditionnel festival plinn du Danouët se déroulera cette année à Bourbriac les 9, 10, 14 et 15 août.

Samedi 9 août : journée d'études plinn et polka plinn (chant, musique, danse). 14 h : concours de boules (tirage au chapeau). 21 h : fest-noz.

Dimanche 10 août : fête de l'enfance bretonne (gratuit). 14 h : concours de boules, de contes en breton et en français (enfants et adultes), de musique, de jeux divers. 18 h : harpe celtique à la chapelle. 20 h 30 : théâtre en breton. 21 h 30 : fest-noz.

Jeudi 14 août : 14 h 30 : concours de boules en doublettes. 21 h : fest-noz avec concours de groupes musicaux et de danses par couples.

Vendredi 15 août : festival plinn (et éliminatoire du championnat de Bretagne des sonneurs de couple) dès le matin. 19 h : koan vraz (grand repas). 21 h : fest-noz avec danses des mouchoirs et du tabac. ■

Rens. 02 96 43 46 03.

8/10 août

Perros-Guirec Festival des Hortensias

C'est un festival à dominante celtique qui s'ouvre le 8 août à Perros-Guirec. La cité des hortensias accueille pendant trois jours musiques irlandaise, écossaise et bien sûr bretonne.

Vendredi 8 août : soirée irlandaise avec "Nomos" et "Tonynara".

Samedi 9 août : concerts World Music avec "Bluesy Way", "Drop the Box" (rock écossais), "Coco Robicheaux" (swing cajun), "Alain Genty" avec la participation de Jacky et Patrick Molard, Jean-Michel Veillon, Patrick Boileau, et Thierry Garcia. Puis fest-noz avec "Skirienn" et "Spontus".

Dimanche 10 août : festival traditionnel à partir de 15 h avec les bagadoù de Kemper, Concarneau, Sonerien Gozh Bro Dreger, un pipe-band écossais, les cercles de Saint-Grégoire Concarneau, Pommerit-le-Vicomte, Perros-Guirec, et un ensemble portugais.

Après 22 h, spectacle War'l Leur "Le cœur de la danse" "Kalon an Dans". Perros-Guirec sera la seule ville des Côtes d'Armor à accueillir ce spectacle War'l Leur élaboré en l'honneur des 30 ans de la Confédération. 200 danseurs et musiciens parmi les meilleurs avec la participation du bagad Kemper, d'Annie Ebrel (chant traditionnel), Skolvan, des chorégraphes... Fest-noz de clôture avec "Diaouled ar Menez" et le "Trio Becker". ■

Lanfains

La nuit celtique du Petit Village

La grande nuit celtique annuelle organisée par Noël Henry le "patron" du Petit Village à Lanfains (près de Quintin) a lieu le samedi 23 août en plein air avec : Sonerien Du, Carré Manchot, Glaz, Tofu Love Frogs (G.B.). Entrée 70 F (60 F en réservations). Camping possible. Espace culturel à la disposition d'associations, artisans ou producteurs bio, etc... ■

Rens. 02 96 32 44 39.

10/17 août - Guingamp

41^e Saint-Loup

Du 10 au 17 août, Guingamp deviendra comme chaque année la cité de la tradition vivante avec le 41^e Festival de la danse bretonne et de la Saint-Loup.

Dimanche 10 août : OGAM (Pays de Galles), les Tri Yann (Bretagne).

Lundi 11 : Mac Cormaic Groupe (Irlande), Soldat Louis (Bretagne).

Mardi 12 : La Grande Nuit de L'Irlande avec Justice et Aoife Ni Fherraigh.

Mercredi 13 : Hirio (Bretagne), Les Dubliners (Irlande).

Jeudi 14 : soirée interceltique avec Old Blind Dogs et Davy Spillane Band.

Vendredi 15 : Festival traditionnel des Côtes d'Armor. Nuit du folklore avec chants, musiques et danses d'Ecosse, de Turquie, de Guadeloupe, des Asturies et de Galice.

Samedi 16 : challenge, concours, concert orgue et bombarde. Fest-noz avec Pevar Den, Le Louarn/Thomas, Féon/Léhart...

Dimanche 17 : concours national de la danse bretonne. Fest-noz avec Retrait de Permis, Le Louarn/Thomas, Féon/Léhart...

Par ailleurs, la chapelle de la mairie accueille du 31 juillet au 21 août deux expositions, l'une sur les métiers d'art, l'autre sur l'Irlande ou les musiques de l'âme. ■

Rens. 02 96 43 73 89.

Les Jeud'His de Guingamp

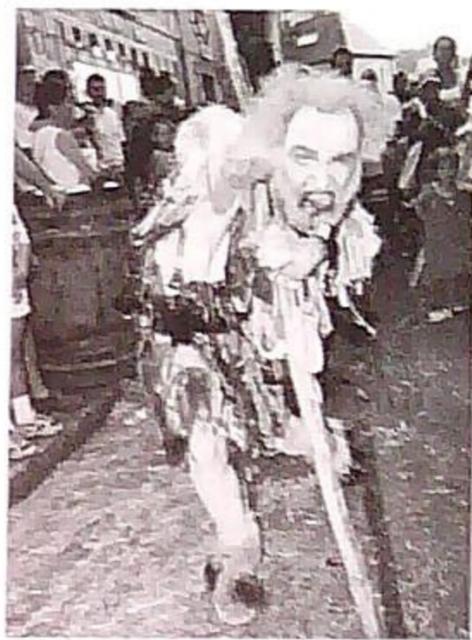
En 1996, la première édition des "Jeud'His de Guingamp" avait attiré près de 2 000 spectateurs. Forte de ce succès, la ville de Guingamp a donc décidé de renouveler cette animation.

C'est la compagnie Mac'htienn qui propose un nouveau spectacle toujours basé sur l'histoire de la ville et de la Bretagne en général. ■

RDV tous les jeudis du 3 juillet au 7 août à partir de 18 h pour 1 h 30 de spectacle mariant histoire et humour.

17 août

Fête médiévale Moncontour



Des chevaliers, partis à la quête du Saint-Graal, sont revenus victorieux et pour fêter leur victoire, la ville est en liesse. Moncontour va se parer de ses décors moyenâgeux pour sa fête médiévale qui se déroule cette année le 17 août.

Messe médiévale le matin puis toute la journée animations, marché, défilés... A partir de 19 h, soirée médiévale avec grand spectacle, repas, illumination des vieilles demeures de la cité. ■

15/17 août - Paimpol

Fête du chant de marin

Paimpol renoue avec la tradition maritime pour une fête des chants de marins unique. Durant trois jours, les 15, 16 et 17 août, les "Musiques des Mers du Monde" vont à nouveau résonner dans le port des Terre-Neuvas.

La troisième édition de la fête des chants de marins (les précédentes avaient eu lieu en 1989 et 1991) accueillera un programme musical particulièrement exhaustif, complété par la présence d'une flottille de voiliers traditionnels, d'expositions et d'animations diverses (récolte des algues, maquettes, matériel de pêche ou de navigation, chantiers bois, voileries, artisans, éditeurs...). L'épopée des Terre-Neuvas et des Islandais sera bien sûr évoquée, ainsi que l'histoire maritime de Paimpol et sa région, mais aussi la pêche morutière de St-Malo, Fécamp, Dunkerque... ■

Rens. 02 96 55 12 77

FOIRES aux ANTIQUITÉS

Château du Pérennou
18 au 21 Juillet
PLOMELIN-QUIMPER

Château de Kerduel
14 au 17 Août
PLEUMEUR-BODOU

UBB Organisation 02 99 00 97 51



Prestige, antiquité, brocante avec expert

FINISTÈRE

Les pionniers de l'École moderne au Musée de l'École rurale

Au retour de la guerre 14-18, Célestin Freinet avait mesuré les impasses d'un enseignement qui, en se réfugiant dans un discours magistral et des punitions pour imposer ses objectifs, n'intéressait pas la majorité des enfants. Freinet a voulu libérer la classe en faisant confiance aux capacités de création et d'organisation des enfants, le maître se plaçant parmi les élèves et non pas au-dessus.

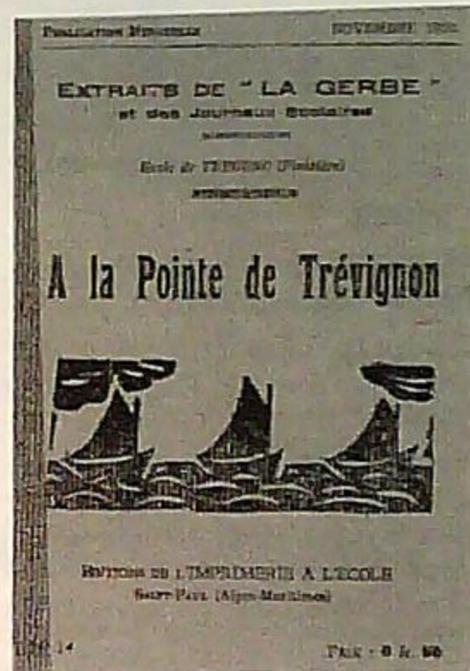
Un pionnier : René Daniel

René Daniel, à Saint-Philibert de Trégunc, Jean et Josette Cornec, à Daoulas, furent les premiers correspondants de Freinet dans le Finistère ; l'exposition réalisée par le Musée de l'École

rurale en Bretagne fait découvrir leur action et celle des instituteurs qui, dans la région, sous la III^e République, se sont lancés dans cette libération pédagogique.

Plusieurs thèmes sont abordés : *L'expression libre* magnifiée par le journal scolaire et l'imprimerie à l'école. *La recherche et le tâtonnement expérimental individualisés* à partir d'une "bibliothèque de travail", des fichiers autocorrectifs, des livrets programmés... *La socialisation des enfants* par les ateliers de travail et la coopérative scolaire. *La correspondance scolaire. Les liens avec l'environnement social de l'école.*

Autour de nombreux documents et objets, cette exposition devrait intéresser un vaste public, désireux de mieux connaître un mouvement qui a marqué un



tournant décisif dans l'histoire de la pédagogie et dont le Finistère fut l'un des fers de lance. ■

Visite de l'exposition incluse dans le prix du billet d'entrée au musée. Association des Amis du Musée de l'École rurale en Bretagne, 29560 Trégarvan. 02 98 26 04 72.

La route des artisans d'art de Cornouaille

Beaucoup d'efforts sont actuellement consacrés à la conservation du patrimoine breton. Mais c'est l'action et le travail quotidien des artisans d'art qui perpétuent les traditions et construisent aujourd'hui le patrimoine de demain.

C'est dans cette perspective qu'un groupe composé d'une vingtaine d'artisans d'art finistériens (potiers, ébénistes, brodeurs, etc...) installés en majorité en pays bigouden, se sont regroupés au sein de l'association Danvez, dont les objectifs essentiels inaugurés et perpétués dans le salon annuel de Plonéour-Lanvern, visent à la promotion des

métiers d'art de leur région. D'une part en attirant l'attention du public sur l'originalité et la richesse d'un travail personnel créatif et manuel et d'autre part, en offrant spontanément communication et transmission du savoir-faire. ■

Rens. : Boderes, 29720 Plonéour-Lanvern. Tél. et fax : 02 98 82 92 96.

AU JOUR LE JOUR

JUILLET

4 - COMMANA : fest-noz - **BÉNODET** : Teddy Bears et Liverpool - **PLOUGASTEL** : chant des chapelles - **PLUGONVELIN** : "Guerre et paix dans le Léon" par Ar Vro Bagan - **CARHAIX** : festival des vieilles charrues.

5 - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - **PLUGONVELIN** : "Guerre et paix dans le Léon" par Ar Vro Bagan - **CARHAIX** : festival des vieilles charrues - **PLOZEVET** : soirée celtique - **POULLAN s/MER** : festival de Kérinec - **DAOULAS** : fête celtique - **SCAËR** : fest-noz.

6 - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - **PLUGONVELIN** : "Guerre et paix dans le Léon" par Ar Vro Bagan - **CARHAIX** : festival des vieilles charrues - **DAOULAS** : fête celtique.

7 - CAMARET : les lundis musicaux - **BÉNODET** : Al Govrich Quartet - **CARANTEC** : été musical.

8 - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - **PLUGONVELIN** : chorale.

9 - PLOUGONVELIN : théâtre.

10 - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - **BREST** : les jeudis du port - **PLEYBEN** : concert avec Ar Strobinneller - **PONT-L'ABBÉ** : fête des Brodeuses.

11 - CAMARET : Rassemblement du sauvetage en mer - **PLUGONVELIN** : le chant des chapelles - **ST-VOUGAY** : "les mystères de Kerjean" - **CARANTEC** : été musical - **PONT-L'ABBÉ** : rencontres musicales - **CHATEAULIN** : Roland Becker - **PONT-L'ABBÉ** : fête des Brodeuses.



MUSÉE DE LA FAÏENCE

14, RUE JEAN-BAPTISTE BOUSQUET

(DERRIÈRE LES FAÏENCERIES)

29000 QUIMPER

Tél. 02 98 90 12 72



Les Mayas au pays de Copàn

“**L**es Mayas au pays de Copàn” est le titre d’une exposition très particulière qui se tient au Centre culturel Abbaye de Daoulas.

Objets rituels, céramiques, cérémoniels, autels, stèles..., au total 300 pièces composent l’exposition, en provenance de Copàn, l’un des sites archéologiques les plus riches d’Amérique, au Honduras. La présence de ces pièces exceptionnelles est une première en Europe, due à un partenariat entre les éditions Skira (Italie), l’Institut d’Histoire et d’Anthropologie de Tegucigalpa et les Musées de Tegucigalpa, San Pedro de Sula et Comayagua au Honduras.

L’exposition cherche à faire appréhender la grandeur d’une civilisation souvent méconnue, celle des Mayas, dont l’existence remonte au second millénaire avant Jésus-Christ. Les Mayas avaient atteint un degré de développement très élevé en arts et en sciences.

L’exposition est présentée de manière chronologique : époque



pré-classique (2 000 av. J-C, 250 ap. J-C) ; époque classique (250 à 950) ; post-classique (950 à 1 500). Objets, textes, photos, dessins et maquettes la complètent. ■

Rens. au 02 98 25 84 39.

Deux expositions à Kerjean

En plus du spectacle “Les Mystères de Kerjean” (voir par ailleurs), le château de Kerjean, près de Morlaix, accueille deux expositions jusqu’au 3 novembre. La première s’intitule “Jeanne Laurent, le Théâtre et les Arts”, portrait d’une femme d’exception, “initiateur de la décentralisation théâtrale en France, par l’implantation de 5 centres dramatiques implantés en région, et par la création de l’aide à la première pièce, et le concours de jeunes compagnies”. L’exposition rassemble par ailleurs une collection de peintures et sculptures de Bazaine, Beaudin, Ubac, Léger, Laurence, Estève, de Kerma-

dec... “Les Châtelains de Kerjean dans leurs meubles au XVIII^e siècle” est la seconde exposition, qui permet de parcourir les dix pièces du rez-de-chaussée et l’étage noble au gré de mobilier aristocratique et d’objets domestiques. La chambre de la marquise a notamment retrouvé un ameublement conforme aux descriptions anciennes.

Deux ouvrages sont disponibles sur ces expositions. ■

Château de Kerjean
29440 St-Vougay - 02 98 69 93 69.

A Océanopolis - Brest

“Magic Reef”

Sur un écran géant installé sous chapiteau, les spectateurs munis de lunettes polarisées découvrent pendant 12 mn la faune et la flore aquatiques de la Mer Rouge. Le réalisme saisissant du relief polarisé fait que l’on peut quasiment toucher du doigt une pléiade d’animaux : rascasse volante, poisson-chirurgien, murène, raie manta, remora, poisson coffre, requin-léopard...

Avant le début du film, des diapositives en relief polarisé, réalisées par l’Institut Supérieur d’Electronique de Bretagne et Océanopolis, présentant les sites touristiques de la Rade, sont projetées. ■

12 - CAMARET : Rassemblement du sauvetage en mer - LANDERNEAU : Kann al Loar - Tri Yann - ST-GOAZEC : festival de l’hortensia et du fuschia - PONT-L’ABBÉ : fête des Brodeuses - ST-RENNAN : fest-noz.

13 - CAMARET : Rassemblement du sauvetage en mer - BÉNODET : fêtes de l’Odet - LANDERNEAU : Kann al Loar - ST-GOAZEC : festival de l’hortensia et du fuschia - PONT-L’ABBÉ : fête des Brodeuses - LOCQUIREC : fête folklorique - SIZUN : veillée du Parc d’Armorique.

14 - CAMARET : Rassemblement du sauvetage en mer - BÉNODET : fêtes de la mer - LANDERNEAU : “Guerre et paix dans le Léon” par Ar Vro Bagan - LANDERNEAU : Kann al Loar - BREST : 1ère semaine de Brest - STGOAZEC : festival de l’hortensia et du fuschia - MELLAC : fête du cheval - SIZUN : fête de la moisson - HUELGOAT : fest-noz.

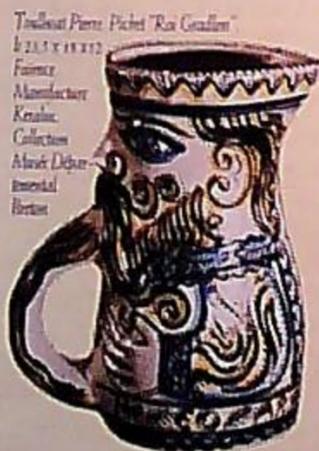
15 - BÉNODET : Orchestre de chambre de Bratislava - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - PLOUGUERNEAU : chorale - LANDERNEAU : Kann al Loar - MORGAT : les mardis de Morgat - BREST : 1ère semaine de Brest - ST-GOAZEC : festival de l’hortensia et du fuschia.

16 - CAMARET : les lundis musicaux - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - PLOUGUERNEAU : théâtre - LANDERNEAU : Kann al Loar - MORLAIX : les arts dans la rue - BREST : 1ère semaine de Brest - PLOZEVET : festival mondial de folklore - DOUARNENEZ : festival de cinéma - ST-GOAZEC : festival de l’hortensia et du fuschia.

17 - LANDERNEAU : Kann al Loar - PONT-L’ABBÉ : rencontres musicales - BREST : les jeudis du port - BREST : 1ère semaine de Brest - PLOZEVET : festival mondial de folklore - DOUARNENEZ : festival de cinéma.

18 - CAMARET : soirée rock - BÉNODET : ensemble Keltiad et Kanterien - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - LANDERNEAU : Kann al Loar - ST-VOUGAY : Soldat Louis à Kerjean - ST-VOUGAY : “les mystères de Kerjean” - BREST : 1ère semaine de Brest - PLOZEVET : festival mondial de folklore - DOUARNENEZ : festival de cinéma - QUIMPERLÉ : festival Mosaïque - RIEC s/BELON : soirée folklorique - GUISSENY : concert avec Mouez ar Skeizh.

19 - CAMARET : repas du pêcheur - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - LANDERNEAU : Kann al Loar - PLOZEVET : festival mondial de folklore - DOUARNENEZ : festival



KERALUC, 50 ANS DE CÉRAMIQUE ARTISTIQUE A QUIMPER

Musée départemental breton de QUIMPER jusqu’au 5 Octobre

L’exposition estivale du Musée est la première rétrospective importante consacrée aux productions de la manufacture de grès et faïences Keraluc. Elle révèle ainsi un des aspects les plus attachants et les plus originaux de la création artistique bretonne du XX^e siècle.

En 1946, l’ingénieur céramiste Victor Lucas créait aux portes de Quimper la faïencerie Keraluc, qui renouvela profondément un art et une industrie présents dans la cité cornouaillaise depuis le début du XVIII^e siècle.

Renouant avec l’ouverture aux artistes qui avait caractérisé la faïence quimpéroise dans l’entre-deux guerres, Victor Lucas réunit autour de lui une “pépinière” de jeunes artistes tels que Jos Le Corre, Pierre Toulhoat, Paul Yvain ou René Quéré. Le nouvel atelier quimpérois devint vite un des hauts-lieux de la création céramiste en France.

Les sources les plus diverses d’inspiration s’exprimèrent à Keraluc : le légendaire breton, la vie pittoresque des ports de pêche, la mythologie antique...

La plupart des œuvres présentées sont des pièces uniques : bas-relief, vases, plats décoratifs de grandes dimensions... Mais les productions de série ne sont pas oubliées.

Constituée pour une grande part de prêts des artistes ou de collectionneurs, l’exposition révélera également de nombreuses productions Keraluc acquises par le Musée ces dernières années.

MUSÉE DÉPARTEMENTAL BRETON

Rue du Roi Gradlon - 29000 QUIMPER - Tél. 02 98 95 21 60

Du 1^{er} Juin au 30 Septembre : tous les jours, de 9 h. à 18 h.

Plein tarif : 25 F. - Demi-tarif (enfants + 11 ans, groupes, étudiants, aînés) : 12 F. - Gratuit : enfants - 11 ans, chômeurs

A partir du 1^{er} Octobre : Tous les jours sauf Lundi et Dimanche matin - Plein tarif : 20 F. - Demi-tarif : 10 F.

Monument historique (XV^e)

Expositions au manoir de Kernault

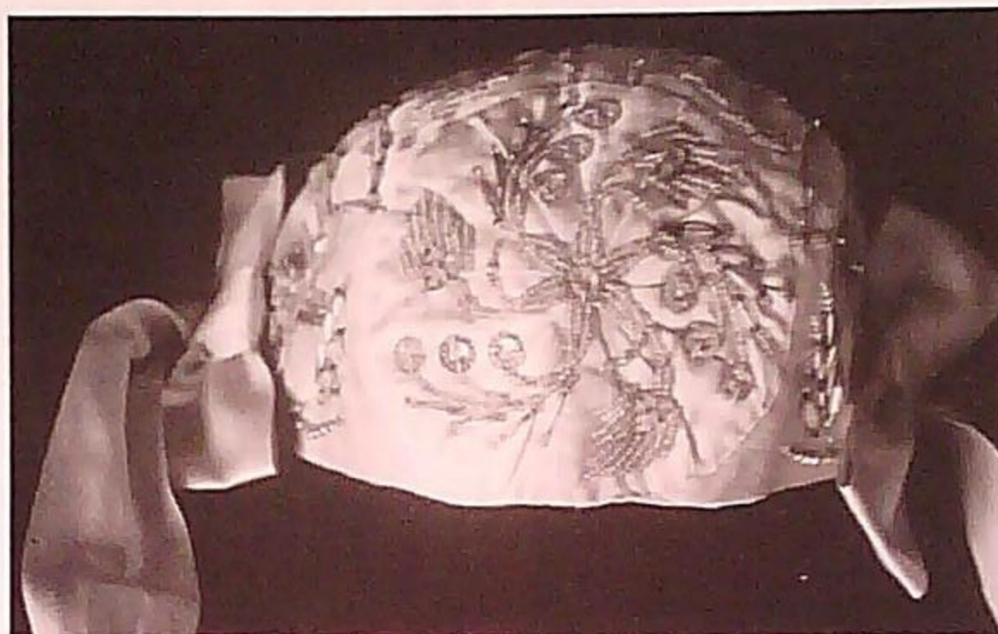
L'exposition "La broderie, art vivant", retrace l'histoire et l'évolution au fil du temps de cet art qui remonte à l'Antiquité.

Un panorama d'une grande richesse, présentant les multiples facettes de ce mode d'expression : rituel du vêtement (du costume traditionnel à la haute couture), broderie blanche, broderie or, créations contemporaines : livres brodés, sculptures de fil, peinture à l'aiguille, tableaux au point de croix.

Pour la première fois en Bretagne, le public peut admirer de magnifiques tenues de toreros, ainsi que des esquisses du maître-brodeur François Lesage pour la haute couture.

Les grandes animations de l'été :

Le 14 juillet, à partir de 9 h : Grande fête du cheval breton :



Détail de coiffe

concours d'attelage du Sud-Finistère (dressage, épreuves de maniabilité et de traction), démonstration de travaux des champs, promenades en calèche et à poney, restauration bretonne sur place.

Le 14 août : La nuit de la parole, à partir de 20 h 30 : à la lueur des

lanternes, dans le parc du manoir, des conteurs peuplent la nuit de leurs histoires. ■

Manoir de Kernault, 29300 Mellac. Juillet-août : ouvert tous les jours de 11 h à 19 h. Rens. 02 98 71 90 60. Voie express Brest-Nantes, sortie Quimperlé-Kervidanoù.

La route des ponts en Finistère

La "route des ponts" est un circuit original répertorié par le GIT "Les Pays de Brest" au sein d'un fascicule riche en informations techniques, historiques et géographiques. Pas moins d'une quinzaine de ponts de la région, de Brest à Landerneau, Lesneven, Plouguerneau... y sont décrits.

Ouvrages d'art souvent impressionnants, les ponts ne laissent jamais indifférent le voyageur. Ponts de pierre, de métal, de béton armé, désormais conçus sur ordinateur, les ouvrages de franchissement de la région brestoïse dévoilent leurs secrets et leur histoire au gré d'une promenade riche d'enseignements. On apprend par exemple que le pont de Recouvrance est le plus long pont mobile européen, que le pont de l'Harteloire a remplacé un pont

transbordeur avec nacelle ; à Plougastel-Daoulas, le pont Albert Louppe détenait le record mondial de portée en 1930, et son homologue construit en 1991 et 1994 au Relecq-Kerhuon détient le même record pour un pont à haubans en béton précontraint à nappe axiale... Enfin si le pont Rohan de Landerneau est une merveille de pont habité, le pont Krac'h de Lannilis est l'un des plus vieux ponts de France, puisqu'il est daté entre 500 et 50 avant J.-C. ■

PLOUGUERNEAU PLOUGERNE (Nord Finistère)

En situation de quasi-presqu'île, au bord du profond Aber-Wrac'h et à l'ouest du Pays Pagan, Plouguerneau a su conserver sa culture ancestrale tout en se tournant résolument vers l'avenir et l'Europe.

À la fois sauvage et accueillante elle offre aux visiteurs un patrimoine exceptionnel et des animations de qualité.

Capitale des Goémoniers
Bro ar Vezhinerien



Le Phare de l'Île Vierge, le plus haut d'Europe (Visites Office de Tourisme)

de cinéma - QUIMPERLÉ : festival Mosaïque - FOUESNANT : fête des pommiers - BANNALEC : fête de l'artisanat et des vieux métiers - ST-THÉ-GONNEC : festivités médiévales à Penhoat - PLOUEGAT-GUER-RAND : fest-noz.

20 - BÉNODET : Gemino Jazz - PLOUGUERNEAU : harpe celtique à Lilia - LANDERNEAU : Kann al Loar - CARANTEC : été musical - PLOZEVET : festival mondial de folklore - DOUARNENEZ : festival de cinéma - QUIMPERLÉ : festival Mosaïque - FOUESNANT : fête des pommiers - LE FAOU : festival de musique - ST-POL-DE-LÉON : fête folklorique - GUISSENY : fête folklorique.

21 - CAMARET : les lundis musicaux - QUIMPER : festival de Cornouaille - Roland Becker - DOUARNENEZ : festival de cinéma - LOCTUDY : Bernard Benoît - FOUESNANT : fête des pommiers.

22 - BÉNODET : chorale Echo des vagues - PLOUGUERNEAU : chorale Grouaneg - QUIMPER : festival de Cornouaille - MORGAT : les mardis de Morgat - DOUARNENEZ : festival de cinéma - BRENNILIS : fest-noz.

23 - QUIMPER : festival de Cornouaille - MORLAIX : les arts dans la rue - DOUARNENEZ : festival de cinéma - PLEYBEN : orgue et bombarde.

24 - CAMARET : bagad de Lann Bihoué - QUIMPER : festival de Cornouaille - PONT-L'ABBÉ : rencontres musicales - BREST : les jeudis du port - DOUARNENEZ : festival de cinéma.

25 - CAMARET : musique celtique - BÉNODET : Lorient Big Band - PLOUGUERNEAU : concert Bernard Benoît et théâtre - QUIMPER : festival de Cornouaille - ST-VOUGAY : "les mystères de Kerjean" - HUELGOAT, POUULLAOUEN : fest-noz.

26 - BÉNODET : fête de la yole - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - PLOUGUERNEAU : concert - QUIMPER : festival de Cornouaille - CARANTEC : été musical - PLEYBEN : concert Paul Kuentz - LANNILIS : fest-noz - LANDUDEC : fête des trois ormes.

27 - BÉNODET : Alain Govrich - QUIMPER : festival de Cornouaille - PLOUARZEL : fête des vieux métiers - LANDUDEC : fête des trois ormes.

28 - PLOUGUERNEAU : concert Ar Strobinneller Grouaneg.

29 - BÉNODET : Louis Abgrall et Roland Guyomarc'h - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - MORGAT : les mardis de Morgat - KERGLOFF : festival de motos anciennes.

30 - MORLAIX : les arts dans la rue.

"39-45 Guerre et Paix dans le Léon"

Le nouveau spectacle de Strollad Ar Vro Bagan s'intitule "39-45, Guerre et Paix dans le Léon". La troupe du Pays Pagan a concocté une nouvelle fois un spectacle théâtral son et lumière qui ne laissera sans doute pas indifférent. Après *Ys La Maudite* et *l'époque moyenâgeuse*, Ar Vro Bagan se tourne vers l'histoire récente, sur un texte de Goulc'han Kervella.

Une centaine de comédiens

L'histoire est celle d'une institutrice brestoise qui fuit les bombardements au début de la guerre, pour se réfugier dans sa famille, au sein d'un petit port de pêcheurs goémoniers. Elle y rencontre un officier allemand, qui partage comme elle



un idéal de paix et de fraternité entre les hommes. Ils seront sacrifiés à la bêtise et à la haine d'autres hommes.

La pièce se joue en 5 actes, et réunit une centaine de comédiens, adultes et enfants. La première sera jouée le 4 juillet au fort de Bertheaume à Plougonvelin. Le spectacle est joué essentiellement en français, avec quelques passages en breton. La composition musicale et chorale est de René Abjean.

Les dates

4, 5 et 6 juillet au fort de Bertheaume à Plougonvelin.

14 juillet au festival Kann al Loar de Landerneau.

2, 3 et 4 août au fort de Bertheaume.

9 et 10 août à la plage des Crauds de Brignogan.

14, 15 et 16 août au port de Korojou à Plouguerneau. ■

Rens. 02 98 04 50 06.

Rencontres musicales de Pont-L'Abbé

Pont-L'Abbé vivra l'été au rythme de rencontres de musique classique, qui se dérouleront du 2 juillet au 27 septembre. Les spectacles se tiennent le soir à partir de 21 h.

Les lundis musicaux de Camaret

C'est en 1971 que furent organisés des concerts autour de l'orgue installé quelques années plus tôt dans l'église de Camaret. Vingt-cinq ans après, le festival existe toujours sous l'appellation "les lundis musicaux". Les plus grands artistes ont assuré à cette manifestation sa renommée actuelle.

Programme

Huit dates sont programmées pour ces concerts en l'église de Camaret (21 h 15).

7 juillet - Jean-Paul Poletti et le chœur d'hommes de Sartène, polyphonie corse.

16 juillet - Palata Singers : Gospels et Negro Spirituals.

Le programme

2 juillet : auditorium St-Gabriel. Jérôme Pernov (violoncelle, suites de Bach).

11 juillet : église des Carmes. Claudine Le Coz soprano et Serge

21 juillet - Kammerensemble de Cologne : Vivaldi, Bach, Mozart, Telemann, Blavet.

28 juillet - Isabelle Lagors (harpe classique) et Christian Ott (orgue et clavecin).

4 août - Duo Ars celtica, Myrdhin & Zil, harpes celtiques et chant.

11 août - Bernard Benoît (guitare), Jocelyn Benoît (guitare), Christophe Caron (bombarde), Hervé Rivière (orgue).

18 août - Ensemble vocal Voskresenie de Moscou.

25 août - Orgue et soliste enfant de la maîtrise du Palais Royal de Carcassonne (direction Jean-Philippe Sarcos) : Mozart, Haendel, Haydn, Bach, César Franck. ■

Rens. 02 98 27 93 60.

Cyferstein au piano (airs de l'Opéra).

17 juillet : chapelle des Dunes de Tronoën, création mondiale du duo de Pascal Dusapin pour clarinette (Armand Angster), violoncelle (Walter Grimmer) et soprano (Françoise Kübler) ; cette œuvre "renvoie à l'exclamation des marins découvrant la terre à l'horizon" ; elle est dédiée à Bernard Le Floc'h en hommage à son action en pays bigouden.

24 juillet : église de Combrit, Sctor de Harpes de Paris (Rameau, Bach, Haendel, de Falla).

31 juillet : église St-Nonna de Penmarc'h, les virtuoses de l'Orchestre Philharmonique de Berlin (Mozart, Grieg, Tchaïkovski).

Les concerts suivants se tiennent à la chapelle de Languivoa.

6 août : Duo de clavecin Mario Raskin-Oscar Milani (Padre Soler, Bach, Piazzolla).

26 septembre : Polina Leschenko, pianiste de 15 ans (récital Chopin).

27 septembre : Magnifica, Quintette de cuivres (Telemann, Vivaldi, Bach, Bernstein). ■

Rens. 02 98 87 33 31.

31 - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - CONCARNEAU : festival international de la baie - PONT-L'ABBÉ : rencontres musicales - BREST : les jeudis du port.

AOÛT

1 - CAMARET : jazz blues - BÉNODET : fanfare autrichienne et ballet du Tibet - CONCARNEAU : festival international de la baie - ST-VOUGAY : "les mystères de Kerjean" - CARANTEC : été musical - BRASPARTS : Mona Jaouen - ST-THEGONNEC : fête de l'enclos - NEVEZ : fête de Kerdruc.

2 - ST-VOUGAY : Miossec à Kerjean - BÉNODET : Jean Quillivic Quartet - Lulu Jazz Band - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - PLOUGONVELIN : "Guerre et paix dans le Léon" par Ar Vro Bagan - CONCARNEAU : festival international de la baie - CONFORT-MEILARS : festival des quatre clochers - GOUESNAC'H : soirée irlandaise.

3 - PLOUGUERNEAU : fête des goémoniers - BÉNODET : fête du Letty - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - PLOUGONVELIN : "Guerre et paix dans le Léon" par Ar Vro Bagan - CONCARNEAU : festival international de la baie - LANDELEAU : fête du Stang - CONFORT-MEILARS : festival des quatre clochers - PONT-AVEN : fête des fleurs d'ajonc - GOUESNAC'H : fête des lutteurs.

4 - CAMARET : les lundis musicaux - PLOUGONVELIN : "Guerre et paix dans le Léon" par Ar Vro Bagan - CONCARNEAU : festival international de la baie - CARANTEC : été musical - QUIMPER : semaines musicales - LANDELEAU : fête du Stang.

5 - BÉNODET : Bernard Benoît - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - PLOUGUERNEAU : kevrenn St-Marc - QUIMPER : semaines musicales - MORGAT : les mardis de Morgat - PLEYBEN : orgue et bombarde.

6 - PLOUGUERNEAU : théâtre - MORLAIX : les arts dans la rue - PONT-L'ABBÉ : rencontres musicales.

7 - CAMARET : fest-noz - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - PLOUGUERNEAU : An Triskell - BREST : les jeudis du port.

8 - CAMARET : chanson française - BÉNODET : nuit du blues - PLOUGUERNEAU : chants de marins - ST-VOUGAY : "les mystères de Kerjean" - CARANTEC : été musical - QUIMPER : semaines musicales - LESNEVEN : Myrdhin - PLONÉOUR-LANVERN : fête de la crêpe.

Morlaix, une ville en histoire

La guerre de Cent ans est au centre des animations une nouvelle fois organisées par l'association morlaisienne "Racines et mémoire bretonnes". Visite théâtrale et spectacle composent les soirées.

Visite théâtrale guidée

Pour leur onzième saison, les visites de l'été 1997 évoqueront le plus long conflit qui opposa jadis des nations aujourd'hui amies : celui des couronnes des deux rives de la Manche pour le contrôle du territoire français. La Bretagne est encore une région indépendante, partagée en deux camps soutenant chacun l'un des prétendants à la succession à la tête du duché : Jean de Montfort et Jeanne de Penhièvre, le duc Jean III ayant quitté la scène sans héritier direct.

Ces visites seront aussi l'occasion de faire revivre le peuple de la cité entre Tregor et Léon, la foule des anonymes, ceux qui ont fait les frais de querelles des puissants.

Des visites théâtrales guidées du 15 juillet au 12 août



Cytemor, héros de Morlaix

A l'issue du spectacle itinérant dans les venelles et vieilles rues de la ville, le public sera invité à suivre, dans la cour du musée des Jacobins, un nouveau spectacle animé par le héros mythique morlaisien : Cytemor. Successivement, le héros de Morlaix a connu les invasions romaines et normandes,

les guerres de la Ligue et les trois Empereurs. Les hasards d'un naufrage en ont même fait le fondateur de la ville. ■

Tous les mardis, du 15 juillet au 12 août, départ à 20 h 30 de l'Office du Tourisme, place des Otages.

Rens. : Racines et mémoire bretonnes, M.J.C., 7, place du Dossen, 29600 Morlaix. Tél. 02 98 88 09 94 ou 02 98 63 42 14 (répondeur).

Les mardis de Morgat

Les Mardis de Morgat sont une succession de soirées dédiées au spectacle musical. L'originalité repose sur une organisation établie par la commune et les commerçants de Crozon-Morgat. Créés l'été passé, ces mardis un peu spéciaux déplacent régulièrement quelque 2 000

spectateurs sur le sable chaud de la plage de Morgat.

Le programme

15 juillet : Mes souliers sont rouges (traditionnel québécois) ; Rue de Fécamp (trio vocal a cappella). 22 juillet : Jack'o Lanternes (chanson, musette) ; Djama (reggae, sous réserves). 29 juillet : Skolvann (swing breton) ; New Celeste

(groupe écossais) ; Maxime Duchemin, Michel Guillet (duo accordéon, musique de Bretagne, folk). 5 août : soirée irlandaise avec Boxy, puis Dirty Linen ou Churchfitters (sous réserves). 12 août : Namas Pamos (rock swing tzigane) ; Yvon Etienne. 19 août : Louis Capart (Marie Jeanne Gabrielle) ; les barons de gouttière (french acid world guinguette). 26 août : Soldat Louis (sous réserves). ■

9 - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - PLOUGUERNEAU : chorale - BRIGNOGAN : "Guerre et paix dans le Léon" par Ar Vro Bagan - LESNEVEN : Roland Becker - CLOHARS-CARNOËT : Bernard Benoît - BEUZEC/CAP SIZUN : fête des bruyères - RIEC S/BELON : fête folklorique - LANNILIS : fest-noz.

10 - BÉNODET : Gemino Jazz - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - PLOUGUERNEAU : concert d'orgue - BRIGNOGAN : "Guerre et paix dans le Léon" par Ar Vro Bagan - QUIMPER : semaines musicales - ST-RIVOAL : fête de l'artisanat - BEUZEC/CAP SIZUN : fête des bruyères - GUIMILIAU : festival folklorique - PLOUGOULM : Gouel an Eost - SPEZET : fête des montagnes noires - POUL- LAOUEN : fest-noz.

11 - CONCARNEAU : J. Kergrist "Grand bal à St-Lubin" - CAMARET : les lundis musicaux - CARANTEC : été musical - QUIMPER : semaines musicales - ST-RIVOAL : fête de la musique.

12 - BÉNODET : concert classique - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - MORGAT : les mardis de Morgat - PLONÉOUR-LANVERN : Myrdhin.

13 - PLOUGUERNEAU : théâtre - ST-VOUGAY : "les mystères de Kerjean" - MORLAIX : les arts dans la rue - QUIMPER : semaines musicales - PLOMODIERN : festival folklorique du Menez Hom - PLEYBEN : orgue - PLOUGONVELIN : Tri Yann.

14 - LOCTUDY : J. Kergrist "Grand bal à St-Lubin" - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - PLOUGUERNEAU : "Guerre et paix dans le Léon" par Ar Vro Bagan - CARANTEC : été musical - BREST : les jeudis du port - PLOMODIERN : festival folklorique du Menez Hom - ROSPORDEN : Tri Yann - GUISENY : concert - LANDUDEDEC : nuit de la parole, fest-noz.



TREVAREZ

— Parc et Château —

Dans le Finistère, un château Belle Epoque en cours de restauration et ses superbes écuries, au cœur d'un parc floral et forestier de 85 hectares.

ANIMATIONS

- ❖ Jusqu'au 3 Août
Exposition "Art de Vivre : Histoire de Plantes"
- ❖ Du 12 au 16 Juillet
Festival de l'Hortensia et du Fuchsia
- ❖ Du 9 au 17 Août
Salon des Romanciers de Bretagne

EXPOSITIONS DE PEINTURES

- ❖ Du 5 Juillet au 26 Octobre
Pierre de Belay
- ❖ Du 2 Août au 30 Septembre
Machio Yanagisawa, peintre japo-

Ouvert tous les jours : Juillet et Août de 11 h. à 19 h.

29520 SAINT-GOAZEC, près de Châteauneuf-du-Faou - Tél. 02 98 26 82 79

Du 16 juillet au 13 août

Les arts dans la rue à Morlaix



La compagnie "Le Carillon" le 23 juillet.

A Morlaix, le Festival des Arts dans la Rue fera descendre les artistes au plus près des spectateurs durant les mercredis de juillet et août. Les créations théâtrales de l'année côtoient les jeunes compagnies et les révélations des années précédentes, le tout dans un spectacle pétillant qui se terminera au son de la musique bretonne.

Le programme

16 juillet : Genre de Cirque, Loco Brusca, Eclat Immédiat et Durable ("Cagettes et poules"), The Fabulous Stiltoners, Tout Sambal.

23 juillet : Le Carillon ("Bal Sabbat", création 97), L'Excuse, Gor-

don Mc Arthur, La Grosse Couture, Lulu Berthon, Babylone.

30 juillet : Les Cousins ("Et c'est tant mieux"), Les Piétons ("Les urbanologues associés, création 1997), Strange Fruit ("The field", compagnie australienne), La Clique sur Mer (musique), "A" et "O", Katé-Mé.

6 août : Antoine et Véro ("Mobile", création 97), La Toupine ("Les Tons Chromés", création 97), Délices Dada ("Les Tragédiques"), Tubapiston.

13 août : Utopium Théâtre, Jo Bithume ("Hello, Mr Jo", création 1997), The Brasshoppers, Saltindances, Gwenfol. ■

Rens. 02 98 88 63 34.

4/6 juillet - Carhaix

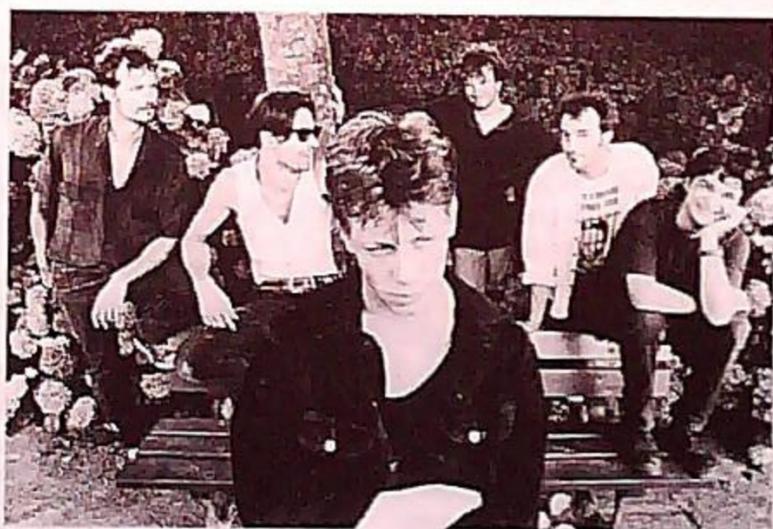
Le Festival des vieilles charrues

Le sixième Festival des vieilles charrues se déroule à Carhaix les 4, 5 et 6 juillet. L'affiche est prestigieuse, et laisse entrevoir un long week-end placé sous le signe de la qualité. Avec un nom à connotation humoristique né d'une volonté de concurrencer Brest 92 (les vieilles charrues se confrontent aux vieux voiliers), le festival tient ses promesses. Celles-ci étaient de répondre à "l'arrogance" des Brestoïses, gens de la ville snobant les gens des terres, en leur prouvant que les terriens sont, eux aussi, capables d'organiser des manifestations de grande qualité. Le pari est gagné, comme en témoignent les invités, qui se feront un plaisir de découvrir le centre-Bretagne.

4 juillet : Nada Surf (USA), trio new-yorkais, révélation rock pur et dur 1997 ; Jane Birkin chantera "Pour l'amour de Gainsbourg", mélange de soul, jazz, rock, fanfare et hip-hop signés du grand Serge ; Kent, l'ancien chanteur de Star-shooter, emprunte ses textes à la BD, l'écriture, les musiques du monde... ; Miossec, le groupe bres-

tois qui vient de triompher à l'Olympia, entame un tournant plus électrique ; Blankass interprétera "La couleur des blés".

5 juillet : nombreux spectacles de rues entre 14 h et 18 h ; après 18 h 30, sur la grande scène : Simple Minds, le groupe écossais qu'il serait cavalier de présenter ; Linston Kwesi Johnson (Jamaïque), LKJ pour les intimes, véritable poète reggae, à mi-chemin entre le rap jamaïcain et le reggae, déjà venu à Carhaix en 1992 ; Marousse, groupe explosif et coloré, dont certains membres viennent de la Mano Negra ; Les Bagadoù du Tonnerre, réunions enflammées des deux bagadoù de Brieg et Kemperle, orchestrée par Jean-Louis Le Vallé-



Blankass chantera son tube "La couleur des blés" le 4 juillet (ph Vincent Tessier).

gant ; Bates Motel (Grande-Bretagne), groupe de Cornouaille anglaise, celtic rock punk pop.

6 juillet : James Brown, véritable légende vivante avec des titres comme "Sex machine" ou "I got you (I feel good)", découvre Carhaix à 64 ans ; Claude Nougaro, plus que jamais présent, vient faire swinguer Carhaix sur des rythmes bien personnels ; Doo the Doo, groupe de blues de Quimper, sera l'une des révélations des Vieilles charrues ; Diaouled ar Menez, formation de fest-noz démarrée en 1972 ; Spontus, groupe de 5 jeunes lycéens d'Auray, vainqueurs du concours régional inter-lycées de musique traditionnelle. ■

Rens. 02 98 93 23 83.

15 - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - PLOUGUERNEAU : "Guerre et paix dans le Léon" par Ar Vro Bagan - PLO-MODIERN : festival folklorique du Menez Hom - KERLOUAN : nuit de la musique folk - BAN-NALEC : festival des genêts d'or - BRELEZ : noce bretonne - CLE-DEN/CAP SIZUN : Gouel an Eost - NEVEZ : fête de l'Aven - GUISSENY : mi-août folklorique - PLOUNÉOUR-MENEZ : fest-noz en plein-air.

16 - PLOUGUERNEAU : "Guerre et paix dans le Léon" par Ar Vro Bagan - CONCARNEAU : fête des filets bleus - QUIMPER : semaines musicales - BRASPARTS : Tri Yann - LE GUILVINEC, LAMPAUL/GUIMILIAU, QUERRIEN, ST-JEAN-DU-DOIGT, ST-RENAN : fest-noz.

17 - BÉNODET : Alain Govrich Quartet - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - PORSPOORDER : fêtes des chardons bleus.

18 - CAMARET : les lundis musicaux - PLOUGUERNEAU : Bernard Benoît.

19 - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - MORGAT : les mardis de Morgat.

20 - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - PLOUGUERNEAU : théâtre.

21 - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - CONCARNEAU : fête des filets bleus - CARANTEC : été musical - BREST : les jeudis du port.

22 - CAMARET : musique celtique - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - PLOUGUERNEAU : chants de marins - CONCARNEAU : fête des filets bleus - GUERLESQUIN : Roland Becker.

23 - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - CONCARNEAU : fête des filets bleus.

24 - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - CONCARNEAU : fête des filets bleus.

25 - CAMARET : les lundis musicaux - Festival Louis Jouvét - PLOUGASTEL : le chant des chapelles.

27 - PLOUGASTEL : le chant des chapelles.

28 - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - BREST : les jeudis du port.

30 - PLOUGASTEL : le chant des chapelles - PLOUGUERNEAU : Claude Besson - CARHAIX : 50^e anniversaire du cercle celtique d'Ahès.

31 - CARHAIX : 50^e anniversaire du cercle celtique d'Ahès - LA FEUILLÉE : fête des vieux métiers - TRÉMAOUEZAN : fête de la bruyère.

1ère semaine
nautique

L'été à Trévarez

Le parc et château de Trévarez en Finistère accueille durant l'été une succession de manifestations mêlant les plantes, la peinture, et même le roman breton. L'occasion pour les visiteurs de découvrir un riche patrimoine composé d'un château et d'un magnifique parc.

Le programme

Du 12 au 16 juillet : festival de l'hortensia et du fuchsia. Une exposition-vente réunissant des pépiniéristes spécialisés ; la présence de la collection de fuchsias de la ville de Rouen ; des conseils de cultures et des visites du parc assurés par la SNHF (Société nationale d'horticulture de France).

Jusqu'au 3 août : exposition "Art de vivre" sur le thème "Histoires de plantes". Consacrée à la multitude de plantes dont l'homme fait son quotidien, l'exposition présente de nombreux panneaux explicatifs, des affiches anciennes, des planches botaniques, des fresques réali-



Une œuvre de Machio Yanagisawa.

sées avec des céréales, des légumes géants... Une place est réservée aux productions légumières bretonnes (1 million de tonnes issues de 11 000 exploitations, en tomates, artichauts, choux-fleurs, pommes de terre...), mais aussi à la découverte de plantes moins courantes, voire de variétés méconnues (riz, haricots...).

Du 9 au 17 août : Salon des romanciers de Bretagne. La onzième édition réunira une quarantaine d'écrivains bretons, parmi lesquels Jean-François Coatmeur, Charles Le Quintrec, Gwen-Aël

Bolloré, Yann Brekilien, Hervé Jaouen, Jean Failler, Marie Le Drian... Des rencontres avec le public sont organisées, ainsi que des signatures et des lectures de textes par les auteurs. Une série d'animations et d'expositions traiteront du livre et de la littérature (reliure, calligraphie, livres anciens, livres sculptés dans le bois et la pierre...).

Jusqu'au 30 septembre : Machio Yanagisawa, peintre japonais né en 1933 à Tokyo. Sa particularité est de peindre presque exclusivement l'architecture des maisons traditionnelles en bois des quartiers populaires japonais. L'artiste japonais a aussi représenté des maisons bretonnes typiques.

Jusqu'au 26 octobre : exposition sur le peintre Pierre de Belay (son vrai nom est Eugène Savigny), né à Quimper en 1890. Quarante-cinq œuvres sont exposées, montrant la diversité des thèmes d'un peintre qui a côtoyé Picasso, Mac-Orlan, Carco... ■

29520 Saint-Goazec - 02 98 26 82 79.

Le Yacht-Club de la Rade de Brest (YCRB) organise en juillet la "1ère Semaine de Brest", série de régates dans la droite ligne des traditionnelles "weeks" anglaises, mélange de "bagarres" sur l'eau et de détente à terre.

Cette "1ère Semaine de Brest" s'adresse aux croiseurs habitables mais avec l'ambition de s'internationaliser, tablant sur la proximité des voisins anglais et de leur engouement pour tout ce qui touche à la performance nautique. 400 participants l'an passé à la "Cork Week"; 700 à la "Cork Week".

Ces journées brestoises se dérouleront du 14 au 18 juillet, avec l'objectif de déplacer au moins 100 bateaux. Si le succès est au rendez-vous, la "2ème Semaine de Brest" aura lieu dans deux ans.

Les régates se courent en catégories, et un classement par type de bateau est déterminé. ■

Rens. YCRB - Tél. 02 98 44 63 32.

Eté musical de Carantec

Chaque été, Carantec propose aux enfants (et aux autres) une série de concerts qui mettent en valeur l'orgue de l'église et son acoustique particulier.

Lundi 7 juillet : chœur et orch. "Wellington School", musique traditionnelle anglaise.

Vendredi 11 : Kanerien Sant Karantek, chant choral breton. Une création de Thierry Bara : Stabat Mater pour soli, chœur et orchestre.

Dimanche 20 : orgue et harpe avec Christian Ott et Isabelle Lagorce.

Samedi 26 : Les "Tregeriz" avec Franseza Riou (chant), Soazig Noblet (harpe) et Louis Abgrall (flûtes) dans un récital de chansons contemporaines en breton et en français.

Vendredi 1er août : chœur orthodoxe bulgare, voix d'hommes.

Lundi 4 : quatuor vocal russe "Konevets", superbes voix au service de la liturgie et du chant.

Vendredi 8 : Kanerien Sant Karantek.

Lundi 11 : récital d'orgue avec Edouard Oganessian.

Jeudi 14 : chant et orgue à N.D. de Callot avec Eliane Pronost et le Quatuor vocal du Léon, accompagnés par F. Moreau et Y. Chauris (orgues portatifs).

Jeudi 21 : Ensemble vocal Saint-Denis qui chante Vivaldi, Bach, Mozart, Saint-Saëns.

Notez encore que le Requiem de Mozart sera présenté en juillet dans les églises de Roscoff (23), de Plouescat (24), de St-Mathieu de Morlaix (25) et de St-Jean-du-Doigt (27), à 21 h par l'Ensemble Choral du Léon.

Le célèbre organiste de Belfort, Jean-Charles Ablitzer donnera un master-class sur les orgues de Carantec et Ploujean du 20 au 23 août. (Rens. 02 98 88 43 32 ou 02 98 67 02 72). ■

Rens. 02 98 67 02 72.

"Les Mystères de Kerjean"

Le château de Kerjean, près de Morlaix, sera durant l'été le théâtre d'une enquête policière retracée par la troupe Ar Vro Bagan qui œuvre depuis 1974 pour un théâtre populaire en langue bretonne et en langue française.

Sous la forme d'un théâtre dit "professionnaire", le spectateur suit durant une heure les rebondissements de l'intrigue de pièce en

pièce, et fait ainsi connaissance avec l'architecture, le mobilier, et les sculptures du château, reflet de la civilisation bretonne du XVI^e au XX^e siècle.

Le spectacle

Le célèbre détective Kerloc'h Lomes, accompagné de son fidèle ami le docteur Klakson, a été invité à une soirée singulière au château de Kerjean. La propriétaire des lieux a reçu une lettre anonyme, annonçant

l'incendie imminent du château, qui doit avoir lieu ce même soir, alors qu'un spectacle s'y déroule. Kerloc'h Lomes se mêlera aux visiteurs et sera confronté aux grands personnages qui ont écrit l'histoire du château : le chanoine Hamon Barbier dont la fortune servit à la construction du château ; son neveu Louis Barbier, qui fit bâtir le château ; François de Quélen ; René Barbier et Françoise de Parcevaux, couple infernal ; Sébastien Barbier, sei-

gneur ruiné et exilé ; la marquise de Coatanscour, qui fit fonctionner Kerjean comme une véritable cour seigneuriale, puis fut décapitée sous la Terreur ; le marquis de Brilliac, qui commença le démantèlement du château... Ces personnages ont chacun une raison de vouloir incendier le château, par haine ou par amour. Les spectacles auront lieu les 11 et 25 juillet, 1^{er}, 8, 13, 22 et 29 août. Les séances débutent chaque demi-heure environ, de 18 h 30 à 21 h 25. ■

16/20 juillet
**Festival
 de Plozévet**

Le Festival Mondial de Folklore de Plozévet se déroulera du 16 au 20 juillet. Né de la traditionnelle "Fête des biniou", le festival a fait venir en Pays Bigouden les meilleurs cercles de danse, groupes musicaux, bagadoù et ensembles du monde entier. L'édition 1997 sera marquée par un retour de la fête traditionnelle bretonne le 20 juillet : 4 bagadoù et 4 cercles ont été sélectionnés.



Le programme

Le 16, à 21 h à l'église de Plozévet : "Nuevo Amanbacer", groupe musical d'Equateur ; "Lagunt Etat Maita", chœur d'hommes du Pays Basque ; chœur "Russ" de l'ensemble d'Etat de la ville de Wladimir en Russie.

Le 17, à 21 h 30 salle Henri Le Moal "E.V." et "Red Cardell".

Le 18, à 21 h 30 salle Henri Le Moal, "Les Churchfitters" et "Wolf Stones".

Le 19, à 21 h salle Henri Le Moal, Tour du monde en 3 heures : Chœur "Russ" ; Ballet National d'Ethiopie ; Ensemble National de Bouriatie (Asie) ; Ensemble de danses indiennes "Andino de Humanizarte" (Equateur) ; Ensemble Traditionnel "Spirit of Australia" (Australie).

Le 20 : 9 h 30 messe de la Paix ; 11 h défilé des Nations ; 15 h "fête des Biniou" avec Kevrenn Alre (cercle et bagad d'Auray), le cercle de Pont-L'Abbé et le bagad de Penhars, Kevrenn Sant Mark (Brest) et le cercle de Concarneau ; chœur de la marine de St-Petersbourg (80 choristes) ; 18 h triomphe des Sonneurs ; 19 h dîner-concert ; 22 h fest-noz avec "Tud". ■

12 au 20 juillet - Landerneau
10è Kan al Loar

Kan al Loar, festival de la culture bretonne, fête cette année son 10è anniversaire, du 12 au 20 juillet. Il est reconnu comme étant un point fort de la création bretonne en Finistère.

Cette grande fête annuelle débutera par le "village en fête" les 12 et 13 juillet : vieux métiers, ateliers avec plus de 50 artistes et artisans au travail, concours de peintres, de sonneurs, d'accordéonistes, animations de rues, puis feu d'artifice le 13. Les journées suivantes se dérouleront sur des thèmes choisis : le 14 jeux traditionnels bretons ; le 15 produits

agricoles et biologiques ; le 16 littérature, poésie et art graphique ; le 17 festival des enfants et gastronomie ; le 18 journée anniversaire, défilé d'attelages, jeux, concours...

Un spectacle se déroule sur différents sites, dès 21 h : Tri Yann, Red Cardell, Gilles Servat, Triskell, Ar Re Yaouank, Ar Vro Bagan, Pao Bran, Boxy, Kazh Dall, Diaouled ar Menez, Facteur Rhesus...

Fête du port le 19

La 10è édition de la fête du port (Gouel ar Proz) se déroulera le 19 juillet à Landerneau, dans le cadre de ce festival. Important rassemblement du patrimoine maritime, la

fête montrera toute la journée la diversité de la culture maritime (village marin dès 10 h avec calfatage, charpente marine, matelotage, métiers de la pêche, brûlage du goémon, tableaux de marine, vêtements marins..., gastronomie, à partir de 14 h, joutes nautiques et concours de chants de marins ouvert au public).

Une trentaine de bateaux sillonneront la rade de Brest avant de remonter l'Elorn. La journée se clôturera par un repas animé par La Cambuse, Kazh Dall et Boxy. L'accès à la fête est gratuit. ■

Rens. 02 98 85 09 59.

12/14 juillet - Camaret

Rassemblement du sauvetage en mer

Le premier rassemblement du sauvetage en mer de Camaret se déroulera les 11, 12, 13 et 14 juillet. Organisé par le Parc Naturel Régional d'Armorique, la manifestation veut être plus qu'une fête maritime d'été.

Un salon de la sécurité

L'association créée pour l'occasion s'est fixée 5 objectifs principaux : rassembler les témoins du sauvetage en mer dans l'histoire du patrimoine maritime ; mettre en évidence l'action des sauveteurs et l'organisation des secours ; réunir la Marine Nationale, la Marine Marchande, la pêche et la plaisance ; susciter la réflexion sur le thème de la sécurité et de la navigation en mer, par la présence de personnalités spécialistes dans leurs domaines ; puis créer un salon ouvert au public sur la prévention et le matériel de sécurité.

L'un des arguments essentiels pour l'organisation de ce rassemblement autour de la sécurité est la fréquentation maritime au large de la pointe de Bretagne : 50 000 navires, soit 60 % du trafic maritime mondial, transitent par l'entrée de la Manche.

Sur mer et à terre, le rassemblement proposera divers forums (règlements, opérations de sauvetages...), présentera des écoles, des éditeurs nautiques, des films, des artistes et artisans, de la musique et des chants de marins, des construc-

teurs navals, une flottille d'anciens et nouveaux navires SNSM, la Marine Nationale, les Affaires Maritimes, les Douanes, les pompiers, la Gendarmerie... Diverses animations compléteront la réunion, notamment des rassemblements de bateaux traditionnels, des régates, des démonstrations de sauvetage, des hélitreuillages... Pour être au plus proche des événements, des sorties en mer payantes seront possibles pour les visiteurs. ■

Rens. 02 98 21 90 69.

OUESSANT VEETTES RAPIDES

1 départ/jour de Camaret Juillet/Août

Tél. 02 98 27 88 44

Finist' mer 



Sur le Port
 Face à "L'Antartica"
HALASSA
 Hôtel  Restaurant

29570 CAMARET-SUR-MER

Tél. 02 98 27 86 44

Piscine d'eau de mer chauffée

Parking clos

Appartements à 500 m

Du 21 au 27 juillet à Quimper

Festival de Cornouaille

Grand rendez-vous de l'été, le Festival de Cornouaille a placé son édition 1997 sous le thème "le monde des flûtes et des flûtistes à la rencontre de la Bretagne". Les meilleurs spécialistes du chant, de la musique et de la danse feront découvrir l'évolution des arts et traditions avec un regard sur le passé mais également une projection dans l'avenir.

Rendez-vous à Quimper du 21 au 27 juillet pour une semaine très riche d'animations : 200 spectacles, 4 000 participants, des conférences, des expositions, des excursions... Nous ne donnons ici que les temps forts du soir mais en invitant absolument les personnes intéressées à



Tri Yann (ph. Youri Lenquette).

prendre contact avec les organisateurs.

Temps forts

Lundi 21 : ballet national de Bolivie, Bolivia Manta (21 h 30).

Mardi 22 : Kalon an Dans, musique et danse de Bretagne (21 h 30).

Mercredi 23 : Stockton's Wing, tradition et modernité d'Irlande (21 h 30).

Jeudi 24 : Tri Yann en concert (21 h 30).

Vendredi 25 : Kemper la fête, nuit des vieux quartiers, musique chants danses artisans, conteurs, repas de campagne et des ports (19 h 30).

Vendredi 25: Targas, Red Cardell, soirée Breiz et Roch (21 h 30).

Samedi 26 : Johnny Clegg et Siphon Mchunu (21 h 30).

Dimanche 27 : 10 h 30 défilé des guises. 14 h 30 Abadenn Veur, 18 h 30 Triomphe des sonneurs. 21 h 30 Khaled en concert. ■

Rens. 02 98 55 53 53.

Du 2 juillet au 30 août à Plougastel

Le chant des chapelles

"Pause-Musiques" en juillet, et "Chant des Chapelles" en août dans la région de Plougastel.

Le programme

Notre-Dame de la Fontaine-Blanche : 6 juillet quatuor à cordes (ENM Brest) ; 16 juillet ensemble de clarinettes ; 5 août chant-piano ; 19 août classe de chants "enfants" ; 15 août orgue, basse, violon, chant (Monteverdi, Scarlatti, Corelli) ; 16 août Bagad Mouez ar Mor Plougastel.

Saint-Claude : 4 juillet archets de Brest ; 18 juillet ensemble de flûtes à bec ; 3 août chant-piano ; 17 août orgue et violoncelle, chant (Charpentier, Clérambaut, Couperin) ; 21 août ensemble de harpes Telenn Kemper.

St-Guérolé : 2 juillet archets de Brest ; 16 juillet ensemble de flûtes à bec ; 31 juillet poésie, chant traditionnel, flûtes ; 14 août flûte irlandaise, guitares, violon, accordéon ; 20 août vielle, harpe, luth, flûtes et anches, chant (Le Manuscrit de Montpellier).

St-Jean : 5 juillet archets de Brest ; 19 juillet ensemble de flûtes à bec ; 2 août poésie, chant traditionnel, flûte ; 23 août Orchestre Philharmonique d'Europe, ensemble vocal, quintette à cordes (Mozart, Schubert) ; 29 août Bagad Mouez ar Mor Plougastel.

Saint-Adrien : 8 juillet quatuor à cordes ; 18 juillet ensemble de clarinettes ; 10 août flûte irlandaise, guitares, violon, accordéon ; 28 août harpe et chant (Gwenaëlle Kerleo) ; 30 août classe de chant (mélodies françaises, lieder).

Sainte-Christine : 10 juillet quatuor à cordes ; 19 juillet ensemble de clarinettes ; 9 août chant, piano ; 22 août ensemble de harpes Telenn Kemper ; 27 août chant Yann Fanch Kemener et piano Didier Squiban.

Saint-Langui : 11 juillet Bagad ar Mor Plougastel ; 26 juillet ensemble de clarinettes ; 7 août chant, piano ; 24 août harpe, violon, flûte (Trio Eowin).

Saint-Trémeur : 15 juillet ensemble de flûtes à bec ; 29 juillet poésie, chant traditionnel, flûte ; 12 août flûte irlandaise, guitares, violon, accordéon ; 25 août harpe, violon, flûte, Trio Eowin. ■

31 juillet - 4 août à Concarneau

Festival international de la Baie

Une rencontre amicale d'ensembles de danses, de musiques, la fête de l'amitié entre les peuples par l'échange des cultures : tel pourrait se définir le festival international de la Baie. Sur 5 jours : 10 pays, 400 artistes. Expositions, concerts, conférences ou soirées gala à thème célèbrent cette mosaïque culturelle.



L'Ethiopie est un des pays participants.

Spectacles (Centre des Arts) :

Jeudi 31 juillet (21 h) : gala d'ouverture, Tibet-Ethiopie "Un nouveau rendez-vous d'exception".

Vendredi 1er août (21 h) : "Fiesta America" avec le Mexique, le Pérou et Porto Rico.

Samedi 2 (15 h) : "Matinée de gala" avec huit pays. A 21 h, gala panorama "Couleurs du monde" avec l'Indonésie et l'Ethiopie.

Dimanche 3 (21 h) : "Des Alpes au Caucase" avec Autriche-Russie R. du Daghestan.

Lundi 4 (21 h) : gala de clôture "L'âme slave" Bulgarie-Yougoslavie. Avec les grands moments du festival, la danse d'adieu des groupes et un grand bal international de l'amitié.

Parmi les groupes présents : l'Ensemble national d'Addis Ababa (Ethiopie) ; le Ballet folklorico de Guadalajara (Mexique) ; Harmoniemusik de Vandans (Autriche) ; Officiel Danse Troup of West Sumatra (Indonésie) ; Ballet Asi Es Mi Peru de Lima (Pérou). ■

Rens. 02 98 50 57 68.

Fête des Goémoniers à Plouguerneau

La Fête des goémoniers se déroule le 3 août au port de Korejou, à Plouguerneau. La manifestation débutera à 14 h 30, et reprendra l'activité goémonière telle qu'elle s'est pratiquée depuis le XVIII^e siècle jusqu'à nos jours.

Une reconstitution spectacle montrera la pratique de la coupe de l'algue en mer, le retour en charrette, la préparation des fours à goémon, le brûlage, malaxage, démoulage des pains de soude, transformation...

De nombreuses démonstrations expliqueront le travail du goémonier, mais aussi la construction navale, les débouchés de l'algue, avec une dégustation d'algues alimentaires.

Noter la présence d'écrivains goémoniers, Roger Richard et Lucien Breton ; enfin des danses et chants de pêcheurs-paysans et goémoniers animeront l'après-midi. ■

En été des stages de découvertes et dégustation du goémon sont organisés les 6 et 23 juillet, 2 et 17 août, 21 septembre et 19 octobre.

Rens. 02 98 04 60 30.

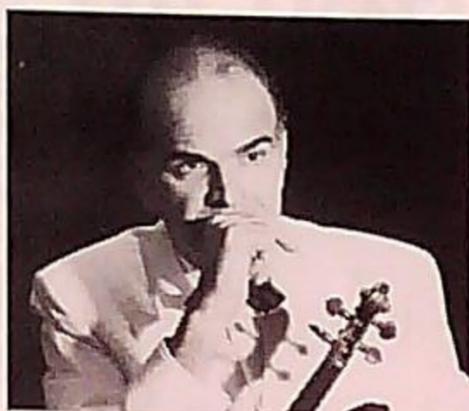
4 au 16 août

Semaines musicales de Quimper

Pas de répit pour les Semaines musicales de Quimper qui, malgré un contexte difficile, réussissent à maintenir le cap et à présenter cette année encore leur dix-neuvième édition.

4 août (église Saint-Mathieu) : Ensemble Matheus, direction Jean-Christophe Spinosi. Antonio Vivaldi dirige un concert à Saint-Marc de Venise.

5 (église Saint-Mathieu) : Patrice Fontanarosa (violin), Yuri Boukoff (piano) dans des œuvres de Beethoven, R. Strauss, Brahms.



Patrice Fontanarosa donnera un concert en compagnie de Yuri Boukoff le 5 août.

8 (chapelle de Kerdevot) : le Quatuor Manfred interprète Smetana, Brahms, Schubert.

10 (église de Locmaria) : Ensemble vocal russe de la ville de Saint-Petersbourg, direction Youri Gourbo.

11 (orangerie de Lanniron) : Michaël Levinas (piano) joue Beethoven, Schubert, Brahms, Liszt.

13 (Théâtre municipal) : Swiss Consort sous la direction de Christophe Dorsaz. Concert-spectacle : Les goûts réunis (à propos de la querelle des Bouffons Lully, Corelli, Couperin).

16 : Sonia Wieder-Atherton (violoncelle) et Laurent Cabasso (piano) interprètent Schumann, Brahms, Schostakovitch. ■

16 au 24 août

Les peuples minorisés à Douarnenez

Vingt ans de découvertes, de rencontres, de fêtes... et de cinéma. Douarnenez fête du 16 au 24 août le 20^e festival du cinéma, traditionnellement consacré aux peuples minorisés. L'occasion de dresser la carte, contrastée et non exhaustive, des expériences audiovisuelles des peuples autochtones.

Peuples autochtones

Dans le cadre des "Rencontres de peuples autochtones", avec des films récents de cinéastes aborigènes d'Australie (Richard Franklin, sélection Cannes 1996), Amérindiens, et Sames (Lapons, tel Paul Anders Simma). Des débats traiteront des "Revendications territoriales et politiques" le 18 août, du "Chiapas, histoire d'une lutte exemplaire..." le 19 août, de "Questions linguistiques et culturelles actuelles" le 20 août.

Rencontres

Des ateliers-rencontres se tiendront sur le thème "Quelles images, pour quels sens de l'Autre ?" : le 19 août, de 9 h 30 à 12 h 30, "Regards extérieurs : filmer la différence", avec une analyse de films d'archives, puis étude de la relation "filmant/filmé/spectateur", et rapport entre identité et différence par l'image cinématographique de l'Autre. Le 20 août, de 9 h 30 à 12 h 30, "Regards intérieurs : filmer sa culture, son appartenance". (Pour ces ateliers, s'inscrire au préalable - Tél. 02 98 92 09 21).

Nationalismes en Europe

Différents films traiteront des peuples d'Europe et de leur rapport au nationalisme : citons, par exemple, des films comme "Des Bretons, des Bretons" de Marie Helia et Olivier Bourbeillon (histoire du mouvement politique breton) ou "Underground" de Emir

Kusturica et des films sur le Pays Basque. Un débat sur le thème "Bzh, ou comment peut-on être Breton ? Revendications identitaires et politiques : quels débats en Bretagne ?" se tiendra le 22 août à 18 h, avec la participation de représentants du mouvement culturel breton. Le 23 août à 18 h, un autre débat abordera le thème "Nationalismes et Démocratie en Europe", avec la participation de John Hume, député européen SDLP-Irlande du Nord.

A voir également à Douarnenez : de nombreux films tournés par des réalisatrices féminines, puis un débat "Citoyennes du monde" le 21 août à 18 h ; de nombreux films produits ou tournés en Bretagne, avec des prix à l'appui ; des films "jeune public", des ateliers-enfants le 22 août, des expositions-photos, un stage "littérature" le 21 août... ■

Rens. 02 98 92 09 21.

6-15 août - Plomodiern

38^e Festival du Menez-Hom

Plomodiern accueille du 6 au 15 août son 38^e Festival folklorique du Menez-Hom. Concert, initiation à la danse, spectacle et expositions figurent au programme.

13 août : chants et piano avec Y.F. Kemener et D. Squiban.

14 août : initiation à la danse bretonne et fest-noz.



15 août : 11 h, défilé avec plus de 500 participants. 14 h, spectacle au sommet du Menez-Hom (plus haut théâtre de verdure de Bretagne). 21 h : spectacle de clôture.

Du 6 au 15 août : exposition de peinture, de sculpture et de costumes bretons. ■

Rens. : Bureau du Festival.

02 98 81 57 94.

Office de Tourisme - 02 98 81 27 37.

16-24 août - Concarneau

Fête des Filets Bleus

Grande classique de l'été : la fête des Filets Bleus à Concarneau. Cinq jours placés sous le signe du folklore.

Samedi 16 : grande poissonnade sous la Crieée à 12 h et 20 h. Animation par le cercle enfants "Ar Rouedou Glas" de Concarneau ; les Kantrerien, musique traditionnelle bretonne ; Deleñ Faw, chanteuses du Pays de Lorient ; Torr Penn, biniou, bombarde, clarinettes...

Judi 21 : initiation à la danse et à la broderie ; spectacle : Les ours du Scorff.

Vendredi 22 : conférence sur la danse en Bretagne par Alan Pierre ; Quintette de clarinettes par Dominique Jouve ; bagad et cercle Ar Rouedou Glas ; le groupe Storvan. En clôture, fest-noz.

Samedi 23 : concours de bombardes et cornemuses ; cochon grillé animé par "Idyll" ; concert skolvann "Gouel ha Daerou" avec la participation de Y. Le Bihan, B. le Dréau, F. Perroches, G. Bocle, A. Ebrel, Y. Quemener, G. Kerdoncuff, D. Molard, D. Squiban. Spectacle en plein air en ville close au petit château avec en 1^{ère} partie : "Shafali", musique bretonne et de l'Inde.

Dimanche 24 : 10 h 30 : défilé. 12 h : danses et musique, jeux bretons, vieux métiers, lutte bretonne. 18 h : triomphe des sonneurs. 20 h : bal folk avec Idyll, fest-noz. ■

Rens. 02 98 59 83 57.

20-23 août

Stage d'orgue

L'Association des Amis de l'Orgue de Morlaix organise un stage d'orgue sous la direction de Jean-Charles Ablitzer du 20 au 23 août.

La formation portera sur les instruments à tuyaux de l'église de Carantec (orgue récent de Jean Renaud, type néo-classique) et de l'église Ploujean en Morlaix (orgue de Thomas Dallam, restauré à l'identique par Barthélémy Formentelli).

Programme : musique ancienne à Ploujean, libre pour Carantec. ■

Rens. 02 98 88 43 32 - 02 98 67 02 72.

15 août à Kerlouan

12^e nuit de la musique folk

La 12^e nuit de la musique folk et de la danse traditionnelle se tiendra à Kerlouan (29) le 15 août. Plus de 200 musiciens se partageront 3 scènes en alternance, sous un chapiteau de près de 500 m². Présenté comme "l'un des événements majeurs dans le milieu de la musique traditionnelle française", cette nuit exceptionnelle au pays Pagan réunit des artistes régionaux devant plus de 4 000 personnes.

Un record qui mérite d'être souligné pour une manifestation qui dure une journée et vit sans subvention. "Nous avons des difficultés à boucler notre budget de 360 000 F", explique Gilbert Labous, principal organisateur d'un rassemblement qui a démarré "il y a 20 ans, alors que les bals folk et les festoù-noz n'étaient pas de mode, et qu'on les disait même ringards. La Nuit du Folk de Kerlouan est en sursis, et il faut que les amateurs viennent nombreux".

Le programme

Les groupes qui seront présents à partir de 15 h le 15 août sont particulièrement nombreux. La liste qui suit n'est pas exhaustive : Obsession Quinte (Grenoble), Groupe Sans Gain (Lorraine), Ar Re Yaouank, Carré Manchot, Sonerien Du, Bleizi-Ruz, Gwenfol, Hastan, Loened Fall, Burn's Duo, Diwall, Duo Martin-Hamon et Mathieu Hamon, Koskerien, Diduell, Facteur Rhésus, Abadenn, Yffic et son accordéon, Piler Lann, Les Imprévus... ■

Rens. 02 98 83 93 13.



Loened Fall.

Douarnenez

16 fresques de retour

L'association "Au bonheur des peintres" organise jusqu'au 30 septembre une exposition originale sur un patrimoine de qualité : seize fresques commandées par Daniel Le Flanchec, maire de la ville dans les années trente, inscrites à l'inventaire des Monuments historiques en juin l'an dernier.



Gaston Pottier : Le Port-Rhu, 1937.

Les fresques, de grandes dimensions (3,80 m x 2,10 m), avaient été réalisées par plusieurs artistes : Abel Villard, Maurice Le Scouëzec, Robert-Paulo Villard, Gaston Pottier, Jim-E Sévellec et Lionel Floch. Installées sur les murs de la salle des fêtes en 1937, après que celle-ci ait fait l'objet de travaux d'agrandissement, les peintures avaient pour mission de décrire la beauté et la qualité du paysage douarneniste : Pouldavid, Les Plomarc'h, le Rosmeur, le Port-Rhu...

Cet été, la salle des fêtes devenue œuvre d'art accueillera dans le même temps une exposition constituée d'une quarantaine d'œuvres privées, rétrospective d'anciens peintres douarnenistes. ■

Le 16^e salon de Plougasnou

Le 16^e Salon de peinture de Plougasnou aura lieu dans les salles Saint-Exupéry du 19 juillet au 16 août.

Ce salon présentera les créations d'une trentaine d'artistes vivant et résidant en Bretagne : Arouche, Baroni, Bescond, Carrizey, Chassebœuf, Cheron, Cloarec, Crenn, Dosser, Garrault, Glorion, Le Deroff, Le Sec'h, Merry, Oberle, Poidatz, J. Poulet, Priser, Pouliquen Mehu, Sanseau, Treca, Van Achter, Valentin, Guily Joffrin. ■



De Ploudalmézeau à Washington

Meriel Bussy

Yves Meriel-Bussy a terminé la restauration de fresques du chœur de l'église de Ploudalmézeau réalisées par son père en 1946 sur le thème de la vie de Saint-Paul Aurélien.

Signalons qu'il était le seul peintre représentant la Bretagne, avec une exposition de 40 peintures, lors de "la présentation de la Bretagne" qui était organisée en avril à La Maison française de Washington. Son exposition y est accrochée jusqu'au 23 mai.

"Meriel-Bussy a une palette personnelle d'une grande vigueur, des tons qui lui appartiennent, secrets et nobles, issus de sa réflexion attentive. Ses yeux ont déjà pratiqué intensément le réel et avec une verve persévérante et sauvage. C'est un grand contrepoint pictural qu'il en livre", écrivait de lui Henri Queffelec. ■

Meriel-Bussy : Ondine, huile sur toile.



Quatre abstraits à Quimper

Abstrait, 4 artistes au Quartier... c'est le thème de l'exposition des œuvres de Torie Begg, Martina Klein, Bruno Rousselot, Juan Uslé jusqu'au 5 octobre.

Mise en cause par les avant-gardes des années 70, occultée par les démarches néofiguratives des années 80, la peinture abstraite n'en continue pas

moins à faire de nouveaux adeptes en Europe. En dépit d'un contexte peu favorable, elle connaît aujourd'hui des développements inattendus qui forcent une audience, plutôt distante jusqu'ici, à un regard plus attentif. Les quatre peintres invités ont en commun une pratique réflexive de la peinture comprise comme une structure. ■

Les jeudis du port de Brest

Neuf soirées festives animeront le port de Brest jusqu'au 28 août, pour la neuvième édition d'une formule tournée vers la descente de la musique et des arts dans la rue. Un événement de taille, puisque quatre-vingt dix spectacles seront assurés par 800 artistes.

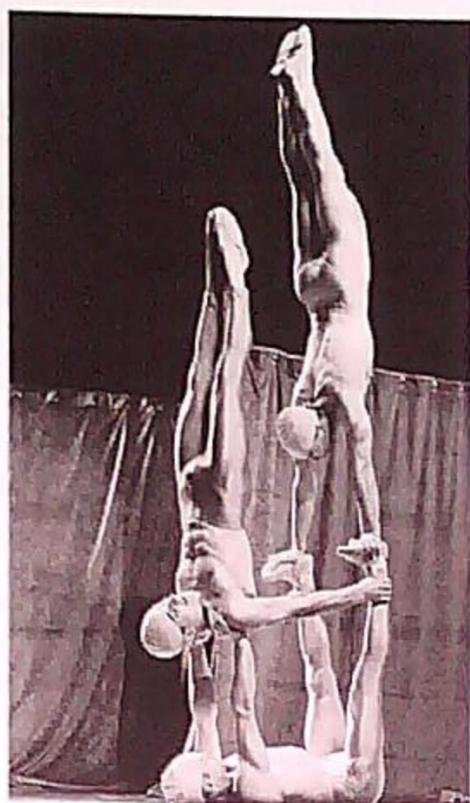
Le programme musical

3 juillet : Orchestres symphoniques de Brest et du Michigan (140 musiciens de Bretagne et des USA) ; les Goristes (chansons brestoises humoristiques) ; Tête Raides (chansons réalistes) ; Red Cardell (rock, funk, musiques orientales et celtiques) ; Louis Bertignac (ex-guitariste de Téléphone) ; Claxes (duo jazz Christophe Rocher-Jean Quillivic).

10 juillet : Kevrenn Brest St-Marc (spectacle "Hier et demain", avec Jacques Pelell, Méline Favennec et Manu Lann Huel) ; Dibenn (voix d'Annie Ebré) ; An Distro (formation 97 en fest-noz) ; Bleizi Ruz (concert) ; Kern (groupe de Kristen Nikolas) ; Fanfare Zébaliz ; Kevrenn de Landerneau, Bagad de Landivisiau et Bagad Adarre de Plougastel ; Gwalarn (musique traditionnelle).

17 juillet : Toure Kunda (album 97 "Mousla") ; Louise Attaque (chanson rock) ; Sharlubêr (humour, chansons) ; Rue de Fécamp (trio vocal a cappella).

24 juillet : Jack'o Lanternes (chansons punk guinguette) ; Ramsès (rock bastringue) ; Fred Poulet (rock français) ; Bratsch (musiques tziganes).



Le Acrostiches le 21 août à Brest (ph. J.Luc Porqueras, Carole Larue).

31 juillet : Spook and the Guay (ska, reggae-rock) ; Orchestre national de Barbès (Maghreb) ; New Celeste (folk écossais) ; duo celtique voix-guitare (Yann Quefféléant et Ffran May) ; Candy Kane (boogie-blues, USA).

7 août : Edgar de l'est (musette réactualisée) ; Coco Robicheaux (blues cajun) ; Kevin Wright et Olga Bystram (blues acoustique) avec en invité Patrick Verbeke ; Ténors de Brest (chansons à boire).

14 août : Gwerz (musiques de Bretagne) ; Vocal Sampling (salsa cubaine a capella) ; Cameleon (alternatif espagnol) ; Irishtrambul (métissage celto-ture) ; Freedom from King Kong (fusion).

21 août : Baron de gouttière ("French acid world guinguette") ; Djama (reggae) ; Les Pirates (chants de marins, groupe d'enfants de Bretagne) ; Lojo Triban (chanson swing) ; Charivari (chants de mer).

28 août : Les Femmouzes T. (duo féminin, musette du midi) ; Ceux qui Marchent Debout (fanfare soul) ; DJ Kiss, Moral Soul, Funky Poss, Bside (rap brestoises) ; 2 Bal 2 Neg (hip-hop).

Programme "Les arts dans la rue"

3 juillet : Les Arnaqueurs (théâtre de dérision, Cie Les Obsessionnels) ; Smart Manouch (comédie acrobatique) ; Service de Nettoyage de Oreilles Bouchées (fanfare burlesque) ; Apex Movers (déménagement délirant, Cie Apex Moving).

17 juillet : Speerman and his friends (anti-héros) ; Exilod (recherche de valises contenant de la mémoire, Cie Tout Samba'l) ; Genre de Cirque (cascades et dérision) ; The Fabulous Stiltonneers (musiciens sur échasses).

24 juillet : Gordon Mc Arthur (pipe band à un seul homme, Cie Artus) ; Le Bouillant de Bouillon (croisade en farce de rue, Cie l'Excuse) ; La Grosse Couture (cuivres et rythmiques) ; Extraits Ordinaires (110 silhouettes, Cie Babylone).

31 juillet : Et c'est tant mieux (cirque et music-hall) ; Les Urbanologues associés (déambulation, Cie les Piétons) ; La Clique sur Mer (comédie et danse).

7 août : L'Occidentale de Fanfare (Bretagne-Cascogne) ; Mobile (spectacle aérien, Cie Antoine et

Véro) ; L'écho des Barjots (multi-instrumentistes et tricycle, Théâtre de la Toupine).

14 août : Il était une fois (contes et histoires, Cie Utopium Théâtre) ; Le cabaret mouvementé (pièces chorégraphiques, Cie Saltindances) ; Pose ton caba Mama (fanfare humoristique).

21 août : Personnellement Vôte (pirouettes et jongleries burlesques, Cie Acrostiche) ; Auprès de ma blonde (quartet facétieux) ; In Canda Vénénium (théâtre comique, Cie Cathar 6).

28 août : Nuit Gitane (spectacle de cirque original par la famille Morallès) ; The Brasshoppers (8 cuivres de Liverpool) ; Flying Brothers (duo burlesque).

Des spectacles pour enfants auront lieu les 17 juillet, 24 juillet (Chapeau de la mer), 31 juillet (Witloof cabaret), 14 août (Les Ornis, et Mélodie Foraine). Des soirées spéciales théâtre amateur se dérouleront le 3 juillet, les 7, 21 et 28 août. ■

Rens. 02 98 00 80 80.

L'été à Bénodet

Eté de fête, été de musique. Bénodet connaît son effervescence habituelle des mois de juillet et août avec trois temps forts.

Jazz à la plage : tous les dimanches, soirées jazz sur le front de mer en fin d'après-midi.

Nuits musicales à thème : 4 juillet, nuit des Beatles avec Liverpool - 18, nuit bretonne avec l'ensemble Keltiad et le groupe KAnterien - 25, nuit du jazz avec Germino Jazz - 1er août, nuit du folklore - 8, nuit du blues - 22, nuit classique avec l'Echo des Vagues.

Fêtes traditionnelles : 26 juillet, fête de la yole de l'Odé - 2 août : fête du Letty - 10 août : pardon et fête de Perguet.

A signaler aussi les concerts classiques du mardi et les animations cirque du mercredi. ■

Rens. 02 98 57 05 46.

MANOIR DE KERNAULT - 29300 MELLAC EXPOSITION "LA BRODERIE, ART VIVANT"

Jusqu'au 14 Septembre 1997

Du costume traditionnel à la haute couture
Broderie or, broderie blanche, créations contemporaines

ANIMATIONS

GRANDE FÊTE DU CHEVAL BRETON : 14 Juillet
LA NUIT DE LA PAROLE : 14 Août



Juillet-Août : Ouvert tous les jours, de 11 h. à 19 h.

Voie express Brest-Nantes, à 3 km de la sortie Quimperlé-Kervidanou - 02 98 71 90 60

Pont-Aven se met à l'heure du théâtre

L'an dernier, Saje et Compagnie, la troupe théâtrale d'Isabelle Moign, Corinne Azilis et Jean Moign, avait fêté ses dix ans. Saje, comme Spectacle Animation Jeunesse Enfance, avait proposé un mois de théâtre à Lorient, Lanester, Plœmeur, Quimperlé et Inzinzac-Lochrist, pour bien marquer cet anniversaire. Depuis, la troupe a changé de nom. Mais pas ses ambitions. "Le Théâtre Musical de Bretagne" propose, cet été (du 3 juillet au 5 août), un mois de théâtre à Pont-Aven.

Un mois de théâtre à Pont-Aven, dans le cadre magnifique de la ferme, classée, de Keramperc'hég, où sera installé un théâtre en plein air. Un mois de théâtre musical et comico-celtique du samedi 5 juillet au dimanche 3 août. "C'est, pour nous, une expérience nouvelle puisque nous allons nous fixer dans un site", expliquent Isabelle Moign et Corinne Azilis. "Nous fonctionnerons du jeudi au dimanche. Le spectacle débutera à 21 h 30, mais dès 19 h 30, il y aura possibilité de se restaurer. Le tout dans une ambiance bon enfant puisque nous limiterons le nombre de personnes à 200 par représentation. Cela n'aura rien à voir avec la foule des grands festivals".

Un concept

Ce mois de théâtre est, en fait, un concept bien particulier, décliné sous plusieurs aspects. Le spectacle, "Crêpes de granit", est une création de la compagnie. "Un spectacle comico-celtique, une comédie musicale tout public, pleine de surprises et suspens qui sera présentée les jeudi, vendredi, samedi et dimanche. La musique, composée par Gwendal Le Goarnig, y tient une place prépondérante". Elle est interprétée par des



Isabelle Moign, Jean Moign et Corinne Azilis.

musiciens, qui seront présents en chair et en os.

Après le spectacle du samedi soir, culture et tradition bretonnes seront à l'honneur avec un fest-noz animé à partir de 23 h par différents groupes. Les enfants ne seront pas oubliés puisque le mercredi leur sera réservé. A 17 h, le "Théâtre Musical de Bretagne" leur jouera "La leçon fantastique". Ce spectacle s'adresse à tout public à partir de 4 ans. "C'est un conte musical d'inspiration celtique, que nous avons créé : un clown-korrigan et une fée à la recherche de Merlin".

Nouveau nom

Les enfants ont toujours été un public privilégié pour la troupe qui a débuté en 1986 à Inzinzac-Lochrist, "au centre culturel, dans une grande salle", avant de s'installer à Lorient en

1990. La troupe était alors connue sous le nom de "Saje et Compagnie". Pourquoi avoir rebaptisé la compagnie ? Isabelle Moign et Corinne Azilis se sont rendues compte que, s'il était connu des professionnels, ce nom n'était pas parlant pour le public. "Ce nouveau nom répond à une question d'évolution par rapport à ce qui se passe dans le domaine culturel en Bretagne". Et les deux sœurs d'ajouter qu'il y a dix ans, les artistes n'étaient pas aussi nombreux dans la région. La culture s'est bien développée.

Sept créations

Isabelle Moign et Corinne Azilis ont, avec Jean Moign, créé et écrit sept spectacles. De "La leçon fantastique" aux "Crêpes de granit", dernière création, en passant par "A bord de Prévert", "1... 7, 8, 9 dans mon panier neuf", "Droits devant toi", "Les diamants bleus du Barzaz Breiz" et "La balade enchantée".

"Nous avons commencé par des créations pour les enfants. Il fallait nous préparer, aller vers un public, donc dans des écoles, pour y former déjà les jeunes au théâtre afin qu'ils deviennent des spectateurs avertis de demain". Leur compagnie propose en effet des ateliers-théâtre pour enfants.

Un tremplin pour les artistes bretons

"Notre ligne de conduite a toujours consisté à développer le théâtre populaire et permanent. Nous sommes une troupe itinérante, et nous le serons toujours parce que nous voulons

aller de ville en ville, à la recherche du public". Pour Isabelle et Corinne avouent tenter un petit pari avec le concept qu'elles mettent en place cet été. "Nous voulons voir si nous pouvons nous fixer dans un lieu pour attirer le public, pour créer un lieu permanent de théâtre. C'est un peu notre rêve", reconnaissent-elles en arborant un large sourire, empli de malice. "Ce serait également un tremplin pour les artistes bretons car nous rencontrons beaucoup de difficultés à nous faire programmer dans des lieux officiels. Nous étions là pour dépoussiérer les salles, maintenant, les programmeurs nous oublient. C'est bien de faire venir des artistes reconnus, mais les artistes locaux sont également là !"

Public et programmeurs

Cet été donc, la troupe veut attirer le public à Pont-Aven. "Nous pratiquerons des tarifs attractifs, un peu comme Gustave Parking à Paris, pour privilégier cet esprit de rencontre et de convivialité dans ce site remarquable". Isabelle et Corinne espèrent également attirer les programmeurs "pour faire tourner le spectacle et le jouer le plus possible". Et puis, avant ce mois de théâtre, elles ont proposé, fin juin, un stage gratuit à Pont-Aven pour les jeunes et les adultes. "Pour créer un événement et des rencontres autour du théâtre à Pont-Aven". ■

* Ce nom est peut-être aussi un petit clin d'œil à leur père Jean Moign qui avait créé, lui, le Théâtre Populaire de Bretagne.



Le "Théâtre Musical de Bretagne" se produira dans cette ferme classée, à Pont-Aven.

ILLE-ET-VILAINE

Du patrimoine à l'art vivant

Henri Rivière et le japonisme : une exposition à St-Briac

Saint-Briac frappe à nouveau fort cette année en consacrant son exposition d'été à l'art japonais. Deux temps forts vont marquer ce 2^e festival du 14 juillet au 25 août ; l'un est consacré au patrimoine et présentera des œuvres du peintre Henri Rivière ; l'autre permettra à quatre artistes japonais contemporains de faire connaître leurs productions.

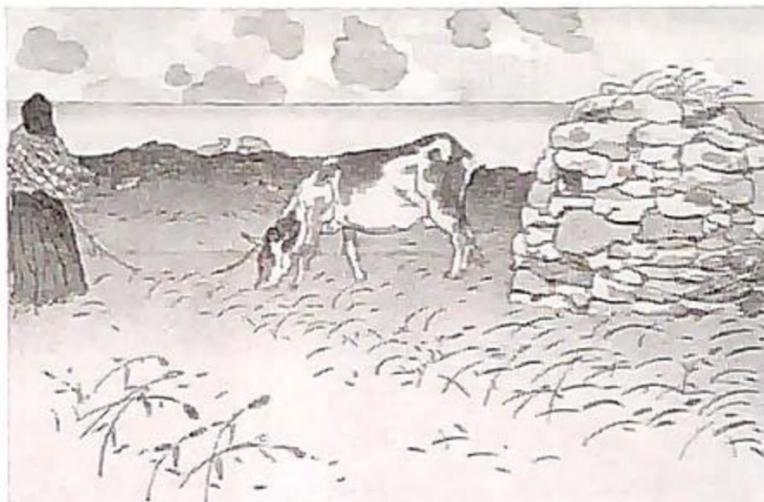
Les deux manifestations s'inscrivent dans le cadre de l'année du Japon et bénéficient d'ailleurs du soutien de l'Ambassade du Japon.

Henri Rivière

Ce peintre de la fin du 19^e/début du 20^e a fait deux séjours en Bretagne et notamment à St-Briac. Il puisait l'inspiration dans la "nature retrouvée, la nature intacte, le peuple simple de marins et de paysans". Très marqué par les maîtres japonais, il

étudie et transcrit selon l'esprit des estampes japonaises, les "images éphémères d'un monde mourant" avec une technique et des outils orientaux qu'il réinvente. Ainsi, son "pardon de Ste-Anne-la-Palud", 5 feuilles, 10 couleurs nécessite la gravure, l'encre, le passage de 50 bois différents.

A St-Briac, seront présentées une trentaine d'œuvres inspirées de ce mouvement japoniste : des bois gravés, des lithos, des eaux fortes...



Une femme et une vache, pointe de la Haye-St-Briac, œuvre d'Henri Rivière

Quatre artistes contemporains

C'est à l'Hôtel les Panoramas qu'exposent quatre artistes contemporains japonais : le peintre Aki Kuroda, les photographes Keiichi Tahara et Hiroshi Sugimoto et le sculpteur Keiji Vematsu.

Par ailleurs, le peintre Matchiao Yanagisawa exposera ses œuvres figuratives de paysages japonais et bretons au cœur du bourg de St-Briac tout l'été. ■

Rens. : mairie de St-Briac.
02 99 88 32 34.

Les bains de mer s'exposent à Dinard

Dinard organise jusqu'au 31 août une exposition sur le thème des bains de mer. Cette présentation originale s'inscrit dans la politique de sauvegarde de "l'architecture balnéaire" entamée par la station il y a quelques années

déjà (407 villas sont aujourd'hui protégées). L'exposition, intitulée "Les bains de mer, ou une aristocratie de la plage" ("dans le sens où l'aristocratie de manière s'exagère pour trancher avec la banalité des mœurs en général") est axée sur les

années 1880-1930. Elle cherchera à présenter le passage du bain "thérapeutique" au départ, vers le bain "pratique hédoniste" ensuite. Des collections muséographiques et privées recréeront l'ambiance de ces diverses époques. ■

BÉCHEREL, CITÉ DU LIVRE (35)

entre Rennes et Dinan

**15 LIBRAIRIES
DE LIVRES ANCIENS ET D'OCCASION**

Ouvert toute l'année - Été 7j./7

Contact : 02 99 66 77 50

Vous ne connaissiez pas Armor magazine ?

Envoyez-nous 50 F, vous recevrez les 2 numéros qui ont précédé ce SPÉCIAL ÉTÉ dont la présentation est un peu différente.

AU JOUR LE JOUR

JUILLET

4 - RENNES : Les Tombées de la Nuit - VITRÉ : fêtes du bocage vitréen.

5 - DOL : concert pour la paix - FOUGÈRES : voix des pays - VITRÉ : fêtes du bocage vitréen - LA GUERCHE : Estivales.

6 - FOUGÈRES : voix des pays - VITRÉ : fêtes du bocage vitréen.

7 - FOUGÈRES : voix des pays - ST-MALO : Folklores du monde - VITRÉ : fêtes du bocage vitréen.

8 - FOUGÈRES : voix des pays - ST-MALO : Folklores du monde - VITRÉ : fêtes du bocage vitréen.

9 - REDON : Nocturnales - FOUGÈRES : voix des pays - ST-MALO : Folklores du monde - VITRÉ : fêtes du bocage vitréen.

10 - ST-MALO : Folklores du monde - VITRÉ : fêtes du bocage vitréen.

11 - ST-MALO : Folklores du monde - VITRÉ : fêtes du bocage vitréen.

12 - ST-MALO : Folklores du monde - VITRÉ : fêtes du bocage vitréen - LA GUERCHE : Estivales.

13 - ST-MALO : Folklores du monde - VITRÉ : fêtes du bocage vitréen - LA COUYÈRE : fête des vieux métiers.

14 - VITRÉ : fêtes du bocage vitréen.

16 - REDON : Nocturnales - DOL : concert d'orgue - ESSE : balade des fées - PAIMPONT : Bernard Benoît.

17 - FOUGÈRES : balade littéraire.

18 - TINTÉNIAC : Kevrenn Alre - FOUGÈRES : balade littéraire.

19 - ST-MALO : promenades littéraires - LA GUERCHE : Estivales.

20 - ST-MALO : Heure d'orgue à la cathédrale.

21 - ST-MALO : festival de musique sacrée.

22 - FOUGÈRES : balade littéraire - CESSON-SEVIGNÉ : festival de danse.

23 - ST-AUBIN-DU-CORMIER : livre-vivant "Les Chouans" - REDON : Nocturnales - CESSON-SEVIGNÉ : festival de danse - ESSE : balade des fées.

24 - ST-AUBIN-DU-CORMIER : livre-vivant "Les Chouans" - ST-MALO : festival de musique sacrée.

Saint-Malo

“Le grand banc”

La pêche sur les bancs de Terre-Neuve est au cœur d'une exposition “Le Grand Banc” qui se tient jusqu'au 31 août à l'Espace Duguay-Trouin de St-Malo. Du siècle dernier à aujourd'hui, la Grande Pêche est évoquée au travers de décors d'un film (“Entre terre et mer” d'Hervé Baslé), la visite d'un bateau usiné de la Comapêche, la projection de films anciens et récents, puis la présentation de livres...



Hier et aujourd'hui

Les longues campagnes de pêche à la voile du début du siècle, les préparatifs du départ, la vie à bord... sont les principaux sujets traités ; notamment par un film documentaire de 63 minutes, “Terre-Neuve”, réalisé par l'Institut de formation et d'enseignement pour les métiers de l'image et du son. L'évolution de ce type de pêche, le développement des bateaux-usines, puis plus tard leur quasi disparition sont expliqués au cours de l'exposition. Un documentaire tourné par la Comapêche lors de la campagne de l'hiver dernier précède la visite de l'un des deux navires-usines, le Joseph-Roty (90 mètres de long) ou “La Grande Hermine” (60 m de long).

C'est le tournage du film “Entre terre et mer”, effectué en partie à St-Suliac et St-Malo l'année dernière, qui est à l'origine de cette exposition originale. Le scénario évoque l'histoire d'un pêcheur, venu depuis les monts d'Arrée jusqu'à La Guimorais ; il rencontre une lavandière et découvre la mer et la pêche au large (sur France 2 à l'automne prochain). ■

En Ile-et-Vilaine, les aigles font le spectacle

Le château de Landal, situé à mi-chemin de Dol et de Combourg, abrite une volière particulière, comprenant une quarantaine de rapaces. L'aigle royal, l'aigle des steppes, le vautour fauve, le milan noir, les faucons pèlerin et crécerelle... côtoient les hiboux grand Duc et autre chouette effraie. Les abris et volières se visitent et un spectacle commenté présente les rapaces en vol, sous les ordres du fauconnier.

Ce spectacle original se déroule dans le cadre d'une place forte fondée au XI^e siècle, monument historique et site naturel inscrit. Un spectacle qui s'effec-



tue dans un souci de “conservation du patrimoine et de protection des espèces en danger”. ■

Rens. 02 99 80 10 15.

Jusqu'au 5 juillet

Tombées de la Nuit à Rennes

Le festival rennais Les Tombées de la Nuit (150 000 spectateurs l'an passé) dont nous avons présenté le programme dans nos précédents numéros, se poursuit en différents lieux de la ville jusqu'au 5 juillet.

Au jardin du Thabor : Chant polyphonique et Gaita (Portugal, Galice-Espagne, le 3 juillet) ; Carmen, opéra-ballet (4 juillet) ; The Chieftains (5 juillet).

Au Théâtre du Vieux St-Etienne : Gérard Delahaye (3 juillet) ; Ronan Robert Réunion (4 juillet) ; Arkan, Il Monstro (5 juillet).

A l'Hôtel de Blossac, théâtre de plein air : Don Quichotte (jusqu'au 5 juillet).

Les péniches : sur l'Arbre d'eau, 21 h “La danse du hasard” (1er juillet) ; “Les Espagnes” (2 et 3 juillet) ; “Revoltango” (4 et 5 juillet). Sur la Dame Blanche : apéro-conte à 19 h (du 2 au 5 juillet).

Au Centre chorégraphique national de Rennes et de Bretagne : films sur la tradition de la danse en Basse-Bretagne et “Honorine”, pièce chorégraphique.

A l'église Notre-Dame place Ste-Mélaine : concours bombarde et orgue (2 et 3 juillet en après-midi,

concert pour les finalistes à 20 h 30 le 3).

A l'espace Orphée : table ronde et lecture (1 h 30 chaque jour à 15 h 30) ; poésie d'Espagne et Portugal (chaque jour à 17 h).

A l'Ecole régionale des Beaux-Arts : “Veillées de Pays” (20 h 30 tous les jours).

Rue de la Psalette : Adam le bossu, par Arsis théâtre vocal, production basée sur l'œuvre d'Adam de la Halle (22 h 30 jusqu'au 5).

A l'Espace St-Germain : “Le Traîneur de grèves” (3, 4 et 5 à 22 h 30).

Dans le cœur historique : place de la mairie “Udubus” (3, 4, 5) ; “Ezili”, “La plage” (jusqu'au 5) ; “L'Occidentale de fanfare” (3 et 4) ; “Maudits sonnants” (spectacle de clôture du festival le 5) ; “Il était une fois...” (jusqu'au 5 place des Lices).

Noter également de nombreuses animations dans les rues : “Cinéma-rionnette” (jusqu'au 5) ; “The Natural Theatre Company” (2, 3 et 4) ; “Le Juke Box Vivant” (jusqu'au 5).

Dans le même temps se tiennent le Festival gourmand (concours gastronomique) ; les Arts de la mode (Halle Martenot-Lices). Des visites guidées sont organisées par l'Office de Tourisme. ■

Rens. 02 99 79 01 98 - 02 99 53 23 23.

25 - ST-AUBIN-DU-CORMIER : livre-vivant “Les Chouans” - ST-MALO : promenades littéraires - FOUGÈRES : balade littéraire - CESSON-SÉVIGNÉ : festival de danse.

26 - ST-AUBIN-DU-CORMIER : livre-vivant “Les Chouans” - CESSON-SÉVIGNÉ : festival de danse - LA GUERCHE : Estivales - PAIMPONT : Myrdhin au manoir du Tertre - ST-MALO : Tri Yann.

27 - ST-AUBIN-DU-CORMIER : livre-vivant “Les Chouans” - ST-MALO : Heure d'orgue à la cathédrale - DOL : fête folklorique.

29 - TRESSE : balade avec conteurs - DOL : concert M. Simon - PAIMPONT : Myrdhin à l'abbaye.

30 - FOUGÈRES : balade littéraire - ESSE : balade des fées.

AOÛT

1 - ST-MALO : festival de musique sacrée - REDON : Nocturnales.

2 - ST-MALO : promenades littéraires - TINTENIAC : Orchestre de Brocéliande - FOUGÈRES : balade littéraire.

3 - ST-MALO : Heure d'orgue à la cathédrale.

4 - FOUGÈRES : balade littéraire.

5 - DOL : concert M. Kauffman.

6 - FOUGÈRES : balade littéraire - REDON : Nocturnales - ESSE : balade des fées - PAIMPONT : Myrdhin à l'abbaye.

7 - ST-MALO : festival de musique sacrée.

8 - FOUGÈRES : balade littéraire - BAZOUGES-LA-PÉROUSE : Bernard Benoit.

9 - ST-BRIAC : festival des mouettes - ST-MALO : promenades littéraires.

10 - ST-BRIAC : festival des mouettes - ST-MALO : Heure d'orgue à la cathédrale.

12 - FOUGÈRES : balade littéraire.

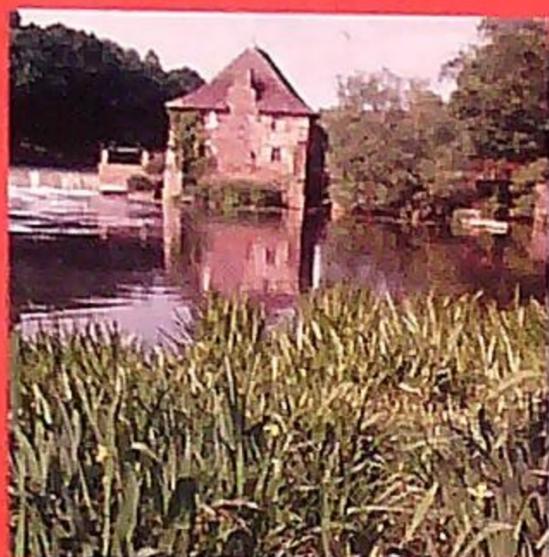
13 - MARTIGNE-FERCHAUD : Etincelles aquatiques - HÉDÉ : festival de poche - ST-MALO : festival de musique sacrée - ESSE : balade des fées.

14 - MARTIGNE-FERCHAUD : Etincelles aquatiques - HÉDÉ : festival de poche - FOUGÈRES : balade littéraire - ST-MALO : la route du Rock.

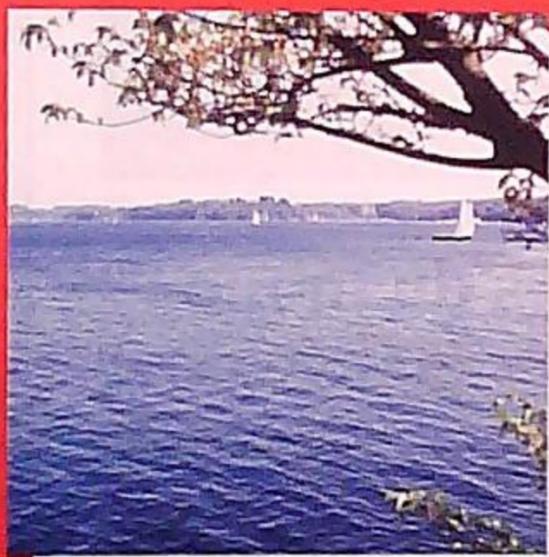
15 - ST-MALO : la route du Rock - MARTIGNE-FERCHAUD : Etincelles aquatiques - HÉDÉ : festival de poche - ROZ-LANDRIEUX : fête folklorique - THOURIE : fête des battages.

Que la Bretagne est belle en Ile-et-Vilaine

laissez-vous
sur nos **circuits**



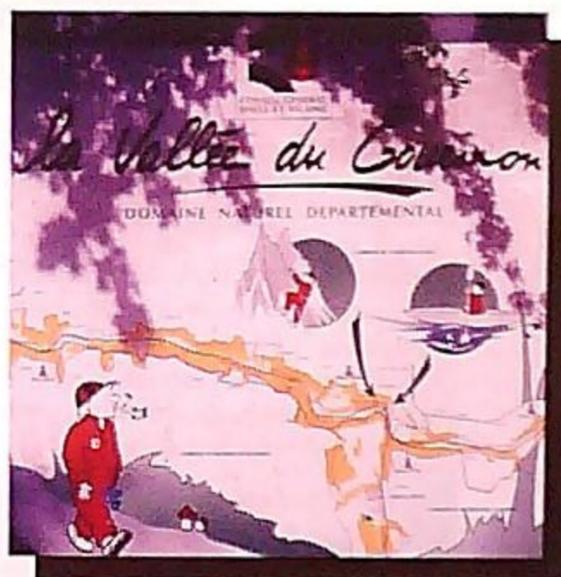
Rennes
et le Pays
de Vilaine



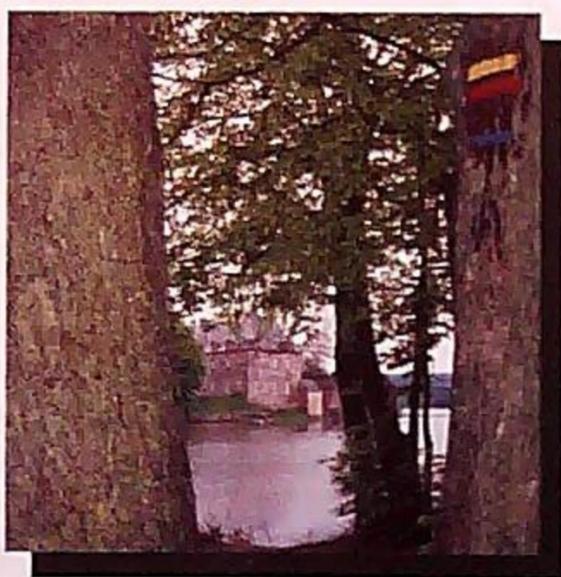
La Côte
d'Emeraude
et la Baie du
Mont-St-Michel

partez à la
des **espaces naturels**

guider
touristiques



Le Pays
des Marches
de Bretagne



Le Pays
de Brocéliande

découverte
de **l'Ile-et-Vilaine**



Point 35

1, quai Chateaubriand - 35000 RENNES

Ouverture le lundi de 13 h à 18 h
du mardi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30
le samedi de 9 h à 12 h
Tél. 02 99 79 35 35

5 au 9 juillet

Les Voix de Pays à Fougères

Le festival "Les Voix de Pays" vivra sa 5^e édition à Fougères du 5 au 9 juillet. Préparé par l'Office culturel, le Centre culturel Juliette Drouet et la ville de Fougères, le festival vise à faire découvrir les cultures des pays du monde, en "mettant en exergue un instrument extraordinaire, la voix..." De multiples spectacles et animations musicales se succèdent chaque soir à partir de 21 h 30 dans différents quartiers, dans les cafés et les bars de la ville.

Le programme

5 juillet : Benat Achiary et le chœur Anna Lur, polyphonie basque par une voix exceptionnelle et douze voix d'hommes.

6 juillet : Annie Darmon (chants judéo-espagnols et liturgie) ; Idir et son groupe (chants kabyles).

7 juillet : Suzanna Baca (chansons péruviennes) ; Black Voices (groupe a Cappella des USA, calypso, gospel, blues, reggae, voix africaines traditionnelles).

Guide

Promenades aux Portes de Bretagne

Le Pays d'Accueil des Marches de Bretagne (91 communes des communautés de communes du Bocage vitréen, des pays de Châteaubourg, de Moyenne Vilaine et du Sennon, du Pays guerchais et de la commune de Noyal-sur-Vilaine) vient de sortir pour l'été un guide Infos vacances. Il recense des informations sur l'histoire, sur le patrimoine, les sites à visiter et bien sûr le calendrier des festivités. Tout pour découvrir une région aux richesses variées. ■

Rens. 02 99 47 38 90.



Gwerz

8 juillet : Erik Manana (voix malgache) ; Colenso Abafana (chants et danses zoulous par 8 interprètes).

9 juillet : Gwerz (Erik Marchand et ses complices, pour un répertoire appuyé sur les Gwerziou) ; fest-noz avec Gwenfol (répertoire Haute et Basse Bretagne, airs traditionnels et compositions du groupe).

D'autres spectacles se tiendront autour des animations principales : le 5 juillet à 20 h à l'église St-Sulpice, rencontre chorales du Pays de Fougères. Les spectacles suivants se dérouleront de 19 h à 21 h : le 5 juillet place Pierre Symon, "Oct'opus" (8 voix pour des chants

profanes polyphoniques de la Renaissance) et "Rue de Fécamp" (trio vocal féminin, répertoire d'Ukraine, d'Andalousie et de Bretagne) ; le 6 juillet Guitare Flamenco (stagiaires du 1er stage de guitare flamenco du Pays de Fougères) et "Lalapaku" (musique des Andes interprétée par 4 Boliviens) ; les 7 et 8 juillet guitare flamenco, et "Gogo Bando" (mélange de rock, blues, afro-latino, samba, reggae...) ; le 9 juillet Loup Larsen (musique traditionnelle bretonne, influencée par le répertoire maritime), et AFAP avec Ihnze et Plijadur (musique traditionnelle bretonne). ■

Rens. 02 99 94 41 39.

Du 7 au 13 juillet - St-Malo

Festival "Folklores du monde"

Pendant sept jours, St-Malo devient la vitrine du folklore international. De la Côte d'Ivoire au Brésil, en passant par l'Ecosse et la Finlande, pas moins de douze pays seront représentés. Et la Bretagne y tient bien sûr une place de choix.

Lundi 7 juillet (21 h) : concert en l'église de Paramé avec l'ensemble de bombardes Ortolan et Jean-Michel Veillon et Yvon Rioux (flûte traversière, guitare).

Mardi 8 (21 h, salle du Panier Fleuri) : soirée Bulgarie, Côte d'Ivoire.

Mercredi 9 (21 h) : soirée Finlande, Brésil.

Judi 10 (21 h) : Vénézuëla, Bouriasie.

Vendredi 11 (21 h) : soirée Ecosse-Bretagne.

Samedi 12 (15 h) : spectacle réservé aux personnes du 3^e âge

avec la Bretagne (Lann-Bihoué), l'Equateur et la Finlande. A partir de 20 h, place du Prieuré à Paramé, soirée folk et fest-noz.

Dimanche 13 de 10 h à 12 h, de Rochebonne au bourg de Paramé, parade des Nations avec 7 groupes étrangers : Ecosse, Burkina-Fasso, Grèce, Finlande, Equateur, Hongrie, Australie ; 1 région française : l'Aquitaine ; 12 bagadoù et cercles bretons. A partir de 14 h 30, parc du château des Chênes à Paramé, festival des Folklores du monde. A 18 h 30, bourg de Paramé, triomphe des Nations.

A noter que le **vendredi 11 juillet** une promenade contée est organisée sur l'arrière pays paraméen avec Roger Le Contou et Fred Le Disou, conteurs gallos.

Stage : du 7 au 11 juillet, initiation et perfectionnement à la danse bretonne. ■

Rens. Tél. 02 99 40 42 50.
Fax 02 99 56 39 45.

16 - ST-MALO : la route du Rock - **MARTIGNE-FERCHAUD** : Etoiles aquatiques - **HEDE** : festival de poche - **ST-MALO** : promenades littéraires - **FOUGÈRES** : balade littéraire.

17 - ST-SULIAC : balade avec conteurs - **ST-MALO** : Heure d'orgue à la cathédrale.

19 - ST-MALO : festival de musique sacrée.

20 - ESSE : balade des fées.

21 - REDON : Nocturnales - **PAIMPONT** : Gérard Lomenec'h.

22 - FOUGÈRES : livre vivant "La fée carabine".

23 - ST-MALO : promenades littéraires - **FOUGÈRES** : livre vivant "La fée carabine".

27 - ESSE : balade des fées.

28 au 30 - FOUGÈRES : livre vivant "La fée carabine".

SEPTEMBRE

2 au 6 - ST-MALO : "Si tous les ports du monde".

Publi-réductionnel

Rozaparc, parc d'attraction

Dans ce parc d'attraction situé dans la baie du Mt St-Michel à Roz-sur-Couesnon sur la route St-Malo/le Mt Saint-Michel par la côte, sur une étendue de 10 000 m², les petits comme les grands peuvent goûter aux joies de 25 jeux et attractions divers dont : un mini-golf, une piste de ski synthétique, un train western express, un musée historique de l'homme de la préhistoire à nos jours... Le tout sur un terrain arboré et fleuri.

Ouvert tous les jours de 9 h à 20 h, parking gratuit. ■

Rens. Tél. 02 99 80 28 47.

ROZAPARC

Parc d'Attractions



Route St Malo
le Mont St-Michel par la côte

Droits d'Entrée : Adultes et enfants : 30 F.
Gratuit pour les moins de 7 ans.
Ouverture : Tous les jours de 10h00 à 19h00

35610 ROZ-sur-COUESNON
Tél. 02 99 80 28 47
Répondeur 02 99 80 27 29

2^e festival international de danse

Organisé par la compagnie Calabash et co-réalisé par la ville de Cesson-Sévigné, la seconde édition du festival international de danse de Cesson-Sévigné se déroulera du 21 au 26 juillet. Avec pour objectif principal de "créer des passerelles entre l'enseignement et la scène, entre la pratique et l'enseignement, entre le spectateur et le danseur professionnel".

Le festival s'articule autour de spectacles complétés par des confé-

rences, et un stage dirigé par des professeurs de renommée mondiale. Une exposition complète le programme, animé cette année par des "pique-niques" spectacles.

Le programme

Plusieurs spectacles sont organisés en soirée : **22 juillet** à 20 h 30 soirée "Duos" avec la compagnie Mi-October/Serge Ricci de Paris, et la Compagnie Calabash/Wayne Barbaste de Cesson ; **23 juillet** à 20 h 30, conférence ; **25 juillet** à 20 h 30, conférence sur la méthode Feldenkrais appliquée aux danseurs par Anne Candardjis ; **25 juillet** à

20 h 30, soirée "Jeunes compagnies", avec la Compagnie "Juste à temps"/Muriel Loarec de Nantes, et "Aix Atelier Jazz Compagnie"/Babeth Angelvin d'Aix-en-Provence ; **26 juillet** à 20 h, scène ouverte aux stagiaires pour une chorégraphie de 5 à 8 minutes.

Les journées pique-niques auront lieu avec des élèves des écoles de danse. Des séances vidéo et des ouvrages sur la danse pourront être consultés à la bibliothèque. Le hall du centre culturel accueillera une exposition. ■

Rens. 02 99 83 79 08.



Nocturnales à Redon

L'abbaye St-Sauveur accueille à nouveau les Nocturnales de Redon. La programmation est orientée vers la musique classique pour juillet, et vers la musique celtique pour le mois d'août. Les concerts débutent à 21 h.

Le programme

Juillet : le 9, ensemble Micrologus, "Cantigas de Santa Maria" ; le 16, Ensemble Matheus, direction J.C. Spinosi, programme Vivaldi ; le 23, Le quatuor des Îles (flûte, violon, alto, violoncelle), programme baroque et celtique.

Août : le 1er, Cercle et Bagad de Pontivy ; le 6, Voix de Bretagne ; le 21, fest-noz animé par le groupe Korriganed.

De plus, chaque jeudi soir, en juillet et août de 21 h à 23 h, une initiation gratuite aux danses bretonnes est dispensée dans l'amphithéâtre urbain, par les cercles Korollerien Ar Vro de Bains-sur-Oust et les Décodailles de Peillac. ■

Rens. 02 99 71 06 04.

Du 23 au 27 juillet Les Chouans à St-Aubin du Cormier

Dixième année pour ce mini-festival du livre vivant de St-Aubin-du-Cormier. Dans le parc du château, du 23 au 27 juillet, théâtre, son et lumière à partir de 22 h.

C'est l'œuvre d'Honoré de Balzac "Les Chouans" qui a été choisie cette année par Michel Philippe (livre vivant) et Louis Boullé (mise en espace). ■

Rens. 02 99 39 19 03 - 02 99 39 10 42.

Les promenades littéraires de St-Malo

Responsable de la Maison internationale des poètes et des écrivains, Dodik fourmille d'idées et se bat avec énergie et passion pour organiser avec Gwen, son mari, des rencontres culturelles autour de l'art, du livre... Cet été, la maison malouine de la rue du Pelicot va accueillir plusieurs animations.

Des rencontres

Mercredi 16 juillet : Aube Breton-Elleouët, collages poétiques et les éditions Dana (18 h).

Vendredi 22 août : le poète Jean-Claude Schneider et le peintre Guy Malabry (18 h).

Des expositions

Du 16 juillet au 14 août : collages d'Aube Elleouët et livres d'artistes.

Du 16 août au 27 septembre : livres, peintures, documents, gravures de Jean-Claude Schneider et Guy Malabry.

Du 1er au 15 septembre : "de poèmes en aiguilles", créations du couturier Fabrice Leroy sur une idée de Sylvie Neel.



Plage de l'Eventail, devant la mer et le coucher de soleil.

Des promenades

Créées par Dodik l'an dernier et réalisées par Vincent Spatari, directeur du théâtre Boule de Rêves, ces promenades littéraires emmèneront les spectateurs de la Maison des Poètes jusqu'à la cathédrale, en passant par le château, les remparts et d'autres lieux où sont présentés et mis en scène des textes d'auteurs comme Flaubert, Chateaubriand, Lamennais, Grall, P.J. Helias... Ces soirées qui débutent à 21 h 30 sont animées par quatre comédiens, des musiciens dirigés par Didier Momo avec un quatuor à cordes et une formation de cuivres et percussions. Cette année, danse. Le final

dans la cathédrale se fera avec les chœurs de la Maîtrise de Haute-Bretagne.

Samedi 19 et vendredi 25 juillet, samedis 2, 9, 16 et 23 août.

Des balades avec des conteurs

Roger le contou et Freddy le disou, accompagnés de musiciens traditionnels, animent deux sorties originales. L'une le **mardi 29 juillet** en forêt de Tressé (départ 20 h café de la Grotte aux Fées à Tressé), l'autre sur les bords de la Rance le **lundi 18 août** (départ 20 h au Mont Garrot à St-Suliac). ■

Rens. 02 99 40 28 77.

Estivales de Tinténac

Art et musique à Tinténac durant l'été. Des concerts mais aussi des expositions du 18 juillet au 2 août avec un hommage à Yvonne-Jean Haffen, des expos sur la calli-

graphie, des présentations d'artistes comme Patrick Cutté, Alain Bailhache, Mehdi, Catherine Denis, Patricia Jouan, Franck Le Hénaff... Atelier de Cédrine Louise et Régis Bradol.

Concerts

Vendredi 18 juillet : la Kevrenn Alre, musique et danses bretonnes.

Dimanche 27 : émission de Radio Armorique, dédicaces, accordéon.

Samedi 2 août : Orchestre de Brocéliande (église). ■

13/16 août - Martigné-Ferchaud

Etincelles aquatiques

Magie des notes et des mots. Chaque soir du 13 au 16 août, l'étang de Martigné-Ferchaud va s'animer d'un spectacle grandiose, son et lumière où 250 acteurs et 700 bénévoles s'activent. Ces "Etincelles aquatiques" sont chaque année suivies par des milliers de spectateurs. ■

13/17 août

Festival de Poche de Hédé

Troisième édition pour le Festival de Poche de Hédé qui se tiendra du 13 au 17 août à l'initiative de la Compagnie de l'Echo/Théâtre de Poche.

Théâtre

"Fanchon la fille sans peur" par la Cie Staccato à 14 h 30 au Théâtre de Poche (à partir de 5 ans).

"L'entretien" par la Cie de l'Ormoz à 19 h écluse de la Madeleine (tout public).

"Sarah Bernhardt l'ombre d'Oscar" par la Cie Nosferatu à 20 h 30 au Théâtre de Poche.

"Le Bal masqué" d'après Norvège par la Cie de l'Echo (création 97) à 22 h dans les ruines du château.

Café-cabaret, café-théâtre

Eva D., à 19 h café-théâtre "Chez Solange".

Carte Blanche à 17 h café-théâtre "Chez Solange" autour de Brecht, Norvège, Foissy...

Textes de Foissy par les élèves de l'atelier-théâtre, "Chez Solange", au "Col Vert", écluse de la Madeleine, cafétéria du Festival.

Apéro-concert

A partir de 19 h Pub "le Col Vert" (entrée gratuite) avec : Wanted le 13, Jaouen le 14, les clowns électriques le 15, soirée cubaine le 16, soirée celtique le 17.

Expositions

11 artistes, 11 écluses sur le site des onze écluses de Hédé, jusqu'au 1er septembre.

Peintures Troisième, à partir du 1^{er} août à l'école privée, à la Mapa de 14 h à 20 h (entrée libre). ■

Rens. 02 99 45 47 03.

9/10 août - St-Briac

Fête des mouettes



Une vitrine du folklore breton.

Deux pipe-bands (Saint-Brieuc, Saint-Herblain) ; le bagad de Bannalec ; les cercles de Bannalec, Fouesnant, Malville, Châteaulin, Plœmeur, Lanester, Guégon, Langonnet et Plaintel : telle est l'affiche du 26^e Festival de la Fête des Mouettes qui se tient les 9 et 10 août à St-

Briac, 400 sonneurs et danseurs se relayeront sur le podium à l'occasion de cette fête folklorique, parmi les classiques de Haute-Bretagne. Le samedi soir, fest-noz avec Picou-Panès et Kendon. Le dimanche, défilé, danses, musique, dégustation de produits régionaux. ■

Pays de Fougères

Théâtre et livre vivant

Atelier-Théâtre et Livre Vivant : l'association Ath'liv de Fougères propose cette année encore ses animations autour du livre : ballades littéraires, spectacle et stage.

"Fougères, miroir des écrivains" - Ballades littéraires

Du 17 juillet au 16 août, des ballades littéraires feront découvrir au public fougérois et aux touristes, des lieux et des textes d'auteurs rassemblés par Daniel Heudre dans son ouvrage : "Fougères, miroir des écrivains". Ils iront ainsi à la rencontre de Chateaubriand, Balzac, Victor Hugo, etc... mais aussi d'écrivains plus contemporains : Jean Guehenno, Angèle Vannier, P.J. Helias, Robert Moreau, René Cintre, etc...

Certaines de ces ballades se termineront par un mini-concert.

Jeudi 17 juillet, vendredi 18, mardi 22, vendredi 25, mercredi 30, samedi 2 août, lundi 4, mercredi 6, vendredi 8, mardi 12, jeudi 14, samedi 16.

"La fée carabine"

C'est l'ouvrage de Daniel Pennac "La fée carabine" qui servira de support à ce spectacle Livre Vivant de l'Ath'liv donné les 22-23, 28-29 et 30 août par 20 à 30 amateurs du Pays de Fougères, sous la direction de Corinne Vasson, comédienne professionnelle et René Moncomble, scénographe.

Atelier "Soleil"

Atelier Théâtre/Livre Vivant pour les enfants de 8 à 12 ans du 29 juillet au 30 août. Chaque semaine, les animateurs prennent en charge un groupe d'enfants. Au cours d'un "stage festif", ils les préparent à une prestation dans la Haute Ville en fin de semaine. ■

Rens. 02 99 94 17 65.

21 juillet - 19 août

Musique sacrée à St-Malo

Le Festival de musique sacrée de St-Malo se déroule à la cathédrale du 21 juillet au 19 août. Pendant le festival, la messe dominicale de 10 h est solennisée par des chœurs, au travers de chants grégoriens et de musique polyphonique a capella, avec accompagnement d'orgue ou d'orchestre.

21 juillet : orchestre symphonique de Hongrie, chœurs de St-Eustache, direction Jean-Paul Penin.

24 juillet : ensemble vocal Michel Piquemal, Duruflé et Poulenc, à l'orgue Michel Bourcier.

1^{er} août : Ensemble baroque de Limoges, direction Christophe Coin.

7 août : Chœurs cathédrale St-Vincent de la chapelle ducale de Düsseldorf, direction Martin Fratz.

13 août : Chœurs et orchestre de la chapelle ducale de Düsseldorf, direction Ulrich Brall.

19 août : concert d'orgue Yves Castagnet (titulaire de l'orgue de chœur de N.-D. de Paris).

Des conférences sur le baroque se tiendront les 22 et 29 juillet, les 4, 11 et 18 août. Des heures d'orgue (entrée gratuite) se tiennent le dimanche soir de 19 h à 20 h, les 20 et 27 juillet, les 3, 10 et 18 août. ■

Rens. 02 99 56 05 38.

Au musée de Cancale

Le Musée des Arts et Traditions populaires présente en l'église Saint-Méen (18^e), centre bourg de Cancale, son exposition annuelle. En sus de la découverte de la vie et de l'histoire du Pays de Cancale : la pêche, les bisquines, les régates, l'ostréiculture, l'agriculture, l'habitat, le costume, les coiffes, maquettes et audiovisuel, l'exposition cette année sera sur le thème de l'architecture cancalaise : vieilles rues, demeures, hier et aujourd'hui. Une recherche photographique importante, du XVIII^e -XIX^e au style balnéaire. ■

Musée ouvert en juin et septembre : du jeudi au dimanche de 14 h 30 à 18 h 30 et sur R.V. pour les groupes. En juillet et août : tous les jours, sauf lundi matin de 10 à 12 h et de 14 h 30 à 18 h 30.

2/7 septembre - St-Malo

"Si tous les ports du monde..."

"Si tous les ports du monde..." est une série de journées andalouses qui se tiendront à St-Malo, Cancale, Dinard, Dol, Pleurtruit et St-Jouan-des-Guérets du 2 au 7 septembre associant de façon originale la culture et le tourisme.

Des spectacles hauts en couleurs animeront les journées et les nuits du pays malouin, mais surtout Bretons et Andalous essaieront de renouer des liens commerciaux. Noter que l'acteur Jean Reno, d'origine andalouse, est parrain de l'opération.

La prochaine édition de "Si tous les ports..." pourrait se tenir dans 2 ans avec le Danemark ou l'Ecosse, à l'occasion du départ de la Cutty Sark.

Le programme

Orchestre Manuel de Falla à St-Servan les 2 et 3, à Dol le 4, Cancale le 5.

Carnaval et décorations à St-Servan et Pleurtruit le 2, Paramé le 3, Rocabey et Cancale et St-Jouan le 6, Dinard le 7.

Marionnettes au théâtre Châteaubriant les 3, 4 et 5.

Flamenco place du Château les 4, 5 et 6.

Guy Breton à Cancale le 6.

Bagad place du Château le 6.

Spectacle équestre avec l'Ecole royale andalouse à Dinard les 5, 6 et 7. ■



Jusqu'au 10 septembre, le château de Fougères accueille l'exposition Campaniles de Porvins Curie.

14/16 août - St-Malo Route du Rock

Basée sur la découverte de groupes dont certains sont aujourd'hui confirmés, comme Miossec, la route du Rock présente sa septième édition les 14, 15 et 16 août.

14 août : Eeis, Natacha Atlas, Geneva, Embrace, Louise Attaque.

15 : Death in Vegas, Dinosaur jr, The boo Radleys, Asian Dub Foundation, Gush, Melville.

16 : Miossec, Drugstore, Swell, Travis, Audioweb. ■

Rens. 02 99 31 33 18.

Rennes ★ Triangle Neuf artistes

Jusqu'au 4 juillet, sous le Puits de lumière, œuvres d'Olivier Blanckart, Annie-Laurie Le Ravallec et Eric Morin (Nantes), Frédéric Olleureau, Denis Prunier, Andréas Ravasz (Budapest), Sylvie Réno, Istvan Szili (New-York), Jacques Lizènes (Liège)... Stéphane Lemercier invite ces 9 artistes à réaliser une œuvre dont le coût ne dépasse pas 100 F. ■

Musée des beaux-arts
de Rennes

Caravage

Jusqu'au 22 septembre, le musée des beaux-arts de Rennes propose une exposition autour du tableau *Les tricheurs* de Caravage.

Parmi les artistes majeurs de la peinture occidentale, il n'en est sans doute aucun qui ait été aussi révolutionnaire que Caravage. Bien plus qu'un simple moyen technique d'éclairage, les contrastes d'ombres et de lumière servent chez cet artiste un goût à la fois sensuel et mystique pour le drame de la vie. Le réalisme brutal qui fit scandale, la transposition des scènes de l'évangile dans le décor quotidien de son époque sont autant de moyens de provoquer une forte émotion. ■

Le Sel de Bretagne

Les dessins de Jilu

Au musée du Sel de Bretagne, du 15 juillet au 15 septembre, exposition "Jilu : 20 ans de dessins de presse". Depuis 20 ans, le dessinateur Jilu alias Jean-Luc Aulnette sévit dans la presse locale, régionale ou nationale. Une sélection de ses meilleurs dessins. (Tous les jours sauf le mardi de 10 à 19 h). ■

Contact : 02 99 50 11 80



Jean-Michel Boulaire au Congo

La Maison Internationale de Rennes accueille Jean-Michel Boulaire du 10 au 25 juillet pour une exposition de 30 photos intitulée *Congo, un regard sur la culture traditionnelle*. Elle présente un parcours dans la société traditionnelle congolaise à travers différentes pratiques rituelles et médicales, de la côte atlantique au centre du pays. Parmi elles, la cérémonie Marra célèbre l'intronisation d'un notable de la communauté Mbochi Olée. Au cours de la cérémonie, les plus hauts dignitaires s'illustrent par la grâce de leurs gestes et leurs parures. ■

La Maison Internationale de Rennes est située 7, quai Chateaubriand. Exposition ouverte de 12 à 19 h.

Ecomusée de Montfort



A l'Ecomusée de Montfort-sur-Meu, photos de Pascal Glais : "deux agriculteurs de Haute-Bretagne".

Le Frémur : L'Escale de la Mer

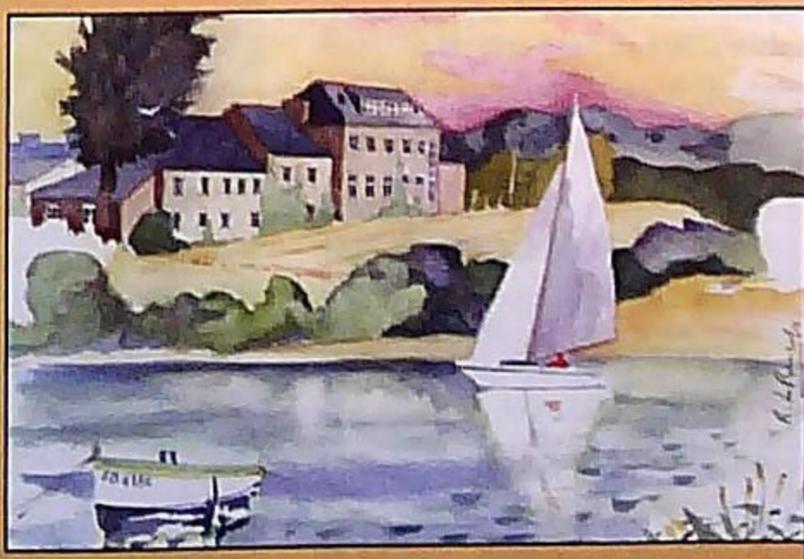
Accueil - Scolaires - Groupes - Familles

HÉBERGEMENT
60 PERSONNES
PENSION COMPLETE
1/2 PENSION
AIRE DE JEUX

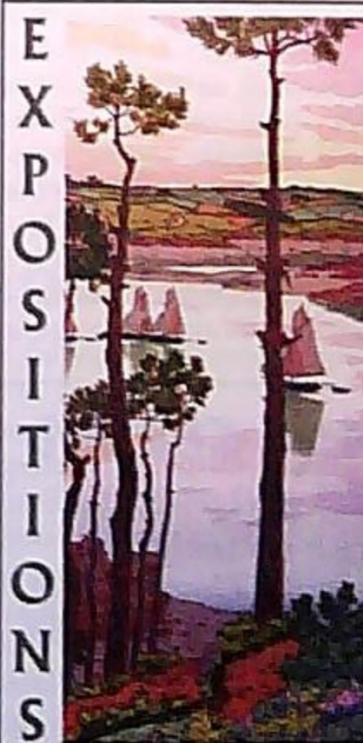
SÉJOURS
SCOLAIRES
MILIEU MARIN
ÉCOLE DU CIRQUE

CIRCUITS
THÉMATIQUES
MILIEU MARIN
INTERPRÉTATION DU
PATRIMOINE MARITIME
ORNITHOLOGIE

SPORTS
BASE DE KAYAK DE MER
ET VTT
VOILE
RANDONNÉE



C.A.L. LE FREMUR - "La Chambre" 22770 Lancieux - Tél/Fax: 02 96 86 24 59



SAINT-BRIAC
Ille et Vilaine
2e FESTIVAL D'ART
14 Juillet 97 - 24 Août 97

HENRI RIVIERE
LE JAPONISME et la BRETAGNE

ARTISTES
CONTEMPORAINS
JAPONAIS

LOIRE-ATLANTIQUE

Du 2 au 6 juillet

Le Festival d'Été de Nantes

Danses et musiques traditionnelles du monde entier ont fait depuis douze ans la spécificité du Festival d'été de Nantes. Le thème 1997 est celui des "Sentiers américains", compilation des différents courants d'expressions culturelles traditionnelles du Canada à l'Amérique du Sud, aux Caraïbes, incluant les musiques noires et amérindiennes. Le festival se déroule du 2 au 6 juillet.

Le programme

2 juillet : cour du Château à 21 h, Breiz Brazil, suite celto-brésilienne ; Le Pannonica, à 23 h, Son Damas de Cuba ; à 14 h film "Le voyage" (Argentine) de Fernando E. Solanas, conférence à 16 h 30.



Toto La Monposina le 5 juillet (photo J. Hulman).

3 juillet : cour du Château, à 21 h Au nord du Rio Grande ; Le Pannonica à 23 h, Son Damas de Cuba ; 14 h film "Ethnocide" (Mexique) de Paul Leduc ; conférence à 16 h 30.

4 juillet : cour du Château, Nocturne des Amériques ; Le Pannonica, à 23 h Widowmaker (country rock) ; film "Memoria del subdesarrollo" (Cuba) de Thomas Gutierrez Alea ; conférence à 16 h 45 et 18 h.

5 juillet : cour du Château, 21 h, Voix Latines ; Le Pannonica, à 23 h, Caraïbes ; 14 h film "Le serment du bois caïman" (Haïti) de Charles Najman (gratuit) ; 14 h 40 conférence.

2, 3, 4, 5 et 6 : cour de la Psalette à 18 h, Indiens du Nord, à 19 h 30 Vaudou haïtien ; Douves, de 11 h à 1 h, le Village des Douves (artisanat et gastronomie du monde), animations musicales, sculpture d'un totem qui sera érigé en fin du festival (par Ralph Bennett, sculpteur de la côte nord-ouest du Pacifique), avec une soirée "Nocturne des Amériques" à partir de 19 h le 4. ■
Rens. 02 40 08 00 66.

Le Croisic : les vieux métiers de la mer



"Les vieux métiers de la mer", découverte du monde maritime au travers de ses métiers traditionnels, est une succession d'animations estivales qui se tiendra au Croisic pour la quatrième année consécutive.

Plusieurs vendredis de l'été, Le Croisic se met à l'heure de ses traditions : pêche, ramendage, matelotage (réparation de filets), réalisation de paniers à sardines, maquettes, charpente marine et calfatage, voilerie, montage de coiffes bretonnes, saliculture, SNSM... créent l'animation entre 18 h et 20 h. La place Dinan accueille la foule des acteurs et spectateurs, au

rythme des sonneurs, de l'accordéon diatonique et des chansons traditionnelles bretonnes. Les bénévoles, pêcheurs, conchyliculteurs, paludiers, conteurs..., se mettent en scène pour faire revivre la tradition, et expliquer les gestes répétés depuis des générations. La fête se veut aussi gastronomique et permet de déguster de nombreuses productions locales (galettes, crêpes, moules, sardines grillées) et faire provision de sel, salicornes...

Place Dinan les 27 juin, 11 et 25 juillet, 8 et 22 août, 5 septembre, et place d'Armes le 15 août. ■

Rens. 02 40 23 00 70.

Son et lumière à Machecoul

Le château de Machecoul sert de cadre au son et lumière théâtral de cet été. On y raconte l'histoire de Gilles, seigneur de Rais et maréchal de France, personnage trouble qui inspira terreur à tout un peuple. ■

18, 19, 20, 24, 25, 26 juillet.
Rens. 02 40 31 42 87 - 02 40 78 50 95.

Domaine Viticole Luce et Alan CORAUD

Producteur - Récoltant

Promotion : **810 F.** livré à domicile

12 Muscadet AOC sur Lie 12 Muscadet AOC
12 Gros-Plant du Pays Nantais 12 Gamay Rosé Marches de Bretagne

Domaine Coraud - Le Moulin de Sainte-Catherine
LA REMAUDIÈRE - 44430 LE LOROUX-BOTTEREAU

Tél. 02 40 33 72 41 - Fax 02 40 33 74 25

AU JOUR LE JOUR

JUILLET

4 - GUÉRANDE : La voix des orgues - NANTES : festival d'été.

5 - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Estivales - NANTES : festival d'été.

6 - NANTES : festival d'été.

7 - LE CROISIC : chant et orgue - ANCENIS : festival de musique de Clisson.

8 - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : festival de musique de Clisson.

10 - LE CROISIC : duo violoncelle-guitare - HERBIGNAC : "La farce de Maître Pathelin" au château de Ranrouët.

11 - LE CROISIC : vieux métiers de la mer - GUÉRANDE : La voix des orgues - VERTOU : festival de musique de Clisson - HERBIGNAC : "La farce de Maître Pathelin" au château de Ranrouët.

12 - LE CROISIC : concert Maris Stella - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Estivales - HERBIGNAC : "La farce de Maître Pathelin" au château de Ranrouët.

13 - HERBIGNAC : "La farce de Maître Pathelin" au château de Ranrouët.

14 - HERBIGNAC : "La farce de Maître Pathelin" au château de Ranrouët.

15 - ANCENIS : festival de musique de Clisson - HERBIGNAC : "La farce de Maître Pathelin" au château de Ranrouët.

16 - LE CROISIC : récital guitare - CHATEAUBRIANT : festival de musique de Clisson.

17 - MISSILLAC : festival de musique de Clisson.

18 - LE CROISIC : concert Omasuyu - GUÉRANDE : La voix des orgues - CLISSON : festival de musique de Clisson - MACHÉCOUL : son et lumière Gilles de Rais.

19 - LE CROISIC : trio Gershwin - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Estivales - MACHÉCOUL : son et lumière Gilles de Rais.

20 - MACHÉCOUL : son et lumière Gilles de Rais.

21 - LE CROISIC : trompette et orgue - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : festival de musique de Clisson.

22 - ST-BRÉVIN : Bernard Benoît.

Du 7 au 28 juillet

Festival de musique de Clisson

La Loire-Atlantique se met à l'heure de la musique ancienne et contemporaine du 7 au 28 juillet, à l'occasion du dix-neuvième festival de musique de Clisson et de Loire-Atlantique, organisé par l'ADDM 44. Une large place est réservée à la musique médiévale avec les ensembles Discantus, Unicorn et Lucidarium, ainsi qu'à la musique indienne et arabo-musulmane ; des pianistes français de renom seront également présents. Les concerts débutent à 21 h.

Le programme

7 juillet : à l'église St-Pierre d'Ancenis, Ensemble Discantus, voix de femmes a capella, dirigées par Brigitte Lesne (Campus Stellae, Saint-Martial de Limoges, Saint-Jacques-de-Compostelle (XII^e siècle).

8 juillet : à l'abbatiale St-Philbert-de-Grand-Lieu, Ensemble Micrologus, "Les Cantigas de Santa-Maria", musique du XIII^e siècle.

11 juillet : à l'église St-Martin de Vertou, The King Singers, musique spirituelle d'hier et d'aujourd'hui (plain-chant, Palestrina, Poulenc, Gorecki...).



L'ensemble Unicorn.

15 juillet : cour du Relais de poste d'Ancenis (en plein air) Jean-François Heisser, pianiste, Musique espagnole (Albeniz, Granados).

16 juillet : salle des gardes du château de Châteaubriant, Ensemble Unicorn, Le bel automne du Moyen-Age (musique du XV^e siècle).

17 juillet : Ensemble Lucidarium, "Quand la musique populaire entre à l'église" (musique du XV^e et du XVI^e siècles).

18 juillet : château médiéval de Clisson (en plein air), Les Caravanes de Lunes, musiques et traditions mystiques et spirituelles du monde Arabo-Musulman, de l'Inde

du Nord et de la Provence médiévale des troubadours.

21 juillet : abbatiale de St-Philbert-de-Grand-Lieu, Anne Queffelec, pianiste (Scarlatti, Mozart, Mendelssohn, Liszt).

23 juillet : château de Oudon (plein air), The Carnival Band, "Le pays de Cogne".

25 juillet : église Notre-Dame de Clisson, Ensemble La Reverdie, "Mors et Vita Duello".

28 juillet : cour du Relais de poste d'Ancenis, La Péniche Opéra, opéras comiques "Le Docteur Miracle" de Bizet et Lecoq. ■

Réservations à l'ADDM 44.
02 40 69 37 38.

La "Voix des orgues" à Guérande

Plusieurs organistes de renom se succèdent durant l'été aux claviers de l'orgue de la Collégiale de Guérande, ainsi que diverses formations musicales. "La voix des orgues" invite les auditeurs le vendredi soir à 21 h 30.

Le programme

4 juillet : Louis Yhuel, orgue (Telemann, Haydn, Lang, Bach).

11 juillet : Véronique Freiburger, orgue (Mozart, Brahms, Satie, Fauré, Franck) ; Trio Mingam, piano, violon, violoncelle (Chausson, Schubert). **18 juillet :** Michel Boursier à l'orgue et bombarde, Christophe Caron (Chansons de la Renaissance, Alain, Rudel, Vivaldi, Corette, Ropartz, Durufle, Telemann). **25 juillet :** Christian Bacheley, orgue, Pierre Kumor, trompette (Vivaldi, Pachelbel, Marcello, Bach, Homilius, Brahms, Rivier, Mendelssohn, Haendel).

1er août : Pierre Cortellezzi, orgue (Bach). **8 août :** Pierre Cortellezzi et Dino Tomba, trompette (Purcell, Vienne, Haendel, Bizet, Purcell, Franck, Mendelssohn, Grison, Vivaldi, Guilmant). **15 août :** Bruno Morin, orgue (Bach, Boehm, Vivaldi, Alain, Widor). **22 août :** Gabriel Margheri, orgue (de Grigny, Bach, Vienne, Alain, Messiaen). **29 août :** Marc Chiron, orgue (Gervaise, Bach, Raison, Widor, Alain, Dupré, Durufle, Messiaen). ■

L'été de St-Philbert-de-Grand-Lieu

Le site de l'abbatiale de St-Philbert-de-Grand-Lieu, remarquable édifice qui comporte aussi un superbe jardin médiéval, accueille durant l'été et au delà une suite de concerts, expositions et animations.

Du 5 juillet au 16 août : musique en plein air tous les samedis soirs dans les jardins de l'abbatiale.

8 juillet : 20 h 30 concert de l'ensemble "Micrologus" (Les Cantigas de Santa-Maria), instruments de l'époque médiévale.

19 juillet au 10 août : salle du Chauffoir, exposition Marie-Madeleine Flambard (aquarelle, encre et peinture).

21 juillet : concert de la pianiste Anne Queffelec (Bizet, Scarlatti, Mozart, Liszt).

25 juillet : soirée muscadet à partir de 19 h.

15 au 26 août : salle du Chauffoir, exposition du peintre Serge Doceul (marais du Pays de Cordemais, Bretagne, Armorique...)

Du 30 août au 21 septembre : salle du Chauffoir, exposition du peintre Michel Cormerais.

4 octobre : marché médiéval à partir de 10 h. ■

Rens. 02 40 78 73 88.

23 - OUDON : festival de musique de Clisson.

24 - MACHECOUL : son et lumière Gilles de Rais.

25 - LE CROISIC : vieux métiers de la mer - GUÉRANDE : La voix des orgues - CLISSON : festival de musique de Clisson - MACHECOUL : son et lumière Gilles de Rais.

26 - ANCENIS : Nocturnes d'été - LE CROISIC : orchestre de chambre d'Île de France - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Estivales - MACHECOUL : son et lumière Gilles de Rais.

28 - ANCENIS : festival de musique de Clisson.

31 - LE CROISIC : théâtre "Le lever du rideau".

AOÛT

1 - LE CROISIC : théâtre "Le lever du rideau" - GUÉRANDE : La voix des orgues.

2 - LE CROISIC : théâtre "Le lever du rideau" - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Estivales.

4 - LE CROISIC : récital d'orgue.

6 - LE CROISIC : concert Maris Stella.

8 - LE CROISIC : vieux métiers de la mer - GUÉRANDE : La voix des orgues.

9 - LE CROISIC : concert bombarde avec C. Caron - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Estivales.

11 - LE CROISIC : ensemble vocal de Moscou.

12 - LE CROISIC : ensemble Werther - HERBIGNAC : "La farce de Maître Pathelin" au château de Ranrouët.

13 - LE CROISIC : duo violons - HERBIGNAC : "La farce de Maître Pathelin" au château de Ranrouët.

14 - HERBIGNAC : "La farce de Maître Pathelin" au château de Ranrouët.

15 - LE CROISIC : fête de la mer - ST-NAZAIRE : Escales - GUÉRANDE : La voix des orgues - HERBIGNAC : "La farce de Maître Pathelin" au château de Ranrouët.

16 - LE CROISIC : concert "Les jambons" - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Estivales - ST-NAZAIRE : Escales - HERBIGNAC : "La farce de Maître Pathelin" au château de Ranrouët.

17 - GUÉRANDE : festival de musique - HERBIGNAC : "La farce de Maître Pathelin" au château de Ranrouët.

18 - LE CROISIC : duo Thétis harpe et orgue.

20 - LA BAULE : Tri Yann.

"La farce de maître Pathelin" à Ranrouët

Le cadre médiéval du château de Ranrouët, à Herbignac, accueille durant l'été la "Farce de maître Pathelin", représentation théâtrale dont l'origine remonte aux alentours de 1470.

Sur une mise en scène de Christophe Hérédél - spécialiste des spectacles médiévaux à Ranrouët - l'intrigue aborde deux tromperies successives, avec pour ambition de "donner aux spectateurs un aperçu de l'esprit médiéval. La littérature, la musique et le théâtre en sont les reflets. La dérision, la satire, la critique acerbe et la caricature en sont les principaux constituants". La "Farce de maître Pierre Pathelin"

Histoire d'un château breton, mise en scène par Christophe Hérédél.



lin" est la plus longue des farces médiévales, et comporte 1 600 vers (300 à 500 habituellement).

Le site du château de Ranrouët, vestige imposant de l'histoire médiévale de la Bretagne, se prête

particulièrement à cette évocation historique.

Les représentations se tiendront à partir de 20 h, du 10 au 15 juillet, et du 12 au 17 août. ■

Rens. 02 40 88 96 17.

5 juillet/23 août - St-Philbert-de-Grand-Lieu

Les Estivales de Grand-Lieu

Spectacles en juillet et soirées musicales en août, les samedis ne connaissent pas l'ennui pendant les Estivales. En juillet, les spectacles sont en plein air et gratuits. En août, les rendez-vous sont fixés dans les jardins de l'abbatiale.

Programme

5 juillet : théâtre d'humour tendrement absurde avec "Quelle heure est-elle?". Un nouveau spectacle d'Eric Sanka où les mots jonglent avec la fantaisie et le rêve.

12 juillet : du cirque avec Les Bernel'ys. Jongleurs, cracheurs de feu, lanceurs de poignards, bonimenteurs, ils assurent un spectacle continu.

19 juillet : chanson française avec Philippe Host et son orchestre. Les airs sont légers comme les mots, les compositions originales valent avec les reprises de Cabrel ou Jonasz.

26 juillet : folklore vendéen avec Le Vircouët, groupe venu tout spécialement d'Azenay.

2 août : musique des pays de l'Est. L'ensemble Pétrouchka fait retentir

les airs hongrois, russes ou roumains... Les chants sont slaves ou tziganes.

9 août : musique des Andes. Le groupe Zumaya amènera le soleil des hauts plateaux de la Cordillère. Une musique chaleureuse qui conte les traditions et légendes profondes de ce grand peuple.

16 août : le théâtre de la Gouttière présente "Le prince travesti". Cette comédie de Marivaux est une fable du désir triomphant et masqué.

23 août : soirée cinéma de plein air. ■

Rens. 02 40 78 99 71.

Du 16 au 31 août

10^e Festival de musique de Guérande

Le Festival estival de musique de Guérande fête cette année son dixième anniversaire du 16 au 31 août. Quatre soirées se dérouleront à partir de 21 h à l'espace Athanor, elles seront consacrées à des compositeurs prestigieux, les 17, 21, 24 et 28 août. Ces concerts réunissent des solistes internationaux de renom. Dans le même temps, l'Académie internationale de musique de Guérande et des Pays de la Loire fêtera aussi son 10^e anniversaire ; les

concerts, assurés par des élèves de haut niveau, sont gratuits.

Les professionnels à l'Espace Athanor

17 août : soirée romantique consacrée au bicentenaire de la naissance de Schubert (Trio opus 100, par Annie Jodry, Jean Barthe, Hubert Guillard), au cent cinquantième de la mort de Mendelssohn (3 romances sans paroles, par Hervé N'Kaoua) et au centenaire de la mort de Brahms (Trio opus 40, par Christian Crenne, Patrice Cafaxe, Désiré N'Kaoua).

21 août : Sonate de Philidor, sonate à 4 de Rossini, 4 pièces de Bruch,

Points de suspension de J.-J. Werner, quintette opus 16 de Beethoven.

24 août : Quatuor OED de Schubert, Chant de la solitude de G. Hugon, Pièces d'après les Fables de la Fontaine de Antal Dorati, Impromptu de Bajoulet de P. Ancelin, Trio en sol majeur de Haydn, Rhapsodie de Delannoy, Quintette de Bortniansky. Rens. 02 40 24 73 73, poste 132.

Les 220 stagiaires de l'Académie internationale de musique de Guérande et des Pays de la Loire se partageront diverses scènes les 22, 23, 25 à Mesquer, 26, 27, 29 et 30 à Guérande. ■

Rens. 01 34 60 30 96.

21 - GUÉRANDE : festival de musique - LA BAULE : Roland Becker.

22 - LE CROISIC : vieux métiers de la mer - GUÉRANDE : La voix des orgues - MESQUER : académie de musique de Guérande.

23 - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Estivales - GUÉRANDE : académie de musique de Guérande.

24 - GUÉRANDE : académie de musique de Guérande.

25 - GUÉRANDE : académie de musique de Guérande.

26 - GUÉRANDE : académie de musique de Guérande.

27 - LE POULIGUEN : académie de musique de Guérande.

28 - GUÉRANDE : académie de musique de Guérande.

29 - GUÉRANDE : La voix des orgues - TRANS S/ERDRE : son et lumière "Jules César" - NANTES : Les rendez-vous de l'Erdre - GUÉRANDE : académie de musique de Guérande.

30 - TRANS S/ERDRE : son et lumière "Jules César" - NANTES : Les rendez-vous de l'Erdre - GUÉRANDE : académie de musique de Guérande.

31 - NANTES : Les rendez-vous de l'Erdre - GUÉRANDE : académie de musique de Guérande.

SEPTEMBRE

5 - LE CROISIC : vieux métiers de la mer - TRANS S/ERDRE : son et lumière "Jules César".

6 - TRANS S/ERDRE : son et lumière "Jules César".

Journées d'animation rurale

Tout au long de l'été, le Pays d'Accueil des Trois Rivières (Loire-Atlantique) en collaboration avec les communes et les Offices de tourisme propose des journées conviviales au cœur du pays. Fabricants et artisans dévoilent leur savoir faire, des visites guidées permettent de découvrir le patrimoine naturel et bâti. 21 journées alliant plaisir et découverte sont organisées. ■

Programme auprès du Pays d'Accueil - 02 40 79 16 65.

Concours d'affiches

Le concours d'affiches des "8^e Florales Internationales" de Nantes qui se tiendront du 7 au 17 mai 1999 a pour thème "Symphonie de Lumières". Les amateurs et les professionnels peuvent y participer ; les réalisations doivent être effectuées sur support papier de 60 cm x 40 cm ; au plus 3 projets sont autorisés par participant. Le concours sera clos le 1^{er} septembre. Le 1^{er} prix est de 40 000 F, le second 15 000 F, le troisième 10 000 F. ■

Rens. 02 40 14 58 60.

29/31 août

Onzièmes Rendez-vous de l'Erdre

Les Rendez-vous de l'Erdre, nés en 1987, sont désormais l'événement musical nantais de fin d'été. La musique est accompagnée d'une véritable rencontre avec la tradition maritime et fluviale, pour laquelle de nombreux bateaux, péniches ou embarcations de plaisance, côtoieront cette année les drakkars vikings. C'est la première manifestation culturelle de la rentrée (ou la dernière de la saison !) qui se déroule de Nort-sur-Erdre à Sucé et Carquefou à la Chapelle-sur-Erdre.

Programme musical

La programmation 1997 est résolument tournée vers les groupes danois, avec sept Danish Jazz concerts : Caecilie Norby (31 août) ; Nhop Trio - Niels Hennings Olsen Pedersen (2 concerts) ; Svend Asmussen, Swing Quartet (2 concerts) ; Simon Spang-Hansen quintet (2 concerts). Un concert en hommage à Georges Brassens, intitulé "Les humeurs de Brassens", sera donné par Simon Spang Hansen et le batteur nantais Bertrand Renaudin.

Six Danish folk concerts seront assurés par les groupes Lang Linken et Baltinget.

Les seconds "Rendez-vous du Jazz Manouche" réuniront : Francis Alfred Moerman ; Weideli Koler Quartet (violon) ; Alma Sinti-Patriek Saussois Quintet ; Svend Asmussen Quartet.

Une scène "Chansons françaises" invite Les Femmouzes T. ; les "Humeurs de Brassens" (Simon Spang Hansen) ; Les Petites Affaires ; Cabaret Studio ; Yvelyne Pallard.

D'autres groupes animeront les Rendez-vous de l'Erdre : Les Douze Têtes (jazz) ; Ceux qui marchent debout (fanfare jazz) ; Tarace Boulba (big band funky) ; Sello Ela (salsa cubaine). Le programme est complété par un concert "British Folk Revival" qui rassemblera le 30 août Fairport Convention, Donovan, et Dan Ar Braz, ex-musicien de Fairport Convention.

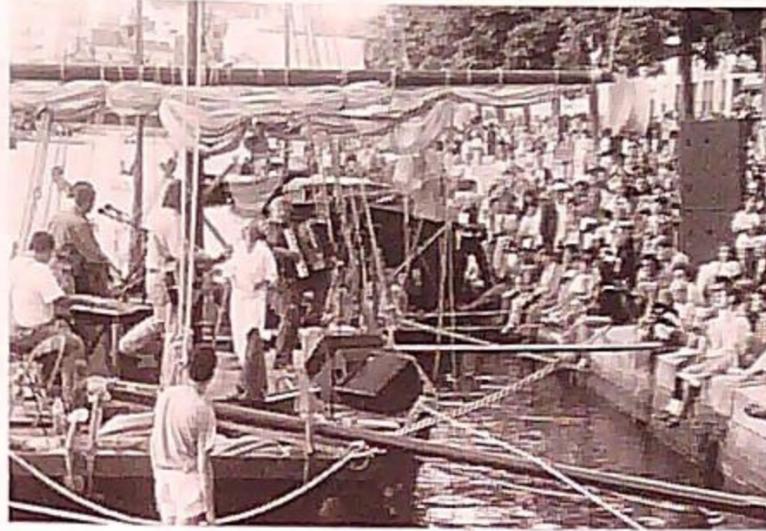


Photo Marc Roger.

Programme maritime

A découvrir : village des bateaux quai Henri Barbusse ; drakkars du fjord de Roskilde au Danemark, bateaux "Le Lechalas", "Ville de Nantes", "La Leone", "Le Pacifique" ; exposition à quai de constructions de bateaux (Les Charpentiers Réunis de Cancale, association "Le bois courbe") ; 6^e rencontre yachting et canotage (régates) ; promenades sur l'Erdre par des navettes entre Nantes et Carquefou sur les péniches Val de Loire ; "Rendez-vous des champions", épreuves de voile ; 3^e Trophée de l'Erdre (épreuve pédestre / canoë-kayak / VTT) ; rencontre départementale des clubs de kayak. ■

Rens. 02 40 41 66 10.

15/16 août
Saint-Nazaire

L'Irlande aux Escales

Deux cents artistes irlandais se sont donnés rendez-vous pour deux jours et deux nuits d'escale au port de Saint-Nazaire. Qu'elle soit traditionnelle, rock, fusion ou worls, la musique réserve des cocktails détonants. Près de 50 000 personnes sont attendues dans un site propice à la quête d'un imaginaire forcément irlandais. Sûr, chacun pourra s'abreuver de fièvre, de poésie et bien évidemment de Guinness, sans laquelle l'Irlande ne serait pas l'Irlande.

Musique plurielle

Comment expliquer la formidable diversité de l'identité musicale irlandaise si ce n'est en citant les multiples groupes présents sur les quais. Chacun aura son petit bout d'Irlande : celui de Davy Spillane et de sa folle cornemuse, celui de Rita Connelly et du son de ses cordes vocales résolument inclassable ou encore celui des Wolfe Tones et de leur idéal pacifiste, colombe d'une communauté irlandaise déchirée. Notons aussi les prestations attendues de Sons of the desert (pop), Moving Cloud (ballades et gigs), Blood or Whiskey (celto-punk) et de Stockton's Wing (ballades).

L'événement

De Groix à l'Irlande, il n'y avait qu'un pas pour Gilles Servat. Les îles l'inspirent. Groix lui a soufflé l'Hermine. L'Irlande lui aura régénéré sa fibre celtique. Une fibre qu'il exprime dans son seizième album "Les quais de Dublin". A Saint-Nazaire, Gilles Servat débarquera avec, en fond de cale, une pleine cargaison de sonorités irlandaises. A ne pas manquer.

Un débarquement

Avec les Escales, c'est tout un pays qui déballe. La convivialité fera le siège de l'Irish pub, les joueurs de fiddle, uilleann pipe ou flûtes camperont dans le village restauration. Pour les amateurs de web, le nirvanet sera gratuit. Et que serait la fête sans les fléchettes, la danse et le feu d'artifice ? ■

Horaires : de 16 h 30 à 4 h, le vendredi ; de 11 h à 4 h le samedi.

Rens. 02 51 10 00 09.

Jules César à Trans-sur-Erdre

Trois cents acteurs et 25 cavaliers seront au cœur d'un spectacle étonnant qui se tiendra à Trans-sur-Erdre en août et septembre, intitulé "Jules César". Cette petite commune de 650 habitants située au nord-est de la Loire-Atlantique s'est fait une spécialité des reconstitutions historiques grandioses. Les acteurs sont des bénévoles qui se sont formés aux techniques théâtrales.

Pas seulement "son et lumière"

L'association organisatrice, "Transmission", a déjà à son actif six spectacles historiques : "La notion son et lumière est banalisée. Jules César comporte une véritable mise en scène, et une tranche d'histoire précise y est évoquée. Des décors grandioses ont été reconstitués, comme

les Pyramides, l'Arc de Triomphe, Rome, Alésia... Nous renouvelons le spectacle tous les 5-6 ans, ce qui signifie une mise en scène nouvelle et des costumes différents. Le spectacle est interactif, et la symbiose se fait entre l'acteur et le spectateur." Une course de chars sera sans doute l'un des moments les plus spectaculaires, mais la scénographie se veut fidèle à l'Histoire, découpée en 20 scènes différentes : Jules César et les proscrits de Scylla, la vie quotidienne à Rome, Clodius et les vestales, Jules César proconsul en Espagne, le banquet du Triumvirat, la vie quotidienne en Gaule, l'appel des Gaulois à César, la prise de conscience gauloise..., la guerre civile à Rome, Jules César en Egypte, rencontre avec Cléopâtre...

Chantier d'insertion

Les spectacles de Trans-sur-Erdre nécessitent le recours à de nom-

breuses bonnes volontés, mais aussi à de la main-d'œuvre exclusive pour la création et la réalisation des costumes et des décors. Sur une dizaine d'années, depuis 1985, l'association organisatrice (qui s'appelaient alors Culture et Tradition) a recruté une soixantaine de personnes par différents contrats à vocation sociale (TUC, PLIF, CES, RMI). Pour le spectacle "Jules César", en plus de deux encadrants techniques, 10 femmes et 7 hommes ont été recrutés : les premiers pour peindre les 1 500 m² de décors (trompe l'œil, imitation de marbre, perspectives...), les seconds pour finir 3 à 400 costumes taillés et assemblés par les élèves du lycée Léonard de Vinci à Nantes, et pour en créer une centaine. ■

Le spectacle "Jules César" se tiendra à partir de 21 h 30 les 29 et 30 août, les 5, 6, 12 et 13 septembre.

Rens. 02 40 97 29 27, et pour les groupes au 02 40 51 95 31.

A Pont-Scorff, la culture, levier de développement

Campée sur son plateau, dominant la vallée du Scorff authentique et préservée, Pont-Scorff resurgit de son écrin de verdure.

Depuis quelques années, Pont-Scorff a décidé de participer activement à la réhabilitation et à l'animation de son patrimoine architectural.

En 1991/92, le premier grand chantier rend sa splendeur d'autrefois à la Maison des Princes de Rohan Guéméné, classée monument historique.

En 1994, dans une bâtisse du XVII^e siècle aux volumes harmonieux, s'ouvre l'Atelier d'Estienne, fenêtre sur les arts plastiques et la création contemporaine, lieu d'échange et de convivialité. Un partenariat tacite se crée avec l'Ecole nationale de musique de Lorient.

La même année, la commune fait l'acquisition d'un îlot en ruine d'immeubles de caractère des XVII^e, XVIII^e et XIX^e siècles afin d'y implanter après restauration, la Cour des Métiers d'Art, lieu qui perpétue dans les ateliers les gestes ancestraux des artisans autour des Arts du Feu (souffleur de verre à la canne, verrier/vitrailliste, potier/céramiste, émailleur sur cuivre, décoratrice sur faïence).

Au détour de ruelles pittoresques, d'autres artisans font découvrir leur savoir-faire et leurs créations. Des vastes salles d'exposition, ouvertes à l'année, offrent une sélection de réalisations artisanales contemporaines du grand ouest.

Actuellement, sur le Scorff, au Moulin des Princes, se met en place le Centre d'Interprétation du Saumon Atlantique, fruit d'une étroite collaboration entre les partenaires du District du



Daniel Bentameur, souffleur de verre.

Pays de Lorient, l'I.N.R.A., le Conseil Supérieur de la Pêche et les associations de pêcheurs. Ce concept original, autour de l'étude des poissons migrateurs,

a une vocation scientifique, pédagogique, ludique et même gastronomique.

Par ces réalisations, l'image de la commune s'est totalement modifiée car la municipalité a inscrit ces réalisations dans un plan global de valorisation de son image dont les Scorvipontains, aujourd'hui, sont fiers.

Pont-Scorff participe de plus en plus au développement touristique du pays de Lorient.

Et le mouvement se poursuit, puisque cette dynamique a été pour Jean Le Scouarnec, ancien directeur de "Quai Ouest" à Lorient, une incitation à installer sa nouvelle compagnie "le Théâtre de l'Echange" dans le Manoir de Saint-Urchaut afin d'y faire du théâtre de proximité et de convivialité, dans un cadre de la fin du XIX^e siècle à peine retouché. ■

Jouets et poupées de Russie à Josselin

Le Musée des Poupées de Josselin accueille jusqu'au 31 octobre une collection de poupées de Russie. Près de 250 jouets populaires ainsi que de nombreuses poupées des 19^e et 20^e siècles ont fait le voyage depuis le Musée de Sergiev Posad, localité située près de Moscou.

La collection exposée à Josselin a été puisée parmi les 30 000 objets constituant la collection de Sergiev Posad.

Le musée des poupées de Josselin expose dans le même temps une collection d'une trentaine de poupées russes appartenant à la famille de Rohan, rapportées de Russie au début du siècle. L'exposition est "un témoignage unique sur la vie quotidienne en Russie, et sur les différentes couches de la société".



Elle comprend aussi des poupées "matriochkas" que l'on emboîte les unes dans les autres, des poupées à tête de porcelaine, en costumes des provinces de Russie, des figurines en bois sculpté, des jouets à mécanisme, des jeux de société, de construction... ■

AU JOUR LE JOUR

JUILLET

4 - MOLAC : concert - ST-PIERRE-QUIBERON : chant choral et orgue - LARMOR-PLAGE : concert Lorient Big Band - ST-GILDAS-DE-RHUYS : orgue et trompette.

5 - MOLAC, GUELTAS, GUIDEL : fest-noz - ELVEN : festival de musiques traditionnelles - Roland Becker - PLOUHINEC : fest pesked - STE-HELENE : fête de la mer.

6 - VANNES : fêtes médiévales - CARO : fête artisanale et salon des écrivains - CAMORS : fest-noz - STE-HELENE : fête de la mer - LOCOAL-MENDON : noces paysannes - PLOUHARNEL : fête folklorique - ST-GONNERY : noce d'antan - SARZEAU : Roland Becker.

7 - VANNES : fêtes médiévales.

8 - VANNES : fêtes médiévales - CARNAC : concert classique église St-Cornely.

10 - MALESTROIT : "la ruée vers l'Oust" - PORT-LOUIS : les jeudis de la Pointe.

11 - MALESTROIT : "la ruée vers l'Oust" - GRANDCHAMP : Orchestre de Bretagne - ST-GILDAS-DE-RHUYS : Petits chanteurs St-Christophe de Paris - GUIDEL : Tri Yann.

12 - PONT-SCORFF : festival saumon - VANNES : fêtes médiévales - MALESTROIT : "la ruée vers l'Oust" - MAURON : fest-noz avec Kurun - ETEL : "Les copains d'abord" - CAMORS, CARNAC, ST-SERVANT S/OUST : fest-noz.

13 - PONT-SCORFF : festival saumon - VANNES : fêtes médiévales - MALESTROIT : "la ruée vers l'Oust" - LIZIO : fête de la peinture - LANGONNET, ARZON : fest-noz - ARZAL : noce bretonne - PEAULE : fête des métiers - PORT-LOUIS : fête des remparts - LA TRINITE-SUR-MER : fête du vieux port.

14 - PONT-SCORFF : festival saumon - MALESTROIT : "la ruée vers l'Oust" - JOSSELIN : festival médiéval - NOYAL-MUZILLAC : fête des vieux métiers - PLOUHINEC : fête au Magoir.

15 - CARNAC : concert classique église St-Cornely.

16 - TRÉCESSON : semaine arthurienne - ARZON : fest-noz.

HELIOSCOPE

Rochefort-en-Terre



“La Cité des Arts”

Espace Musée Visites de l'été

VILLAGE BRETON MINIATURE ET ANIMÉ

200 personnages
dont 30 automates

EXPOSITIONS

- Le “Trésor de la Laque”
- “De la naissance à la mort” : expo coiffes, broderies et costumes bretons
- Salon d'Art : “Les Estivales”
- “Le Moyen Age”
- Enluminures gravées de Martine VOL

Espace polyvalent

* **17 salles à louer :**
séminaires, conférences,
salons, réunions...
mariages, baptêmes...

* **Chambres d'hôtes :**
De la chambre d'hôtes au
duplex, pour vivre au cœur
de la Cité médiévale, le
temps d'un périple ou
d'une découverte...

HELIOSCOPE

Rue Candré
Tél. 02 97 43 35 44

Les Estivales de Questembert



Fest-noz
sous les halles
(ph.
Vincent Tessier).

Les Estivales de Questembert sont une succession de soirées gratuites organisées par l'Office de Tourisme, qui se tiennent vers 20 h 30. Le démarrage de cet été original aura lieu le **19 juillet** avec Fred (chanson française) place R. Mulot ; le **2 août** fest-noz animé par Fulup Celtic Swing ; le **9**

août, Alain Pennec (chansons bretonnes) parvis de l'église ; le **14 août**, Ensemble instrumental de Vayrac (Lot) place R. Mulot ; le **23 août**, randonnée contée animée par M. Corrigan. Noter qu'une exposition retrace l'histoire des halles de Questembert, datant de 1552, actuellement en cours de restauration. ■

Autour de l'orgue à St-Pierre-Quiberon

La paroisse de St-Pierre-Quiberon est à nouveau active cet été : elle organise d'une part des concerts à l'église et d'autre part des sorties découverte du patrimoine religieux.

4 juillet : chant choral et orgue avec l'ensemble vocal “Phonie Douce”.

20 juillet : harpe celtique, chants

sacrés et orgue avec Anne Auffret et Michel Ghesquière.

10 août : trompette et orgue avec Philippe Bataille et Simon Fournier.

17 août : bombarde et orgue avec Bernard Pichard et Michel Cocheril.

Sorties découverte du patrimoine religieux et historique des cantons de Locminé et St-Jean-Brévelay les **23 juillet** et **13 août**. ■

Rens. 02 97 80 97 70.

Festival de musique à Pontivy

Point d'été musical à Pontivy cette année encore mais la ville du Centre-Bretagne a tout de même concocté une petite programmation.

3 juillet : Breiz Izel, spectacle de Roland Becker.

23 juillet : Brecon Cathedral Singers, musique sacrée.

24 juillet : Lorient Big Band.

7 août : Kerlenn Pondi.

13 août : Orchestre Régional de Bretagne, pièce de bandonéon.

19 août : Victor Racoin. ■

17 - BEIGNON : semaine arthurienne - **PORT-LOUIS :** les jeudis de la Pointe.

18 - BRÉHAN : Assemblées galloises - **TRECESSON :** semaine arthurienne - **ARRADON :** Nuits musicales du Golfe - **BELZ :** Gérard Lomenec'h.

19 - LANESTER : festival du Pont du Bonhomme - **CHATEAU DE COMPER :** semaine arthurienne - **GOURIN :** Fête de la crêpe - **ST-NOLFF :** festival avec Noir Désir, Miossec... - **QUESTEMBERT :** Estivales - **AUGAN :** festival régional de l'accordéon et de la musique traditionnelle - **QUEVEN :** Lucien Gourong - **PLOURAY, PLUMELIAU :** fest-noz - **LOCMARIAQUER :** fête folklorique - **MUZILLAC :** fête de Pen Mur.

20 - LANESTER : festival du Pont du Bonhomme - **CHATEAU DE COMPER :** semaine arthurienne - **GOURIN :** Fête de la crêpe - **ST-PIERRE-QUIBERON :** harpe celtique, chants sacrés - **ST-JEAN-LA-POTERIE :** festival des arts et traditions - **AUGAN :** festival régional de l'accordéon et de la musique traditionnelle - **MUZILLAC :** fête de Pen Mur - **GUILLAC, MARZAN, ST-AVÉ :** noce bretonne - **LANOUÉE :** fête de la forêt et des métiers du bois - **LARMOR-BADEN :** fête de l'huître - **ST-LAURENT S/OUST :** Gérard Lomenec'h - **VANNES :** Myrdhin.

21 - LANESTER : festival du Pont du Bonhomme.

22 - LANESTER : festival du Pont du Bonhomme - **VANNES :** festival de jazz - **ST-LERY :** “Brocéliande Contes et Nuits” - **SENE :** Nuits musicales du Golfe - **CARNAC :** concert classique église St-Cornely.

23 - LANESTER : festival du Pont du Bonhomme - **VANNES :** festival de jazz - **PONTIVY :** festival de musique - **CONCORET :** “Brocéliande Contes et Nuits” - **LA TRINITE-SUR-MER :** concert instrumental - **ERDEVEN :** Roland Becker.

24 - LANESTER : festival du Pont du Bonhomme - **VANNES :** festival de jazz - **QUIBERON :** été musical - **PONTIVY :** festival de musique - **PORT-LOUIS :** les jeudis de la Pointe.

25 - LANESTER : festival du Pont du Bonhomme - **VANNES :** festival de jazz - **QUIBERON :** été musical - **TREHORENTEUC :** “Brocéliande Contes et Nuits” - **ST-BARTHELEMY :** festival Sonerezh ar Vro.

26 - LANESTER : festival du Pont du Bonhomme - **VANNES :** festival de jazz - **QUIBERON :** été musical - **HENNEBONT :** fête médiévale - **PLOEMEL, SARZEAU :** fest-noz - **ST-BARTHELEMY :** festival Sonerezh ar Vro - **GLENAC :** fête des marais.

Classique et jazz à Quiberon

L'été sera musical à Quiberon cette année avec deux temps forts, l'un classique en juillet, l'autre jazz en août, les deux étant placés sous la direction artistique d'Yves Henry. C'est l'association "Passions-Presqu'île" qui a préparé la programmation.

Classique du 24 au 29 juillet

Jeudi 24 juillet (21 h, église Saint-Pierre-de-Quiberon) : Ivry Gitlis, Yves Henry (violon, piano). Programme : Schubert, Brahms, Sarasate, Kreisler.

Vendredi 25 (21 h, Palais des congrès, Quiberon) : Orchestre de

chambre de Bernard Thomas. Programme : Vivaldi, Grieg.

Samedi 26 (21 h, Palais des congrès) : Anne Quéffelec et Régis Pasquier. Programme : Sonates de Beethoven pour piano et violon.

Lundi 28 (21 h, Palais des congrès) : Giovanni Bellucci, piano. Programme : Chopin, Liszt, Schumann.

Mardi 29 (21 h, église Saint-Pierre-de-Quiberon) : Trio Henry (piano, violon, violoncelle). Programme : Schubert, Mendelssohn, Brahms.

Jazz du 3 au 8 août

Dimanche 3 août (Port Maria, Quiberon) : Christian Morin, clarinette en quartet (concert gratuit).

Lundi 4 (gymnase de Quiberon, 21 h) : Jacques Loussier en trio.

Mardi 5 (église Saint-Pierre-de-Quiberon, 21 h) : Didier Lockwood en trio.

Mercredi 6 (gymnase de Quiberon, 21 h) : Manu Di Bango.

Jeudi 7 (église Saint-Pierre-de-Quiberon, 21 h) : Rhoda Scott et son batteur accompagnés par Joe Thomas, saxo américain.

Vendredi 8 (gymnase de Quiberon, 21 h) : Richard Galliano, accordéoniste en trio.

Abonnement 5 concerts : 340/420 F.

Samedi 9 (gymnase de Quiberon, 21 h) : Michel Leeb en quartet. ■

Rens. : Michel Teynier - 01 45 53 29 71 - 02 97 50 12 90.

"Lumières d'été" et contes à Mauron

Mauron vivra du 11 au 15 juillet au gré d'animations multiples, marquée notamment par l'évocation du "Mariage d'autrefois" dans les commerces. Les 12 et 13 juillet, le patrimoine mauronais sera illuminé par le groupe "Spectaculaire", et fera l'objet d'une visite guidée. Le 12, un concours de peinture sur le patrimoine de la région débutera dès 8 h, les tableaux étant vendus aux enchères à 18 h : un fest-noz animé par Kurun clôturera la journée dès

21 h. Le 13, une "Foire à tout" démarrera à 8 h dans le centre-ville, et un bal populaire terminera la journée.

"Brocéliande, Contes et Nuits"

Le festival "Brocéliande, Contes et Nuits" se déroulera du 19 au 27 juillet : le 19 à l'abbaye de Paimpont, 20 h 30, contes et fest-noz ; le 20 à l'Ecomusée de Montfort, 18 h 30, contes, débat et concert ; le 21 au cinéma de Plélan-le-Grand, cinéma

et contes ; le 22 à St-Léry, 20 h 30, contes et cabaret musique ; le 23 à Concoret, 20 h 30, contes et cabaret cajun ; le 24 à Bétangeais à Monterfil, 20 h 30, contes et concert ; le 25 à Tréhorenteuc, 18 h 30, spectacle déambulatoire, contes et concert ; le 26 à La Nouaye, 20 h 30, contes et fest-noz animé par Baron/ Anneix, Jel Trio... ; le 27 au Centre culturel de Mauron, 20 h 30, contes et fest-noz avec Gwenfol, Traînes Meuriennes, Kan ha Diskoy. ■

Rens. 02 97 22 76 95.

Du 10 au 14 juillet à Malestroit

La ruée vers l'Oust

Cinq jours de festivités dont un festival folklorique international vont animer la cité de Malestroit du 10 au 14 juillet.

Jeudi 10 juillet : foire à l'ancienne.

Vendredi 11 : braderie brocante ; Vendredi du canal. En soirée : groupe Ko-Mic (place du Bouffay, 21 h).

Samedi 12 : brocante-braderie. En soirée, concert Pénich'Tro sur le bord de l'Oust.

Dimanche 13 : repas bœuf grillé à la broche sur la place du Bouffay, animations de rues (combat des trente, affrontement de 60 joueurs de dame) qui rappelleront les soirées médiévales.

Malunelis, groupe lithuanien.



En soirée, cabaret dans tous les bars.

Lundi 14 : festival folklorique international à partir de 15 h sur la digue avec Malunelis (groupe lithuanien), le cercle celtique Auel Douar (groupe breton de Malestroit), Vla-

dimir (ensemble d'état russe), Vent de Galerne (groupe de chant breton) et le cercle celtique Kolollerien Ar Mor (Croisic). En soirée, fest-noz gratuit avec Carré-Manchot, Gwenfol, Traînes-Meuriennes. ■

Rens. 02 97 75 22 86.

27 - MAURON : "Brocéliande Contes et Nuits" - HENNEBONT : fête médiévale - LA ROCHE-BERNARD : fête des vieux quartiers - ST-GILDAS-DE-RHUYS : concert - ST-BARTHELEMY : festival Sonerez ar Vro - BRANDIVY : noce bretonne - GUIDEL : fête des moissons - ILE AUX MOINES : fête de la mer.

28 - QUIBERON : été musical.

29 - QUIBERON : été musical - VANNES : Nuits musicales du Golfe - CARNAC : concert classique église St-Cornely.

31 - PORT-LOUIS : les jeudis de la Pointe.

AOÛT

1 - LORIENT : festival interceltique - ST-AVE : Nuits musicales du Golfe - PONTIVY : fest-noz.

2 - LORIENT : festival interceltique - QUESTEMBERT : fest-noz - MALESTROIT : festival rock - PLOUHARNEL : Soldat Louis - ERDEVEN : fête des duniars - SENE : fête des voiles rouges - LA VRAIE CROIX : fêtes langroeziennes.

3 - LORIENT : festival interceltique - QUIBERON : festival de jazz - SENE : fête des voiles rouges - LA VRAIE CROIX : fêtes langroeziennes - BADEN : fête des battages - LANGUIDIC : fête du chanvre - PLUMELEC : fête de Cadoudal - PLUNERET, TAUPONT : noce bretonne - PLOUHARNEL : fête des moissons - ST-MARTIN S/OUST : fête des arts et vieux métiers.

4 - LORIENT : festival interceltique - QUIBERON : festival de jazz.

5 - LORIENT : festival interceltique - ELVEN : Nuits musicales du Golfe - QUIBERON : festival de jazz - CARNAC : concert classique église St-Cornely - ST-GILDAS-DE-RHUYS : concert.

6 - LORIENT : festival interceltique - QUIBERON : festival de jazz - VANNES, HENNEBONT : fête médiévale.

7 - LORIENT : festival interceltique - PONTIVY : festival de musique - QUIBERON : festival de jazz - PORT-LOUIS : les jeudis de la Pointe - ARZON-HENNEBONT : fête médiévale - ERDEVEN : Roland Becker.

8 - LORIENT : festival interceltique - THEIX : Nuits musicales du Golfe - QUIBERON : festival de jazz - CARNAC : harpe celtique - LE CROISTY : festival digousk.

9 - LORIENT : festival interceltique - QUESTEMBERT : Alain Pennec et chansons bretonnes - LE CROISTY : festival digousk - LOCMIQUELIC : fête des langoustines.

Autour du roi Arthur

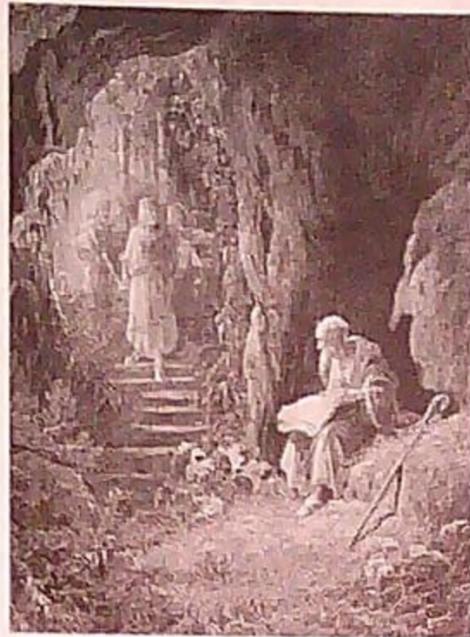
Le Centre de l'Imaginaire Arthurien et les communes du massif de Brocéliande ont organisé une "Semaine arthurienne" du 15 au 21 juillet, comportant un programme d'animations diverses sur les légendes et la forêt de Brocéliande : à Beignon, Campénéac, Ploërmel et Monteneuf, les visiteurs estivaux trouveront spectacles, concerts, salon, films, expositions, randonnées, jeux...

Le programme

17 au 23 juillet : conférences à la chapelle du Sacré-Cœur de Ploërmel "Les légendes dorées de Brocéliande" (Saints et héros, Autour de Merlin).

15 juillet : randonnées à Coëtquidan, ouverture du salon "Éditeurs et illustrateurs" de Campénéac, rencontre avec Pierre Dubois, concert Diabolus ex Musica (Moyen-Age et Renaissance).

16 juillet : rallye pédestre (vallée de l'Aff), sortie archéologique (Brocéliande et Monteneuf), randonnée (Pont Dom Jean), création du spectacle "Les Dames du lac" à Trécesson.



17 juillet : démonstration de vénerie, travail de meute, trompe de chasse (Rallye Bretagne) au château de Comper, repas avec ménestrels, concert Diabolus ex Musica à l'église de Beignon.

18 juillet : rallye pédestre, sortie archéologique (Brocéliande et Monteneuf), féerie avec le dessinateur Roland Sabatier, concert Denez Prigent.

19 juillet : marché médiéval et de terroir (Beignon), sortie archéologique, randonnée (Barenton), confé-

rence "Le Morholt, géant d'Irlande" et "La forêt du Morois" (Philippe Le Guillou).

20 juillet : randonnée (vallée de la Moutte), spectacle "Tristan et Iseult" à Comper (Cie Amarock), cinéma à Ploërmel.

21 juillet : randonnée (Monteneuf), spectacle "Tristan et Iseult".

Chaque jour : à Ploërmel exposition de peintres et graveurs de la mythologie celtique ; cinéma "Chevaliers et dragons" tous les jours à 16 h 30. Au château de Comper exposition Tristan et Iseult. A Campénéac salon éditeurs et illustrateurs des légendes. Vallée d'Aff et Château de Trécesson légende et musique l'après-midi de 14 h 30 à 18 h. ■

Rens. 02 97 22 79 96 ou 02 97 22 94 78.

20 juillet St-Jean-la-Poterie Festival des Arts et Traditions

Après une année d'absence, le Festival des Arts et Traditions de St-Jean-la-Poterie revient. Un peu moins dense que les années précédentes (budget oblige), il sera toujours aussi rigoureux dans son organisation.

La partie artisanale avec plus de 30 artisans régionaux (dont environ 10 meilleurs ouvriers de France) sera complétée par une partie folklorique assurée par 3 cercles celtiques dont Corentin Keltiad de Kemper et les cercles celtiques de Vannes et de Bains/Oust.

Début des festivités à 13 h 30 le 20 juillet à La Grée des Moulins. ■

Expression corporelle à Lorient

Spécialiste du langage du corps, Mark Thompson, acteur, mime, danseur anime à Lorient en juillet une classe d'expression corporelle destinée aux professionnels du spectacle ainsi qu'aux amateurs.

Le stage s'appuie essentiellement sur la pratique du mime. Deux modules : du 1er au 5 juillet - Du 8 au 12 juillet. ■

Rens. : Dominique Le Corre. 02 97 21 63 87.

Contes et légendes au Pays de Lorient

Les Océanes

L'association "Les Océanes" propose durant l'été deux promenades-découverte : des contes, légendes, chroniques et chansons du Pays de Lorient en compagnie du conteur Lucien Gourong et de ses invités.

Le 11 juillet, sur le thème "La rade de Lorient et la Terre Sainte", une traversée de la rade de Pen-Mané à Port-Louis mènera à une

promenade sur les chemins de Locmiquélic et Riantec (départ à 17 h de la cale de Pen-Mané). Le 19 juillet, sur le thème "Quéven au fil de l'eau", une pléiade d'artistes conteront et chanteront de nombreuses histoires sur des sites de la commune. La promenade s'achèvera vers 21 h 30 par un spectacle (accueil à 16 h 30 à la chapelle de Bon-Secours, départ à 17 h). ■

Rens. 02 97 65 63 01.

12 - 14 juillet à Pont-Scorff

Festival Saumon

La commune de Pont-Scorff accueille les 12, 13 et 14 juillet, le Festival Saumon, autour de la station de contrôle des migrations de saumon du Moulin des Princes organisé par Pont-Scorff Animations.

- Animations scientifiques (expo-

sés, relevés des cages la nuit).

- Animations culturelles (pièce de théâtre, concerts, chants de marins).

- Démonstrations, concours, animations pêche pour les enfants, jeux.

Le samedi 12 : feu d'artifice, bal, défilé aux lampions, concert.

Le lundi 14 : concert de musique irlandaise, fest-noz. ■

10 - LORIENT : festival interceltique - LIZIO : festival des artisans d'art - ST-PIERRE-QUIBERON : trompette et orgue - LE CROISTY : festival digousk - LOCMIQUELIC : fête des langoustines - AUGAN : noce bretonne - MUZILLAC, NOSTANG, CLEGUEREC : fête des battages - LE TOUR DU PARC : fête de la mer.

11 - LORIENT : Océanes - LANGUIDIC : fête des menhirs.

12 - AURAY : Not'en Bulles - CARNAC : concert classique église St-Cornely.

13 - PONTIVY : festival de musique - AURAY : Not'en Bulles - VANNES : fêtes d'Arvor.

14 - AURAY : Not'en Bulles - QUESTEMBERT : ensemble instrumental de Vayrac - PORT-LOUIS : les jeudis de la Pointe - VANNES : fêtes d'Arvor - LA ROCHE BERNARD : fête de l'anguille - LE FAUQUET : fêtes traditionnelles - PLUVIGNER : festival - LA TRINITÉ S/MER : fêtes des vieux gréments.

15 - VANNES : fête d'Arvor - PLUVIGNER : festival - LA TRINITÉ S/MER : fête des vieux gréments - BAUD : fête des vieux métiers - ST-PIERRE-QUIBERON : fête des pêcheurs - GUIDEL : nuit de la mer - PLEUGRIFFET : fête des battages - PLUHERLIN : fête du pain - QUISTINIC : fête artisanale à Poul Fetan - SAUZON : fête du port - BELZ : Gérard Lomenec'h - ST-PIERRE-QUIBERON, PLUVIGNER : Roland Becker - LA NOUÉE : Tri Yann.

16 - RIANTEC, SARZEAU : fest-noz - LA TRINITÉ S/MER : fête des vieux gréments.

17 - ST-PIERRE-QUIBERON : bombarde et orgue - MALGUE-NAC : fest-noz - BILLIERS : fête de "Belle Vilaine" - LOCOAL-MENDON : fête de l'huître - GRANDCHAMP : noce bretonne - Roland Becker.

18 - SARZEAU : les Créneaux de Suscinio.

19 - SARZEAU : les Créneaux de Suscinio - PONTIVY : festival de musique - QUEVEN : Océanes - CARNAC : concert classique église St-Cornely.

20 - SARZEAU : les Créneaux de Suscinio.

21 - GUIDEL : festival des sept chapelles - SULNIAC : fest-noz.

22 - SARZEAU : les Créneaux de Suscinio - MUZILLAC : les Nuits celtiques - BELZ : Bernard Benoit.

23 - SARZEAU : les Créneaux de Suscinio - MUZILLAC : Les Nuits celtiques - GUIDEL : festival des sept chapelles - QUESTEMBERT : Estivales - ROCHFORT-EN-TERRE : festival des Loustiks de l'Acoustik.

19 juillet - 16 h
**Festival
 de St-Nolff**

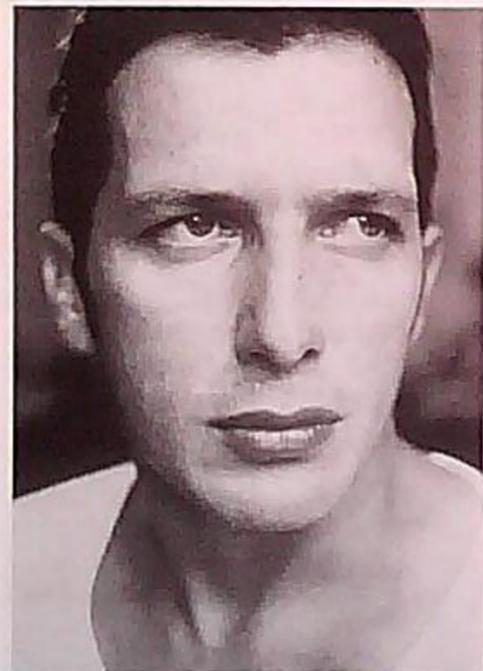
Elixir, Tamaris, et aujourd'hui, St-Nolff : la Bretagne accueille un nouveau festival d'été, dans un pré entouré de bois, à 10 km de l'Océan et des plages.

Pour sa 1ère édition, le Festival de St-Nolff propose, sur une même scène, 10 groupes dont la tête d'affiche est Noir Désir, leader du rock hexagonal, mais aussi toute une série de groupes représentatifs des tendances musicales d'aujourd'hui, du rock au hip hop, en passant par la pop et le renouveau de la musique celtique.

Dans l'ordre de passage, les artistes sont : Mundy (rock/folk Irlande), Sloy (rock France), Big Soul (rock USA), Echobelly (pop UK), Spearhead (hip hop US), Noir Désir (rock France), Miossec (chanson/rock Brest), Afro Celt Sound System (hip hop Celto/Afro), Ar re Yaouank (Bretagne), Arkan (tech' noz). ■

Rens. 02 98 01 19 56.

Miossec (photo Richard Dumas)



19 - 20 juillet - Gourin

Fête de la crêpe



Animations et spécialités régionales.

Le patrimoine culturel des Montagnes Noires se met en scène dans le superbe parc champêtre de Tronjolly à Gourin. La crêpe reste la vedette de ces deux jours d'animations. Les crêpiers professionnels imprimeront leur savoir-faire dans les spécialités gourinoises. Crêpes de froment et de blé noir, à déguster ou à emporter. Les amateurs de compétitions auront l'occasion de faire dans la dentelle lors du concours régional.

La musique, la danse, l'art populaire et le quotidien de la vie d'antan auront également toute leur place. Des expositions de costumes d'époque, de peintures figu-

ratives et contemporaines habilleront le château et ses dépendances.

Programme

Samedi 19 (18 h) : ouverture du parc ; repas sous chapiteau, au menu crêpes et tripes. Stage et concours de gavotte. A 21 h : fest-noz avec les groupes Kurun et Korriganed, les chanteurs Le Naour/Hénaff et les sonneurs Poulérigen/Mahé.

Dimanche 20 (10 h) : ouverture du parc ; 11 h 30, animation musicale par le Trio Becker, l'Orchestre national breton ; repas de crêpes et de tripes ; 13 h-15 h : stage de gavotte Pourlet ; 15 h, fest-deiz avec Tan Ba'n Ty, Trio Becker, Patrick Lefebvre à l'accordéon, les Mangeouses d'Oreilles, le Cercle celtique de Gourin. ■

Rens. 02 97 34 81 52.

18 juillet - 8 août

Nuits musicales en Morbihan

Les 5è "Nuits musicales du Golfe du Morbihan", festival estival de musique classique en Pays de Vannes, se tiendront du 18 juillet au 8 août, à Vannes et dans sa périphérie. Les concerts débutent à 20 h 45.

Le programme

Le 18 juillet, chapelle de Penboc'h à Arradon : Claire Brua (mezzo) et David Abramovitz (piano), œuvres de Bellini, Rossini, Fauré, Ravel.

Le 22 juillet, chapelle de Kerarden à Séné, Kenneth Weiss (clavecin), œuvres de Haendel.

Le 29 juillet, Palais des Arts de Vannes, Michel Portal (clarinette) et Jean-Claude Pennetier (piano), œuvres de Schumann, Brahms, Poulenc et Messiaen.

Le 1er août, chapelle Notre-Dame-du-Loc à Saint-Avé, Andréi Viéru (piano), œuvres de Bach et Beethoven.

Le 5 août, à l'église d'Elven, Ensemble Alla Francesca, avec Bri-

gitte Lesné (chant, harpe, chifonie, percussions), Emmanuel Bonnardot (chant, vielle, rebec, cistre) et Pierre Hamon (flûtes, cornemuses, percussions). Chansons à la Dame : Chansons à Notre-Dame de Gautier de Coigny, Cantigas de Santa-Maria d'Alfonso X el Sabio, pièces du Livre Vermeil de Montessat.

Le 8 août, chapelle Notre-Dame-de-La-Blanche à Theix, Sasha Rojdestvenski (violon) et François Weigel (piano), œuvres de Bach, Beethoven, Liszt, Brahms, Dvorak. ■

Rens. 02 97 47 24 34.

24 - MUZILLAC : Les Nuits celtiques - ROCHEFORT-EN-TERRE : festival des Loustiks de l'Acoustik - GUÉMENE S/SCORFF : fête de l'andouille - ST-NICOLAS-DU TERTRE : fête des battages - HELLEAN : noce bretonne.

26 - GUIDEL : festival des sept chapelles - CARNAC : concert classique église St-Cornely.

28 - PORT-LOUIS : les jeudis de la Pointe.

29 - GUIDEL : festival des sept chapelles.

30 - CARNAC : rendez-vous poétiques.

31 - GUIDEL : festival des sept chapelles - LE SAINT : festival kreiz breizh - CARNAC : rendez-vous poétiques.

SEPTEMBRE

1 - CARNAC : rendez-vous poétiques.

2 - GUIDEL : festival des sept chapelles.

5 - GOURIN : championnat de Bretagne de musique traditionnelle.

6 - GOURIN : championnat de Bretagne de musique traditionnelle.

Du 21 juillet au 2 août Festival des 7 chapelles à Guidel

Le Festival des 7 chapelles de Guidel propose une suite de concerts de musique classique durant l'été, du 21 juillet au 2 août. Les concerts débutent à 20 h 45. C'est la onzième édition.

Le programme

21 juillet : chapelle St-Michel, récital de chants avec Claire Brua (mezzo-soprano) et David Abramovitz (piano). **23 juillet** : chapelle St-Mathieu, récital de piano avec Vardan Mamikonian. **26 juillet** : chapelle de la Pitié, sonates en trio, duo de flûtes et clavecin avec Martine Raibaldi, Alain Marion, Philippe Depetris. **29 juillet** : église de Guidel, Orchestre Philharmonique d'Europe dirigé par Hugues Reiner. **31 juillet** : chapelle St-Fiacre, quatuor piano et cordes, avec Alexandre Kasparov, Thibault Vieux, Vinciane Béranger, François Salque. **2 août** : chapelle de Locmaria, ensemble de 10 violoncelles, Cellissime, dirigé par Marc-Didier Thirault. ■

Rens. 02 97 65 06 13.

27^e FESTIVAL INTERCELTIQUE DE LORIENT

EMVOD AR GELTED



1^{er} - 10 AOUT 97

Les cultures celtiques représentent un phénomène unique. D'une part, elles plongent leurs racines dans l'histoire de l'Europe, quand les peuples celtes occupaient la majeure partie du continent avant l'arrivée des légions romaines. D'autre part, les péninsules de l'extrême ouest, qui avaient gardé leur personnalité culturelle, ont essaimé leurs traditions sur tous les continents, lorsque l'émigration leur a fait quitter le vieux monde. Des dizaines de milliers de musiciens perpétuent partout cette mémoire au quotidien du Canada à l'Australie, et les Chevaliers de la Table Ronde, le Roi Arthur, Tristan et Isolde, la Ville d'Ys, hantent toujours nos mémoires.

Le FESTIVAL INTERCELTIQUE est le grand rassemblement annuel des créateurs des Pays Celtes. Chaque année 4.500 d'entre eux convergent au mois d'Août vers le port breton de Lorient. Ils viennent d'Ecosse, d'Irlande, du Pays de Galles, de l'Île de Man, de Cornouailles, des Asturies, de Galice et de Bretagne, mais aussi du monde entier. C'est la grande vitrine annuelle des Pays Celtes aux racines ancestrales, mais c'est aussi un débordement de vie tournée vers l'avenir. Musiciens traditionnels, classiques, musiciens de folk, jazz ou rock, chanteurs, danseurs, peintres, sculpteurs, écrivains, cinéastes, conférenciers se succèdent sur les scènes, dans les rues ou sous les chapiteaux pour 260 manifestations auxquelles assistent plus de 300.000 spectateurs (Entrées aux spectacles : 35 à 150 FF).

Le FESTIVAL INTERCELTIQUE se déroule aussi dans un environnement unique, véritable condensé de toutes les facettes du tourisme estival : plage, voile, pêche, golf, équitation, randonnée, patrimoine, canoë, gastronomie de poisson et gastronomie bretonne.



Photo P. Franck

SÉLECTION DE QUELQUES SPECTACLES

• Vendredi 1^{er} Août

21 h. : Cotriade au Port de Pêche (Repas traditionnel de Poissons et Musiques de la Mer) - 22 h. 30 : Musique au Pub et Fest-Noz.

• Samedi 2 Août

9 h. 30 : Championnat National des Bagadoù (2.000 concurrents) - 13 h. 30 : Championnat National des Bagadoù (1^{re} catégorie) - 15 h. : Concerts au Forum des Arts - 15 h. : Trophée MACALLAN pour solistes de Gaïta - 21 h. 30 : Nuit du Folk d'Irlande - 21 h. 30 : SINEAD O'CONNOR en concert - 22 h. : Nuit Magique N° 1 (700 musiciens et chanteurs - Pyrotechnie - Ecran géant) - 22 h. : Cabaret de la Mer - 22 h. 30 : Musique au Pub et Fest-Noz.

• Dimanche 3 Août

10 h. : Parade des Nations Celtes (3.500 musiciens, chanteurs et danseurs) - 14 h. 30 : Championnat National des Bagadoù (4^e catégorie A et B) - 15 h. : Concerts au Forum des Arts - 15 h. : Danses de Bretagne (1.000 danseurs) - 15 h. : Trophée MACALLAN pour solistes de Grande Cornemuse - 19 h. : Triomphe des Pays Celtes - 21 h. 30 : TARTAN AMOEBAS - ALAIN GENTY et l'Ensemble de Cornemuses MESKALL -

21 h. 30 : The CHIEFTAINS et invités - 22 h. : Cabaret de la Mer - 22 h. 30 : Musique au Pub et Fest-Noz.

• Lundi 4 Août

15 h. : Concerts au Forum des Arts - 21 h. 30 : "KERIEU, Villages entre Scorff et Blavet". Musiques et Chants bretons du Pays Vannetais - 21 h. 30 : Nuit du Rock Gallois : GORKY'S ZYGOTIC MYNCI, CATATONIA, BIG LEAVES - 21 h. 30 : WHISTLEBINKIES et BOB DELYN en concert - 22 h. : Cabaret de la Mer - 22 h. 30 : Musique au Pub et Fest-Noz.

• Mardi 5 Août

15 h. : Concerts au Forum des Arts - 21 h. 30 : Concert de Highland Bagpipe - 21 h. 30 : CARLOS NUÑEZ et son ensemble - 21 h. 30 : "Le Cœur de la Danse - KALON AN DAÑS" Création WAR'L LEUR, 100 danseurs, BAGAD KEMPER, SKOLVAN, Annie EBREL et Marcel GUILLOUX - 22 h. : Nuit magique n° 2 (700 musiciens et chanteurs - Pyrotechnie - Ecran géant) - 22 h. : Cabaret de la Mer - 22 h. 30 : Musique au Pub et Fest-Noz.

• Mercredi 6 Août

15 h. : Concerts au Forum des Arts - 21 h. 30 : Concert de Uilleann Pipes -

21 h. 30 : TRI YANN en concert - 21 h. 30 : "Les Caprices de Morgane". Création d'Antoine HERVÉ pour Harpe, Percussions, Cuivres, Cornemuses et Bombardes - 21 h. 30 : Emma CHRISTIAN en concert - 22 h. : Cabaret de la Mer - 22 h. 30 : Musique au Pub et Fest-Noz.

• Jeudi 7 Août

15 h. : Concerts au Forum des Arts - 21 h. 30 : "SAINTE FOLIE GALLESE" autour des Chants et Musiques de Haute Bretagne - 21 h. 30 : THE GHILLIES et BALANDRÁN - 21 h. 30 : Grande Nuit du Pays de Galles - 22 h. : Nuit magique n° 3 (700 musiciens et chanteurs - Pyrotechnie - Ecran géant) - 22 h. : Cabaret de la Mer - 22 h. 30 : Musique au Pub et Fest-Noz.

• Vendredi 8 Août

15 h. : Concerts au Forum des Arts - 21 h. 30 : Poésie : "Rencontre Bretagne-Flandre" : Yvon LE MEN/Ghislain GOUWY - 21 h. 30 : Deborah HENSON-CONANT, Robin HUW BOWEN - 21 h. 30 : Didier SQUIBAN et AN TOUR TAN - 21 h. 30 : Chœurs Gallois - 22 h. : Cabaret de la Mer - 22 h. 30 : Musique au Pub et Fest-Noz.

• Samedi 9 Août

15 h. : Concerts au Forum des Arts - 15 h. : Après-midi de la Harpe, Anne LE SIGNOR - 15 h. : Concours International GUINNESS de Pipe Bands - 17 h. : Trophée International GUINNESS d'Ensembles de Batteries - 21 h. : Nuit du Port de Pêche (6 scènes, 50 ensembles) - 21 h. 30 : "L'ÉPOPEE CELTIQUE" de Eddie Mc Guire (création symphonique, 200 musiciens et choristes) - 21 h. 30 : AR LOG en concert - 21 h. 30 : AFRO CELT SOUND SYSTEM - 22 h. : Cabaret de la Mer - 22 h. 30 : Musique au Pub.

• Dimanche 10 Août

15 h. : Concerts au Forum des Arts - 15 h. : Danses du Monde Celte - 15 h. : Trophée MATELIN AN DALL, Concours de Sonneurs en couple - 15 h. : Concours d'Ensembles de Bombardes et de Solistes de Batterie - 21 h. 30 : OLD BLIND DOGS - HIRIO (Ensemble International du Festival Interceltique) - 22 h. : Nuit Magique n° 4 (700 musiciens et chanteurs - Pyrotechnie - Ecran géant) - 22 h. : Cabaret de la Mer - 22 h. 30 : Musique au Pub et Fest-Noz.

Le Festival se réserve le droit de modifier ce programme

PENDANT TOUT LE FESTIVAL

XXII^e Salon d'Art Contemporain des Pays Celtes • Salon des Editeurs de Livres, de Disques et de CD Rom • Exposition de Lutherie • Master classes de Musique et de Réalisation Cinématographique • Exposition de Costumes • Exposition de Minéraux • Exposition d'Instruments • Université Populaire Bretonne • Espace Tourisme et Culture • Concerts au Palais des Congrès ; au Forum des Arts ; à la Halle du Moustoir ; au Palais des Sports de Kervaric ; au Pub Interceltique ; à l'Espace Bisson ; Place Aristide Briand • Spectacles au Parc du Moustoir • Fest-noz tous les soirs • Cabaret de la Mer • Théâtre • Cinéma • Lectures publiques • Conférences • Exposition Thématique "Art Contemporain du Pays de Galles" à la Galerie de Fauoëdic • Concours de Musiques Traditionnelles • Concours de Danses Bretonnes • Atelier de Sculpture • Gastronomie • Atelier de Broderie, de Perlage • Atelier de Danses de Bretagne et des Pays Celtes, animé par WAR'L LEUR • Atelier de Musique Traditionnelle Irlandaise • Village Celte • Conférences Journalières (Chambre de Commerce et d'Industrie) • Animations Journalières • Concerts publics • Village des Associations • 3^e Trophée des Nations Celtes de Golf.

FESTIVAL INTERCELTIQUE DE LORIENT - 2, rue Paul Bert - 56100 LORIENT - BRETAGNE - FRANCE

Tél. 02 97 21 24 29 - Fax 02 97 64 34 13 - International : Tél. +33 2 97 21 24 29 - Fax +33 2 97 64 34 13

Minitel : 3615 Code AZIMUT - Site internet : <http://www.azimut-com.fr/interceltique> - E-Mail : festival@azimut.com.fr

Du 19 au 26 juillet - Lanester

Théâtre et musique au Festival du Pont du Bonhomme

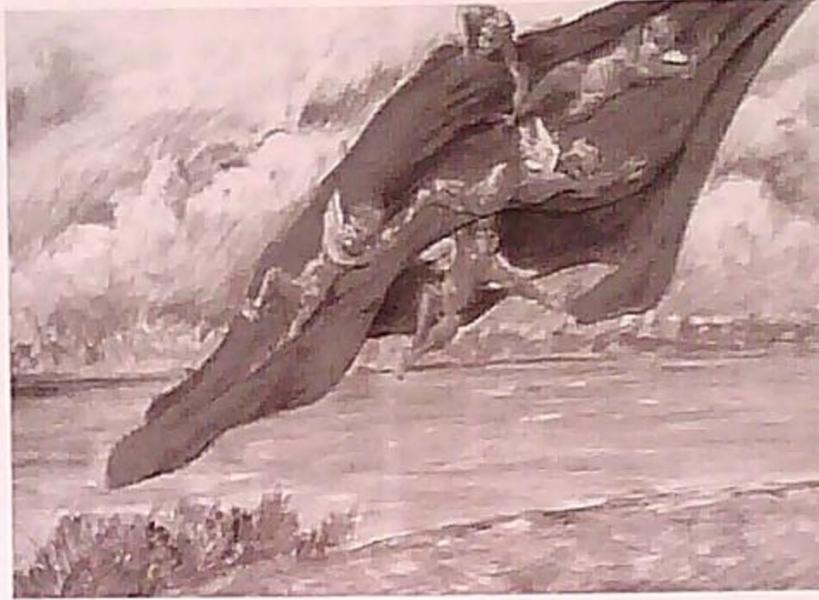
L'édition 1997 du Festival du Pont du Bonhomme de Lanester organisé par le Théâtre de l'Embarcadère est essentiellement consacrée au théâtre, avec des troupes venues d'Europe de l'Est, d'Allemagne, de Nantes... Une place est cependant accordée à la musique avec Manu Lann Huel, des chants russes et la formation "Ouf La Puce".

Le programme

19 et 20 juillet : "Pyramus und Thisbe" d'après Ovide, par le Ton und Kirschen Wandertheater (20 h à l'esplanade. Durée 1 h).

19, 20 et 21 juillet : "Les Fourberies de Scapin", de Molière, par le Théâtre de l'Enfumeraie et le Novossibirskiy Molodeujniy Théâtre (22 h 15 à l'Amphithéâtre

Huit jours de festival dans l'ancien cimetière de bateaux



de plein-air. Durée 1 h 40). "Cabaret russe" (minuit à la Guinguette. Durée 20 mn).

21 juillet : "Bara an anaon/le pain des âmes" d'après les contes de Luzel par la Cie C@talyse (20 h au chapiteau. Durée 1 h 30). "Mac-

beth", de Shakespeare par Le Volcan Bleu et La Luzège (22 h 15 à l'Amphithéâtre de plein-air. Durée 2 h 40).

22 juillet : Bistrot-cabaret-spectacle par la Cie Dérézo (21 h et 23 h au chapiteau. Durée 1 h 30).

23 au 26 juillet : "La Saperleau" de Gildas Bourdet, par la Cie Le Fol Ordinaire (20 h au chapiteau. Durée : 1 h 15). Bistrot-cabaret-spectacle par la Cie Dérézo (20 h salle Jean Vilar).

24 juillet : Présentation de travaux d'acteurs (18 h au Théâtre des deux Rivières. Durée 40 mn). "Le songe d'une nuit d'été" de Shakespeare par le Volcan Bleu et la Luzège (22 h 15 à l'Amphithéâtre de plein-air. Durée 2 h 20).

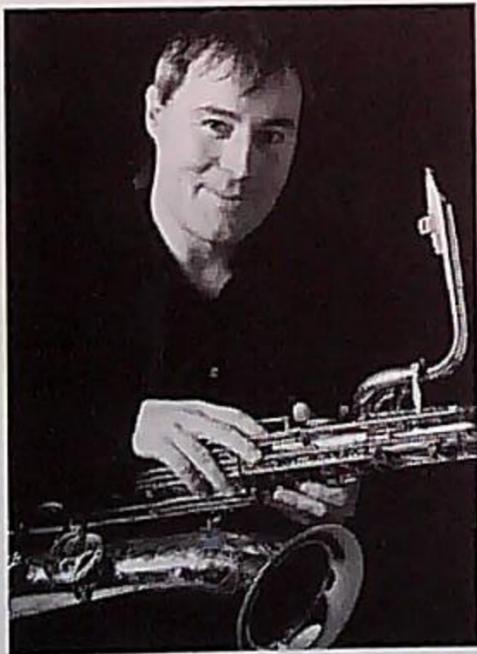
25 juillet : Manu Lann Huel chante ses textes, Léo Ferré et René-Guy Cadou accompagné par Didier Squiban au piano et Alain Trévarin à l'accordéon (22 h 15 à l'Amphithéâtre de plein-air. Durée 1 h 30).

26 juillet : "Ouf la puce", spectacle musical sur des rythmes latino-slaves (22 h 15 à l'Amphithéâtre de plein-air. Durée 1 h 30). ■

Rens. 02 97 81 37 38.

22 au 26 juillet

Jazz à Vannes



Jean Quillevic (ph. Alain Le Nouail).

L'e 18^e festival de Jazz de Vannes se tiendra du 22 au 26 juillet. De nombreux groupes professionnels s'y retrouveront, et un concours co-organisé par le service Animation Culturelle de la ville et les Jeunesses Musicales de France en Bretagne (le 8^e Tremplin national de Jazz) récompensera des artistes selon

3 catégories : Blues, Professionnels, Amateurs.

Les Tremplins JMF se déroulent Cour de l'Hôtel de Limur, et les spectacles en soirée au Jardin de Limur.

Le programme

22 juillet : 13 h 30 Tremplin Blues JMF ; 21 h 30 Zeb and the Blues Machine, Laurence Autret (ballet jazz) ; 22 h 30 Jean Quillevic Quartet.

Le 23 : 13 h 30 Tremplin Professionnels JMF ; 21 h Lauréat Tremplin ; 21 h 30 Trio Sclavis/Texier/Romano ; 22 h 30 Joshua Redman Band.

Le 24 : 13 h 30 Tremplin Amateurs JMF ; 21 h Lauréat Tremplin ; 21 h 30 Son Damas de Cuba ; 22 h 30 Steel Bex (Emmanuel Bex et Steel Drummers).

Le 25 : 21 h 30 Diana Krall Trio ; 22 h 30 Eddy Louiss Quintet.

Le 26 : 21 h Lavelle Quartet ; 22 h 30 Toots Thielemans Quartet.

Durant le festival, des animations se déroulent sur le port, en centre-ville, à St-Patern, et dans les pubs. ■

Rens. 02 97 01 81 00.

10 août -Lizio

Festival des artisans d'art

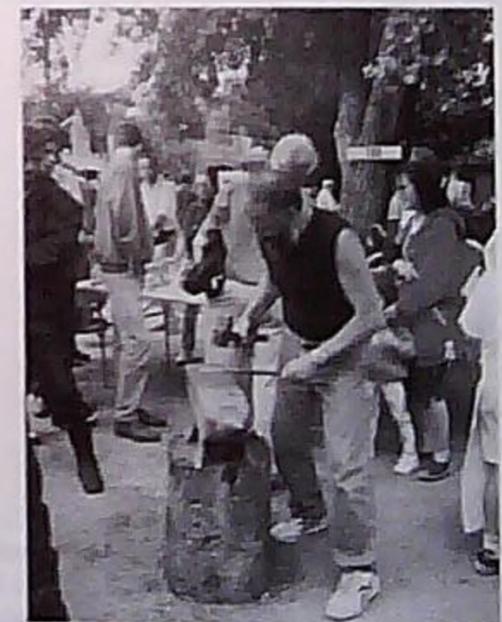
L'e dimanche 10 août le petit bourg de Lizio accueillera la 24^e édition de son Festival des artisans d'art. Plus de 150 artisans d'art seront présents pour ce rendez-vous unique en Bretagne.

Outre les artisans tels que vanniers, potiers, sculpteurs, ferronniers, peintres, etc..., de nombreuses autres expositions seront présentées au public : collection de papillons et insectes ; modèles réduits de matériel agricole, travaux publics, etc... fonctionnant ; collection de nids d'oiseaux : plus de 100 nids présentés d'une façon remarquable ; circuits de trains animés ; voitures modèles réduits, démonstration sur circuit ; fabrication de pain à l'ancienne et cuisson au feu de bois ; reconstitution d'une forge avec l'ensemble du matériel, réalisée entièrement en bois, grandeur réelle : une œuvre de Gilbert Hous-

set ; pour les enfants : atelier de maquillage gratuit.

L'animation de cette journée sera assurée par les Cercles Celtiques de Pont Aven et de Dinan et le célèbre groupe Korriganed. ■

Rens. 02 97 74 80 81.



Vous ne connaissiez pas Armor magazine ?

Envoyez-nous 50 F, vous recevrez les 2 numéros qui ont précédé ce SPÉCIAL ÉTÉ dont la présentation est un peu différente.

LA GACILLY

Les métiers d'Art de La Gacilly



Les artisans d'art de La Gacilly

Tél. 02 99 08 15 10

La carte postale a son Conservatoire

On l'appelle le Cartopole. Le pôle de la carte en quelque sorte. Pour être explicite, disons qu'il s'agit du Conservatoire régional de la carte postale. C'est son nom institutionnel. Situé à Baud, dans le Morbihan, ce Cartopole renferme un véritable trésor : une collection d'environ 20 000 cartes postales anciennes, présentées selon des concepts particulièrement intéressants.

Il est ouvert depuis le 7 juillet 1996, et déjà, le Cartopole de Baud affiche 7 000 visiteurs. Les gens ne s'y sont pas trompés. En effet, le Cartopole est une véritable petite merveille, et le mot n'est pas trop fort. On a tous, enfoui quelque part dans un coin de notre mémoire, le souvenir d'un parent qui conservait précieusement ses cartes dans une boîte en fer, souvent empoussiérée. C'est l'image un peu vieillotte, n'ayons pas peur de l'avouer, que nous portons ou avons portée sur la carte postale ancienne. Lorsque l'on évoque un Conservatoire régional de la carte postale, c'est cette image vieillotte qui s'impose. Et pourtant !

Une surprise de taille

Avec le Cartopole de Baud, la surprise est de taille. On pénètre dans un monde tout à fait à part, où le passé est conjugué aux temps modernes.

Cette exposition de cartes postales n'a d'exposition que le nom. Tout un univers est reconstitué dans ce Cartopole. Celui d'un village, d'une petite ville, avec ses rues et ses commerces. Pour commencer, on entre dans la boutique du photographe. L'enseigne, "L'âge d'or", nous invite à faire connaissance avec l'histoire de la carte postale. En vitrine, les premiers appareils photographiques rappellent qu'une prise de vue n'était pas aussi aisée qu'aujourd'hui. Après quelques pas dans la rue, on arrive devant une ancienne boîte postale. Toute rouge. Juste à côté, quelques panneaux, avec des cartes. Ces premiers cartons de correspondance sont vraiment intéressants, à tous les niveaux. On ne résiste pas à la tentation de lire les invitations ou autres

confidences manuscrites. Sobres et simples pour certains, ces écrits sont plutôt osés dans quelques cas. Une fois la lecture terminée, il est temps de se rendre à la gare de Baud (à deux pas des panneaux précédents). Là, on s'assoit sur les bancs du wagon pour un voyage commenté de 18 minutes (chrono en main) dans l'univers des cartes anciennes bretonnes. Un diaporama bien réalisé et instructif.

Homuak de Lille

Le train s'arrête, un petit tour au café de la gare s'impose. C'est la partie consacrée aux cartes du Morbihan. Puis on passe aux contributions des artistes qui ont trouvé avec la carte postale un autre moyen de diffuser leur art, aux œuvres de Charles Homuak de Lille, illustrateur de cartes postales chez l'éditeur Artaud (Gaby) de 1932 aux années 70. Il a fait don au Conservatoire de plus de 5 300 dessins originaux. Place ensuite aux cartes fantaisies, "où l'on découvre l'imagination débordante des créateurs de cartes postales."

L'exposition montre encore ces cartes "nouvelles tendances", et notamment la présentation des cartes postales de la maison d'édition Jos Le Doaré.

La Cartopole est bien plus qu'un simple conservatoire de la carte postale ancienne (James D. Eveillard au premier plan).



Le tout présenté dans un agencement original et bien pensé. Rien à voir avec les panneaux trop surchargés des expositions traditionnelles.

CD-Rom

Juste à côté, c'est le coin multimédia. Là, on s'en donne à cœur joie. Grâce au CD-Rom, à l'ordinateur et à la souris, on peut consulter quelque 450 cartes. Zoomer sur un détail, sur un personnage. Ces cartes font bien entendu partie de la collection. Une collection de 16 000 cartes postales anciennes acquise par la Bibliothèque municipale de Baud grâce à l'aide de l'Etat et de la Région par le biais du Fonds régional d'acquisition des bibliothèques. Une collection portée à 20 000 cartes par des dons divers. Pour conclure la visite, 2 000 cartes sont consultables dans des classeurs métalliques. Avant de quitter le Cartopole et pour emporter un petit souvenir, on pourra se faire photographier en compagnie d'une ancienne famille bretonne...

Scientifique

Voilà pour la partie touristique. Mais le projet de ce Conservatoire régional, concrétisé par la ville de Baud, comprend deux

autres volets. Le premier est scientifique. "Cette collection est d'un grand intérêt pour les chercheurs, les étudiants, les historiens cartophiles ou toute autre personne s'intéressant à l'histoire, la Bretagne, l'ethnologie, le costume ou l'art", explique James D. Eveillard, le bibliothécaire municipal responsable et initiateur de ce projet. "Nous numérisons actuellement toutes les cartes postales pour créer une banque de données qui sera opérationnelle en 1998. Les gens pourront venir, sur rendez-vous, travailler dans les salles situées au-dessus de l'exposition. Le matériel informatique y est déjà installé." Reste à finir de cataloguer les cartes. Un travail qui demande du temps, pas moins de 30 critères étant pris en compte.

Pédagogique

Le deuxième volet est pédagogique. "Dès la rentrée prochaine, nous allons accueillir des groupes, toujours dans une salle à l'étage, qui vont venir travailler sur des thèmes déterminés par les instituteurs. Les enfants visiteront bien entendu l'exposition, muni d'un livret de suivi dans lequel ils devront répondre à diverses questions". Le Conservatoire régional de la carte postale ne manque pas de projets. Tout y a été pensé, et bien pensé. Jusqu'aux billets d'entrée du Cartopole qui représentent... des cartes postales. ■

*Cartopole, rue d'Auray, à Baud.
Tél. 02 97 51 15 14.*

De juin à septembre, ouvert tous les jours de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h sauf le mardi.

20 F pour les adultes, 15 F pour les étudiants et demandeurs d'emploi, 10 F pour les enfants de 8 à 15 ans, gratuit pour les moins de 6 ans. Tarif groupe sur demande.

12 au 14 août à Auray

"Not'en bulles"

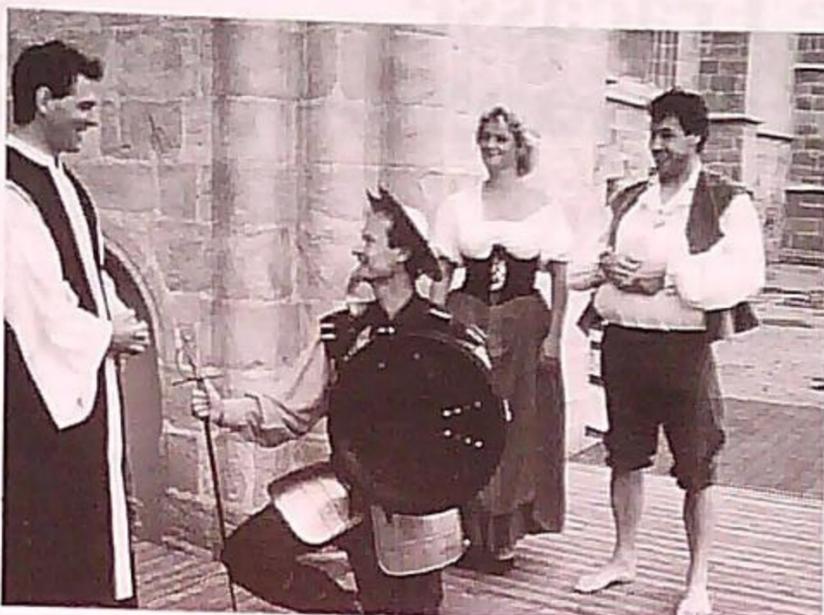
Pour sa 5^e édition, le festival "Not'en bulles" d'Auray confirme son attachement à réunir théâtre et musique, et accueille cet été trois réalisations. Not'en bulles est réalisé par l'association Orphée Théâtre. Les artistes professionnels qui viennent de France et d'Allemagne, se produisent bénévolement, ce qui montre bien l'esprit de cette rencontre.

Le programme

Le 12 août, le festival débute au centre Athéna par "Le songe d'une nuit d'été", pièce de théâtre de Shakespeare associée à l'opéra de Purcell. Plusieurs couples évoluent sur scène ; le spectacle illustre les différentes formes de l'amour et des fantasmes.

Le 13 août, une "soirée carte blanche" dédiée à une création originale se tient à la chapelle du Saint-Esprit. Les cinq membres de Victor

Différentes formes d'art se rencontrent à Auray



Racoin assurent le spectacle humoristique intitulé "Ça c'est d'la musique".

Le 14 août, le Centre Athéna accueille "L'Homme de la Mancha", comédie musicale de Mitch Leigh, adaptée en France par Jacques Brel, qui raconte l'histoire de Don Quichotte, et de son créateur, Cervantes.

Les spectacles débutent à 21 h. De plus, durant les trois journées du festival, des animations de rues sont programmées.

Noter que les soirées "carte blanche" du festival présentent des créations d'artistes bretons. ■

Rens. 02 98 56 58 38.

22 - 23 - 24 août
à Muzillac

Les nuits celtiques

Muzillac et ses nuits celtiques. La petite cité morbihannaise prépare son édition 1997 prévue du 22 au 24 août.

Vendredi 22 (19 h 30) : soirée avec Ramses (java rock), Peulvens, Lordrick, Louise Attaque, Massilia Sound System.

Samedi 23 (21 h) : en 1^{ère} partie Ekova et en 2^e partie Toure Kunda.

Dimanche 24 (15 h à 3 h du matin) : fest-deiz, fest-noz non stop avec Carré Manchot, Gwenfol, Skeduz, Pevar Den, Traînes-Meu-riennes, Hervieux/Mahé, Burn's Duo.

Rens./Réser. : 02 97 41 53 04,
02 97 45 66 41.

CHÂTEAU DE SUSCEINIO - SARZEAU

Des animations tout l'été

Crédit photo Y. Le Gall

Juillet :
Expositions, Espace Kermoisan
Concerts

Août :
Académie théâtrale
Exposition de peinture, impressionnisme

Septembre :
Exposition du "Petit Format"
Concours

CONSEIL
GÉNÉRAL
DU MORBIHAN

18/24 août - Château
de Suscinio



Le capitaine Fracasse monte aux créneaux

Avec le château de Suscinio pour théâtre naturel, l'univers fantasque des aventures chevaleresques acquiert toute sa dimension. Le Capitaine Fracasse de Théophile Gautier est un récit mouvementé de cape et d'épée donnant lieu à une mise en scène à grand spectacle. En costume d'époque Louis XIII, Fracasse prend le divertissement pour monture et fait le spectacle.

"Les Créneaux de Suscinio" sont une académie théâtrale estivale qui prennent les formes d'université d'été du théâtre. Les répétitions sont ouvertes au public. Suscinio revit. De jeunes talents en profite pour faire leurs armes.

A l'automne, le Centre dramatique national itinérant "Les tréteaux de France" emmènera le spectacle en tournée pour une cinquantaine de

représentations en France à commencer par Ploermel, St-Pierre-Quiberon, Sarzeau et Redon.

Horaires : répétitions du 2 au 18 août dans la cour du château. Représentations du 18 au 24 août à 21 h. ■

Rens. : château de Suscinio,
02 97 41 91 91.

Photographie et Art

Breizh et Taïau

La 5^e exposition de la saison 97 à la Galerie Le Lieu (Lorient) s'intitule "Breizh et Taïau". Plus de 40 photographes ont accepté d'exposer leur Bretagne. Hors de tout folklore. Cocktail garanti : 3 doigts de respect, 1 doigt d'irrévérence. Classique et moderne (jusqu'au 7 septembre). ■

Vannes

Musée de la Cohue

L'art et la manière

AVannes, au Musée de la Cohue, "L'art et la manière" présente l'histoire de la restauration de quarante objets sculptés restaurés par l'Atelier Régional de Restauration de Kerguehenec, spécialisé dans les sculptures polychromes. Statues en bois pour la plupart, mais aussi objets d'argile, de plâtre, de pierre ou bien de cire, les œuvres exposées ont traversé les années - et pour certaines les siècles - subissant les outrages du temps et des hommes. Derrière les principes généraux et les techniques de restauration, l'exposition propose quarante aventures particulières de restauration. (jusqu'au 4 novembre).

Geneviève Asse

L'œuvre peint de Geneviève Asse (née à Vannes en 1923) est aujourd'hui très connue, plusieurs expositions rétrospectives lui ont été récemment consacrées, à Rennes et Bourgen-Bresse, au Cabinet des estampes de Genève pour l'œuvre gravé dont R.-M. Masson a établi le catalogue raisonné complet. A Vannes, le musée propose un parcours dans une part moins connue de



"Sainte Marguerite", Châteaugiron :
dégagement de polychromie en cours
(ph. Yves Berrier).

l'œuvre du peintre : il s'agit de ses multiples recherches dans le domaine des arts décoratifs et des grandes commandes de l'Etat. (jusqu'au 12 octobre). ■

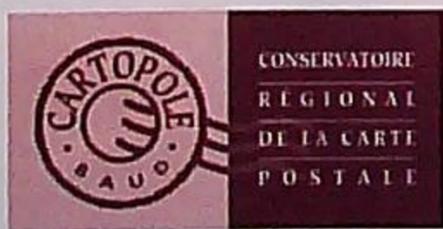
Médiathèque de Lorient

L'Inde de Gustave Moreau

Le peintre Gustave Moreau (1826-1898), un des précurseurs du symbolisme fin de siècle, étonna ses contemporains par son aptitude à utiliser des motifs de toutes sortes pour donner la forme à ses compositions. S'il n'a jamais voyagé jusqu'en Inde, Gustave Moreau a accumulé les documents et visité les musées, les bibliothèques et les expositions. A la Médiathèque de Lorient, jusqu'au 15 septembre, une exposition met en lumière l'importance, pour lui, de ses sources indiennes et l'usage qu'il en fit pour la création d'un certain nombre d'œuvres importantes. ■

RICARD

SOCIÉTÉ



CONSERVATOIRE
RÉGIONAL
DE LA CARTE
POSTALE

CARTOPOLE

Rue d'Auray - 56150 BAUD
Tél. 02 97 51 15 14
Fax 02 97 39 02 39

Internet : <http://www.aitair-pm.com/cartopol.htm>

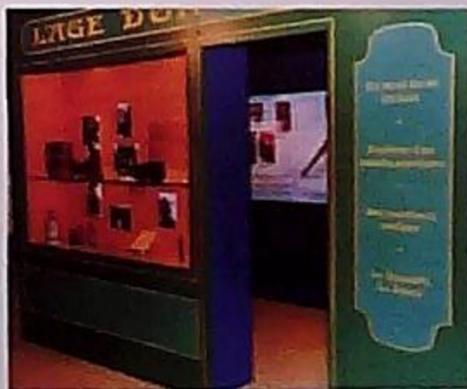
Cet équipement unique en France, pédagogique et ludique possède plus de 20 000 cartes postales anciennes sur la Bretagne.

La muséographie dynamique (panneaux, diaporama, micro-ordinateurs multimédia, puzzle, manipulations) vous séduira.

Vous trouverez au Cartopole : l'histoire de la carte postale, bien sûr, la Bretagne au début du XX^e siècle, la mise en scène de l'image, les illustrateurs, les cartes fantaisies, 2.000 cartes postales régulièrement renouvelées extraites de la collection du Conservatoire, la carte postale moderne, la carte postale comme outil scientifique, sans oublier le monde de la cartophilie.

Ouvert toute l'année, sauf le Mardi, de 9 h. à 12 h. 30 et de 14 h. à 18 h.
(sauf Mardi et Vendredi, d'Octobre à Mai)
de 10 h. à 12 h. 30 et de 14 h. à 17 h. 30
Le billet d'entrée est une carte postale

Tarifs : Adultes : 20 F., réduit : 15 F.
Enfants de 8 à 15 ans : 10 F., - de 8 ans : gratuit
Groupes (+ de 20 personnes) :
15 F. avec visite guidée (gratuité 1/20)



Une petite partie du Cartopole

al iamm

Directeur : Ronan Huon

REVUE CULTURELLE
EN BRETON

Koumanant-bloaz : 180 lur

2 ven. Poullbriken

29200 Brest

C.C.P. 167.20 W Rennes

ART DE VIVRE

Le Défi Jeunes Marins 2000 : construire une yole "1796"

Lancé par le Chasse-Marée au cours du salon nautique de décembre dernier, le Défi Jeunes Marins 2000 vise à fédérer des constructeurs amateurs autour d'un projet de réalisation d'une embarcation voiles et avirons, une yole "1796".

Un premier bilan montre que l'initiative connaît un succès retentissant, puisque 150 demandes de dossiers sont parvenues au Chasse-Marée, et déjà une dizaine de yoles vont être mises en chantier en France et à l'étranger. Les participants à ce concours original sont en majorité des associations. D'un point de vue géographique, la Bretagne est particulièrement

représentée. En Finistère notamment l'Aber-Wrac'h, la presqu'île de Crozon et Douarnenez vont entrer en lice. De même, des associations du Morbihan et de Loire-Atlantique devraient être présentes. Mais de nombreux projets émanent de régions du littoral du Nord jusqu'au Midi, et même de l'intérieur du pays, la yole se prêtant bien à la navigation fluviale. Plusieurs lycées et collèges sont sensibles à l'aspect pédagogique du Défi, de même que des mouvements tels les Scouts et Guides de France, Jeunesse et Marine, la Fédération française de voile, ainsi que la Fédération française des sociétés d'aviron



Le Défi Jeunes Marins 2000 est présent sur Internet, où il est possible de recueillir de nombreuses informations, tels le règlement du concours, le cahier des charges, les schémas... (<http://www.france-ouest.com>). ■

Revue 02/98 n°2 pp. 33

Hisser les voiles en Côtes d'Armor

La Solo du Télégramme-Conseil Général des Côtes d'Armor se déroulera du 11 au 20 juillet. Un véritable tour de Bretagne en solitaire, au départ de Dahouët puis St-Quay-Portrieux, Trébeurden, Abert Benoît, Douarnenez, Sainte-Marine et Locmiquélic, que se disputeront des jeunes navigateurs de 18 à 26 ans sur des "Figaro-Bénéteau".

Le vainqueur de l'épreuve 97 aura à sa disposition un "Figaro-Bénéteau" de janvier 98 à novembre 98, avec un budget de fonctionnement. Sous les couleurs des Côtes d'Armor et du Télégramme, il disputera la saison Figaro 98.

Cette épreuve en solitaire, ouverte aux jeunes licenciés de la Fédération Française de Voile nés entre le 31/07/70 et le 1/07/79, appartenant à un club nautique, se déroulera en 7 manches côtières, dont une course de nuit de 100 miles. Les 10 premiers seront sélectionnés pour la finale du 20 juillet. La solo n'est pas ouverte aux jeunes marins ayant déjà participé à la solitaire du Figaro.

Le comité de course, présidé par Henri Bacchini du Comité régional de voile, sélectionnera 30 bateaux maximum.

En Côtes d'Armor, 1997 sera une année généreuse pour les amoureux de la voile, spectateurs ou acteurs, avec la Tri-Armor, le Tour de France à la voile et son bateau "Côtes d'Armor", la Solo du Télégramme-Côtes d'Armor et aussi l'arrivée de la solitaire du Figaro à St-Quay-Portrieux. ■

ROBERT LEMAY

Football : les 3 remplissent

La saison 96-97 a été de bonne cuvée pour le football breton malgré l'exode d'une trentaine de joueurs pros et l'apport souvent décevant des étrangers recrutés. C'est que le public a aimé l'émergence de jeunes talents nationaux et que le principal attrait des compétitions réside dans l'intensité des matches, dans le caractère imprévisible des résultats et dans la qualité des retransmissions télévisées.

Il y eut bien, en cours de route, les habituelles et déplaisantes polémiques, de consternants accros révélés par le contrôle anti-dopage, l'irrespect de plus en plus grand pour la personna-

lité et les décisions de l'arbitre. Triste constat qui dépasse, et de loin, la seule réalité du sport !

1, 2, 3 le compte est bon

En championnat de D.I on retrouvera à l'entame de la prochaine saison les trois clubs bretons. En Avant n'a jamais tremblé à mi-classement et seules des fatigués de la Coupe auraient pu perturber la fin de saison. Pas d'Intertoto cette fois. Dommage ! Le Stade Rennais était plein d'espoir et le début de saison de Stéphane Guivare'h, avant-centre, non dépourvu de finesse en technique, promettait des matches allègres, au moins route de

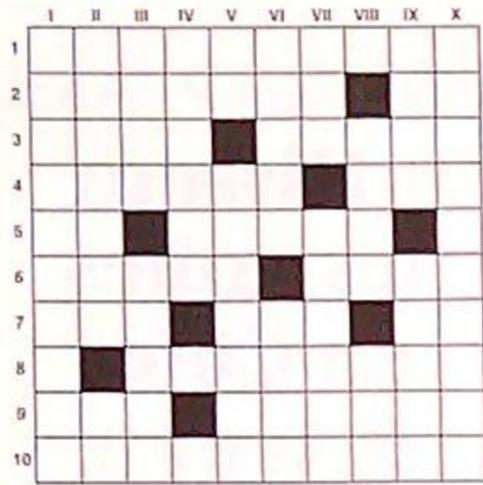
Lorient. Stéphane a été couronné meilleur buteur, mais le Stade Rennais échappe de peu à la relégation. Michel le Millinaire dépose son rôle. Tout passe. Salut Monsieur !

Le FCNA a connu le plus calamiteux début de saison de son histoire. Que de grimaces en août et septembre avant que le jeu à la nantaise en se remette en place. Mickaël Landreau, gardien de 17 ans et gars du Pays de Retz, a superbement tenu son guichet. Le FC Nantes jouera donc la troisième coupe d'Europe, ce qui n'est pas rien... Rendez-vous au 2 août. ■

DANIEL TREHIC

Découvrez **armor** sur Internet :
<http://www.eurobretagne.fr:Armor/>

GERIOÙ KROAZH



PROBLÈME N° 330

HORIZONTAL - 1 - Une manière de vous endormir. 2 - Fera perdre la tête. Branché. 3 - Fleuve russe. Sous-vêtement. 4 - Se rend aux alpages avec les troupeaux. Poisson. 5 - Remplie de bulles. Ville d'Ukraine. 6 - Myriapodes. Vin italien. 7 - Monnaie roumaine. Fils de Noë. Article breton. 8 - Alertera. 9 - Fin. Vallée sauvage et encaissée. 10 - Obstination bretonne.

VERTICAL - 1 - Quantité d'efforts contraignants à fournir. 2 - La mer, par exemple. Préposition bretonne. 3 - Délira - Affable. 4 - Les ligures en furent les premiers occupants. Changement de tonalité. 5 - Petit hexaèdre. Bord de chapeau. 6 - Ville espagnole proche de l'Andorre. Rivière de France. 7 - Musique populaire moderne algérienne. Publicité tapageuse. 8 - Partie inférieure du système jurassique. Première du genre. 9 - Ballade germanique. Homme peu commode (bzh). 10 - Homologant.

MICHEL GOUBIN

SOLUTION DU N° 329

HORIZONTAL - 1 - Navigation. 2 - Ara. Ruinée. 3 - Urubu. Rouf. 4 - Fe. Aéré. VL. 4 - Rets. Usnée. 6 - Hede. US. 7 - Géo. Régi. 8 - Ernée. Utah. 9 - Ur. Ogres. 10 - Regréer. Tu.

VERTICAL - 1 - Naufrageur. 2 - Arrée. Erre. 3 - Vau. Thon. 4 - Base. EOR. 5 - Grue. Drege. 6 - Au. Ruée. Re. 7 - Tires. Guer. 8 - Ino. Nuits. 9 - Œuves. 10 - Nefle. Chou.

GASTRONOMIE

Cuisine au chouchenn : les prix

L'édition 1997 du concours régional de gastronomie au chouchenn s'est tenue à St-Renan.

Le 1er prix revient à Philippe Morvan, second de cuisine à la Ferme du Letty à Bénodet, pour son râble de lapereau farci façon poule au pot au chouchenn ; le second lauréat est Olivier Magdelaine, chef au restaurant Aigue-Marine de Tréguier (nage de sole côtière et coquille au chouchenn millésime 1991) ; le 3^e est Christian Huet, chef au restaurant Kériavily de Lannion (pavé de lieu au chouchenn et céleri mini brochettes de pétoncles). Six autres lauréats terminent quatrième ex-aequo : Loïc Le Bail (Roscoff), Pierre Colas (Landerneau),

Yann Kermarrec (Lesneven), Jean-Paul Scraff (Douarnenez), Pascal Kerprat (Plabennec), David Bergot (Plouarzel).

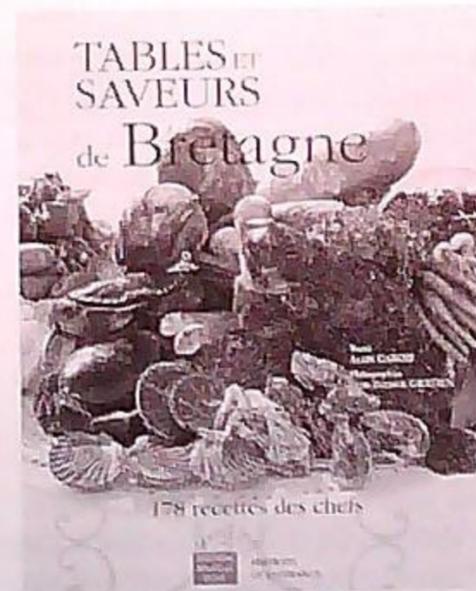
Un concours de cocktails au chouchenn a récompensé les savants mélanges aux noms parfois poétiques de 13 concurrents. Les 3 premiers sont dans l'ordre Stéphane Bervas de Roscoff (recette "L'œil des druides"), Jean-Luc Hunant de St-Renan (Loc Mazé) et Catherine Coatanroch de Plestin-les-Grèves (Perlée de la fée Morgane).

L'édition 1998 du concours se déroulera en Côtes d'Armor. Une catégorie "recettes familiales" ouvrira le concours aux cuisiniers et cuisinières amateurs. ■

Ass. Les Amis du Chouchenn.
02 98 79 21 25.

Tables et saveurs de Bretagne

Pays de cocagne des produits de la terre comme de la mer, une nuée de nobles artisans qui maîtrisent l'art de les mettre en musique, des tables qui chantent... la Bre-



tagne offre une gastronomie de haut vol. Présentés par Alain Cabon, ses meilleurs chefs, de Cancale à Audierne et de Roscoff à Clisson, unis sous le label de "Tables et saveurs de Bretagne", entrouvent ici leur tiroir à recettes : 178 exactement à toutes les sauces et pour tous les goûts. Photos de Jean-Patrick Gratién. (Ed. Ouest-France. 144 p. 120 F). ■



NOUVEAUTÉS

Spécialités U

• *Savourantin* est la nouvelle marque de volaille des magasins U. Des plateaux grillades sont proposés ainsi que des cuisses de poulets, des merguez, des saucisses marinées ou parsemées d'herbes prêtes à passer au barbecue.

• Le poisson est également très apprécié en été et si vous n'avez pas le temps d'aller chez votre poissonnier, faites confiance à la gamme U *poissons natures et sauces au fumet de poisson*. C'est excellent, saumon, loup de mer ou cabillaud accompagnés d'une sauce très fine à la tomate, à la ciboulette, aux épices ou aux champignons : le repas est vite prêt.

• Pour assaisonner les salades de l'été, les produits U ont mis sur les rayons leur nouveauté "4 huiles en 1" : deux huiles de tournesol associées à une huile de colza et une huile de pépins de raisins pour un résultat équilibré en acides gras monosaturés et essentiels. Excellente à froid, elle peut aussi être utilisée pour les frites !

Chips paysannes

Voici venu le temps des pique-niques et des chips. *Croky* propose une variété "paysannes". Tranchées en ondulation, elles ont un craquant incomparable et sont très légères. Autre originalité : elles sont présentées dans des sachets kraft. Facile à reconnaître.

RENONCER

VOUS AVEZ EN VOUS LA CAPACITÉ D'AGIR !

Le livre "La Dianétique", expose une méthode qui permet de comprendre et d'apprendre à maîtriser la forte puissance de la pensée sur le corps. La Dianétique n'est pas une recette magique, mais si vous l'utilisez, elle peut vous aider à libérer tout votre potentiel.

Envoyez un chèque de 59F à l'ordre de Centre Dianétique*, et retournez-le au Centre de Dianétique, Département A, 69 rue Legendre 75017 Paris



500 pages - 59 F

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

* Marque déposée © 1997 tous droits réservés

RICARD

SOCIÉTÉ

Gilles Ruffet a réalisé son tour du monde

Réaliser un tour du monde. Son tour du monde. C'est le rêve de tout un chacun. Gilles Ruffet, jeune Costarmoricain originaire de Trébry, l'a concrétisé. Quatorze mois et demi de voyage dont huit mois en mer sur Orca, son petit voilier de 7,50 m. Séquence souvenirs.

L'Atlantique. Le canal de Panama. L'océan Pacifique jusqu'à l'Australie. L'océan Indien. La Mer Rouge. Le canal de Suez. La Méditerranée. Soit un périple d'environ 47 000 milles. C'est le voyage qu'a effectué Gilles Ruffet. Originaire de Trébry dans les Côtes d'Armor, il a commencé à naviguer à 20 ans. Mais bien loin des côtes bretonnes. "J'étais à Dakar", confirme-t-il. "J'avais fait ce voyage pour descendre des voitures en Afrique". Et à Dakar, il a embarqué sur un voilier. C'était en 1986. Sa première expérience. Il l'a tellement appréciée que, 3 ans plus tard, il s'est acheté son voilier, baptisé Orca.

Compagnon

Mais Orca, c'est encore bien plus qu'un nom. C'est le compagnon de route. Celui qui a permis à Gilles de réaliser son rêve. De boucler son tour du monde. Parce qu'il faut bien le dire, si le jeune Costarmoricain ne semblait pas prédestiné à écumer les mers, il a très vite été attiré par ce milieu. Dès qu'il a embarqué sur ce voilier à Dakar en fait. "La mer, pour moi, c'était le côté aventure. Je n'y connaissais rien", avoue-t-il. Il a vite appris. En 1993, il se lance dans un premier voyage. "Complètement novice, je suis parti de Corse pour descendre aux Antilles. Je ne savais pas trop ce que j'allais faire". Soit poursuivre vers le Pacifique, soit rentrer dans son Finistère d'adoption, à Spézet plus particulièrement. Il est finalement rentré. "Je n'ai pas osé franchir le cap de non retour pour aller vers Panama", explique-t-il. Mais l'idée germait, elle était là. En juin 1994, Gilles est arrivé à Spézet en provenance directe des Antilles. Durant l'hiver, il a rencontré des pépins de santé.



Gilles Ruffet atteint les îles Marquises après 35 jours de mer. C'était le 3 août 1995.

Et a dû se faire opérer, préventivement. "C'est là que je me suis dit que c'était le moment ou jamais". Il allait le faire, son tour du monde.

Emotions

Le 9 avril 1995, c'est le grand jour. Celui du départ. A Morlaix, des copains sont venus l'encourager. "J'étais très ému", se souvient Gilles. "J'avais aussi une appréhension. Me demandant dans quelle galère je m'étais mis. Me disant que je ne reverrai plus ces copains avant au moins un an. Mais je m'étais quand même réservé une marge de sécurité. Le projet était bien de réaliser un tour du monde mais au départ, je m'étais fixé d'aller jusqu'aux îles Marquises. Après on verrait bien". C'était tout vu d'avance. Une fois aux Marquises, il a continué son chemin. Et après quatorze mois et demi, il est revenu à Morlaix. C'était le 18 juin 1996.

De belles images

Des paysages, il en a vu ! Des images, il en a encore plein la tête. Comme cet atoll dans le

Pacifique. "Palmerston, aux îles Cook. A côté, même l'île de Sein est grande. J'y suis resté une journée. Une cinquantaine de personnes y vivent. La terre la plus proche est à quelque 600 km. Ils sont venus me chercher à l'extérieur de la barrière de corail, m'ont fait visiter leur île. Ils descendent tous du même patriarche, se nourrissent de poisson et de noix de coco. Tout cela correspondait à une image de rêve. Ils m'ont offert des cadeaux, des noix de coco sculptées. C'est vraiment l'escale qui m'a le plus marqué", raconte Gilles.

Collier d'hibiscus

"C'est un autre style de vie". Ses yeux brillent encore de bonheur. Comme lorsqu'il évoque ce geste à Bora-Bora. "Un collier de fleurs, des hibiscus, offert par une vahiné en culotte-courte pour me dire au-revoir". Gilles a toujours été bien accueilli par les populations.

Et puis il y a la mer. "Les grandes traversées de l'Atlantique ou du Pacifique, poussé par les alizés. Le bateau avance tout seul. C'est très confortable parce que les vents sont portants. C'est génial". Là, les images se bousculent. "Les dauphins, les baleines..." Ses yeux s'illuminent lorsqu'il évoque "le vol plané d'une baleine dans le Pacifique. C'est époustouflant". Gilles Ruffet se souvient aussi du passage du canal de Panama. "C'est un très bon souvenir. Les portes de l'écluse sont en fait les portes de l'aventure. C'est magique. Le voyage pour moi a vraiment commencé à Panama et s'est terminé à Suez".

Crocodiles

Autres images fortes : "Ces immenses cargots qui passent à 30 mètres de vous la nuit au

beau milieu de la forêt vierge et des crocodiles !" Il les voit encore. Gilles Ruffet a eu son lot d'ennuis. Dans l'océan Indien, il n'avait plus de vent. "C'était pénible", convient-il. Mais rien à voir avec le cyclone essuyé. "Une expérience qui marque. C'est facile de dire ça aujourd'hui, mais j'ai cru que c'était la fin. Il suffit d'un instant, d'une mauvaise vague. Ça a été le summum de la peur". Il a aussi attrapé un furoncle sur un genou qui s'est infecté. "J'ai mis 15 jours pour arriver au Sri Lanka. Ma jambe avait doublé de volume".

Prêt à repartir

Gilles a eu une nouvelle fois très peur. Mais les bons souvenirs l'emportent. Il l'a fait, son tour du monde à la voile. Sans subvention. Uniquement avec ses deniers et un coup de pouce familial. Le retour à la vie "normale" fut plus difficile. "C'est un peu bizarre. Je trouvais les inquiétudes des gens dérisoires." Mais il s'est vite remis dans le bain. "Ça fait tout drôle de pouvoir dormir une nuit entière sans inquiétude. Sur un bateau, c'est un investissement total." A Morlaix, Gilles s'était dit qu'il ne remettrait plus les pieds sur un bateau. "J'en avais marre ! Mais ça n'a pas duré très longtemps." Aujourd'hui, il est prêt à repartir. "En solo, il me faudrait quand même une motivation, une course par exemple. Je ne partirais pas tout seul sous les tropiques, non certainement pas. Et surtout pas sur un aussi petit bateau". Orca, ce petit voilier de 7,50 m sur lequel il sort régulièrement du côté de Pléneuf-Val-André, où il réside. "J'ai besoin d'aller sentir les vagues sur la coque. Mais ça n'a rien à voir..." ■

YANN GUÉNÉGOU

La Bretagne, pays de foi

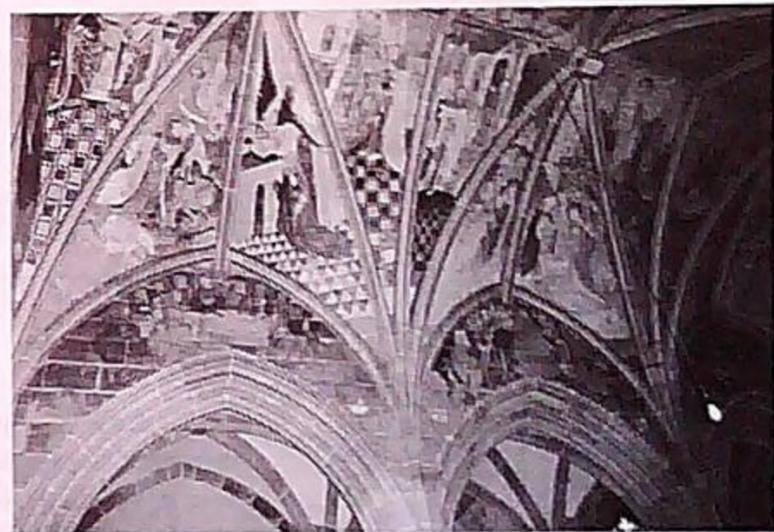
La Bretagne, chacun le sait, est un pays de foi. Même les plus incroyants, les plus anticléricaux des Bretons affichent, dans leur incroyance, quelque chose de recueilli, de fervent, bref de religieux.

C'est pourquoi on ne peut pas prétendre que l'on connaît la Bretagne si l'on est resté, tout au long d'un séjour en pays d'Armorique, parfaitement étranger aux manifestations de cette foi qui fait partie de la personnalité même des habitants, de leur identité, comme un habit taillé sur mesure qui leur colle à la peau. Il ne faut pas croire que la religion des Bretons soit la religion toute faite et bien conventionnelle qui sort des pages du catéchisme.

Des trésors sans pareils

Non, la religion, chez nous, a ses caractéristiques propres, ses coloris particuliers qui ne sont qu'à elle. Quiconque a visité les quelques églises et chapelles subsistant en Bretagne, de l'époque romane, telles celles de Locmaria-Quimper, de Saint-Gildas-de-Rhuys ou de Loctudy, quiconque a jeté un coup d'œil à ces chefs d'œuvre que sont les sanctuaires gothiques de Saint-Herbot, de Kernascleden, de Saint-Aubin-de-Guérande et les cathédrales de Nantes, de Quimper, de Dol, de Tréguier, ou encore quiconque a admiré les enclos paroissiaux de Sizun, de Guimiliau, de Saint-Thégonnec et les calvaires à personnages de Tro-noën et de Plougastel-Daoulas, quiconque a suivi la Troménie

Les édifices religieux bretons renferment de nombreux trésors comme cette fresque dans l'église de Kernascleden.



de Locronan, la procession de Saint-Yves à Tréguier, les pardons de Sainte-Anne d'Auray, de Sainte-Anne-la-Palud ou du Folgoët, ou bien, plus simplement un humble mais fervent pardon dans une petite chapelle perdue dans la campagne, ne me contredira pas. Ce sont là des trésors sans pareils mais l'on ne peut en ressentir toute la beauté, toute la grandeur discrète, si l'on n'est pas réceptif à la sensibilité bretonne, si l'on ne partage pas les émotions de l'âme bretonne.

Les costumes aux pardons

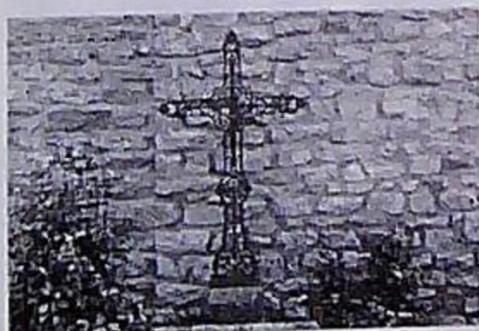
Mais si l'on se laisse toucher jusqu'au plus profond de son cœur par tout cela, qui est beau et vrai, on aura fait beaucoup plus que du tourisme : on aura communié avec l'âme d'un peuple.

On se sera rempli les yeux de merveilleux spectacles, de la splendeur des monuments de granit et de leurs extraordinaires sculptures, du chatoiement des costumes régionaux richement brodés et des bannières paroissiales multicolores. Car les costumes bretons, qui, dans la vie courante sont, hélas, en voie de disparition, sont encore portés avec élégance et coquetterie par les femmes et les jeunes filles, les jours de pardon. On ne sait pas si cette mode ravissante pourra subsister encore longtemps, alors nous disons avec un bon sourire à nos amis touristes : ne laissez pas passer cette occasion de contempler encore des spectacles féeriques tant qu'il en est encore temps. Après, cela risquera d'être trop tard. ■

YANN BREKILIEN

La Bretagne, terre où combien marquée par la religion, renferme de nombreux trésors. A découvrir dans les églises, les chapelles, les hameaux et même à la croisée des chemins. Le patrimoine religieux fait l'objet, depuis plusieurs années, d'attentions particulières. Grâce aux associations et bénévoles qui se sont mobilisés. Le Comité régional du Tourisme a lui-même choisi ce thème pour 1996 et 1997. Nous ne pouvons passer sous silence les pardons. En Bretagne, ils sont légion.

Dans ce dossier, nous avons cherché à dégager différents thèmes, différentes réalisations ou manifestations. Sans prétention aucune. Les listes ou autres dates ne sont là qu'à titre indicatif. Car le patrimoine religieux en Bretagne est aussi riche que varié. ■



L'Historial Sainte-Anne d'Auray, un musée plus vrai que nature

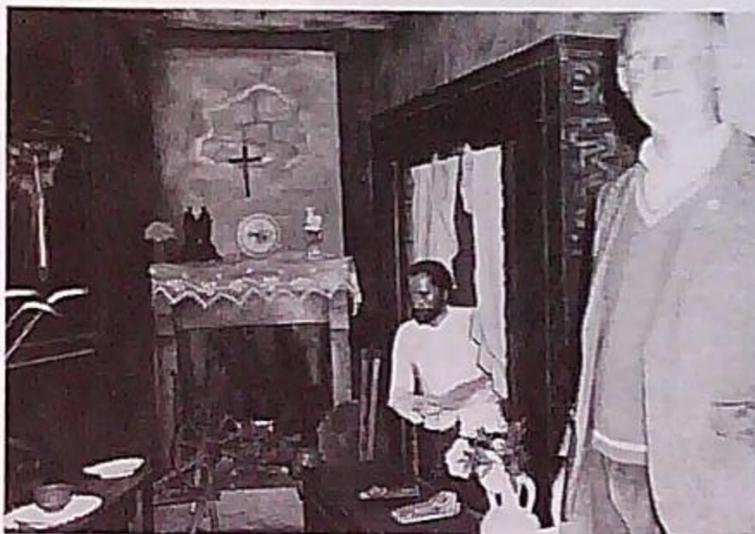
Lorsque l'on évoque Sainte-Anne d'Auray, la première chose qui vient à l'esprit c'est le pèlerinage et la cathédrale du même nom. A proximité pourtant se trouve un musée de cire. C'est l'Historial. On y apprend ou réapprend l'histoire de Sainte-Anne apparaissant sur ce coin de terre choisi par elle pour y être honorée. Visite guidée et commentée par Michel Dréan, directeur du musée. Passionnément.

L'homme est né à Sainte-Anne d'Auray. "J'ai d'ailleurs été enfant de chœur à la basilique", confie-t-il. Depuis un peu plus d'un an, Michel Dréan est directeur du musée de cire. "Cet historial a été créé en 1949 par Robert Frémont. C'est une reconstitution, dans son exacte vérité historique et religieuse, par ailleurs doublée d'un réalisme saisissant, des apparitions de Sainte-Anne, mère de Marie, au pieux laboureur Yves Nicolazic, sous le règne de Louis XIII", résume Michel Dréan. Résume, parce qu'il est intarissable sur le sujet et connaît cette histoire sur le bout des doigts. La passion qu'il voue à celle-ci et à ses personnages est indescriptible. Lorsqu'il narre les différentes scènes, il parvient à transporter son auditoire.

Sous le charme

A la sortie, les visiteurs sont sous le charme. Michel Dréan a su les captiver. C'est l'incarnation même de l'art et du talent au service de Sainte-Anne. Le directeur du musée de cire estime que l'historial a sa place à Sainte-Anne d'Auray. Tout simplement parce que c'est le seul endroit sur ce site de pèlerinage où l'on peut raconter la vie de la mère de Marie. "Vous ne trouverez, ici, aucune monographie sur Sainte-Anne". Et pour cause ! Aucune n'a été rédigée, et encore moins publiée par conséquent. Le décor étant planté, la visite peut commencer. "Il n'existe qu'une seule Sainte-Anne, mère de Marie et grand-mère de Jésus", commente Michel Dréan avant de s'arrêter devant la première scène.

Michel Dréan,
le directeur du
musée, devant la
première scène
de l'Historial.



Seul endroit

"Le seul endroit au monde où Sainte-Anne est apparue est ici, à Sainte-Anne d'Auray", insiste-t-il. "Il se trouve que dans ce petit coin perdu de Bretagne, Sainte-Anne veut y être honorée. C'est Dieu qui le veut".

Le directeur, qui s'est mu en guide, commente la première scène. "Nous sommes ici en 1622. C'est le début du règne de Louis XIII, l'époque des Mousquetaires et de Saint-Vincent de Paul. L'homme que vous voyez allongé dans son lit-clos s'appelle Yves Nicolazic, enfant du pays, paysan. Il a 31 ans, il est marié. Il récite son chapelet. Yves Nicolazic, tout le monde l'appelait Yves ici, voit apparaître, en face de lui, une main tenant un cierge. Une apparition brève mais qui se répètera pendant un peu plus de quinze mois. Il n'en parle à personne, de peur de passer pour un fou. L'apparition de Sainte-Anne sera représentée tout au long de la visite par ce flambeau allumé. Remarquez la belle reproduction du personnage. Il a été réalisé, comme tous les autres, par le musée Grévin. Cet homme de cire a

été conçu d'après une représentation qu'on avait d'Yves Nicolazic. La barbe et les cheveux sont des implants naturels. Notez encore et appréciez la réalité du décor, le lit-clos, le crucifix sur la cheminée, le sol en terre battue".

Grandeur nature

Michel Dréan poursuit son chemin avec la même verve et exactitude tout au long du parcours. Son visage s'illumine, se crispe, sa voix monte en puissance ou se pose, le débit des paroles s'accélère ou ralentit jusqu'à marquer quelques silences au fur et à mesure que défilent les scènes. Ces dernières sont au nombre de douze. "Les personnages en cire de ces "tableaux" ont été reproduits en grandeur nature, tous façonnés sous la maîtrise du musée Grévin de Paris. Ils sont placés en situation dans de très beaux décors, souvent en trompe-l'œil et fausse perspective, réalisés par des artistes-décorateurs de grand talent". Les apparitions et autres miracles de Sainte-Anne se sont succédés pendant toute la visite. Arrive la dernière étape, "celle où Anne d'Autriche,

reine de France, mariée depuis 20 ans à Louis XIII, envoie une demoiselle d'honneur au sanctuaire de Sainte-Anne reconstruit grâce à Yvon Nicolazic pour supplier la sainte femme de lui donner un fils. Nous sommes en 1628. La reine est exaucée et donne naissance à Louis XIV, Louis Dieudonné. Elle est persuadée qu'elle doit ce fils à Sainte-Anne et pour la remercier, elle offre une relique, toujours conservée". Ainsi s'achève la visite commentée par Michel Dréan qui révèle avoir en projet un autre "tableau" pour son historial. "Une scène avec le Saint-Père dont la visite ici à Sainte-Anne d'Auray le 20 septembre dernier, a été exceptionnelle. Jusqu'à cette date, Sainte-Anne était une exclusivité bretonne. Maintenant, c'est une implosion partout dans le monde". Le directeur du musée de cire pense que le Pape a été "touché par l'accueil chaleureux de toute la Bretagne".

Depuis l'ouverture, en 1949, plus de 15 millions de personnes ont visité cet historial, au rythme de plusieurs milliers par an. "Il n'y a pas si longtemps, 15 guides officiaient ici. Tous en costume breton". L'idée de remettre ces costumes à l'ordre du jour fait son chemin. Tout comme celle d'une visite guidée en breton. Logique, puisque des visites commentées en anglais, allemand, espagnol, italien et même hollandais existent. ■

Musée de cire de l'historial, 6, rue de Vannes à Sainte-Anne d'Auray.
Tél. 02 97 57 64 07.

Ouvert tous les jours du 1er mars au 15 octobre, de 8 h à 19 h sans interruption et toute l'année à la demande.

“Tro-Breiz 97” :

1 500 personnes de St-Brieuc à St-Malo

Le “Tro-Breiz est une pèlerinage de 700 km, à pied, à travers la Bretagne. Apparue au XII^e siècle, ce grand pèlerinage rassemblait chaque année des milliers de chrétiens qui allaient s’incliner sur les tombeaux des Sept Saints Fondateurs. Disparu au XVI^e siècle, le Tro Breiz est resté dans les mémoires. Quelques Bretons ont perpétué la tradition. Il a été réactualisé et restauré en 1994. L’édition 97 reliera St-Brieuc à St-Malo, du 5 au 9 août.

Des milliers de pèlerins participaient à ce “Tro-Breiz” au XII^e siècle. Ils allaient s’incliner sur les tombeaux des Sept Saints Fondateurs : St-Corentin, St-Pol-Aurélien, St-Tugdual, St-Brieuc, St-Malo, St-Samson et St-Patern. L’itinéraire sacré reliant Quimper, St-Pol-de-Léon, Tréguier, St-Brieuc, St-Malo, Dol et Vannes, dessinait un circuit autour de la péninsule, déterminé par le tracé des anciennes voies romaines qui menaient aux sept premiers évêchés. La tradition rapporte que ce voyage de dévotion permettait au pèlerin de gagner son paradis. Celui qui ne s’acquittait pas de son devoir de son vivant se voyait condamné après sa mort à effectuer son “Tro-Breiz” à genoux, en n’avançant que de la longueur de son cercueil, tous les sept ans... 120 km, sac au dos.

Identité bretonne

Disparu au XVI^e siècle, le “Tro-Breiz” est resté ancré dans les mémoires. Quelques Bretons ont perpétué la tradition. Démarche religieuse parfois, s’inscrivant le plus souvent dans une quête de l’identité bretonne, elle ne concernait ces dernières années qu’une poignée de Bretons qui faisaient le pèlerinage de façon individuelle. Le “Tro-Breiz” est aujourd’hui réactualisé pour drainer la foule. L’année 1994 voit en effet ce Tour de Bretagne restauré par des Léonards passionnés, réunis au sein de l’association “Les chemins du Tro-Breiz”. Chaque été, pendant sept ans, les marcheurs accompliront une partie du pèlerinage. Cette année, on en est à la quatrième étape. Elle se déroulera du 5 au 9 août, de St-Brieuc à

Cette année, le “Tro-Breiz” va mener les pèlerins de St-Brieuc à St-Malo.



St-Malo, via Lamballe, Jugon-Lacs, Plancoët et Pleslin-Trigavou (1). Une randonnée de 120 km environ, à pied, par étapes de 20 à 30 km sur les routes et les sentiers reliant chapelles, abbayes, calvaires et ruines diverses. L’hébergement communautaire est gratuit, mais complet depuis le mois d’avril. Reste à chacun à se pourvoir de sa propre tente ou de s’organiser avec ses amis. Les terrains sont mis gratuitement à la disposition des marcheurs par les communes.

Avoir de bonnes jambes

Le “Tro-Breiz” avait réuni 600 marcheurs en 1994, 1 000 en 1995, 1 200 en 1996. Cette année, ce sont 1 500 personnes qui sont attendues pour ce périple de 5 jours : des Bretons, bien sûr, mais aussi des marcheurs de toute la France et même de l’étranger (Belgique, Pologne, Allemagne, Grande-Bretagne...).

La démarche n’est pas forcément spirituelle ou religieuse, même si causeries, prières et

messes sont proposées au pèlerin. Ce “Tro-Breiz” est aussi une façon particulière de redécouvrir la Bretagne. Culturelle, spirituelle, touristique ou tout simplement sportive, la manifestation s’adresse à tous. A condition d’avoir de bonnes jambes... ■

Pour s’inscrire au “Tro-Breiz” (déjà plus de 1 000 inscrits) : “Les chemins du Tro-Breiz”, 12, rue Cadiou, B.P. 118, 29250 St-Pol-de-Léon. Tél. 02 98 69 11 80 - Fax 02 98 69 16 53.

(1) Départ de St-Brieuc le 5 août à 10 h de la cathédrale après une bénédiction rituelle.

2^e étape : Lamballe/Jugon-les-Lacs le 6 août.

3^e étape : Jugon-les-Lacs/Plancoët le 7 août.

4^e étape : Plancoët/Pleslin-Trigavou le 8 août.

5^e et dernière étape : Pleslin-Trigavou/St-Malo le 9 août, avec procession et messe en la cathédrale St-Vincent à 18 h 30.

Des fêtes sont au programme dans les communes traversées, des animations spirituelles et folkloriques sont organisées.

Pour les repas et l’hébergement, contacter “Les chemins du Tro-Breiz”.

Des pardons tout l’été

En Bretagne, les pardons sont nombreux, notamment durant la période estivale.

La tradition religieuse prend tout son sens dans notre région. Les touristes et vacanciers sont également conviés à prendre part à ces manifestations. Tout commence par une messe solennelle, suivie d’une procession durant laquelle bannières, croix d’orfèvre, statues, reliques des saints honorés et ex-votos sont portés très haut au son des chants et

cantiques entonnés en français et souvent en breton. Voici une liste (indicative et non exhaustive) des différents pardons programmés en Bretagne.

Guingamp (22) : pardon de Notre-Dame de Bon-Secours, 1^{er} samedi de juillet.

Troménie de Locronan (29) : 3^e dimanche de juillet.

Roscoff (29) : pardon de Sainte-Barbe, 3^e dimanche de juillet.

Sainte-Anne d’Auray (56) : pardon, le 26 juillet.

Quistinic (56) : pardon des Chevaux, dernier dimanche de juillet.

Saint-Briac (35) : pardon de la Mer, 1^{er} dimanche d’août.

Trédaniel (22) : pardon de Notre-Dame du Haut, 15 août.

Kerity-Penmarc’h (29) : pardon de Notre-Dame de la Joie, 15 août.

Plonévez-Porzay (56) : pardon de Sainte-Anne-la-Palud, 2^e dimanche suivant le 15 août.

Josselin (56) : pardon de Notre-Dame du Roncier, 1^{er} week-end de septembre. ■

La SPREV : donner des clés aux visiteurs

La S.P.R.E.V. est une association dont les initiales disent le but : Sauvegarde du Patrimoine Religieux En Vie. Elle forme notamment des guides pour mener les visites de différents lieux pendant l'été.

Si à l'origine, au début des années 80, la SPREV avait pour but de conseiller ceux qui étaient soucieux de restauration et de conservation, elle s'est très vite préoccupée de permettre aux visiteurs qui parcourent la Bretagne d'avoir les clés pour comprendre les signes et les symboles d'un édifice religieux et l'utilisation qu'en font les chrétiens aujourd'hui.

Un symbole

Avoir les clés de compréhension ! Cela explique que le symbole de la S.P.R.E.V. et le

titre de la revue qu'elle édite soient précisément une clé.

La S.P.R.E.V. est présente sur 25 lieux prestigieux et très visités de la Bretagne historique. Au nombre de ces lieux la collégiale Notre-Dame de Grande Puissance de Lamballe comme les cathédrales de Saint-Malo, Dol-de-Bretagne, Tréguier ou Perros-Guirec dans un périmètre proche.

Visites guidées

Les guides, étudiants en enseignement supérieur, sont formés par l'association durant des stages organisés à Pâques et en



La SPREV organise des visites guidées tout l'été (sauf le dimanche).

octobre, durant des sorties entre étudiants au long de l'année. A cela s'ajoute la formation sur place grâce au clergé local et aux personnes qui sont bénévolement responsables.

Dans les centres, s'ajoutent aux visites, des soirées du patrimoine auxquelles sont conviées les populations locales, et quelquefois des circuits de visites de chapelles avoisinantes. ■

Les manifestations musicales

Durant l'été, les lieux sacrés accueillent des concerts, récitals ou festivals pour faire découvrir le riche et vaste répertoire musical breton. Petites suggestions pour une liste indicative.

CÔTES D'ARMOR

Lannion, Perros-Guirec, Tréguier : festivals en Trégor dans différentes églises, du 11 juillet au 6 septembre.

Lanvellec : festival de musique ancienne, 3 week-ends en octobre.

Moncontour : festival musique et patrimoine, du 13 au 28 septembre.

Tréguier : rencontres internationales d'opéra baroque, du 6 au 28 juillet.

FINISTÈRE

Camaret/Mer : les lundis musicaux de Camaret à l'église Saint-Rémy.

Cap-Sizun : festival des chapelles, du 17 juillet à septembre.

Carantec : l'été musical, du 6 juillet au 25 août.

Locronan : concerts à l'église priorale durant l'été.

Plouézoc'h : animations à la chapelle Saint-Antoine, du 5 juillet au 17 août.

Plougastel-Daoulas : festival du chant des chapelles, du 15 au 30 août.

ILLE-ET-VILAINE

Cancale : concerts d'orgue, juillet et août.

Combourg : concerts d'orgue à l'église, juillet et août.

Dinard : rencontres internationales d'opéra baroque, du 6 au 28 juillet.

Dinard : festival de musique de la Côte d'Emeraude, du 25 juillet au 17 août.

Dol-de-Bretagne : chœurs et concerts de musique sacrée : trompette et orgue, juillet, août.

Redon : festival "les Nocturnales" à l'abbaye Saint-Sauveur, juillet et août.

Rennes : orgues à la cathédrale Saint-Pierre ou à Notre-Dame, en alternance le dimanche, juillet et août.

Saint-Malo : festival international de musique sacrée à la cathédrale, du 17 juillet au 24 août.

Saint-Malo : les soirées musicales de l'église Sainte-Croix, concerts d'orgues, juillet et août.

LOIRE-ATLANTIQUE

Batz-sur-Mer : concerts en l'église de Saint-Guénolé.

Guérande : concerts d'orgue et de musique sacrée, collégiale Saint-Aubin, juillet-août.

MORBIHAN

Carnac : concerts d'orgue à l'église Saint-Cornély, juillet-août.

Guidel : festival des sept chapelles, 21 juillet au 2 août.

Pontivy : été musical à la basilique Notre-Dame de Joie et à l'église Saint-Joseph, 3 juillet à fin août.

Ploërmel : rencontres européennes de la musique, jusqu'au 5 juillet. ■

“Breiz Santel” : au secours des chapelles en péril

“Breiz Santel” est une association loi 1901 et reconnue d'utilité publique, qui a été fondée en 1952, à l'initiative de Gérard Verdeau. Son but : concourir à la renaissance des petits monuments religieux bretons (fontaines, chapelles ou humbles croix de chemin...).

Depuis sa création, elle a participé à la restauration de plus de 150 chapelles à travers la Bretagne.

Actuellement plusieurs chantiers sont en cours, soit dans le Finistère, en Côtes d'Armor ou en Morbihan.

A titre d'exemple, citons ici 2 chapelles aujourd'hui en cours de restauration et sur lesquelles “Breiz Santel” s'est très impliquée.

N.D. de Gornevec

D'abord la chapelle N.D. de Gornevec, située sur la commune de Plumergat, mais dépendant de la paroisse de Ste-Anne d'Auray : elle n'est distante que de 500 m de la basilique.

Cette très grande et belle chapelle était en ruines avant la Grande Guerre, complètement



La chapelle St-Laurent en Kervignac, dans le Morbihan, a nécessité une grande mobilisation pour renaître de ses cendres.

abandonnée, perdue dans les ronces et les orties et d'où il ne restait que quelques pans de murs.

Aujourd'hui, grâce à l'opiniâtreté de “Breiz Santel” et à la collaboration du maire de Plumergat et du recteur de Ste-

Anne d'Auray, une association dynamique, animée par des jeunes du quartier, a pu se constituer. Les travaux de maçonnerie sont pratiquement terminés, le clocheton a retrouvé sa place et la charpente ne saurait tarder, si du moins les finances le permettent.

St-Laurent-en-Kervignac

Quant à la chapelle de St-Laurent-en-Kervignac, aussi dans le Morbihan, le processus a été quelque peu différent.

Il s'agit d'une chapelle qui avait été entièrement détruite au cours de la dernière guerre et dont il ne restait plus pierres sur pierres : tout avait été dispersé.

Après 50 ans de silence, une association locale s'est constituée pour rebâtir cette chapelle et très vite elle a fait appel à “Breiz Santel” pour la conseiller. L'architecte conseil de l'association s'est donc mis à sa disposition en se rendant sur place, depuis 2 ans, plusieurs samedis par mois pour apporter son aide aux nombreux bénévoles qui s'y donnent rendez-vous.

Aussi, grande est la surprise du promeneur, qui s'aventure par là, de découvrir, à la place de ce fracas de caillasse, des murs avec portes et fenêtres entièrement reconstitués qu'une toiture devrait couronner quand les moyens le permettront...

Volonté et courage

Ce sont deux exemples parmi tant d'autres, mais il reste beaucoup à faire, car bien des ruines jonchent encore la terre bretonne. Mais comme ces 2 chapelles, la plus grande partie de ce patrimoine peut être sauvée, il suffit d'un sursaut de bonne volonté et du courage de quelques volontaires pour mettre sur pieds une association... C'est ainsi que tout commence. ■

Les fresques de Kernascleden

Dans l'église de Kernascleden, dont la construction s'est achevée au 15^e s, la même année que celle de Notre-Dame de Paris, on peut admirer de somptueuses fresques représentant des danses macabres. Ci-dessous, les fresques de Kernascleden vues par Garloun : “un ange annonce sa délivrance à Joachim”.



Un timbre pour l'enclos de Guimiliau

Les enclos paroissiaux, témoins de la ferveur religieuse des Bretons, furent construits entre les XVI^e et XVIII^e siècles. Monuments uniques dans le monde chrétien, la plupart d'entre eux se trouvent en pays de Léon. Dessiné et gravé par René Quillivic, un timbre vient d'être édité pour honorer celui de Guimiliau pour son calvaire (1581-1588), en granit de Kersanton, au soubassement carré avec des contreforts saillants découpés en quatre arcades cintrées. 200 personnages y vivent intensément le drame de la Passion et des scènes de l'Enfance de Jésus.

Ce n'est là qu'un fragment d'un chef-d'œuvre unique au monde, dont les créateurs nous sont inconnus, et qui représente, pour l'écrivain Henri Queffélec, l'évangile de pierre des Bretons. ■



Vente anticipée les samedi 12, dimanche 13 et lundi 14 juillet de 9 h à 18 h à l'agence postale de Guimiliau, place de l'Eglise.

Mary Cohr

Voilà de quoi être prêt pour l'été. Mary Cohr propose des soins bronzants à la mélanine et aux vitamines, produits qui permettent de bronzer tout en protégeant sa peau : auto-bronzant, surprotecteur, spécifique rides, embellisseur solaire, après-soleil...

Pour celles qui veulent un ventre plat, Mary Cohr apporte une solution efficace grâce à ses comprimés qui activent la digestion et facilitent le transit. Résultat : moins de ballonnements et de lourdeurs.

On sait que la chaleur accentue le problème des jambes lourdes et gonflées. Avec les capsules jambes toniques, on retrouve une meilleure circulation et des jambes plus légères.

Jambes lourdes

Beaucoup de femmes ont en cette époque de l'année cette sensation désagréable de jambes lourdes, signe d'une insuffisance veineuse. Pour elles, Scholl propose une solution en trois temps :

- l'apaisement grâce à des crèmes spécifiques soulageantes ;
- la stimulation du retour veineux grâce à une gamme de collants confort ;
- la stimulation de la plante grâce à des sandales au profil anatomique.

Duracell

Désormais, toute la gamme Duracell est équipée d'un testeur. Plus de problème donc pour vérifier l'énergie de la pile. Que vous ayez un appareil photo, une radio portable, une lampe torche, il suffit de prendre la pile, d'appuyer simultanément sur les deux points blancs : vous savez si le courant passe.

Meccano collection

18 boîtes pour construire et collectionner en s'amusant. C'est la nouveauté de Meccano qui propose trois thèmes qui vont plaire aux enfants : les engins volants, l'école, l'éscapade. Tout est là pour faciliter le montage : la notice et les outils adéquats.

Vous ne connaissiez pas Armor magazine ?

Envoyez-nous 50 F, vous recevrez les 2 numéros qui ont précédé ce SPÉCIAL ÉTÉ dont la présentation est un peu différente.

Yves Rocher



• Une femme sur deux se colore les cheveux mais aujourd'hui, les femmes recherchent des produits proches du naturel. On ne s'étonnera pas de voir Yves Rocher lancer sur ce marché une gamme de colorations douce : *Mouvance*. *Mouvance nature* pour une coloration 100 % végétale. *Mouvance douceur* pour une couleur naturelle. *Mouvance couleur* pour donner lumière et éclat à la chevelure.

• Pour les cheveux toujours, la gamme *Phyto Soleil* d'Yves Rocher propose deux produits capillaires à base d'huile de sésame. Deux produits après-soleil complémentaires également : le shampoing usage fréquent et le masque capillaire réparateur.

Gel minceur

Pour affiner la ligne du corps, *Anayaké* propose un gel minceur perfection, phyto-concentré composé de six extraits végétaux qui agissent sur les réserves graisseuses, activent la microcirculation et modifient la perméabilité cellulaire et capillaire.

Terrafor ventre plat

On en a beaucoup parlé : *Terrafor ventre plat* ne fait pas maigrir mais diminue visiblement les variations du tour de taille. Utilisé en complément alimentaire, il agit dès les premiers temps d'une prise régulière et permet de garder une jolie silhouette du matin au soir.

Premier rendez-vous

Un joli nom pour une eau de toilette légère aux parfums de cyclamen, de lotus et de jacinthe d'eau. C'est le dernier parfum de *Michel Klein*, pétillant, séduisant, charmeur.

Ligne solaire

Chez *Orlane*, le soleil est sous étroite surveillance. La nouvelle ligne solaire est sortie : un écran total, une huile bronzante protectrice et une eau apaisante après plage.

Prix René Pleven 97

L'Association de la presse hebdomadaire d'information de Bretagne a décerné le prix René Pleven à "L'Eclaireur de Châteaubriant" pour l'article de Jean-Paul Bouzigues "La vie d'une supérette à Moisson-La-Rivière". Cette récompense consacre pour la seconde année les meilleurs articles de la presse hebdomadaire régionale. Ont également été primés : *La Gazette du Centre Morbihan*, *Vannes Auray Infos* (2^e ex-aequo) et *Le Courrier vendéen de Challans* (mention particulière).

PUBLICATIONS

★ ETAP HÔTEL 97 - Un guide trilingue de 461 hôtels "Formule 1" (groupe Accor) en Europe et dans le monde. La chambre à partir de 119 F (6, rue du Bois-Briard, 91021 Evry).

★ LA PÊCHE ET LES POISSONS, n° 624 - Les daurades sont de retour sur la côte sud de la Bretagne ; des idées pour la truite ; le ferrage à la touche.

★ GUIDE NOVOTEL 1997 - Une nouvelle maquette pour les 30 ans du groupe : 320 hôtels et 51 000 chambres dans 53 pays. Tirage : un million d'exemplaires bilingues (2, rue de la Mare-Neuve, 91021 Evry).

★ EUREKA, n° 18 - La science peut-elle tuer Dieu ? Le clonage de la brebis Dolly (25 F).

★ LE GUIDE DES ACTEURS DE L'ENVIRONNEMENT dans l'agglomération rennaise - Pour une meilleure connaissance des multiples organismes intervenant dans le domaine de l'environnement, notamment l'emploi. Références et coordonnées (*District*, 16, bd Laënnec, Rennes. 30 F).

★ PRIX ARCHITECTURE BRETONNE - Cette plaquette illustrée de 60 pages présente les 56 projets primés pour 1996 dans les divers secteurs : équipement, entreprise, design, etc... (Éditée par la Maison d'architecture de Bretagne, Rennes).

★ DETOURS EN FRANCE, n° 33 - Les villas de Dinard, magnifiquement taricotées et colorées ; les auberges de charme ; la pharmacie d'antan (39 F).

★ LES CAHIERS DE L'IROISE, n° 174 - Parcs et jardins en Léon et Cornouaille (Rue des archives, Brest - 50 F).

★ CAHIERS ECONOMIQUES DE BRETAGNE, n° 1-97 - L'impact économique de l'enseignement supérieur sur l'agglomération rennaise ; le plan Université 2 000 en Bretagne ; le budget de la Bretagne pour 1997 (7 place Hoche, Rennes - 60 F).

CARNET

★ Le Finistérien *Louis Mahé*, 50 ans, a été élu directeur de l'UFR "Institut de mathématiques de Rennes" (campus de Beaulieu).

★ *Yann Mammos*, 28 ans, de Pont-Scorff, a reçu le prix national de peinture du Lion's club.

★ *Yann Goasdoué*, directeur de Coop Breizh, a reçu le prix In Honorem de l'académie Charles Cros.

★ *Jean-Gabriel Madinier*, 34 ans, a été nommé secrétaire général de la ville de Quimper.

★ Ancien député des Côtes d'Armor puis du Finistère, vice-président du Conseil régional de Bretagne, *Bertrand Cousin* a été nommé directeur général adjoint du Groupe Havas.

★ *Michel Guegan*, maire de la Chapelle-Caro, a été promu officier dans l'Ordre national du Mérite.

★ *Pierre Appriou*, 54 ans, a été élu président de l'Université de Bretagne occidentale.

★ *Martial Gabillard* redevient adjoint à la Culture à la municipalité de Rennes où il succède à Marcel Rogemont élu député.

★ Le Père *Fransez Er Hemener*, recteur des Bretons de Paris, a fêté le 29 juin ses 50 ans de sacerdoce.

NÉCROLOGIE

Jean Pascal

Né à Lamballe, cité dont son père fut le maire, le Dr Jean Pascal est décédé à l'âge de 87 ans. Il fut pharmacien à Pontivy de 1939 à 1977, conseiller municipal puis député. Il était un spécialiste de la mycologie mais c'est à la littérature qu'il avait consacré sa retraite ; on lui doit plusieurs ouvrages sur les Bretons, les femmes et les ecclésiastiques dans la vie parlementaire. Chaque été, il passait ses vacances dans sa propriété du Val-André et en profitait pour faire à *Amor magazine*, une visite d'amitié.

★ *Pierre Larhant*, 92 ans, maire honoraire de Plomelin.

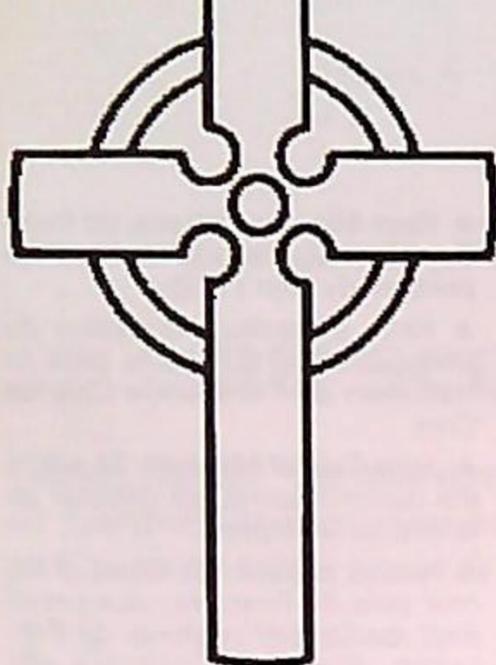
★ L'amiral *Jean-René Lannuzel*, né à Brest en 1921 ; il fut notamment chef d'état-major de la Marine.

★ *Roger Prat*, ancien conseiller général PSU de Morlaix.

★ *Albert Rivier*, 78 ans, maire de Rosporden d'août 1944 à mai 1945.

★ *François Champion*, directeur de la division achats - production et logistique du Groupe Yves Rocher s'est éteint à l'âge de 55 ans.

Un monument à la mémoire de Yann Bouëssel du Bourg a été érigé dans le cimetière de Billé, en Pays Fougereais à l'initiative du Koun Breizh grâce à tous les souscripteurs et aux amis de Yann ; l'ouvrage sculpté par le maître Philippe André est d'une facture remarquable, tant sur le plan esthétique que sur le plan de la composition.



Hier et aujourd'hui Le christianisme celtique

Sur le thème "Le christianisme celtique" hier et aujourd'hui - "Histoire, art et spiritualité", un colloque est organisé par le Monastère de la Sainte-Présence, à Saint-Dolay, du 9 août à 9 h 30 au 11 à 18 h, à la salle polyvalente de Nivillac.

Parmi les intervenants, le Père Marc, Mgr Victrice, évêque helvétique, le professeur Jean Hani, Annick Leguen, Philippe Abjean, les Pères Brendan, Ray Simpson et Mikael... ■

Rens. : Monastère de la Sainte-Présence, 56130 Saint-Dolay.
Fax 02 99 90 27 92.

- 196° à Rennes-Colombia

Une exposition sur le thème des basses températures se tient jusqu'au 2 août à l'Espace des Sciences-CCSTI du Centre Colombia, place de Brocéliande à Rennes, préparée en collaboration avec le Palais de la découverte et l'Air Liquide. L'utilisation des basses températures y est abordée à travers plusieurs thèmes : aéronautique, médecine, supraconducteurs... Des animations sont organisées chaque jour entre 13 h 30 et 17 h 30 : lévitation des supraconducteurs, fontaine à azote liquide, liquéfaction de l'oxygène de l'air, solidification du mercure... ■



PETITES ANNONCES

La ligne : 30 F + tva 20,6 % = 36,18 F - Cadre 60,30 F TTC
en sus : Domiciliation au magazine : 40 F

OFFRES D'EMPLOI

• La ville de LANNION organise du 2 au 7 octobre 1997 un concours externe sur titre avec épreuve pour le recrutement d'un ASSISTANT(E) SOCIO-EDUCATIF TERRITORIAL (spécialité éducation spécialisée). Ce concours est ouvert aux candidats titulaires du diplôme d'Etat d'éducateur spécialisé. Les dossiers sont à retirer au Service du Personnel, Hôtel de Ville, Mairie de 22300 Lannion, à compter du 1er juillet 1997. Date limite du dépôt des dossiers : le 31 août 1997.

• En vue de l'ouverture d'un centre de loisirs en breton recherche un DIRECTEUR pour l'année 1997/1998 - titulaire Bafa indispensable. Adresser lettre + CV + photo à EMGLEV BRO AN ORIENT - 12, rue Colbert 16 P - 56100 Lorient.

• A-Benn digor ur greizenn didu BREZHONEG emañ emglev bro an orient é ki ask ur RENER evit ar blezad 97/98 - ur BAF getañ dre ret. Kas lizher - CV - skeudenn da EMGLEV BRO AN ORIENT - 12 straed Colbert 16 P - 56100 an Orient.

DEMANDES D'EMPLOI

• J.F. cél. 22 ans, format. bureau-tique et commerciale, rech. EMPLOI de préf. commercial. Anne Rouvrais 02 96 50 05 66.

CHÔMEURS... pour vous la publication d'une recherche d'emploi est GRATUITE

CHEFS D'ENTREPRISES, DÉCIDEURS

Quel que soit votre secteur d'activité, nous avons les compétences que vous recherchez :

- Direction Générale/Gesion.
- Marketing/Commercial France-Export.
- Administration/Finance/Juridique.
- Technique/Production.

Ayez le RÉFLEXE MARKET
CADRES - Tél. 02 40 16 10 10 -
Fax 02 40 16 10 00.

• GRAPHISTE, 7 ans d'expérience. Vente par correspondance, marketing direct, communication, packaging. Très bonne connaissance de la chaîne graphique. P.A.O. + trad. Cherche poste à responsabilité en communication, marketing, édition, imprimerie. LAURENT GIRARD, 41, rue de la Paix, 44620 La Montagne. Tél. et fax 02 40 65 69 69.

SOPEL recherche Nantes et Loire-Atlantique

pour ses supports Armor Magazine, bulletins municipaux, revues cantonales, plans, guides, etc...

COURTIER PUBLICITE AGENT COMMERCIAL

Dynamique, Haut niveau, Possédant voiture
pourcentage permettant gains élevés à élément performant

Envoyer candidature avec C.V. à : SOPEL - B.P. 419
22404 Lamballe cedex - Tél. 02 96 31 20 37 +

DEMANDES D'EMPLOI

• Accordéon diatonique, violon, harpe celtique, guitare, bombarde, clarinette, flûte traversière, danse bretonne... Stages en JUILLET et AOÛT. Calendrier : Centre Per Roy, Ti Kendalc'h, 56350 St-Vincent-sur-Oust. 02 99 91 28 55.

• Cet été, stages intensifs de BREZHONEG à Huelgoat, Commans, Landerneau. 1000 F la semaine. Rens. ROUDOUR, BP 24, Hent Berrien. 29690 an Uhelgoat.

• Stage LITHO et GRAVURE du 12 au 14 juillet pour tout public. Florence Guerlain, 29, rue Neuve, 78490 Les Mesnuls. 01 34 86 19 19.

• A SIZUN, 7-11, 14-18, 21-25 juillet. A LORIENT, du 28 juillet au 1^{er} août : stage de BRETON tous niveaux tous publics. Rens. STUMDI, BP 2 - Sant-Cadou - 29450 Sizun. 02 98 24 10 17.

• Stages de KAYAK de mer au-delà de 16 ans. GUY CLOAREC, AJ, château de Kerraoul, 22500 Paimpol. 02 96 20 83 61.

LOISIRS ET VACANCES

• 15 jours en pension complète en TURQUIE du 27 juillet au 10 août ; 19 jours en ANDALOUSIE du 9 au 23 août. ADAJ, rue de la Gare, 22530 St-Guen. 02 96 28 55 10.

armor immobilier

La ligne (35 signes ou
espaces) : 50 F
+ tva (tva 20,6 %) = 60,30 F

MAISONS

Crozon, vue mer - Belle maison d'habitation bretonne : cuisine, 9 chambres... terrain de 4.800 m², village calme. 1.250.000 F. (net).

Landévennec, environnement calme - Corps de ferme comprenant maison d'habitation, bâtiments annexes en pierres, terrain de 1.800 m². 406.300 F. (T.F.C.).

Pont-Croix, classée "Petite cité de caractère" - Maison en pierres accès direct sur rue piétonne. 423.100 F. (T.F.C.).

Pays Bigouden, accès immédiat à la plage - Demeure de caractère dans site exceptionnel, PISCINE extérieure chauffée, terrain aménagé. 1.780.000 F. (net).

Crozon - Maison d'habitation traditionnelle sur terrain de 1.400 m². Garage. 685.400 F. (T.F.C.).

CONSTRUCTIONS DIVERSES

Quimper - Ensemble immobilier comprenant maison d'habitation, plusieurs bâtiments industriels, terrain de 26.990 m². 2.666.801 F. (T.F.C.).

Etude LE QUÉAU

29560 TELGRUC/MER - Tél. 02 98 27 74 43

DIVERS

• 14 ESPACES NATURELS remarquables sont ouverts au public cet été. De 7 à 60 F. Rens. SEPNE BP 32, Brest. 02 98 49 07 18.

• LA BRETAGNE : langue, histoire, économie, nature, patrimoine, culture. Liste des stages : Skol-Uhel ar Vro, 1, rue Raoul-Ponchon, 35069 Rennes - 02 99 87 58 00.

• La 1^{re} carte de France des PARCS DE LOISIRS et visite à thèmes vient de paraître. 500 idées amusantes et insolites, éducatives et récréatives de sites à visiter cet été. Edition IGN 914. En vente 27 F TTC dans les librairies.

le peuple breton

Pour comprendre
et vivre
la Bretagne
aujourd'hui

Pobl Vreizh



Abonnement : 140 F. ou plus
B.P. 301 - 22304 Lannion Cédex

• A louer en Côtes d'Armor, appartement rénové pour 4 personnes dans joli cadre (pelouse, jeux...). Rens. 02 96 25 97 30.

3615 3616
RENAULT
Coul : 1,29 F/min

RENAULT **elf**



**POUR AVOIR UNE CHANCE
DE LA VOIR DESCENDRE RAPIDEMENT :
COUPEZ LE CONTACT.**



NOUVELLE MÉGANE dTi. AVEC SEULEMENT 5,2 l/100 KM SUR UN CYCLE DE MESURE COMPLET EUROPÉEN, LE PASSAGE À L'INJECTION DIRECTE AMÈNE À MÉGANE TURBO DIESEL UN GAIN EN CONSOMMATION MOYENNE DE 17%. SI CETTE TECHNOLOGIE PERMET À MÉGANE dTi DE VOUS FAIRE FAIRE DES ÉCONOMIES À LA POMPE, VOUS EN FEREZ ÉGALEMENT EN ENTRETIEN AVEC DES VIDANGES ESPACÉES TOUTS LES 15000 KM. MOTORISATION UNIQUEMENT SUR MÉGANE BERLINE ET CLASSIC. CONSOMMATIONS EN L/100 KM URBAIN (DÉPART À FROID) 6,8, CYCLE EXTRA URBAIN 4,4, CYCLE COMPLET 5,2. VALEUR D'ÉMISSION CO₂ 139G/KM. VÉHICULES PRÉSENTÉS AVEC OPTIONS.

NOUVELLE MÉGANE dTi, SOYEZ RAISONNABLES FAITES-VOUS PLAISIR.



RENAULT
LES VOITURES
A VIVRE

La Roche Jagu 97

exposition au château
du 14 juin au 21 septembre



*cad*r'ages

itinéraire photographique en Côtes d'Armor
de 1849 à nos jours

Renseignements

Château de la Roche Jagu

22260 Ploëzal

tél. 02 96 95 62 35

Conseil
Général



Côtes d'Armor

Côtes d'Armor, le théâtre de toutes les cultures